בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת תענית

Tratado Taanit

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Taanit

2a:1 **MISHNA: ¿ Desde cuándo,** es decir, a partir de qué fecha, **uno** comienza a **mencionar el poder de las lluvias** insertando la frase: Él hace soplar el viento y cae la lluvia, en la segunda bendición de la oración *Amida* ? **El rabino Eliezer dice:** La frase se inserta **desde el primer día del festival** del **festival** de *Sucot* . **El rabino Yehoshua dice: Desde el último día del festival** del **festival** de *Sucot* .

מתני׳ מאימתי מזכירין גבורות גשמים רבי אליעזר אומר מיום טוב הראשון של חג רבי יהושע אומר מיום טוב האחרון של חג

2a:2 **El rabino Yehoshua le dijo al** rabino Eliezer: **Dado que la lluvia no es más** que **un signo de una maldición durante el festival** de *Sucot* , ya que la lluvia obliga a los judíos a abandonar su *sucot* , **¿por qué** debería **mencionarse** el poder de la lluvia durante este período? **El rabino Eliezer le dijo: Yo tampoco dije** que es apropiado **pedir** lluvia en este momento, **pero** es apropiado solo **mencionar** la frase: **Él hace soplar el viento y cae la lluvia, a su debido tiempo.** El rabino Yehoshua le **dijo: Si es así,** es decir, si recitar la frase no constituye una solicitud de lluvia, **siempre se debe mencionar la** lluvia, incluso en verano.

אמר לו רבי יהושע הואיל ואין הגשמים אלא סימן קללה בחג למה הוא מזכיר אמר לו רבי אליעזר אף אני לא אמרתי לשאול אלא להזכיר משיב הרוח ומוריד הגשם בעונתו אמר לו אם כן לעולם יהא מזכיר

2a:3 La mishná establece un principio general: se **solicita lluvia solo** inmediatamente **antes de la temporada de lluvias. El rabino Yehuda dice:** Con respecto al **que pasa ante el arca** como líder de oración **en el último día del festival** del **festival** de *Sucot* , el octavo día de la asamblea: **el último** líder de oración, que dirige la oración adicional, **menciona la** lluvia, mientras que **el El primer** líder de oración, para la oración de la mañana, **no menciona la** lluvia. Lo opuesto es el caso al final del período para mencionar la lluvia **en el primer día del Festival de Pascua:** Aquí, **el primer** líder de oración, que dirige la oración de la mañana, **menciona la** lluvia, mientras que **el último** líder de oración, que dirige la oración adicional, **No menciona la** lluvia.

אין שואלים את הגשמים אלא סמוך לגשמים רבי יהודה אומר העובר לפני התיבה ביום טוב האחרון של חג האחרון מזכיר הראשון אינו מזכיר ביום טוב ראשון של פסח הראשון מזכיר האחרון אינו מזכיר

2a:4 **GEMARA:** La Guemará pregunta: **¿Dónde está** el ***tanna*** de la Mishná **, que** él **enseña: ¿Desde cuándo?** La pregunta de apertura de la Mishná indica que ya se ha establecido que existe la obligación de mencionar la lluvia en esta época del año. ¿Dónde se establece esta obligación? La Gemara responde: El ***tanna* está de pie allí,** es decir, se basa en un mishna en *Berakhot* .

גמ׳ תנא היכא קאי דקתני מאימתי תנא התם קאי

2a:5 **Como enseña** (*Berakhot* 33a): **Uno menciona el poder de las lluvias** y recita: Hace soplar el viento y cae la lluvia **en** la segunda bendición de la oración de *Amida* , la bendición de **la resurrección de los muertos. Y la petición** de lluvia: Y conceder rocío y lluvia como bendición, se recita **en** la novena bendición de la oración de *Amida* , **la bendición de los años. Y** la oración de **distinción [*havdala*]** entre lo sagrado y lo profano, recitada en la oración de la noche después del Shabat y los Festivales, se recita **en** la cuarta bendición de la oración de *Amida* : **quien gentilmente otorga conocimiento. Y** se basa en esa mishná, que establece la obligación de pedir lluvia, **que** esta mishná **enseña: ¿Desde cuándo uno** comienza a **mencionar el poder de las lluvias?**

דקתני מזכירים גבורות גשמים בתחיית המתים ושואלין בברכת השנים והבדלה בחונן הדעת וקתני מאימתי מזכירים גבורות גשמים

2a:6 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **que** el *tanna* **enseñe a** este *halakha* **allí,** en el tratado *Berakhot* , al comienzo del orden de *Zera'im* . **¿Qué tiene de diferente** este caso **que lo dejó hasta aquí,** hacia el final del orden de *Moed* ? En otras palabras, si este problema es de hecho una continuación de la mishná en *Berakhot* , ¿por qué el *tanna lo* descuidó hasta que trató de *ta'anit* ?

וליתני התם מאי שנא דשבקיה עד הכא

2a:7 La Gemara responde: **Más bien, la *tanna* interrumpió** una discusión **del** tratado ***Rosh HaShana* . Como aprendimos** en un mishna allí: **Y en el festival** de *Sucot* todas las criaturas **son juzgadas por agua. Dado que** el *tanna* **enseñó: Y en el festival** de *Sucot* todas las criaturas **son juzgadas por el agua,** de lo que se puede inferir que uno debe pedir lluvia cerca del momento de este juicio, **enseñó** aquí: ¿ **Desde cuándo se menciona el poder de las lluvias?** .

אלא תנא מראש השנה סליק דתנן ובחג נידונין על המים ואיידי דתנא ובחג נידונים על המים תנא מאימתי מזכירין גבורות גשמים

2a:8 § La Gemara hace una pregunta con respecto al lenguaje de la mishná: **Y deje que** el *tanna* simplemente **enseñe: ¿Desde cuándo se mencionan las lluvias? ¿Cuál es** el significado de la frase: **El poder de las lluvias? El rabino Yoḥanan dijo: Porque** las lluvias **caen con fuerza.** El poder de la lluvia muestra el poder de Dios en el mundo, **como se afirma: "Quien hace grandes cosas más allá de la comprensión, se maravilla sin número"** (Job 5: 9). **Y está** también **escrito: "¿Quién da la lluvia sobre la tierra, y envía el agua a los campos"** (Job 5:10).

וליתני מאימתי מזכירים על הגשמי מאי גבורות גשמים אמר רבי יוחנן מפני שיורדין בגבורה שנאמר עשה גדלות עד אין חקר ונפלאות עד אין מספר וכתיב הנתן מטר על פני הארץ ושלח מים על פני חוצות

2a:9 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se **puede inferir** que estos versículos indican que la lluvia se considera un poderoso acto de Dios? **Rabba bar Sheila dijo:** Esto se **deriva** por medio de una analogía verbal entre el término **"com-**

מאי משמע אמר רבה בר שילא אתיא חקר חקר מברייתו של עולם

prensión" aquí y el término **"comprensión" de** un pasaje que se ocupa de **la creación del mundo.**

2a:10 Rabba bar Sheila elabora esta analogía verbal. **Está escrito aquí: "¿Quién hace grandes cosas que están más allá de la comprensión", y está escrito allí,** con respecto a la creación del mundo: **"¿No has sabido? ¿No has oído que el Dios eterno, el Señor, el Creador de los confines de la tierra, no se desmaya ni se cansa? Su discernimiento está más allá de la comprensión "** (Isaías 40:28). Esto muestra que tanto la creación como la lluvia están más allá de la comprensión. **Y con** respecto a la creación del mundo, **está escrito en** otra parte: **"¿Quién establece las montañas con tu fuerza; ¿Quién está ceñido de poder? "** (Salmos 65: 7). De este verso se puede inferir que la lluvia, como la creación del mundo, refleja el poder de Dios.

כתיב הכא עשה גדלות עד אין חקר וכתיב התם הלוא ידעת אם לא שמעת אלהי עולם ה׳ בורא קצות הארץ לא ייעף ולא ייגע אין חקר לתבונתו וכתיב מכין הרים בכחו נאזר בגבורה

2a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos que la lluvia debe mencionarse específicamente **en** la **oración de** *Amida* **?** La Gemara responde: **Como se enseñó** en una *baraita* con respecto al versículo: **"Amar al Señor tu Dios y servirlo con todo tu corazón"** (Deuteronomio 11:13). **¿Cuál es el servicio** de Dios **que se** realiza **en el corazón? Debes decir** que **esto** se refiere a la **oración. Y, después, está escrito: "Y daré la lluvia de tu tierra a su debido tiempo, la primera lluvia y la última lluvia"** (Deuteronomio 11:14). Esta yuxtaposición enseña que es apropiado pedir lluvia mientras se dedica al servicio del corazón, es decir, la oración.

ומנא לן דבתפלה דתניא לאהבה את ה׳ אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם איזו היא עבודה שהיא בלב הוי אומר זו תפלה וכתיב בתריה ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש

2a:12 § La Gemara cita declaraciones relacionadas con la idea de que la lluvia proporciona evidencia del poder de Dios. **El rabino Yoḥanan dijo:** Hay **tres llaves** mantenidas **en la mano del Santo, Bendito sea, que no fueron transmitidas a un intermediario,** es decir, Dios se ocupa de estos asuntos. **Y ellos son: la llave de la lluvia, la llave del nacimiento y la llave de la resurrección de los muertos.**

אמר רבי יוחנן שלשה מפתחות בידו של הקדוש ברוך הוא שלא נמסרו ביד שליח ואלו הן מפתח של גשמים מפתח של חיה ומפתח של תחיית המתים

2a:13 El rabino Yoḥanan cita versos en apoyo de su afirmación. **La llave de la lluvia, como se dice: "El Señor abrirá para ti Su buen tesoro, los cielos, para dar la lluvia de tu tierra a su debido tiempo"** (Deuteronomio 28:12), indica que Dios controla la lluvia. Él mismo. **¿De dónde** se deriva que Dios mantiene **la clave del nacimiento** ? **Como está escrito: "Y Dios se acordó de Raquel y escuchó**

מפתח של גשמים דכתיב יפתח ה׳ לך את אוצרו הטוב את השמים לתת מטר ארצך בעתו מפתח של חיה מנין דכתיב ויזכר אלהים את רחל וישמע

2b:1 **a ella, y él abrió su matriz "** (Génesis 30:22). **¿De dónde** se deriva que Dios mismo mantiene **la clave de la resurrección de los muertos** ? **Como está escrito: "Y sabrán que yo soy el Señor cuando haya abierto sus tumbas"** (Ezequiel 37:13).

אליה אלהים ויפתח את רחמה מפתח של תחיית המתים מנין דכתיב וידעתם כי אני ה׳ בפתחי את קברותיכם

2b:2 **En Occidente,** Eretz Israel, **dicen: La clave de la subsistencia también** está en la mano de Dios, **como está escrito: "Abres tu mano** y satisfaces a todos los seres vivos con favor" (Salmos 145: 16). La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que el **Rabino Yoḥanan no consideró esta** clave de sustento en su lista? La Gemara responde que el rabino Yoḥanan podría haberte **dicho: la lluvia es** lo mismo que **ganarse la vida** en este sentido, ya que la lluvia es indispensable para todos los medios de subsistencia.

במערבא אמרי אף מפתח של פרנסה דכתיב פותח את ידך וגו׳ ורבי יוחנן מאי טעמא לא קא חשיב להא אמר לך גשמים היינו פרנסה

2b:3 § La mishna enseñó que el **rabino Eliezer dice:** Uno menciona la lluvia **del primer día del festival** del **festival** de *Sucot,* **etc. Se planteó un dilema ante** los sabios: ¿ **De dónde sacó** el **rabino Eliezer esta** *halakha* ? Debe haberlo aprendido de una de las dos mitzvot de *Sucot* que están vinculadas a la lluvia. ¿Lo **dedujo de** la mitzva para agitar el ***lulav* , o** lo **derivó de** la obligación de **la libación de agua?**

רבי אליעזר אומר מיום טוב הראשון של חג כו׳ איבעיא להו רבי אליעזר מהיכא גמיר לה מלולב גמר לה או מניסוך המים גמר לה

2b:4 La Guemará aclara el significado de este dilema: ¿Se **deriva esta** *halajá* **desde** el ***lulav* ,** en cuyo caso se podría decir: **Al igual que** la mitzvá de tomar el ***lulav*** se aplica **durante el día,** y no por la noche, **así también,** la **mención** de la lluvia comienza **durante el día** del primer día del festival de *Sucot* . **O tal vez** se **deriva esta** *halajá* **de la libación del agua,** en cuyo caso se podría decir: **Así como la libación del agua** se puede preparar **a partir de la** primera **noche** de *Sucot* , **como dijo el Maestro,** en relación con el verso: **"Y sus ofrendas y sus libaciones "** (Números 29:18), y ciertas ofrendas de comida y libaciones pueden llevarse **incluso de noche, así también,** la **mención** de lluvia comienza **desde la tarde.**

מלולב גמר לה מה לולב ביום אף הזכרה ביום או דלמא מניסוך המים גמר לה מה ניסוך המים מאורתא דאמר מר ומנחתם ונסכיהם אפילו בלילה אף הזכרה מאורתא

2b:5 La Gemara busca resolver este dilema: **ven** y **escucha** una resolución, **ya que el rabino Abbahu dijo** que el **rabino Eliezer obtuvo este** *halakha* **de nada más** que el caso de ***lulav* . Algunos dicen** que el **rabino Abbahu aprendió este** reclamo **a** través de una **tradición,** que fue la fuente de la opinión del rabino Eliezer; **y algunos dicen** que **lo aprendió de una *baraita* .**

תא שמע דאמר רבי אבהו לא למדה רבי אליעזר אלא מלולב איכא דאמרי רבי אבהו גמרא גמיר לה ואיכא דאמרי מתניתא שמיע ליה

2b:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la *baraita* de la que el rabino Abbahu pudo haber derivado su declaración? La Gemara responde: **Como se enseña** en una *baraita* : ¿ **Desde cuándo se** comienza a **mencionar las lluvias** en sus oraciones? **El rabino Eliezer dice: Desde el momento en que uno toma** el ***lulav* ,** es decir, el

מאי היא דתניא מאימתי מזכירין על הגשמים רבי אליעזר אומר משעת נטילת לולב רבי יהושע

אומר משעת הנחתו

primer día de *Sucot* . **El rabino Yehoshua dice: Desde el momento en que uno baja** el *lulav* **,** es decir, al final de *Sucot* .

אמר רבי אליעזר הואיל וארבעת מינין הללו אינן באין אלא לרצות על המים וכשם שארבע מינין הללו אי אפשר בהם בלא מים כך אי אפשר לעולם בלא מים

2b:7 § La *baraita* cita una discusión de estas opiniones. **El rabino Eliezer dijo:** Es **porque estas cuatro especies,** el *lulav* y las otras especies que se llevan con él, **solo vienen para ofrecer apaciguamiento de agua,** ya que simbolizan la lluvia del próximo año. **Y** este simbolismo es el siguiente: **así como estas cuatro especies no pueden** existir **sin agua,** ya que necesitan agua para crecer, **tampoco el mundo puede** existir **sin agua.** Por lo tanto, es apropiado mencionar la lluvia en las oraciones cuando se toman las cuatro especies.

אמר לו רבי יהושע והלא גשמים בחג אינו אלא סימן קללה אמר לו רבי אליעזר אף אני לא אמרתי לשאול אלא להזכיר וכשם שתחיית המתים מזכיר כל השנה כולה ואינה אלא בזמנה כך מזכירין גבורות גשמים כל השנה ואינן אלא בזמנן לפיכך אם בא להזכיר כל השנה כולה מזכיר רבי אומר אומר אני משעה שמפסיק לשאלה כך מפסיק להזכרה

2b:8 **El rabino Yehoshua le** respondió: " **Pero la lluvia durante el festival** de *Sucot* **no es otra cosa** que **una señal de maldición". El rabino Eliezer le dijo al** rabino Yehoshua: **Yo tampoco dije** que es correcto **pedir** lluvia en este momento, **sino** solo **mencionarlo** . Y **al igual que** con respecto a **la resurrección de los muertos, uno menciona** que **todo el año y** todavía **se** va a **venir sólo en su** correcta **tiempo,** cuando Dios quiere la resurrección, **así también, uno menciona la fuerza de las lluvias todo el año, y que** caen **sólo en su temporada. Por lo tanto, si uno busca mencionar la** lluvia **durante todo el año,** puede **mencionarla. El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Yo digo** que **cuando uno deja de pedir** lluvia, **también deja de mencionarlo** .

רבי יהודה בן בתירה אומר בשני בחג הוא מזכיר רבי עקיבא אומר בששי בחג הוא מזכיר רבי יהודה משום רבי יהושע אומר העובר לפני התיבה ביום טוב האחרון של חג האחרון מזכיר הראשון אינו מזכיר ביום טוב ראשון של פסח הראשון מזכיר האחרון אינו מזכיר

2b:9 **El rabino Yehuda ben Beteira dice: El segundo día del festival** de *Sucot* **se menciona la** lluvia, en lugar del primer día. **El rabino Akiva dice: al sexto día se menciona la** lluvia. **El rabino Yehuda dice en nombre del rabino Yehoshua:** Con respecto a **la persona que pasa ante el arca** como líder de oración **en el último día del festival** de *Sucot* , el octavo día de la asamblea, **el último** líder de oración de la oración adicional **menciona la** lluvia. , mientras que **el primer** líder de oración para la oración de la mañana **no** menciona la lluvia. Por **el** contrario, **en el primer día del Festival de Pascua, el primer** líder de oración **menciona la** lluvia, mientras que **el último** líder de oración **no menciona la** lluvia.

שפיר קאמר ליה רבי אליעזר לרבי יהושע אמר לך רבי יהושע בשלמא תחיית המתים מזכיר דכולי יומא זמניה הוא

2b:10 La Gemara pregunta: el **rabino Eliezer le está hablando bien al rabino Yehoshua.** ¿Cómo responde el rabino Yehoshua al poderoso argumento del rabino Eliezer de que uno puede mencionar las alabanzas de Dios en cualquier época del año? La Guemará respuestas: **Rabino Yehoshua** podrían haber **dicho: Por supuesto,** con respecto a **la resurrección de los muertos, uno menciona** esto a diario, **como** a pesar de que no se cumple todos los días, **cualquier día es** apto para ser **su debido tiempo.**

אלא גשמים כל דאתיין זמנייהו היא והתנן יצא ניסן וירדו גשמים סימן קללה הם שנאמר הלוא ׳קציר חטים היום וגו

2b:11 **Sin embargo,** en el caso de la **lluvia, ¿** son **todos los** momentos **en que cae el momento adecuado? Pero no aprendimos** en un mishna (12b): **si** el mes de **Nisan ha terminado y las lluvias caen** posteriormente **, son un signo de una maldición, como se dice: "¿No es la cosecha de trigo hoy?** Llamaré al Señor para que envíe truenos y lluvia, y sabrás y verás que tu maldad es grande, lo que has hecho ante los ojos del Señor al pedirte un rey "(I Samuel 12:17) .

רבי יהודה בן בתירה אומר בשני בחג הוא מזכיר מאי טעמא דרבי יהודה בן בתירה דתניא רבי יהודה בן בתירה אומר

2b:12 § La *baraita* afirma que el **rabino Yehuda ben Beteira dice: En el segundo día del festival** de *Sucot* , **uno** comienza a **mencionar la** lluvia. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de** esta decisión del **rabino Yehuda ben Beteira?** La Gemara responde: **Como se enseña,** en una *baraita* que se ocupa de la fuente de la libación de agua en *Sucot* , el **rabino Yehuda ben Beteira dice:** La Torá alude a la libación de agua en su descripción de las libaciones de las ofertas adicionales de *Sucot.* . La Torá usa un término ligeramente diferente para las libaciones de ciertos días. En la mayoría de los días, establece que la ofrenda por el pecado debe llevarse con "su libación [*veniskah*]" (por ejemplo, Números 29:16), en forma singular.

נאמר בשני ונסכיהם ונאמר בששי ונסכיה ונאמר בשביעי כמשפטם

2b:13 Por el contrario, **se afirma en el segundo día** que uno debe ofrecer **"sus libaciones [*veniskeihem*]"** (Números 29:19). La forma plural indica la presencia de múltiples ofertas. **Y** además, **se afirma** acerca de las libaciones que ofrecen el pecado **en el sexto día: "Y sus libaciones [*unsakheha*]"** (Números 29:31), que nuevamente es una forma plural que se refiere a muchas libaciones. **Y** finalmente, **se afirma,** con respecto a las libaciones de la ofrenda adicional **en el séptimo día,** que deben distribuir los animales respectivos, es decir, bueyes, carneros y ovejas: **"De acuerdo con sus leyes [*kemishpatam*]"** (Números 29 : 33), utilizando otra forma plural que difiere de la frase utilizada en los otros días del Festival: "De acuerdo con la ley [*kamishpat*]" (por ejemplo, Números 29:19), en singular.

2b:14 **Estas** variaciones dan las tres letras superfluas ***mem* , *yod* ,** y ***mem* ,** de *veniskeiheM* , *unsakhEha* , y *kemishpataM* , **que** juntas forman la palabra Hebrea para **agua [*MAYIM*].** La letra *yod* se representa en *unsakhEha* con la letra E y en *MaYiM* con la letra Y. **A partir de aquí,** se aprende **una alusión a la** mitzva de **la libación de agua en la Torá.**

הרי מם יוד מם הרי כאן מים מכאן רמז לניסוך המים מן התורה

2b:15 La Gemara pregunta: **¿Y qué hay de diferente en el segundo** día **que el** rabino Yehuda ben Beteira lo **tomó** como el día en que uno comienza a mencionar la lluvia? La Gemara responde: La razón es **que cuando el versículo alude por** primera vez a la libación del agua, **es en el segundo** día de *Sucot al* **que alude** (Números 29:19). **Por lo tanto, en el segundo** día uno comienza a **mencionar la** lluvia.

ומאי שנא בשני דנקט דכי רמיזי להו בקרא בשני הוא דרמיזי הלכך בשני מדכרינן

2b:16 La *baraita* declaró que el **rabino Akiva dice: al sexto día, uno** comienza a **mencionar la** lluvia. La Gemara explica que esta decisión se basa en la alusión a la libación de agua en la oferta de este día. **Como se afirma en el sexto día: "Y sus libaciones [*unsakheha*]"** (Números 29:31). La alusión se escribe en plural, lo que indica que **el verso está hablando de dos libaciones: Uno** es **la libación del agua y** el otro **uno** es **el** estándar de **libación de vino.**

רבי עקיבא אומר בששי בחג הוא מזכיר שנאמר בששי ונסכיה בשני ניסוכין הכתוב מדבר אחד ניסוך המים ואחד ניסוך היין

2b:17 La Gemara plantea una objeción: incluso si se acepta que el verso se refiere a dos libaciones, se puede **decir** que **ambas** libaciones son **de vino.** La Guemara responde: el rabino Akiva **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda ben Beteira, quien dijo** que las letras superfluas de estos versículos **aluden** al **agua [*mayim*].** Esto prueba que la libación adicional del sexto día debe ser una libación de agua.

אימא תרוייהו דחמרא סבר לה כרבי יהודה בן בתירה דאמר רמיזי מיא

3a:1 La Guemará objetos: **Si** Rabí Akiva **lleva a cabo de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda ben Beteira** con respecto a esta derivación, **deje que** le **diga** que **está de acuerdo con su** gobernante que uno empieza la lluvia mencionar desde el segundo día de *Sucot* , no el sexto día. La Gemara responde: el **rabino Akiva sostiene** que **cuando** esa referencia **adicional** a la **libación se escribe** en el verso, es con respecto **al sexto día que se escribe.** En otras palabras, es la frase plural: "Sus libaciones [*unsakheha*]" (Números 29:31), que aparece en el sexto día, lo que indica directamente que uno debe realizar más de una libación, mientras que las otras dos letras superfluas simplemente sirven para enseñar que esta segunda libación debe ser de agua, no de vino. Por lo tanto, la libación adicional se realiza el sexto día.

אי סבר לה כרבי יהודה בן בתירה נימא כוותיה קסבר רבי עקיבא כי כתיב ניסוך יתירא בששי הוא דכתיב

3a:2 § **Se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Natan dice: "En el Santuario derramarás una libación [*hassekh nesekh*] de bebida fuerte al Señor"** (Números 28: 7). La Torá establece el plazo para la libación dos veces, lo que indica que **el verso está hablando de dos libaciones: Uno** es **la libación del agua y** el otro **uno** es **la libación de vino.** La Gemara pregunta: ¿Por qué no **decir** que **ambas** libaciones son **de vino?** La Gemara responde: **Si es así, deje que el verso escriba *hassekh hessekh* o *nassekh nesekh* ,** con el mismo prefijo cada vez. **¿Cuál es** el significado de la variada formulación: **" *Hassekh nesekh* "? Aprende de este** que **una** libación es **de agua y** el otro **uno** es **de vino.**

תניא רבי נתן אומר בקדש הסך נסך שכר לה׳ בשני ניסוכין הכתוב מדבר אחד ניסוך המים ואחד ניסוך היין אימא תרוייהו דחמרא אם כן לכתוב קרא או הסך הסך או נסך נסך מאי הסך נסך שמעת מינה חד דמיא וחד דחמרא

3a:3 La Gemara pregunta: **Sin embargo,** ¿qué pasa con **lo que aprendimos** en un mishna (*Sukka* 42b): **la libación de agua se** realiza **los siete días** de *Sucot* . **¿Quién es** el autor de esta mishna? **Si** dice que es el **rabino Yehoshua, digamos** que este ritual se realiza solo **un día,** el octavo día de la Asamblea. **Si** se trata del **rabino Akiva,** la mishna debería indicar **dos días,** el sexto y el séptimo día del Festival. **Si** se trata del **rabino Yehuda ben Beteira,** la mishná debería decir que la libación del agua se realiza en **seis días,** desde el segundo día de *Sucot en* adelante.

אלא הא דתנן ניסוך המים כל שבעה מני אי רבי יהושע נימא חד יומא אי רבי עקיבא תרי יומי אי רבי יהודה בן בתירה שיתא יומי

3a:4 La Gemara responde: **En realidad,** la decisión de la mishná **es** la del **rabino Yehuda ben Beteira, y él lo sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** como se afirma **en una mishná. Como aprendimos** en un mishna (*Sukka* 47a) que el **rabino Yehuda dice: vertería con** un utensilio que contenía **un *registro*** de agua **los ocho días** de *Sucot* , que incluye el octavo día de la Asamblea. **Y el** rabino Yehuda ben Beteira **elimina el primer día** de esta obligación e **incluye el octavo, lo** que resulta en siete días de libaciones de agua.

לעולם רבי יהודה בן בתירה היא וסבירא ליה כרבי יהודה דמתניתין דתנן רבי יהודה אומר בלוג היה מנסך כל שמונה ומפיק ראשון ומעייל שמיני

3a:5 La Guemará pregunta: **¿Y qué es diferente** acerca **el primer** día, **que** la libación del agua **no se** realiza en ese día, de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda ben Beteira? ¿Es la razón **que cuando** la Torá **alude** al **agua, es en el segundo día que alude** a esta libación? Si es así, tampoco se debe traer la libación en el **octavo** día **,** porque **cuando** la Torá **alude** al **agua** por última vez, **es al séptimo día cuando alude** .

ומאי שנא ראשון דלא דכי רמיזי מים בשני הוא דרמיזי שמיני נמי כי רמיזי מים בשביעי הוא דרמיזי

3a:6 **Más bien,** la Gemara se retracta de la explicación anterior a favor de la afirmación de que esta mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua. Y el** rabino Yehoshua sostiene que esta decisión de que **la libación de agua se** rea-

אלא רבי יהושע היא וניסוך המים כל שבעה הלכתא גמירי לה

liza **los siete días** de *Sucot* **es una *halakha*** transmitida a Moisés desde el Sinaí, que se **aprende a través de la tradición.** En otras palabras, esta obligación no se basa en una fuente textual.

3a:7 **Como dijo el rabino Ami** que el **rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Neḥunya del valle de Beit Ḥortan:** la *halakha* de **diez árboles jóvenes,** que si hay diez árboles jóvenes que requieren agua plantada en un área de un *beit se'a* , 2.500 codos cuadrados , está permitido arar todo el campo en el verano anterior al Año Sabático a pesar del hecho de que está prohibido arar otros campos a partir del *Shavuot* anterior ; la práctica de caminar alrededor del altar con **un sauce** y adornar el altar con él en *Sucot* y llevarlo el último día de *Sucot* ; y la obligación de **la libación de agua;** cada uno de estos tres es **un *halakha*** transmitido **a Moisés desde el Sinaí.**

דאמר רבי אמי אמר רבי יוחנן משום רבי נחוניא איש בקעת בית חורתן עשר נטיעות ערבה וניסוך המים הלכה למשה מסיני

3a:8 Se afirma en la misma *baraita* citada anteriormente que el **rabino Yehuda dice en nombre del rabino Yehoshua:** Con respecto a **quien pasa ante el arca** como líder de oración **en el último día del festival** de *Sucot* , el octavo día de la Asamblea, **el último** líder de la oración adicional **menciona la** lluvia, mientras que **el primer** líder de la oración de la mañana **no menciona la** lluvia. Por **el** contrario, **en el primer día del Festival de Pascua, el primer** líder de oración **menciona la** lluvia, mientras que **el último** líder de oración **no menciona la** lluvia.

רבי יהודה אומר משום רבי יהושע העובר לפני התיבה ביום טוב האחרון של חג האחרון מזכיר הראשון אינו מזכיר ביום טוב הראשון של פסח הראשון מזכיר האחרון אינו מזכיר

3a:9 La Gemara pregunta: ¿A **qué** declaración del **rabino Yehoshua** se refiere el rabino Yehuda? **Si decimos** que se está refiriendo a la declaración del **rabino Yehoshua** citado **en la mishná,** este no puede ser el caso, ya que el rabino Yehoshua en nuestra mishná **dice** que **uno** comienza a **mencionar la** lluvia **en el último día del festival** de *Sucot* , el octavo Dia de la Asamblea. Esto indica que uno comienza a **mencionar la** lluvia desde el comienzo del día, es decir, el servicio de oración de la tarde.

הי רבי יהושע אילימא רבי יהושע דמתניתין הא אמר ביום טוב האחרון של חג הוא מזכיר

3a:10 **Más bien,** dirás que el rabino Yehuda se está refiriendo a la opinión del **rabino Yehoshua,** citada **en la *baraita* .** Sin embargo, esto también es insostenible, ya **que el** rabino Yehoshua no **dijo** allí que uno comienza a mencionar la lluvia **desde el momento en que** *deja* el *lulav* , es decir, desde el final del séptimo día de *Sucot* . Esta declaración también indica que uno comienza a mencionar la lluvia del servicio nocturno del Octavo Día de la Asamblea.

אלא רבי יהושע דברייתא האמר משעת הנחתו

3a:11 La Gemara hace otra pregunta: **y, además, lo que se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice en nombre de ben Beteira:** con respecto a **la persona que pasa ante el arca el último día del festival** de *Sucot* , el Octavo día de la Asamblea, **el último** líder de oración **menciona la** lluvia. ¿A **cuál** de los *halakhot* de **ben Beteira** se refiere el rabino Yehuda aquí? **Si decimos** que se está refiriendo a la decisión del **rabino Yehuda ben Beteira,** este no puede ser el caso, **ya que dijo** que **uno** comienza a **mencionar la** lluvia **en el segundo** día de *Sucot* .

ותו הא דתניא רבי יהודה אומר משום בן בתירה העובר לפני התיבה ביום טוב האחרון של חג האחרון מזכיר הי בן בתירה אילימא רבי יהודה בן בתירה הא אמר בשני בחג הוא מזכיר

3a:12 **Rav Naḥman Bar Yitzḥak dijo: Que** el ben Beteira mencionado por el rabino Yehuda en la *baraita* **se** entienda como una referencia **al rabino Yehoshua ben Beteira,** y esto resolverá todas las dificultades anteriores. **A veces, el** rabino Yehuda **lo llama por su nombre,** rabino Yehoshua, a pesar de que el nombre rabino Yehoshua generalmente se refiere al rabino Yehoshua ben Ḥananya. **En** otras **ocasiones, el** rabino Yehuda **lo llama por el nombre de su padre,** por ejemplo, en la segunda *baraita* , cuando el fallo se atribuye a ben Beteira. **Y** la Gemara explica la razón de los diferentes nombres: **esta** *baraita* , donde se le llama por el nombre de su padre, fue escrita **antes de ser ordenado, y esta** *baraita* , donde se le llama simplemente Rabino Yehoshua, fue de **después de ser ordenado.**

אמר רב נחמן בר יצחק תהא ברבי יהושע בן בתירה זמנין דקרי ליה בשמיה וזימנין דקרי ליה בשמיה דאבא והא מקמי דליסמכוהו והא לבתר דליסמכוהו

3a:13 § Se **enseñó** en otro *baraita* : Con respecto **al rocío y** con respecto **al viento, los sabios no lo hizo uno obligado mencionar** ellas recitando: Él hace que el viento sople y la caída de rocío, en la segunda bendición de la *Amida* , **pero si uno trata de hablar de** ellos, **se** puede **mencionar a** ellos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** cual esta recitación es opcional? **El rabino inaanina dijo: Debido a que los** vientos y el rocío **son** consistentes y **no se retienen,** ya que el mundo no podría existir sin ellos, su mención es opcional.

תנא בטל וברוחות לא חייבו חכמים להזכיר ואם בא להזכיר מזכיר מאי טעמא אמר רבי חנינא לפי שאין נעצרין

3a:14 La Gemara explica: **Y el rocío, ¿de dónde** derivamos **que no se retiene? Como está escrito: "Y Elijah el Tishbite, que era de los colonos de Galaad, dijo a Acab: Como el Señor, el Dios de Israel, vive, delante de quien estoy parado, no habrá rocío ni lluvia en estos años, sino según mi palabra "** (I Reyes 17: 1), **y está escrito:" Ve, muéstrate ante Acab, y enviaré lluvia sobre la tierra "** (I Reyes 18: 1). Dios declaró que reanudará la lluvia, **mientras que no le dijo a** Elijah que restaurará el **rocío. ¿Cual es la razon? Porque** rocío

וטל מנלן דלא מיעצר דכתיב ויאמר אליהו התשבי מתשבי גלעד אל אחאב חי ה׳ אלהי ישראל אשר עמדתי לפניו אם יהיה השנים האלה טל ומטר כי אם לפי דברי וכתיב לך הראה אל אחאב ואתנה מטר על פני האדמה ואילו טל לא קאמר ליה מאי

טעמא משום

3b:1 **no se retiene** y **,** por lo tanto, continuó incluso durante este tiempo de sequía. La Gemara pregunta: **Y como no se retiene el rocío, ¿por qué Elijah juró** que no habría rocío ni lluvia? El Gemara explica que **esto es lo que** Elijah le **dijo a** Acab: no solo no lloverá, sino que **incluso** el **rocío de la bendición,** que ayuda a los cultivos a crecer, **no vendrá.** Esta predicción se cumplió de hecho. La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **que** Dios **restaure** el **rocío de la bendición** cuando terminó la sequía de la lluvia, en el versículo mencionado anteriormente. La Gemara responde: Esto no era necesario, **porque el asunto no es reconocible,** es decir, la gente no puede distinguir entre el rocío de la bendición y el rocío regular que siempre está presente.

דלא מיעצר וכי מאחר דלא מיעצר אליהו אשתבועי למה ליה הכי קאמר ליה אפילו טל ברכה נמי לא אתי וליהדריה לטל דברכה משום דלא מינכרא מילתא

3b:2 La Gemara pregunta: **Sin embargo,** con respecto a los **vientos, ¿de dónde** derivamos que **no se retiene** sino que sopla perpetuamente? **El rabino Yehoshua ben Levi dijo que el versículo dice: "Porque os he extendido por los cuatro vientos del cielo, dice el Señor"** (Zacarías 2:10). Él aclara: **¿Qué les está diciendo** Dios **? Si decimos** que **esto es lo que el Santo, Bendito sea, le está diciendo al pueblo judío: Te he dispersado a los cuatro vientos del mundo; Si es así,** ¿ **por** qué dijo **"como los cuatro** vientos"? Él **debería haber** dicho: **A los cuatro** vientos. **Más bien, esto es lo que** Dios **está diciendo: así como el mundo no puede** existir **sin vientos, tampoco puede** existir **sin el pueblo judío.** Esta interpretación del verso se basa en la afirmación de que los vientos nunca cesan.

אלא רוחות מנא לן דלא מיעצרי אמר רבי יהושע בן לוי דאמר קרא כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם נאם ה׳ מאי קאמר להו אילימא הכי קאמר להו הקדוש ברוך הוא לישראל דבדרתינכו בארבע רוחי דעלמא אי הכי כארבע בארבע מיבעי ליה אלא הכי קאמר כשם שאי אפשר לעולם בלא רוחות כך אי אפשר לעולם בלא ישראל

3b:3 **El rabino inaanina dijo: Por lo tanto,** dado que el viento y el rocío siempre están presentes, si **durante el verano uno recitó: Hace soplar el viento, no le exigimos que regrese** y repita la bendición ya que el viento sopla también durante el verano. Sin embargo, si **uno recita** durante el verano: **hace que llueva, le pedimos que regrese** y repita la bendición, porque la lluvia en el verano es una maldición.

אמר רבי חנינא הלכך בימות החמה אמר משיב הרוח אין מחזירין אותו אמר מוריד הגשם מחזירין אותו

3b:4 Por el contrario, **en la temporada de lluvias,** si **uno no recitaba: hace soplar el viento, no le exigimos que regrese** al principio, porque el viento sopla independientemente. Si **uno no recitó: hace llover, le pedimos que regrese** y repita la bendición. **Y no solo eso, sino que incluso** si **uno recita** erróneamente **: quita el viento y levanta el rocío,** es decir, que no debe haber viento ni rocío, **no le exigimos que regrese** y repita la bendición, porque el viento y el rocío son siempre presente.

בימות הגשמים לא אמר משיב הרוח אין מחזירין אותו לא אמר מוריד הגשם מחזירין אותו ולא עוד אלא אפילו אמר מעביר הרוח ומפריח הטל אין מחזירין אותו

3b:5 Fue **enseñado** en una *baraita* similar : con respecto **a las nubes y** con respecto **al viento, los Sabios no obligaron a uno a mencionarlas** , pero **si uno desea mencionarlas** , **puede mencionarlas** . La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón?** La Gemara responde, como arriba: **Porque las** nubes y los vientos son constantes y **no se retienen.**

תנא בעבים וברוחות לא חייבו חכמים להזכיר ואם בא להזכיר מזכיר מאי טעמא משום דלא מיעצרי

3b:6 La Guemará pregunta: **Y** se **que no retenido? ¿Pero Rav Yosef no enseñó** en una *baraita* que el versículo: **"Y él cerrará los cielos"** (Deuteronomio 11:17), significa que Dios detendrá los cielos **de las nubes y de los vientos?** ¿ **Dices** que "cerrar los cielos" significa **de las nubes y de los vientos, o** tal **vez solo se** refiere a la ausencia **de lluvia? Cuando** el mismo versículo **dice: "Para que no haya lluvia", la lluvia** ya se **menciona** explícitamente. **¿Cómo,** entonces **, mantengo** el significado del versículo: **"Y él cerrará los cielos"?** Esto debe significar **de las nubes y de los vientos.**

ולא מיעצרי והתני רב יוסף ועצר את השמים מן העבים ומן הרוחות אתה אומר מן העבים ומן הרוחות או אינו אלא מן המטר כשהוא אומר ולא יהיה מטר הרי מטר אמור הא מה אני מקיים ועצר את השמים מן העבים ומן הרוחות

3b:7 La Gemara resume su pregunta: esto es **difícil** debido a la contradicción entre la declaración sobre el **viento** en la primera *baraita* y la declaración sobre el **viento** en la segunda *baraita* , y es igualmente **difícil** debido a la contradicción entre la declaración sobre las **nubes** en la primera *baraita* y La declaración sobre las **nubes** en la segunda *baraita* . La Gemara responde: La contradicción entre una afirmación sobre las **nubes** y la otra afirmación sobre las **nubes no** es **difícil,** ya que **esta** primera *baraita* se refiere a las **primeras** nubes que preceden a la lluvia, que vienen independientemente de si llueve o no, mientras que **esta** segunda *baraita* se refiere a a nubes **tardías** , que se materializan después de la lluvia. Estas nubes tardías a veces son retenidas por Dios como castigo.

קשיא רוחות ארוחות קשיא עבים אעבים עבים אעבים לא קשיא הא בחרפי הא באפלי

3b:8 Del mismo modo, la contradicción entre la primera declaración sobre el **viento** y la segunda declaración sobre el **viento no** es **difícil,** ya que **esta** primera *baraita* se refiere a **un viento típico,** que nunca se retiene, mientras que **esta** segunda *baraita* se refiere a **un viento atípico,** que puede ser retenido La Gemara pregunta: **un viento atípico es apto para** arar granos en **la era.** Dado que este viento también es una necesidad, también se debe rezar por él. La Gemara responde:

רוחות ארוחות לא קשיא הא ברוח מצויה הא ברוח שאינה מצויה רוח שאינה מצויה חזיא לבי דרי אפשר בנפוותא

Dado que es **posible** aventar grano **con tamices** cuando no hay viento, no hay gran necesidad de estos vientos.

3b:9 § Se **enseñó** en una *baraita* : las **nubes y los vientos son** tan significativos que, en términos de su beneficio, son **secundarios** solo **a la lluvia.** La Gemara pregunta: **¿En qué circunstancias** es correcta esta afirmación? **Ulla, y algunos dicen que Rav Yehuda, dijo:** La *baraita* se refiere a las nubes y los vientos **que** vienen **después de la lluvia.** La Gemara pregunta: **¿Esto quiere decir que las** nubes y los vientos que vienen después de la lluvia **son beneficiosos? Pero no está escrito** en el capítulo de las maldiciones: **"El Señor hará que la lluvia de tu tierra sea polvo y polvo"** (Deuteronomio 28:24), **y Ulla, y algunos dicen que Rav Yehuda, dijo:** Esta maldición se refiere a **vientos que vienen después de la lluvia,** ya que levantan polvo y polvo?

תנא העבים והרוחות שניות למטר היכי דמי אמר עולא ואיתימא רב יהודה דבתר מיטרא למימרא דמעליותא היא והכתיב יתן ה׳ את מטר ארצך אבק ועפר ואמר עולא ואיתימא רב יהודה זיקא דבתר מטרא

3b:10 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que **esta** primera declaración de Ulla se refiere al viento beneficioso **que viene suavemente,** mientras que **esta** segunda declaración de Ulla se refiere al viento dañino **que viene con fuerza [*razya*],** levanta polvo y polvo, y reduce La efectividad de la lluvia. **Y si lo desea, diga** : **Esta,** la segunda declaración de Ulla, se refiere al viento **que levanta polvo;** mientras que **esta,** la primera declaración de Ulla, se refiere al viento **que no levanta polvo.**

לא קשיא הא דאתא ניחא הא דאתא רזיא ואי בעית אימא הא דמעלה אבק הא דלא מעלה אבק

3b:11 **Y** sobre un tema relacionado, **Rav Yehuda dijo: El viento que** sopla **después de la lluvia es** tan beneficioso para la tierra **como la lluvia** misma. **Las nubes que** aparecen **después de la lluvia son** tan beneficiosas **como la lluvia,** mientras **que la luz solar que** sigue **después de la lluvia es** tan beneficiosa **como dos precipitaciones.** La Gemara pregunta: si el viento, las nubes y el sol son beneficiosos después de la lluvia, **¿qué** sirve **para excluir** la declaración de Rav Yehuda **?** La Gemara responde: Él viene **a excluir el resplandor de la tarde y el sol que** brilla **entre las nubes,** apareciendo solo en parches. Estos fenómenos son perjudiciales después de la lluvia.

ואמר רב יהודה זיקא דבתר מיטרא כמיטרא עיבא דבתר מיטרא כמיטרא שימשא דבתר מיטרא כתרי מטרי למעוטי מאי למעוטי גילהי דליליא ושמשא דביני קרחי

3b:12 En una nota relacionada, **Rava dijo: La nieve es tan beneficiosa para las montañas como cinco precipitaciones en la tierra** de las llanuras, **como se dice: "Porque Él dice a la nieve: Caiga sobre la tierra, al igual que la lluvia, y a las lluvias de su poderosa lluvia "** (Job 37: 6). Este versículo compara la nieve con la lluvia por medio de cinco alusiones a los tipos de lluvia: la palabra "lluvia", que aparece dos veces; la palabra "ducha"; y el plural "duchas", que indica dos precipitaciones. Esto enseña que la nieve es tan beneficiosa como cinco precipitaciones.

אמר רבא מעלי תלגא לטורי כחמשה מטרי לארעא שנאמר כי לשלג יאמר הוא ארץ וגשם מטר וגשם מטרות עזו

3b:13 **Y** sobre el mismo tema, **Rava dijo: la nieve** trae beneficios **a las montañas; la lluvia fuerte** proporciona beneficios **a los árboles; lluvia ligera** trae beneficio **a la fruta;**

ואמר רבא תלגא לטורי מטרא רזיא לאילני מטרא ניחא לפירי

4a:1 y la **llovizna [*urpila*] es incluso beneficiosa para una semilla [*partzida*] debajo de un terrón** de tierra, ya que puede llegar a cualquier parte sin causar ningún daño. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de la palabra **llovizna?** La Gemara explica: Es una contracción de la frase: **Levántate, surcos [*uru pilei*]. Y** Gemara cita otro dicho en el que Rava usa las mismas imágenes. **Rava dijo: Este estudioso de la Torá [*tzurva*] es como una semilla bajo un terrón** de tierra, **ya que una vez que germina** y comienza a desarrollar, **que** sigue **el brote** y sus aumentos de grandeza.

עורפילא אפילו לפרצידא דתותי קלא מהניא ליה מאי עורפילא עורו פילי ואמר רבא האי צורבא מרבנן דמי לפרצידא דתותי קלא דכיון דנבט נבט

4a:2 § **Y, por** cierto, la Gemara relata lo que **Rava dijo: Este erudito de la Torá que se enoja,** se puede suponer que **es su estudio de la Torá lo que lo enoja.** Por lo tanto, se le debe dar el beneficio de la duda, **como se dice: "No es mi palabra como fuego, dice el Señor"** (Jeremías 23:29). **Y de** manera similar, **Rav Ashi dijo: Cualquier erudito de la Torá que no sea tan duro como el hierro,** pero que sea indeciso y vacilante, no **es un erudito de la Torá, como se afirma** en el mismo versículo: **"Y como un martillo que rompe la roca en pedazos "** (Jeremías 23:29).

ואמר רבא האי צורבא מרבנן דרתח אורייתא הוא דקא מרתחא ליה שנאמר הלוא כה דברי כאש נאם ה׳ ואמר רב אשי כל תלמיד חכם שאינו קשה כברזל אינו תלמיד חכם שנאמר וכפטיש יפצץ סלע

4a:3 **El rabino Abba le dijo al Rav Ashi: Aprendiste** la prueba de esta idea **de** ese versículo **allí; lo aprendimos de aquí, como está escrito: "Una tierra cuyas piedras [*avaneha*] son de hierro"** (Deuteronomio 8: 9). **No leas** esta frase como **"cuyas piedras [*avaneha*]", más bien, *léela*** como **cuyos constructores [*boneha*],** ya que los eruditos de la Torá construyen la tierra espiritualmente y son tan duros como el hierro. Con respecto a estas declaraciones alabando la dureza de un erudito de la Torá, **Ravina dijo: Y aun así, uno debe enseñarse a sí mismo a actuar con gentileza, como se dice: "Y eliminar la ira de su corazón,** y alejar el mal de su carne". "(Eclesiastés 11:10).

אמר ליה רבי אבא לרב אשי אתון מהתם מתניתו לה אנן מהכא מתנינן לה דכתיב ארץ אשר אבניה ברזל אל תקרי אבניה אלא בוניה אמר רבינא אפילו הכי מיבעי ליה לאיניש למילף נפשיה בניחותא שנאמר והסר כעס מלבך וגו׳

4a:4 Como preámbulo de la declaración del rabino Berekhya, a continuación, la Gemara cita lo que el **rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo: Tres** personas **suplicaron a** Dios de manera **irrazonable** , es decir, en situaciones donde sus solicitudes podrían haber recibido una respuesta desfavorable. **A dos** de ellos Dios **respondió razonablemente,** con una respuesta favora-

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן שלשה שאלו שלא כהוגן לשנים השיבוהו כהוגן לאחד השיבוהו שלא כהוגן ואלו

ble a sus solicitudes, **y a un** Dios **respondió irrazonablemente,** es decir, desfavorablemente, de una manera acorde con la solicitud irrazonable. **Y ellos son: Eliezer, siervo de Abraham; Saúl, hijo de Kish; y Jefté el Galaadita.**

הן אליעזר עבד אברהם ושאול בן קיש ויפתח הגלעדי

4a:5 La Gemara aclara a su vez cada uno de estos casos: con respecto a **Eliezer, siervo de Abraham,** hizo una solicitud cuando oró al lado del pozo, **como está escrito: "Que la doncella a la que le diré: por favor decepcione su cántaro** para que yo pueda beber; y ella dirá: Bebe, y yo también daré de beber a tus camellos; que ella sea la persona que has designado para tu siervo Isaac "(Génesis 24:14). Eliezer suplicó a Dios sin razón, ya que su solicitud permitía la posibilidad de que ella fuera **incluso coja** o **incluso ciega,** y sin embargo él había prometido llevarla a Isaac. Sin embargo, Dios **respondió** a lo **razonable y** la eminentemente adecuado **Rebecca pasó** a venir **a él.**

אליעזר עבד אברהם דכתיב והיה הנערה אשר אמר אליה הטי נא כדך וגו׳ יכול אפילו חיגרת אפילו סומא השיבו כהוגן ונזדמנה לו רבקה

4a:6 Con respecto a **Saúl, hijo de Kish,** hizo una oferta cuando Goliat el filisteo desafió a los judíos, **como está escrito: "Y será que el hombre que lo mate, el rey lo enriquecerá con grandes riquezas y dará él su hija "** (1 Samuel 17:25). El hombre que mató a Goliat **incluso podría** haber sido **un esclavo o un *mamzer* ,** uno nacido de una unión incestuosa o adúltera, que no sería apto para casarse con su hija. Sin embargo, Dios **respondió** a lo **razonable y David pasó** a venir **a él.**

שאול בן קיש דכתיב והיה האיש אשר יכנו יעשרנו המלך עשר גדול ואת בתו יתן לו יכול אפילו עבד אפילו ממזר השיבו כהוגן ונזדמן לו דוד

4a:7 Por el contrario, está el caso de **Jefté el Galaadita.** Al salir para la batalla, emitió una declaración, **como está escrito: "Entonces será lo que salga de las puertas de mi casa** para encontrarme cuando regrese en paz ... será para el Señor y lo mencionaré para una ofrenda quemada "(Jueces 11:31). Esto **podría incluso** haber sido **un animal impuro,** no kosher **,** que se había comprometido a sacrificar. En este caso, Dios **respondió** a él **sin razón, y su hija pasó** a venir **a él.**

יפתח הגלעדי דכתיב והיה היוצא אשר יצא מדלתי ביתי וגו׳ יכול אפילו דבר טמא השיבו שלא כהוגן נזדמנה לו בתו

4a:8 Con respecto al incidente de Jefté, la Gemara comenta: **Y esto es lo que el profeta le dijo al pueblo judío: "¿No hay bálsamo en Galaad? ¿No hay allí médico?** ¿Por qué entonces no se ha recuperado la salud de la hija de mi pueblo? "(Jeremías 8:22). Este versículo alude al hecho de que si hubiera buscado un medio para hacerlo, Jefté podría haber anulado su voto.

והיינו דקאמר להו נביא לישראל הצרי אין בגלעד אם רפא אין שם

4a:9 **Y está escrito,** con respecto al sacrificio humano: "Y también han construido los lugares altos de Baal, para quemar a sus hijos en el fuego por las ofrendas quemadas a Baal, lo **cual no ordené, y lo hice. no hables, ni entró en mi corazón "** (Jeremías 19: 5).

וכתיב אשר לא צויתי ולא דברתי ולא עלתה על לבי

4a:10 La Gemara interpreta cada frase de este versículo: **"Lo que no ordené", esto** se refiere al **hijo de Mesha, rey de Moab.** El rey Mesha sacrificó a su hijo, **como se dice: "Entonces tomó a su hijo primogénito, que reinaría después de él, y lo ofreció como holocausto"** (II Reyes 3:27). **"Y no hablé", esto** se refiere a **Jefté,** quien sacrificó a su hija como una ofrenda. **"Tampoco vino a mi corazón", esto** se refiere a **Isaac, hijo de Abraham.** Aunque Dios le ordenó a Abraham que sacrificara a Isaac, no había intención en el corazón de Dios de que realmente lo hiciera; fue simplemente una prueba.

אשר לא צויתי זה בנו של מישע מלך מואב שנאמר ויקח את בנו הבכור אשר ימלך תחתיו ויעלהו עלה ולא דברתי זה יפתח ולא עלתה על לבי זה יצחק בן אברהם

4a:11 § A la luz de la declaración anterior, la Gemara vuelve al tema de la lluvia. **El rabino Berekhya dijo: La Congregación de Israel también suplicó a** Dios sin **razón, y** sin embargo, **el Santo, Bendito sea Él, respondió razonablemente, como se afirma: "Y háganos saber, esforzarse ansiosamente por conocer al Señor. Su salida es segura como la mañana, y vendrá a nosotros como la lluvia "** (Oseas 6: 3). Compararon la revelación de Dios con la lluvia.

אמר רבי ברכיה אף כנסת ישראל שאלה שלא כהוגן והקדוש ברוך הוא השיבה כהוגן שנאמר ונדעה נרדפה לדעת את ה׳ כשחר נכון מצאו ויבוא כגשם לנו

4a:12 En respuesta, **el Santo, Bendito sea, le dijo al** pueblo judío: **Hija mía, pides** la manifestación de Mi Presencia comparándome con **un asunto, la** lluvia, **que a veces se desea, pero a veces no se desea,** por ejemplo, durante el verano. **Sin embargo, seré para ti** como **un asunto que siempre se desea, el** rocío, **como se dice: "Seré como el rocío para Israel"** (Oseas 14: 6), ya que el rocío aparece en todas las estaciones y siempre es una bendición. .

אמר לה הקדוש ברוך הוא בתי את שואלת דבר שפעמים מתבקש ופעמים אינו מתבקש אבל אני אהיה לך דבר המתבקש לעולם שנאמר אהיה כטל לישראל

4a:13 **Y** la Congregación de Israel **además suplicó a** Dios sin **razón** en otro contexto, **diciendo ante Él: Maestro del Universo: "Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo"** (Cantar de los Cantares 8: 6). **El Santo, Bendito sea Él, le dijo: Hija mía, me pides** que me manifieste en **un asunto que a veces es visible y a veces no visible,** ya que el corazón y el brazo no están cubiertos. **Sin embargo,** actuaré **para** manifestarme **ante ti** como **un asunto que siempre es visible, como se dice: "He aquí, te he grabado en las palmas de mis manos,** tus paredes están continuamente delante de mí" (Isaías 49: dieciséis).

ועוד שאלה שלא כהוגן אמרה לפניו רבונו של עולם שימני כחותם על לבך כחותם על זרועך אמר לה הקדוש ברוך הוא בתי את שואלת דבר שפעמים נראה ופעמים אינו נראה אבל אני אעשה לך דבר שנראה לעולם שנאמר הן על כפים חקתיך

4a:14 § La *Guemara* regresa al *halakhot* de la mishná: se **solicita lluvia** solo inmediatamente antes de la temporada de lluvias. Los Sabios **asumieron que pedir y mencionar son una** misma **cosa,** y en consecuencia preguntaron: **¿Quién es**

אין שואלין את הגשמים כו׳ סברוה שאלה והזכרה חדא מילתא היא מאן תנא

אמר רבא רבי יהושע היא דאמר משעת הנחתו

el *tanna* que **enseñó** esta *halakha* ? La Gemara responde que **Rava dijo: Está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Yehoshua, quien dijo** que se menciona la lluvia **desde el momento en que se dejó** el *lulav* , es decir, el Octavo Día de la Asamblea, que de hecho está cerca de la temporada de lluvias.

אמר ליה אביי אפילו תימא רבי אליעזר שאלה לחוד והזכרה לחוד

4a:15 **Abaye le dijo: Incluso** si **dices** que **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** quien sostiene que uno menciona la lluvia desde el primer día del festival de *Sucot* , esta regla de la mishna puede explicarse al distinguir entre los dos. Términos: **Solicitar es** un concepto **discreto y mencionar es** otro concepto **discreto** . En otras palabras, incluso según la opinión del rabino Eliezer, uno comienza a pedir lluvia justo antes de la temporada de lluvias, en el octavo día de la Asamblea, mientras que uno comienza a mencionar la lluvia ya en el primer día de *Sucot* .

ואיכא דאמרי לימא רבי יהושע היא דאמר משעת הנחתו אמר רבא אפילו תימא רבי אליעזר שאלה לחוד והזכרה לחוד

4a:16 **Y algunos dicen** una versión diferente de esta discusión: **digamos**
4b:1 que nuestra mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua, quien dijo** que uno menciona la lluvia desde **el momento en que dejó** el *lulav* **,** desde el octavo día de la Asamblea, y no está de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer. **Rava dijo: Incluso** si **usted dice** que la decisión de la mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** uno puede explicar esto al distinguir entre los términos: **solicitar es** una noción **distinta y mencionar es** otra noción **distinta** , incluso según la opinión del rabino Eliezer.

רבי יהודה אומר העובר ׳לפני התיבה כו

4b:2 § La mishná declaró que el **rabino Yehuda dice:** Con respecto a **la persona que pasa ante el arca** como líder de oración en el último día del festival de *Sucot* , el octavo día de la Asamblea, el líder de oración de la oración adicional menciona la lluvia, mientras que el líder de la oración de la mañana no. Lo contrario es el caso al final del período de mencionar la lluvia, ya que el líder de la oración de la mañana menciona la lluvia, mientras que el que dirige la oración adicional no lo hace.

ורמינהו עד מתי שואלין את הגשמים רבי יהודה אומר עד שיעבור הפסח רבי מאיר אומר עד שיעבור ניסן

4b:3 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* (5a): ¿ **Hasta cuándo se pide lluvia? El rabino Yehuda dice: Hasta que la Pascua haya pasado. El rabino Meir dice: Hasta que haya pasado** el mes de **Nisan.** Según la *baraita* , el rabino Yehuda sostiene que se reza por la lluvia hasta el final de la Pascua, mientras que la mishna afirma que la opinión del rabino Yehuda es que se reza por la lluvia solo hasta el comienzo del Festival.

אמר רב חסדא לא קשיא כאן לשאול כאן להזכיר מישאל שאיל ואזיל להזכיר ביום טוב הראשון פסיק

4b:4 **Rav Isda dijo:** Esto **no** es **difícil.** La *baraita* **aquí se** está refiriendo a la **solicitud** de lluvia, que continúa hasta el final de la Pascua, mientras que la mishna **allí** dicta que se **debe mencionar la** lluvia solo hasta el primer día del Festival. En otras palabras, el rabino Yehuda sostiene que uno **sigue pidiendo lluvia** hasta el final de la Pascua, pero con respecto **a** la **mención** de lluvia, ya **en el primer** día del **Festival,** uno **deja** de hacerlo.

אמר עולא הא דרב חסדא קשיא כחמץ לשנים וכעשן לעינים ומה במקום שאינו שואל מזכיר במקום ששואל אינו דין שיהא מזכיר

4b:5 La Gemara plantea una dificultad contra esta respuesta. **Ulla dijo: Lo que Rav Isda** dijo es tan **difícil** de aceptar **"como vinagre para los dientes y como humo para los ojos"** (Proverbios 10:26). Explica: **si cuando aún no** se **solicita** lluvia, al comienzo de la temporada de lluvias, se **menciona la** lluvia; **en un caso en que se solicita lluvia,** es decir, durante la Pascua, de acuerdo con esta explicación, **¿no es correcto que** también se **mencione la** lluvia?

אלא אמר עולא תרי תנאי אליבא דרבי יהודה

4b:6 **Por el contrario, Ulla dijo** una resolución alternativa: de hecho, **dos *tanna'im*** expresaron diferentes decisiones **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda.** Según un *tanna* , el rabino Yehuda sostiene que uno menciona y solicita lluvia durante la Pascua, mientras que según el otro *tanna* , el rabino Yehuda sostiene que uno no menciona ni solicita lluvia después de la oración de la mañana del primer día de la Pascua.

רב יוסף אמר מאי עד שיעבור הפסח עד שיעבור שליח צבור ראשון היורד ביום טוב ראשון של פסח

4b:7 La Gemara cita una resolución adicional de la aparente contradicción. **Rav Yosef dijo: ¿Cuál es** el significado de la frase: **Hasta que la Pascua haya pasado [*ya'avor*]?** Significa: **Hasta que el primer líder de oración que desciende** a orar haya pasado ante el arca por las oraciones de la mañana **del primer** día de la **Pascua** del **Festival .** De acuerdo con esta explicación, la *mishna* y la *baraita* especifican el mismo período de tiempo para el final de la mención y la solicitud de lluvia.

אמר ליה אביי שאלה ביום טוב מי איכא

4b:8 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **¿Hay una solicitud** de lluvia **en un festival?** La solicitud de lluvia está incluida en la novena bendición de la *Amida* , la bendición de los años, que no se recita en Shabat y festivales. Si el término Pascua en la *baraita* se refiere a todo el Festival, esto incluye los días intermedios del Festival, durante los cuales se recita la novena bendición de la *Amida* . Sin embargo, según su interpretación, la *baraita se* refiere solo al primer día del Festival y, sin embargo, la solicitud de lluvia no se recita en esta fecha.

אמר ליה אין שואל מתורגמן וכי מתורגמן שואל דבר שאינו צריך לצבור אלא מחוורתא

4b:9 La Gemara cita la respuesta: Rav Yosef le **dijo a** Abaye: **Sí,** la *baraita* está hablando del primer día de la Pascua. Sin embargo, no se refiere a la solicitud de lluvia recitada en el *Amida* . Más bien, **el difusor** y traductor de la porción de la Torá **recitaría una solicitud** de lluvia después de las oraciones del Festival. La

כדעולא

Gemara pregunta: ¿ **Pero un diseminador solicitaría un asunto que la comunidad no necesita?** Como no hay necesidad de lluvia en la Pascua, ¿por qué el diseminador recitaría una solicitud? **Más bien, está claro, como** explicó **Ulla** , hay dos versiones tanníticas de la opinión del rabino Yehuda.

רבה אמר מאי עד שיעבור הפסח עד שיעבור זמן שחיטת הפסח וכתחילתו כן סופו מה תחילתו מזכיר אף על פי שאינו שואל אף סופו מזכיר אף על פי שאינו שואל

4b:10 **Rabba dijo** otra explicación: **¿Cuál es** el significado de la frase: **Hasta que la Pascua haya pasado?** Significa **hasta después de que haya pasado el tiempo de la matanza del cordero pascual,** la tarde del catorce de Nisan, es decir, hasta el comienzo de la Pascua. **Y de** acuerdo con esta opinión, la práctica al **principio** del tiempo para rezar por la lluvia **es como** la del **final: al igual que** al **comienzo** de la temporada de lluvias **se menciona la** lluvia, **aunque no se solicita,** al **final ,** el primer día de la Pascua, **se menciona la** lluvia, **aunque no se solicita.** La solicitud de lluvia termina en la víspera de la Pascua, mientras que la mención de lluvia continúa hasta el servicio de la mañana del día siguiente.

אמר ליה אביי בשלמא תחילתו מזכיר הזכרה נמי ריצוי שאלה היא אלא סופו מאי ריצוי שאלה איכא אלא מחוורתא כדעולא

4b:11 **Abaye le dijo a** Rabba: **Por supuesto,** al **comienzo** de la temporada de lluvias **se menciona la** lluvia antes de solicitarla, ya que **mencionar la** lluvia **también es un apaciguamiento** para Dios antes **de** la próxima **solicitud. Sin embargo, al final** de la temporada, **¿qué apaciguamiento** para **una solicitud existe** que requeriría la mención de lluvia después de que uno haya dejado de solicitarla? La Gemara concluye nuevamente: más **bien, está claro como Ulla** explicó.

אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן הלכה כרבי יהודה אמר ליה רבי זירא לרבי אסי ומי אמר רבי יוחנן הכי והתנן בשלשה במרחשוון שואלין את הגשמים רבן גמליאל אומר בשבעה בו ואמר רבי אלעזר הלכה כרבן גמליאל

4b:12 **El rabino Asi dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda. El rabino Zeira le dijo al rabino Asi: ¿Y el rabino Yoḥanan** realmente **dijo eso? Pero no aprendimos** en un mishna (6a): **en el tercero de Marḥeshvan uno** comienza a **pedir lluvia. Rabban Gamliel dice:** Uno comienza **el séptimo de** Marḥeshvan. **Y** con respecto a este mishna, el **rabino Elazar,** el alumno preeminente del rabino Yoanan, **dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Gamliel.**

אמר ליה גברא אגברא קא רמית איבעית אימא לא קשיא כאן לשאול כאן להזכיר

4b:13 El rabino Asi le **dijo al** rabino Zeira: **¿Estás planteando una contradicción** de la declaración de **un hombre contra** la declaración de otro **hombre?** Aunque el rabino Elazar era alumno del rabino Yoḥanan, sus opiniones no tienen por qué ser consistentes entre sí. **Si lo desea, diga** que esto **no** es **difícil,** ya que la decisión del rabino Elazar **aquí** se refiere **a** la **solicitud** de lluvia, que comienza el séptimo de Marḥeshvan, mientras que la decisión del rabino Yoḥanan **allí** se refiere **a** la **mención** de la lluvia, que comienza el Octavo día de asamblea.

והאמר רבי יוחנן במקום ששואל מזכיר ההוא להפסקה איתמר והאמר רבי יוחנן התחיל להזכיר מתחיל לשאול פסק מלשאול פוסק מלהזכיר

4b:14 La Gemara pregunta: **Pero el rabino Yoḥanan no dijo: Al** mismo tiempo, **cuando se pide** lluvia, se **menciona** . La Gemara responde: **Esa** decisión **se estableció** solo con respecto **al cese de** la solicitud y la mención de lluvia. Aunque el rabino Yoḥanan sostiene que uno deja de pedir y mencionar la lluvia en la misma fecha, no cree que uno comience a hacer ambas cosas al mismo tiempo. Los objetos de Gemara: **Pero el rabino Yoḥanan no dijo** explícitamente **:** cuando uno **comienza a mencionar la** lluvia, uno **comienza a pedirla** ; y cuando uno **deja de pedir** lluvia, **deja de mencionarlo** . Esto indica claramente que, en su opinión, no hay discrepancia entre las fechas en que uno comienza a recitar las dos formulaciones.

אלא לא קשיא הא לן הא להו מאי שנא לדידן דאית לן פירי בדברא לדידהו נמי אית להו עולי רגלים

4b:15 La Gemara responde: más **bien,** no es **difícil. Esta** declaración, donde el rabino Yoḥanan gobernó de acuerdo con la opinión de Rabban Gamliel, **es para nosotros,** que vivimos en Babilonia y comenzamos a orar por lluvia más tarde, mientras **que esa** declaración de la Mishná **es para ellos,** los residentes de Eretz Israel. La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** con respecto **a nosotros** en Babilonia que no pedimos lluvia inmediatamente después de *Sucot* ? La razón es **que** todavía **tenemos fruta en el campo.** Por lo tanto, no queremos que llueva. Sin embargo, **ellos,** los habitantes de Eretz Israel, **también tienen peregrinos** que necesitan viajar durante un tiempo significativo para llegar a sus hogares después del Festival, y no quieren que llueva sobre ellos.

כי קאמר רבי יוחנן בזמן שאין בית המקדש קיים השתא דאתית להכי הא והא לדידהו ולא קשיא כאן בזמן שבית המקדש קיים כאן בזמן שאין בית המקדש קיים

4b:16 La Gemara responde: **Cuando el rabino Yoḥanan dijo** esta regla en la mishná, se refería al período **en que el Templo no está de pie;** por lo tanto, en Eretz Israel, uno puede solicitar lluvia de inmediato. La Gemara comenta: **Ahora que ha llegado a esta** respuesta, se puede decir que tanto **esta** declaración **como esa** declaración **son para ellos,** es decir, los de Eretz Israel. **Y** , sin embargo, no es **difícil,** ya que esta declaración **aquí,** que uno espera antes de solicitar lluvia, se aplica **en el momento en que el Templo está de pie,** mientras que el fallo **allí,** que se solicita lluvia justo después del Festival, se refiere al **momento en que El templo no está de pie.**

ואנן דאית לן תרי יומי היכי עבדינן אמר רב מתחיל במוספין ופוסק

4b:17 La Gemara pregunta: **Y nosotros** en la Diáspora **que tenemos dos días de** Festival **, ¿cómo actuamos** con respecto a comenzar a mencionar la lluvia, dada la incertidumbre sobre el Octavo Día de la Asamblea, que en realidad podría ser el

séptimo día de *Sucot* ? La Gemara responde que **Rav dijo: Uno comienza** a mencionar la lluvia **en las oraciones adicionales** del octavo día, el primer día del octavo día de la Asamblea. **Y uno deja** temporalmente esta práctica **en la oración** de **la tarde** del octavo día, continuando con **las oraciones** de la **tarde y de la mañana** del noveno día, el segundo día del octavo día de la Asamblea. **Y** finalmente **uno vuelve a** mencionar la lluvia **en las oraciones adicionales** del noveno día, *Simḥat Torah* .

במנחה ערבית ושחרית וחוזר במוספין

4b:18 **Shmuel dijo a** los que le informaron la explicación de Rav: **Sal y dile a Abba,** refiriéndose a Rav por su nombre, la siguiente objeción: **Después de haber santificado** el primer día del Octavo Día de la Asamblea **, ¿lo contaminarás** al tratarlo? como si no fuera un día de festival? **Más bien, Shmuel dijo** (10a): **Uno comienza** a mencionar la lluvia **en las oraciones adicionales y** también lo menciona **en la oración** de la **tarde** del octavo día, el primer día del Octavo Día de la Asamblea, **y cesa** temporalmente esta práctica **en la oración** de **la tarde.** el octavo día, continuando con **las oraciones** de la **tarde y la mañana** del noveno día, *Simḥat Torah* . **Y** finalmente, uno **vuelve a** mencionar la lluvia **en las oraciones adicionales** del noveno día, *Simḥat Torah* .

אמר להו שמואל פוקו ואמרו ליה לאבא אחר שעשיתו קודש תעשהו חול אלא אמר שמואל מתחיל במוספין ובמנחה ופוסק ערבית ושחרית וחוזר ומתחיל במוספין

5a:1 **Rava dijo** una sugerencia alternativa: **una vez que uno ha comenzado** a mencionar la lluvia, **ya no se detiene,** es decir, continúa mencionando la lluvia constantemente hasta el verano. **Y, también, Rav Sheshet dijo: Una vez que uno ha comenzado** a mencionar la lluvia, **ya no se detiene.** En otras palabras, una vez que uno ha comenzado a mencionar la lluvia en sus oraciones en la oración adicional en el Octavo Día de la Asamblea, continúa haciéndolo sin interrupciones, incluso en la Diáspora.

רבא אמר כיון שהתחיל שוב אינו פוסק וכן אמר רב ששת כיון שהתחיל שוב אינו פוסק

5a:2 La Gemara agrega: **E incluso Rav se retractó de** su opinión previamente expresada, **ya que Rav Ḥananel dijo** que **Rav dijo: Uno cuenta veintiún días** desde Rosh HaShana, así **como uno cuenta diez días desde Rosh HaShana hasta Yom Kippur. Y** después de los veintiún días, **uno comienza** a mencionar la lluvia, **y una vez que comienza, ya no se detiene.** La Gemara concluye: **Y el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de que **una vez** que **uno ha comenzado** a mencionar la lluvia, **ya no se detiene.**

ואף רב הדר ביה דאמר רב חננאל אמר רב מונה עשרים ואחד יום כדרך שמונה עשרה ימים מראש השנה עד יום הכפורים ומתחיל וכיון שהתחיל שוב אינו פוסק והלכתא כיון שהתחיל שוב אינו פוסק

5a:3 **MISHNA: ¿ Hasta cuándo se solicita lluvia? El rabino Yehuda dice:** Solicitamos lluvia **hasta que haya pasado la Pascua. El rabino Meir dice: Hasta que** el mes de **Nisan haya terminado, como se dice: "Y él hace caer para ti la lluvia,** la **primera lluvia y** la **última lluvia, en el primer** mes" (Joel 2:23). Como el versículo dice que llueve en Nisan, el primer mes, esto indica que todo el mes se considera parte de la temporada de lluvias.

מתני׳ עד מתי שואלין את הגשמים רבי יהודה אומר עד שיעבור הפסח רבי מאיר אומר עד שיצא ניסן שנאמר ויורד לכם גשם מורה ומלקוש בראשון

5a:4 **GEMARA: Rav Naḥman le dijo al rabino Yitzḥak:** ¿Está **lloviendo por primera vez en Nisan?** La **primera lluvia está en Marḥeshvan, como aprendimos** en una *baraita* : **la primera lluvia** está **en Marḥeshvan y la última lluvia** está **en Nisan.** El rabino Yitzḥak le **dijo al** Rav Naḥman que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: Este versículo se cumplió en los días del** profeta **Joel, hijo de Petuel,** en un año **sobre el** cual **está escrito: "Lo que el gusano palmer dejó, la langosta ha comido** y lo que ha dejado la langosta, ha comido el gusano-chancro; y lo que ha dejado el gusano del chancro, la oruga ha comido "(Joel 1: 4), cuando no quedaban cultivos. En **ese año,** el mes de **Adar terminó y** aún **no había llovido.** La lluvia de la **primera temporada de lluvias cayó sobre ellos el primero de Nisan.**

גמ׳ אמר ליה רב נחמן לרבי יצחק יורה בניסן יורה במרחשון הוא דתנן יורה במרחשון ומלקוש בניסן אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן בימי יואל בן פתואל נתקיים מקרא זה דכתיב ביה יתר הגזם אכל הארבה וגו׳ אותה שנה יצא אדר ולא ירדו גשמים ירדה להם רביעה ראשונה באחד בניסן

5a:5 Después de que cayó la primera lluvia, **el profeta les dijo a los judíos: salgan a sembrar. Le dijeron: Al que le *quede*** un ***kav* de trigo o dos *kav* de cebada** , ¿ **debería comerlos y vivir** de ellos por un tiempo **o sembrarlos y morir?** Dada la improbabilidad del crecimiento de los cultivos en estas circunstancias, parece un desperdicio plantarlos en lugar de consumir lo que queda. El profeta les **dijo: Sin embargo, salgan a sembrar. Se produjo un milagro para ellos y descubrieron** semillas de trigo y cebada **que** estaban escondidas **en las paredes y que** estaban escondidas **en agujeros de hormigas.**

אמר להם נביא לישראל צאו וזרעו אמרו לו מי שיש לו קב חטים או קבים שעורין יאכלנו ויחיה או יזרענו וימות אמר להם אף על פי כן צאו וזרעו נעשה להם נס ונתגלה להם מה שבכתלין ומה שבחורי נמלים

5a:6 **Salieron y sembraron el segundo, tercer y cuarto** días de Nisan, **y** la lluvia de la **segunda temporada de lluvias cayó sobre ellos el quinto de Nisan.** Los cultivos crecieron tan rápidamente que **ellos** fueron capaces de **sacrificar** el ***Omer*** oferta a su debido tiempo, **el dieciséis de Nisán. En consecuencia, el grano que** normalmente **crece en seis meses creció en once días y, en consecuencia,** el ***omer* que** generalmente se **sacrifica del grano** que crece **en seis meses se sacrificó** ese año **del grano** que creció **en once días.**

יצאו וזרעו שני ושלישי ורביעי וירדה להם רביעה שניה בחמשה בניסן הקריבו עומר בששה עשר בניסן נמצאת תבואה הגדילה בששה חדשים גדילה באחד עשר יום נמצא עומר הקרב מתבואה של ששה חדשים קרב מתבואה של אחד עשר יום

5a:7 **Y con respecto a esa generación,** el versículo **dice: "Los que siembran en lágrimas cosecharán** canciones de **alegría. Aunque sigue su camino llorando, quien lleva la medida de la semilla,** volverá a casa con alegría, llevando sus gavillas "(Salmos 126: 6). La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de la expresión: **"Aunque sigue llorando, quién lleva** la medida de la semilla"? **El rabino Yehuda dijo: Un buey, cuando araba** en ese momento, **seguía** su camino **llorando** y lamentando su labor; **y** sin embargo, **a su regreso,** por el mismo surco, **que** era capaz de **comer los brotes jóvenes [*Haziz*]** de los cultivos que ya habían brotado **del surco. Y este es** el significado de la frase: **"Volverá a casa con** canciones de **alegría".**

ועל אותו הדור הוא אומר הזרעים בדמעה ברנה יקצרו הלוך ילך ובכה נשא משך הזרע וגו׳ מאי הלוך ילך ובכה נשא משך וגו׳ אמר רבי יהודה שור כשהוא חורש הולך ובוכה ובחזירתו אוכל חזיז מן התלם וזהו בא יבא ברנה

5a:8 La Gemara además pregunta: **¿Cuál es** el significado de la expresión: **"Llevar sus gavillas"? Rav Ḥisda dijo, y algunos dicen que esto se enseñó en una *baraita* :** el **tallo** de ese cultivo era de un **tramo,** es decir, la distancia entre el pulgar y el meñique, mientras que la **oreja en** sí era de **dos tramos,** es decir, las orejas eran el doble de largo como el tallo, mientras que generalmente el tallo es tres o cuatro veces más largo que la oreja.

מאי נשא אלמתיו אמר רב חסדא ואמרי לה במתניתא תנא קנה זרת שיבולת זרתים

5a:9 § Incidentalmente a la interpretación de estos versículos, la Gemara cita una serie de versículos, comenzando con el tema del hambre, que también involucran preguntas que Rav Naḥman le hizo al rabino Yitzḥak. **Rav Naḥman dijo al rabino Itzjak: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Porque el Señor ha invocado una hambruna y también vendrá sobre la tierra siete años"** (II Reyes 8: 1)? Específicamente, **en esos siete años, ¿** qué **comieron?**

אמר ליה רב נחמן לרבי יצחק מאי דכתיב כי קרא ה׳ לרעב וגם בא אל הארץ שבע שנים בהנך שבע שנים מאי אכול

5a:10 El rabino Yitzḥak le **dijo al** rabino Naḥman que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente:** en **el primer año comieron lo** que **había en sus casas;** en **el segundo** año **comieron lo** que **había en sus campos;** en **el tercer** año comieron la **carne de** sus **animales kosher** restantes **;** en **el cuarto** año comieron la **carne de** sus restantes **animales no kosher;** en **el quinto** año comieron la **carne de criaturas repugnantes y animales rastreros,** es decir, cualquier insecto que encontraron; en **el sexto** año comieron la **carne de sus hijos y sus hijas;** y en **el séptimo** año comieron la **carne de sus** propios **brazos, para cumplir lo que se dice: "Cada hombre comerá la carne de su propio brazo"** (Isaías 9:19).

אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן שנה ראשונה אכלו מה שבבתים שניה אכלו מה שבשדות שלישית בשר בהמה טהורה רביעית בשר בהמה טמאה חמישית בשר שקצים ורמשים ששית בשר בניהם ובנותיהם שביעית בשר זרועותיהם לקיים מה שנאמר איש בשר זרעו יאכלו

5a:11 **Y Rav Naḥman le dijo al Rabino Itzjak: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Es sagrado en medio de ti, y no entraré en la ciudad"** (Oseas 11: 9)? Este versículo es desconcertante: **como es sagrado en medio de ti, ¿** Dios **no entrará en la ciudad?** El rabino Yitzhak **dijo a** Rav Naḥman que **Rabí Yohanan dice** el verso debe entenderse **de la siguiente manera: El Santo, bendito sea, dijo: No voy a entrar en la Jerusalén de arriba,** en el cielo, **hasta que entro en Jerusalén** en la tierra abajo **debajo** en el momento de la redención, cuando será sagrado en medio de ti.

ואמר ליה רב נחמן לרבי יצחק מאי דכתיב בקרבך קדוש ולא אבוא בעיר משום דבקרבך קדוש לא אבוא בעיר אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן אמר הקדוש ברוך הוא לא אבוא בירושלים של מעלה עד שאבוא לירושלים של מטה

5a:12 La Gemara pregunta: ¿ **Y hay** un lugar como **Jerusalén arriba?** La Gemara responde: **Sí, como está escrito: "Jerusalén edificada, una ciudad unificada"** (Salmos 122: 3). El término unificado indica que hay dos ciudades de Jerusalén, una celestial y otra terrenal, que están unidas.

ומי איכא ירושלים למעלה אין דכתיב ירושלים הבנויה כעיר שחברה לה יחדו

5a:13 § **Y Rav Naḥman le dijo al Rabino Itzjak: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Y con uno son brutales y necios, la enseñanza de su vanidad es una acción"** (Jeremías 10: 8)? El rabino Yitzḥak le **dijo al** rabino Naḥman que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: Hay una** transgresión **que hace que los malvados ardan en Gehenna. ¿Qué es esta** transgresión? **Adoración de ídolos.** Esto puede ser probado por una analogía verbal. **Está escrito aquí: "La enseñanza de su vanidad [*hevel*] es una acción", y está escrito allí,** con respecto a los ídolos: **"Son vanidad [*hevel*], una obra de engaño"** (Jeremías 10:15).

ואמר ליה רבי נחמן לרבי יצחק מאי דכתיב ובאחת יבערו ויכסלו מוסר הבלים עץ הוא אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן אחת היא שמבערת רשעים בגיהנם מאי היא עבודה זרה כתיב הכא מוסר הבלים עץ הוא וכתיב התם הבל המה מעשה תעתעים

5a:14 **Y Rav Naḥman le dijo al Rabino Itzjak: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Porque mi pueblo ha cometido dos males"** (Jeremías 2:13)? **¿Hubo** solo **dos** males que realizaron? ¿Fueron, entonces, las **veinticuatro** violaciones enumeradas en el libro de Ezequiel **abandonadas,** es decir, perdonadas? El rabino Yitzḥak le **dijo al** Rav Naḥman que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente:** Han violado **una** transgresión **que es**

ואמר ליה רב נחמן לרבי יצחק מאי דכתיב כי שתים רעות עשה עמי תרתין הוא דהוו עשרין וארבע שביקא להו אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן אחת שהיא

5b:1 **equivalente a dos. ¿Y qué es este** pecado? **La adoración de ídolos, como está escrito: "Porque mi pueblo ha cometido dos males; me han abandonado, la fuente de las aguas vivas, para cortar cisternas, cisternas rotas "** (Jeremías 2:13), **y está escrito sobre** el pueblo judío: **" Para pasar por las islas de Kittim y ver; y enviar a Kedar y observar cuidadosamente, y** ver si ha habido tal cosa. **¿Ha cambiado una nación a sus dioses, aunque no son dioses? Pero mi pueblo ha cambiado su gloria por lo que no aprovecha "** (Jeremías 2: 10–

שקולה כשתים ומאי ניהו עבודה זרה דכתיב כי שתים רעות עשה עמי אתי עזבו מקור מים חיים לחצב להם בארות בארות נשברים וכתיב בהו כי עברו איי כתיים וראו וקדר

11).

שלחו והתבוננו מאד וגו׳ ההימיר גוי אלהים והמה לא אלהים ועמי המיר כבודו בלוא יועיל

5b:2 Se **enseña** en una *baraita* con respecto a este versículo: los **kittitas,** es decir, la gente de las islas de Kittim, **adoran el fuego** y **la gente de Kedar adoran el agua, y aunque saben que el agua extingue el fuego,** no **han cambiado sus Dios: "Pero mi pueblo ha intercambiado su gloria por lo que no aprovecha".**

תנא כותיים עובדים לאש וקדריים עובדין למים ואף על פי שיודעים שהמים מכבין את האש לא המירו אלהיהם ועמי המיר כבודו בלוא יועיל

5b:3 **Y Rav Naḥman le dijo al Rabino Itzjak: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Y sucedió cuando Samuel era viejo"** (I Samuel 8: 1)? **¿Y Samuel realmente envejeció tanto? Pero tenía** solo **cincuenta y dos años** cuando murió, **como dijo el Maestro** en una *baraita* **que se ocupa** del castigo Divino de *karet* : **No se considera que** *alguien* **que muere a** la edad de **cincuenta y dos años** haya sufrido la muerte prematura de *Karet* , ya que **esta es la** edad de la **muerte de Samuel de Rama.** Esto muestra que Samuel murió a la edad relativamente joven de cincuenta y dos.

ואמר ליה רב נחמן לרבי יצחק מאי דכתיב ויהי כאשר זקן שמואל ומי סיב שמואל כולי האי והא בר חמישים ושתים הוה דאמר מר מת בחמישים ושתים שנה זהו מיתתו של שמואל הרמתי

5b:4 El rabino Yitzḥak le **dijo al** Rav Naḥman que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: la vejez surgió sobre** Samuel, lo que hizo que pareciera mayor que su edad real, **como está escrito: "Lamento haber hecho rey a Saúl"** (I Samuel 15:11) Samuel **dijo ante** Dios: **Maestro del universo, me has** considerado **el equivalente de Moisés y Aarón, como está escrito: "Moisés y Aarón entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su nombre"** (Salmos 99: 6) . **Al igual que** con respecto a **Moisés y Aarón, su trabajo no fue anulado en sus vidas, así también, que mi trabajo no sea anulado en mi vida.** Yo ungí a Saúl; por favor no anule su reinado.

אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן זקנה קפצה עליו דכתיב נחמתי כי המלכתי את שאול אמר לפניו רבונו של עולם שקלתני כמשה ואהרן דכתיב משה ואהרן בכהניו ושמואל בקראי שמו מה משה ואהרן לא בטלו מעשה ידיהם בחייהם אף אני לא יתבטל מעשה ידי בחיי

5b:5 **El Santo, Bendito Sea, dijo: ¿Qué haré? ¿Saul morirá** ahora? **Samuel no lo permitirá,** ya que ha pedido que Saúl no muera. **¿Samuel morirá joven,** y Saúl fallecerá inmediatamente después? La gente **murmurará sobre él** y se preguntará qué transgresión cometió Samuel que causó su fallecimiento temprano. **¿No morirán Saúl ni Samuel?** El tiempo del **reinado** de **David ya ha llegado, y un reino no se superpone con otro** y resta del tiempo que se le asignó **incluso** por **un pelo [*nima*].**

אמר הקדוש ברוך הוא היכי אעביד לימות שאול לא קא שביק שמואל לימות שמואל אדזוטר מרנני אבתריה לא לימות שאול ולא לימות שמואל כבר הגיעה מלכות דוד ואין מלכות נוגעת בחברתה אפילו כמלא נימא

5b:6 Por lo tanto, **el Santo, Bendito sea Él, dijo: Voy a llegar a la vejez** y todos pensarán que Shmuel es anciano. **Este es** el significado de lo que **está escrito: "Y Saúl habitó en Gabaa debajo del árbol de tamarisco en Rama"** (I Samuel 22: 6). **¿Qué tiene que ver Gabaa con Rama?** Estos son dos lugares separados. **Más bien,** el versículo viene **a decirte: ¿Quién causó que Saúl habitara en Gabaa durante dos años y medio? La oración de Samuel de Rama.**

אמר הקדוש ברוך הוא אקפיץ עליו זקנה היינו דכתיב ושאול יושב בגבעה תחת האשל ברמה וכי מה ענין גבעה אצל רמה אלא לומר לך מי גרם לשאול שישב בגבעה שתי שנים ומחצה תפלתו של שמואל הרמתי

5b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y** un **hombre es apartado antes que** otro **hombre?** En otras palabras, ¿se ha apartado la vida de Samuel simplemente porque ha llegado el momento del reinado de David? La Guemara responde: **Sí, como el rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Por eso he profetizado por los profetas, los he matado por las palabras de mi boca"** (Oseas 6 : 5)? No **se dice: por sus obras, sino** más bien: **"por las palabras de mi boca"** , es decir, Dios a veces termina la vida de un individuo simplemente en virtud de su decreto. **Al parecer,** un **hombre está** hecho **a un lado antes de** otro **hombre.**

ומי מידחי גברא מקמי גברא אין דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן מאי דכתיב על כן חצבתי בנביאים הרגתים באמרי פי במעשיהם לא נאמר אלא באמרי פי אלמא מידחי גברא מקמי גברא

5b:8 § Continuando con las preguntas del Rav Naḥman sobre el Rabino Itzjak, la Gemara relata: **Rav Naḥman y el Rabino Itzjak estaban sentados** y comiendo juntos **en una comida. Rav Naḥman le dijo al rabino Itzjak: Que** el **Maestro diga un asunto,** es decir, comparta una idea de la Torá conmigo. El rabino Yitzḥak le **dijo al** Rav Naḥman que el **rabino Yoḥanan dijo: No se puede hablar durante una comida, para que la tráquea no preceda al esófago.** La comida está destinada a ingresar al esófago, y cuando uno habla, su tráquea se abre y la comida puede ingresar allí. **Y** por lo tanto, uno no debe hablar durante una comida, ya que podría **correr** el **riesgo** de asfixiarse.

רב נחמן ורבי יצחק הוו יתבי בסעודתא אמר ליה רב נחמן לרבי יצחק לימא מר מילתא אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן אין מסיחין בסעודה שמא יקדים קנה לושט ויבא לידי סכנה

5b:9 **Después de haber comido, el** rabino Yitzḥak le **dijo al** Rav Naḥman que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: Nuestro patriarca Jacob no murió.** Rav Naḥman **le preguntó** sorprendido: ¿ **Y fue en vano que los elogiadores** lo **elogiaron y los embalsamadores** lo **embalsamaron y los enterradores** lo **enterraron** ? El rabino Yitzḥak **respondió al** Rav Naḥman: **Estoy interpretando un**

בתר דסעוד אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן יעקב אבינו לא מת אמר ליה וכי בכדי ספדו ספדניא וחנטו חנטייא וקברו קברייא אמר ליה

verso, como se dice: "Por lo tanto, no temas, Jacob, mi siervo, dice el Señor, ni te desanimes, Israel, porque te salvaré de lejos, y tu simiente de lejos. la tierra de su cautiverio " (Jeremías 30:10). Este versículo **yuxtapone a Jacob a su simiente: así como su simiente está viva** cuando es redimida, **también** Jacob **está vivo.**

מקרא אני דורש שנאמר ואתה אל תירא עבדי יעקב נאם ה' ואל תחת ישראל כי הנני מושיעך מרחוק ואת זרעך מארץ שבים מקיש הוא לזרעו מה זרעו בחיים אף הוא בחיים

5b:10 **El rabino Yitzḥak dijo: Cualquiera que diga: Rahab Rahab, inmediatamente experimenta una emisión seminal,** debido a la excitación del deseo causada por la gran belleza de Rahab. **Rav Naḥman le dijo: Digo** Rahab **y no me afecta.** El rabino Yitzḥak le **dijo al** Rav Naḥman: **Cuando dije** esto, me refería específicamente **a** un hombre **que la conocía y a** uno **que la reconoció.** Con respecto a cualquiera que hubiera conocido a Rahab en persona, la mera mención de su nombre despertaría su lujuria.

אמר רבי יצחק כל האומר רחב רחב מיד נקרי אמר ליה רב נחמן אנא אמינא ולא איכפת לי אמר ליה כי קאמינא ביודעה ובמכירה

5b:11 La Gemara relata: **Cuando se despidieron, el** Rav Naḥman le **dijo al** Rabino Yitzḥak: **Maestro, dame una bendición.** El rabino Itzjak le **dijo: Te contaré una parábola. ¿A qué es comparable este asunto?** Es comparable **a alguien que caminaba por un desierto y que tenía hambre, estaba cansado y tenía sed. Y encontró un árbol cuyos frutos eran dulces y cuya sombra era agradable, y una corriente de agua fluía debajo de él.** Él **comió los frutos del** árbol, **bebió del agua en** la corriente, **y se sentó a la sombra de** los árboles.

כי הוו מיפטרי מהדדי אמר ליה ליברכן מר אמר ליה אמשול לך משל למה הדבר דומה לאדם שהיה הולך במדבר והיה רעב ועיף וצמא ומצא אילן שפירותיו מתוקין וצלו נאה ואמת המים עוברת תחתיו אכל מפירותיו ושתה ממימיו וישב בצילו

5b:12 **Y cuando quiso irse, dijo: Árbol, árbol, ¿con qué te bendeciré? Si te digo que tus frutos deben ser dulces, tus frutos** ya **son dulces;** si digo **que tu sombra debe ser agradable, tu sombra** ya **es agradable;** Si digo **que una corriente de agua debe fluir debajo de ti, una corriente de agua** ya **fluye debajo de ti. Más bien,** te bendeciré de la siguiente manera: **que sea** la **voluntad** de Dios **que todos los árboles jóvenes que plantan de ti**

וכשביקש לילך אמר אילן אילן במה אברכך אם אומר לך שיהו פירותיך מתוקין הרי פירותיך מתוקין שיהא צילך נאה הרי צילך נאה שתהא אמת המים עוברת תחתיך הרי אמת המים עוברת תחתיך אלא יהי רצון שכל נטיעות שנוטעין ממך

6a:1 **ser como tú. Así** es **contigo. ¿Con qué te bendeciré? Si** te bendigo **con la Torá,** ya tienes **Torá; si** te bendigo **con riqueza,** ya tienes **riqueza; si** te bendigo **con hijos,** ya tienes **hijos. Más bien, que sea** la **voluntad** de Dios **que tu descendencia sea como tú.**

יהיו כמותך אף אתה במה אברכך אם בתורה הרי תורה אם בעושר הרי עושר אם בבנים הרי בנים אלא יהי רצון שיהיו צאצאי מעיך כמותך

6a:2 § La Gemara vuelve al tema de la lluvia. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : la **primera lluvia [*yoreh*]** se llama con este nombre debido al hecho de **que instruye [*moreh*] a las personas a enlucir sus techos y traer sus productos** de los campos a sus casas **y atender a todos sus necesidades** en el campo antes de que caiga más lluvia. **Alternativamente,** *antaño se* está refiriendo al hecho de **que humedece [*maravilla*] la tierra y la riega hasta** las **profundidades, como se dice: " *Riegando* [*ravvei*] sus crestas abundantemente, asentando sus surcos, lo ablandas con duchas, tú bendiga su crecimiento "** (Salmos 65:11). **Alternativamente,** *antaño* significa **que cae suavemente y no cae con vehemencia.**

תנו רבנן יורה שמורה את הבריות להטיח גגותיהן ולהכניס את פירותיהן ולעשות כל צרכיהן דבר אחר שמרוה את הארץ ומשקה עד תהום שנאמר תלמיה רוה נחת גדודה ברביבים תמגגנה צמחה תברך דבר אחר יורה שיורד בנחת ואינו יורד בזעף

6a:3 **O** tal vez **ese no es** el caso; más bien, ***Yoreh*** medios **que** la lluvia **hace que el fruto a caer** de los árboles, **se lava las semillas** de distancia, **y lavados los árboles** de distancia de una manera destructiva. Según esta interpretación, *yoreh* está relacionado con *yeriya* , disparar. Por **lo** tanto, **el versículo dice: "Última lluvia [*malkosh*]"** (Deuteronomio 11:14); **así como *malkosh se*** refiere específicamente a las lluvias que son **para una bendición, así también, *yoreh*** se refiere a las lluvias que son **para una bendición. O** tal vez **ese no es** el caso; más bien, ***malkosh*** significa **que** la lluvia cae con tanta fuerza [*kashe*] y con vehemencia que **derriba las casas, destroza los árboles y saca las langostas?** Por lo tanto, **el versículo dice: " *Yoreh* " ,** de donde se puede inferir que **así como *lo* es para una bendición, así también, *malkosh*** es **para una bendición.**

או אינו יורה אלא שמשיר את הפירות ומשטיף את הזרעים ומשטיף את האילנות תלמוד לומר מלקוש מה מלקוש לברכה אף יורה לברכה או אינו מלקוש אלא שמפיל את הבתים ומשבר את האילנות ומעלה את הסקאין תלמוד לומר יורה מה יורה לברכה אף מלקוש לברכה

6a:4 **Y** con respecto a ***Yoreh* sí, desde donde podemos** derivar que se está refiriendo a la lluvia que cae por una bendición? **Como está escrito: "Hijos de Sión, *alégrense* y *regocíjense* en el Señor su Dios, porque Él les ha dado la primera lluvia [*moreh*] en Su bondad, y Él hizo que bajara por ustedes la lluvia,** la **primera lluvia. [*moreh*] y** la **última lluvia [*malkosh*], en el primer** mes "(Joel 2:23). Este versículo establece claramente que *antaño* , también conocido como *moreh* , cae debido a la bondad de Dios, para una bendi-

ויורה גופיה מנלן דכתיב ובני ציון גילו ושמחו בה' אלהיכם כי נתן לכם את המורה לצדקה ויורד לכם גשם מורה ומלקוש בראשון

ción.

6a:5 La Gemara cita otra *baraita* sobre el mismo tema. **Los sabios enseñaron:** La **primera lluvia** cae **en Marḥeshvan y** la **última lluvia en Nisan.** ¿ **Dices** que la **primera lluvia está en Marḥeshvan y** la **última lluvia en Nisan, o** tal **vez es solo** que la **primera lluvia** cae **en Tishrei y** la **última lluvia en Iyyar?** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Daré la lluvia de tu tierra **a su debido tiempo"** (Deuteronomio 11:14). Su debido tiempo es en Marḥeshvan, cuando se necesita lluvia para que los cultivos broten, y en Nisan, para completar el crecimiento de los cultivos.

תנו רבנן יורה במרחשון ומלקוש בניסן אתה אומר יורה במרחשון ומלקוש בניסן או אינו אלא יורה בתשרי ומלקוש באייר תלמוד לומר בעתו

6a:6 La Gemara aclara el significado de la palabra para la **última lluvia [*malkosh*]. Rav Nehilai bar Idi dijo** que **Shmuel dijo:** Es **un asunto que circuncida [*mal*] la terquedad [*kashyuteihen*] del pueblo judío,** es decir, penetra en los corazones del pueblo judío, como cuando la lluvia no cae en su momento, se vuelven a Dios en arrepentimiento. **La escuela del rabino Yishmael enseñó:** La última lluvia se llama *malkosh* porque es **un asunto que llena el producto [*memalle*] en sus tallos [*bekasheha*].** Aunque los tallos ya existen desde principios de año, es esta lluvia la que hace que el grano se hinche y los llene. **Se enseñó en una *baraita* :** *Malkosh* es **un asunto que se le cae en las orejas [*melilot*] y en los tallos [*kashin*].**

מלקוש אמר רב נהילאי בר אידי אמר שמואל דבר שמל קשיותיהן של ישראל דבי רבי ישמעאל תנא דבר שממלא תבואה בקשיה במתניתא תנא דבר שיורד על המלילות ועל הקשין

6a:7 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : la **primera lluvia** cae **en Marḥeshvan y** la **última lluvia en Nisan.** ¿ **Dices** que **la primera lluvia está en Marḥeshvan, o** tal **vez solo en** el mes de **Kislev? El versículo dice:** "Daré la lluvia de tu tierra **a su debido tiempo, la primera lluvia y la última lluvia"** (Deuteronomio 11:14). **Así como** la **última lluvia** cae **a su debido tiempo, así también,** la **primera lluvia** cae **a su debido tiempo.** Y, **como** se dijo anteriormente, **una vez que Nisan ha terminado y** las **lluvias caen** posteriormente **,** esto **no es una señal de bendición,** sino una maldición. Del mismo modo, Marḥeshvan es el mejor momento para que caigan las primeras lluvias.

תנו רבנן יורה במרחשון ומלקוש בניסן אתה אומר יורה במרחשון או אינו אלא בחדש כסליו תלמוד לומר בעתו יורה ומלקוש מה מלקוש בעתו אף יורה בעתו כיון שיצא ניסן וירדו גשמים אינו סימן ברכה

6a:8 **Se enseña** en **otra** *baraita* : la **primera lluvia** está **en Marḥeshvan y** la **última lluvia** está **en Nisan.** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** El tiempo de la **primera lluvia** es **en Kislev.**

תניא אידך יורה במרחשון ומלקוש בניסן דברי רבי מאיר וחכמים אומרים יורה בכסליו

6a:9 La Gemara pregunta: **¿Quiénes son los rabinos** citados aquí? **Rav Ḥisda dijo:** Es la opinión del **rabino Yosei, como se enseña** en una *baraita* : ¿ **Cuándo es la primera lluvia?** Cada opinión citada en la *baraita* proporciona un rango de fechas para cuando se espera esta lluvia. **La primera** fecha en la que la primera lluvia que podría ocurrir es **en la tercera parte de Marḥeshvan,** el **intermedio de** tiempo es **el séptimo del** mes, **y el último** es **el diecisiete de** cada mes. Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice: lo** más temprano que podría caer es **el séptimo** de Marḥeshvan, la fecha intermedia es **el diecisiete y** la última **el veintitrés.**

מאן חכמים אמר רב חסדא רבי יוסי היא דתניא איזו היא רביעה ראשונה הבכירה בשלשה במרחשון בינונית בשבעה בו אפילה בשבעה עשר בו דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר בשבעה ובשבעה עשר ובעשרים ושלשה

6a:10 **El rabino Yosei dice:** El primer tiempo para la primera lluvia es **el diecisiete** de Marḥeshvan, la fecha intermedia es **el veintitrés, y** la última **en la Luna Nueva de Kislev. Y, también, el rabino Yosei diría: los individuos** eruditos que comenzarían a ayunar para llover antes que el resto de la comunidad **no** comienzan a **ayunar** debido a una sequía **hasta la Luna Nueva de Kislev.** Hasta que llegue esta fecha, no se considera una sequía, ya que la primera lluvia aún podría caer en el momento adecuado.

רבי יוסי אומר בשבעה עשר ובעשרים ושלשה ובראש חדש כסליו וכן היה רבי יוסי אומר אין היחידים מתענין עד שיגיע ראש חדש כסליו

6a:11 **Rav Ḥisda dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei. Ameimar** sería **enseñar este** gobernante **de Rav Ḥisda en el idioma siguiente: En la tercera parte de Marḥeshvan uno** empieza a **solicitud de la lluvia; Rabban Gamliel dice: El séptimo.** Con respecto a esta declaración, **Rav Ḥisda dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel.**

אמר רב חסדא הלכה כרבי יוסי אמימר מתני להא דרב חסדא בהא לישנא בשלשה במרחשון שואלין את הגשמים רבן גמליאל אומר בשבעה בו אמר רב חסדא הלכה כרבן גמליאל

6a:12 La Gemara pregunta: de **acuerdo con la** opinión de **quién es la que se enseña** en una *baraita* . **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Con respecto a las **lluvias que cayeron** en **siete días consecutivos, las cuentas** como dos precipitaciones separadas, ya sea como **la primera y segunda lluvia** juntas, o como la segunda **y tercera** lluvia juntas. **¿De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta declaración? Está de acuerdo **con** la opinión del **rabino Yosei,** ya que él solo establece un intervalo establecido de siete días entre cada una de las lluvias. **Rav Ḥisda dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei.**

כמאן אזלא הא דתניא רבן שמעון בן גמליאל אומר גשמים שירדו שבעה ימים זה אחר זה אתה מונה בהן רביעה ראשונה ושניה ושלישית כמאן כרבי יוסי אמר רב חסדא הלכה כרבי יוסי

6a:13 Con respecto a la mención de tres precipitaciones en la *baraita* , la Gemara pregunta: De **acuerdo,** el momento de la **primera lluvia** es significativo, ya que es la fecha en que uno comienza **a solicitar** lluvia. Del mismo modo, el tiempo de la **tercera** lluvia es importante, para que uno sepa cuándo comenzar **a ayunar** si no ha llovido para entonces. Sin embargo, **¿** por **qué** motivo se menciona la **se-**

בשלמא רביעה ראשונה לשאול שלישית להתענות שניה למאי אמר רבי זירא לנדרים דתנן

gunda lluvia en la *baraita* ? **El rabino Zeira dijo:** La segunda lluvia es significativa **para** el tema de los **votos, como aprendimos** en un mishna:

6b:1 En el caso de **alguien que promete** prohibir a sí mismo un tipo de beneficio **hasta las lluvias,** el voto está vigente **desde el momento en que las lluvias** comienzan a **caer hasta la segunda lluvia,** ya que se considera el momento de las lluvias.

הנודר עד הגשמים משירדו גשמים עד שתרד רביעה שניה

6b:2 **Rav Zevid dijo:** El tiempo de la segunda lluvia también es significativo con respecto a una *halakha* que se ocupa **de las aceitunas, como aprendimos** en un mishna: ¿ **Desde cuándo se le permite a cualquier persona** recolectar **migajas, gavillas olvidadas y *pe'a* ,** producto de las esquinas de un campo, que normalmente solo pueden tomar los pobres? A cualquier individuo se le permite recogerlos solo **cuando los buscadores [*namoshot*],** el último de los pobres en llegar, **han abandonado** el campo. ¿Desde cuándo alguien puede recolectar el rendimiento de la viña en el caso **de** las **uvas individuales y pequeños racimos de uvas de forma incompleta,** igualmente reservados para los pobres? **Desde que los pobres abandonaron el viñedo y** regresaron después de la segunda vez, una indicación de que han recogido todo lo que desean. ¿Desde cuándo alguien puede recoger el rendimiento de los árboles en el caso **de las aceitunas** olvidadas **? Desde cuando cae la segunda lluvia.**

רב זביד אמר לזיתים דתנן מאימתי כל אדם מותרין בלקט בשכחה ובפאה משילכו הנמושות בפרט ובעוללות משילכו עניים בכרם ויבואו בזיתים משתרד רביעה שניה

6b:3 Por cierto, la Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado del término para buscadores, ***namoshot* ? El rabino Yoḥanan dijo:** Se refiere a los **ancianos que caminan con un bastón [*atigra*].** Como caminan muy lentamente, ciertamente ven todo lo que desean recolectar. **Reish Lakish dijo:** Se refiere a los **espigadores** que vienen **después de** todos los **espigadores,** es decir, que llegan después de que dos rondas de pobres han pasado por el campo.

מאי נמושות אמר רבי יוחנן סבי דאזלי אתיגרא ריש לקיש אמר לקוטי בתר לקוטי

6b:4 **Rav Pappa dijo** que el tiempo de la segunda lluvia es significativo **para que** uno pueda saber hasta cuándo se le permite **caminar por los senderos permitidos** en los campos. Uno puede utilizar ciertos caminos en propiedad privada, siempre que no se causen daños en el campo. **Como dijo el Maestro: Cualquiera** puede **caminar por los senderos permitidos hasta que caiga la segunda lluvia.** Quien camina sobre ellos en un momento posterior es probable que pisotee el campo arado y dañe sus cultivos.

רב פפא אמר כדי להלך בשבילי הרשות דאמר מר מהלכין כל אדם בשבילי הרשות עד שתרד רביעה שניה

6b:5 **El bar Rav Naḥman Yitzḥak dijo** que el tiempo de la segunda lluvia es significativo para determinar cuándo **quitar el producto del Año Sabático** de la posesión. **Como aprendimos** en un mishna: ¿ **hasta cuándo se puede obtener beneficio y quemar** la **paja y** el **heno del año sabático? Hasta que cae la segunda lluvia.**

רב נחמן בר יצחק אמר לבער פירות שביעית דתנן עד מתי נהנין ושורפין בתבן ובקש של שביעית עד שתרד רביעה שניה

6b:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que uno debe quitar el producto del Año Sabático de su posesión? La Guemara responde: **Como está escrito** con respecto al Año Sabático: **"Y para tu ganado y para las bestias en tu tierra** todo su aumento será para alimento" (Levítico 25: 7). Este versículo indica que **mientras una bestia,** es decir, un animal no domesticado, pueda encontrar y **comer** productos **en el campo,** puede **alimentar a su ganado,** sus animales domesticados, con ese tipo de alimento **en la casa.** Sin embargo, cuando un tipo de producto dado **haya dejado** de estar disponible **para la bestia en el campo, deje de** proporcionarlo a **su ganado en la casa.** Después del tiempo de la segunda lluvia ya no hay paja o heno en los campos.

מאי טעמא דכתיב ולבהמתך ולחיה אשר בארצך כל זמן שחיה אוכלת בשדה האכל לבהמתך בבית כלה לחיה מן השדה כלה לבהמתך מן הבית

6b:7 § La Gemara vuelve al tema de la lluvia. **El rabino Abbahu dijo: ¿Cuál es** el significado del **término** para lluvia, ***revia* ?** Se refiere a **un asunto que penetra [*rove'a*],** es decir, que hace que **la tierra *dé*** fruto. Esto está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Yehuda, como dijo Rav Yehuda: La lluvia es el esposo de la tierra, como se dice: "Porque cuando cae la lluvia y cae la nieve del cielo, y no regresa allí, excepto que riega la tierra y la hace nacer y germinar "** (Isaías 55:10). Este versículo indica que la lluvia fructifica la tierra a la manera de un esposo y una esposa.

אמר רבי אבהו מאי לשון רביעה דבר שרובע את הקרקע כדרב יהודה דאמר רב יהודה מיטרא בעלה דארעא הוא שנאמר כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים ושמה לא ישוב כי אם הרוה את הארץ והולידה והצמיחה

6b:8 **Y el rabino Abbahu dijo** además **:** para que la lluvia sea considerada la **primera lluvia** , debe ser **suficiente para entrar al suelo** y saturarla a una profundidad de una mano **.** La **segunda** lluvia debe ser **suficiente para** que el suelo se humedezca lo suficiente como **para sellar la abertura de un barril con su** lodo. **Rav Ḥisda dijo: Las lluvias que caen** y crean lodo **suficiente para sellar la apertura de un barril con ellas** significa que el año **no constituye el** cumplimiento del versículo: **"Y Él cerrará** los cielos y no habrá lluvia" (Deuteronomio 11:17).

ואמר רבי אבהו רביעה ראשונה כדי שתרד בקרקע טפח שניה כדי לגוף בה פי חבית אמר רב חסדא גשמים שירדו כדי לגוף בהן פי חבית אין בהן משום ועצר

6b:9 **Y Rav Isda dijo: La lluvia que cae** temprano en el día, **antes de** la recitación de *Shema* , que incluye el verso: **"Y Él cerrará** los cielos", es suficiente para asegurar que la hora **no constituya** un cumplimiento del verso. : **"Y Él cerrará** los cielos", incluso si no llueve más en ese momento.

ואמר רב חסדא גשמים שירדו קודם ועצר אין בהן משום ועצר

6b:10 **Abaye dijo: Dijimos** esto **solo** si la lluvia caía durante el día, **antes de** recitar **"y cerrará" la noche de** *Shema* . **Sin embargo,** si cae una pequeña cantidad de llu-

אמר אביי לא אמרן אלא קודם ועצר דאורתא אבל

קודם ועצר דצפרא יש בהן משום ועצר דאמר רב יהודה בר יצחק הני ענני דצפרא לית בהו מששא דכתיב מה אעשה לך אפרים מה אעשה לך יהודה וחסדכם כענן בקר וגו׳

via **antes de** recitar **"y se cerrará" de la mañana** *Shema* , **esta** lluvia aún podría **constituir** una expresión de **"y se cerrará". Como dijo Rav Yehuda bar Yitzḥak: las nubes de la mañana no tienen sustancia;** generalmente producen una lluvia mínima o nula. **Como está escrito: "¿Qué puedo hacer por ti, Efraín? ¿Qué puedo hacer por ti, Judá? Porque tu bondad es como una nube matutina"** (Oseas 6: 4). Este versículo indica que las nubes de la mañana contienen pocos beneficios.

אמר ליה רב פפא לאביי והא אמרי אינשי במפתח בבי מיטרא בר חמרא מוך שקך וגני לא קשיא הא דקטיר בעיבא הא דקטיר בענני

6b:11 **Rav Pappa le dijo a Abaye: Pero la gente dice** la conocida máxima: **cuando las puertas,** es decir, las puertas, **se abren** por la mañana y **llueve, burro, dobla tu saco** y **duerme,** ya que es seguro llueve todo el día, lo que hará inviable el trabajo de los burritos. Esto muestra que las nubes de la mañana son una señal de que lloverá todo el día. La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** declaración de Rav Pappa se refiere a **cuando** el cielo está **nublado con nubes pesadas,** de las cuales caerá lluvia todo el día, mientras **que esa** declaración de Rav Ḥisda se refiere a una mañana **cuando** el cielo está **nublado con nubes ligeras** que no traerán lluvia sustancial .

אמר רב יהודה טבא לשתא דטבת ארמלתא איכא דאמרי דלא ביירי תרביצי ואיכא דאמרי דלא שקיל שודפנא איני והאמר רב חסדא טבא לשתא דטבת מנוולתא לא קשיא הא דאתא מיטרא מעיקרא הא דלא אתא מיטרא מעיקרא

6b:12 § **Rav Yehuda dijo:** Es **bueno para el año en que** el mes de **Tevet es viudo,** es decir, cuando no llueve. La Guemará explica: **Algunos dicen** que esto es así **que los jardines [*tarbitzei*]** debería **no ser desolada,** como el exceso de lluvia daña verduras. **Y algunos dicen:** La razón es **que no** debería **sufrir el tizón** causado por la lluvia excesiva. La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero Rav Ḥisda no dijo:** es **bueno para el año en que** el mes de **Tevet es asqueroso,** es decir, embarrado por la lluvia. La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** declaración de Rav Yehuda se refiere a un año **en que llovió inicialmente,** es decir, antes de Tevet, en cuyo caso la lluvia durante Tevet no es beneficiosa. **Esa** declaración de Rav Ḥisda se refiere a un año **en que no llovió inicialmente,** antes de Tevet, y por lo tanto, la lluvia durante Tevet es beneficiosa.

ואמר רב חסדא גשמים שירדו על מקצת מדינה ועל מקצת מדינה לא ירדו אין בהן משום ועצר איני והכתיב וגם אנכי מנעתי מכם את הגשם בעוד שלשה חדשים לקציר והמטרתי על עיר אחת ועל עיר אחת לא אמטיר חלקה אחת תמטר וגו׳ ואמר רב יהודה אמר רב שתיהן לקללה

6b:13 **Y Rav Ḥisda** también **dijo: La lluvia que cayó sobre** una **parte de un país y no caer en otra parte de** la **país no constituye** un cumplimiento del verso: **"Y Él se cerrará** . Los cielos" La Guemará plantea una objeción: **¿Es eso así? Pero no está escrito: "Y también te he retenido la lluvia, cuando aún faltaban tres meses para la cosecha; y haría que lloviera sobre una ciudad, y que no lloviera sobre otra ciudad; llovió sobre una pieza,** y la pieza sobre la que no llovió se marchitó "(Amós 4: 7). **Y Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Tanto** el área que recibe lluvia como el área que no recibe lluvia **están malditas.** Esta declaración indica que la lluvia que cae solo en una parte de un país es una maldición.

לא קשיא הא דאתא טובא הא דאתא כדמבעי ליה אמר רב אשי דיקא נמי דכתיב תמטר תהא מקום מטר שמע מינה

6b:14 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta,** la declaración de Rav Yehuda, se refiere a un caso **en** que **cae** una lluvia **excesiva** en una parte del país y causa daños; mientras **que** la declaración de Rav Ḥisda se refiere a una situación **en la que** cae la **cantidad necesaria** de lluvia en una parte del país. En este caso, no es un signo de una maldición, pero es una bendición para esa parte particular del país. **Rav Ashi dijo:** El lenguaje **también es preciso** en el versículo en Amos que trata sobre la lluvia excesiva en un lugar, **como está escrito: "Llovió sobre", lo** que indica que **será un lugar de lluvia,** es decir, un área llena con lluvia y agua. La Gemara concluye: De hecho, **aprenda de ella** que esta es la interpretación correcta.

אמר רבי אבהו מאימתי מברכין על הגשמים משיצא חתן לקראת כלה

6b:15 **El rabino Abbahu dijo: ¿Desde cuándo se recita una bendición sobre la lluvia? Desde que el novio sale a encontrarse con la novia,** es decir, cuando hay charcos de agua en el suelo de modo que el agua de abajo, representada como la novia en esta metáfora, es salpicada desde arriba por las gotas de lluvia, representadas como el novio.

מאי מברך אמר רב יהודה אמר רב מודים אנחנו לך ה׳ אלהינו על כל טפה וטפה שהורדת לנו ורבי יוחנן מסיים בה הכי אילו פינו מלא שירה כים ולשוננו רנה כהמון גליו כו׳ עד אל יעזבונו רחמיך ה׳ אלהינו ולא עזבונו ברוך רוב ההודאות

6b:16 La Gemara pregunta: **¿Qué bendición** se recita sobre la lluvia? **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Te agradecemos, oh Señor nuestro Dios, por cada gota que has hecho caer por nosotros. Y el rabino Yoḥanan concluye** la bendición de la **siguiente manera: si nuestra boca estuviera tan llena de canciones como el mar, y nuestra lengua cantando como la multitud de sus olas,** etc. Y uno continúa con la fórmula de la oración *nishmat* recitada en la mañana de Shabat, **hasta que: Tu misericordia no nos abandone, oh Señor nuestro Dios, y tú no nos has abandonado. Bendito** seas, oh Señor, a quien se ofrecen **abundantes acciones de gracias** .

רוב ההודאות ולא כל ההודאות אמר רבא אימא אל ההודאות אמר רב פפא הלכך

6b:17 La Gemara pregunta: ¿Por qué la bendición especifica **abundantes acciones de acción de gracias y no todas? Rava dijo:** Modifique la fórmula de la bendición y **diga: Dios de acción de gracias. Rav Pappa dijo: Por lo tanto,** como hay diferencias de opinión sobre esto,

7a:1 **los recitaremos a ambos: Dios de acción de gracias, y: Acción de gracias abundante.**

נימרינהו לתרוייהו אל ההודאות ורוב ההודאות

7a:2 § La Gemara cita declaraciones de alabanza a la lluvia. **El rabino Abbahu dijo: El día de lluvia es mayor que la resurrección de los muertos.** La razón es que **mientras la resurrección de los muertos** beneficia solo a **los justos, la lluvia** beneficia **tanto a los justos como a los impíos.** La Gemara comenta: **Y** esta declaración **no está de acuerdo con** la opinión de **Rav Yosef, como dijo Rav Yosef: Dado que la** lluvia **es equivalente a la resurrección de los muertos,** los Sabios **establecieron** su recitación **en** la segunda bendición de *Amida* , la bendición de **la resurrección de los muertos.** Según Rav Yosef, la lluvia es equivalente, pero no superior, a la resurrección de los muertos.

אמר רבי אבהו גדול יום הגשמים מתחיית המתים דאילו תחיית המתים לצדיקים ואילו גשמים בין לצדיקים בין לרשעים ופליגא דרב יוסף דאמר רב יוסף מתוך שהיא שקולה כתחיית המתים קבעוה בתחיית המתים

7a:3 Del mismo modo, **Rav Yehuda dijo: El día de las lluvias es tan grande como el día** en que **se entregó la Torá, ya que se afirma: "Mi doctrina [*likḥi*] caerá como la lluvia"** (Deuteronomio 32: 2), **y *lekaḥ* no significa otra cosa** que la **Torá, como se dice: "Porque te doy buena doctrina [*lekaḥ*]; no abandones mi Torá "** (Proverbios 4: 2). **Rava dijo:** La precipitación es incluso **mayor que el día en que se dio la Torá, como se afirma: "Mi doctrina Goteará como la lluvia",** y cuando uno hace una comparación, **la cual** objeto **se** hizo **dependiente de cuál? Debe decir** que **el** objeto **menor depende del mayor** . Si se compara la Torá con la lluvia, se deduce que la lluvia es mayor que la Torá.

אמר רב יהודה גדול יום הגשמים כיום שניתנה בו תורה שנאמר יערף כמטר לקחי ואין לקח אלא תורה שנאמר כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו רבא אמר יותר מיום שניתנה בו תורה שנאמר יערף כמטר לקחי מי נתלה במי הוי אומר קטן נתלה בגדול

7a:4 La Gemara cita otra interpretación del verso de Deuteronomio. **Rava planteó una contradicción:** al comienzo del verso **está escrito: "Mi doctrina caerá [*ya'arof*] como la lluvia",** de una manera severa, **y** aún más tarde en el verso, **está escrito: "Mi discurso será destilar como el rocío ",** en un tono suave. Se resuelve esta aparente contradicción de la siguiente manera: **Si es un estudioso de la Torá digna,** la Tora fluye a través de él **como el rocío, pero si** él es **no** digna, **que encaje su cuello [*orfehu*] como el** potente **lluvia.**

רבא רמי כתיב יערף כמטר לקחי וכתיב תזל כטל אמרתי אם תלמיד חכם הגון הוא כטל ואם לאו עורפהו כמטר

7a:5 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Bena'a diría: Cualquiera que se involucre en la Torá por sí mismo, su** estudio de la **Torá será un elixir de vida para él, como se dice: "Es un árbol de vida para ellos". que se aferran a él "** (Proverbios 3:18), **y dice:" Será salud para tu ombligo "** (Proverbios 3: 8), **y dice:" Porque el que me encuentra encuentra la vida "** (Proverbios 8:35) **Y cualquiera que se involucre en la Torá no por su propio bien,** por ejemplo, para su propio engrandecimiento, su Torá **será un elixir de la muerte para él, como se dice: "Mi doctrina caerá [*ya'arof*] como la lluvia". y *arifa* no** significa **nada más** que **matar, como se dice: "Y romperán el cuello de la vaca [*arefu*] allí en el valle"** (Deuteronomio 21: 4).

תניא היה רבי בנאה אומר כל העוסק בתורה לשמה תורתו נעשית לו סם חיים שנאמר עץ חיים היא למחזיקים בה ואומר רפאות תהי לשרך ואומר כי מצאי מצא חיים וכל העוסק בתורה שלא לשמה נעשית לו סם המות שנאמר יערף כמטר לקחי ואין עריפה אלא הריגה שנאמר וערפו שם את העגלה בנחל

7a:6 **El rabino Yirmeya le dijo** una vez **al rabino Zeira: deje que el maestro venga y enseñe** un discurso halájico. El rabino Zeira le **dijo: Mi corazón está débil y no puedo** esforzarme por un discurso halájico. El rabino Yirmeya le respondió: En ese caso, **que el Maestro nos cuente una cuestión de *aggada* ,** que no requiere tanto esfuerzo. El rabino Zeira le **dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Porque el hombre es un árbol del campo"** (Deuteronomio 20:19)? **¿Y el hombre es** realmente **un árbol del campo?**

אמר ליה רבי ירמיה לרבי זירא ליתי מר ליתני אמר ליה חלש לבאי ולא יכילנא לימא מר מילתא דאגדתא אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן מאי דכתיב כי האדם עץ השדה וכי אדם עץ שדה הוא

7a:7 **Más bien,** se **debe a que está escrito** anteriormente en el mismo verso: **"Puedes comer de ellos pero no puedes cortarlos", y está escrito** en el siguiente verso: **"A ellos puedes destruir y cortar"** (Deuteronomio 20 : 20). Esto indica que hay ciertos árboles que se pueden cortar, mientras que otros no se pueden destruir. **¿Cómo es eso? Si un erudito de la Torá es digno: "Puedes comer de ellos pero no puedes cortarlos", pero si** él **no** es digno: **"Él puedes destruir y talar".**

אלא משום דכתיב כי ממנו תאכל ואתו לא תכרת וכתיב אתו תשחית וכרת הא כיצד אם תלמיד חכם הגון הוא ממנו תאכל ואתו לא תכרת ואם לאו אתו תשחית וכרת

7a:8 La Gemara cita otras exposiciones que tratan sobre el estudio de la Torá. **El rabino maama, hijo del rabino Ḥanina, dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "El hierro agudiza el hierro, de** modo que un hombre agudiza el semblante de su amigo" (Proverbios 27:17)? Este versículo viene **a decirle** que, **al igual que** con **estos implementos de hierro, uno se afila al otro** cuando se frotan entre sí, **así también,** cuando **los eruditos de la Torá** estudian juntos, se **afilan unos a otros en *halakha* .**

אמר רבי חמא ברבי חנינא מאי דכתיב ברזל בברזל יחד לומר לך מה ברזל זה אחד מחדד את חבירו אף שני תלמידי חכמים מחדדין זה את זה בהלכה

7a:9 **Rabba bar bar Ḥana dijo: ¿Por qué los asuntos de la Torá se comparan con el fuego, como se dice: "¿No es mi palabra como el fuego, dice el Señor"** (Jeremías 23:29)? **Para decirte: así como el fuego no se enciende** en **un** palo **solitario** de madera, sino en una pila de leña **, los asuntos de la Torá no son retenidos** y entendidos adecuadamente por **un** erudito **solitario** que estudia solo, sino por un grupo de Sabios. .

אמר רבה בר בר חנה למה נמשלו דברי תורה כאש שנאמר הלא כה דברי כאש נאם ה׳ לומר לך מה אש אינו דולק יחיד אף דברי תורה אין מתקיימין ביחידי

7a:10 **Y esto es lo que dijo el rabino Yosei bar Ḥanina: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Una espada está sobre los jactanciosos [*habaddim*], y se volverán tontos [*noalu*]"** (Jeremías 50:36)? Este versículo puede interpretarse de manera homilética: hay una **espada sobre los enemigos de los eruditos de la Torá,** un eufemismo para los eruditos de la Torá, **que se sientan solos [*mal bevad*] y estudian la Torá. Y no solo eso, sino** que aquellos que estudian solos se **vuelven tontos** por su estudio solitario de la Torá, **como se dice: "Y se volverán tontos".**

והיינו דאמר רבי יוסי בר חנינא מאי דכתיב חרב אל הבדים ונאלו חרב על שונאיהן של תלמידי חכמים שעוסקין בד בבד בתורה ולא עוד אלא שמטפשין שנאמר ונאלו

7a:11 **Y no solo eso, sino que pecan, como está escrito aquí: "Y se volverán tontos", y está escrito allí: "Por eso hemos hecho tontamente [*noalnu*] y por eso hemos pecado"** (Números 12: 11) **Y si lo desea, diga en su** lugar que se deriva **de aquí: "Los príncipes de Zoan se han vuelto tontos [*noalu*] ... han hecho que Egipto se extravíe"** (Isaías 19:13).

ולא עוד אלא שחוטאין כתיב הכא ונאלו וכתיב התם אשר נואלנו ואשר חטאנו ואיבעית אימא מהכא נואלו שרי צען [וגו׳] התעו את מצרים

7a:12 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: ¿Por qué los asuntos de la Torá se comparan con un árbol, como se dice: "Es un árbol de vida para los que se aferran a él"** (Proverbios 3:18)? Este versículo viene **a decirle** que **así como un pequeño** trozo de **madera puede encender un pedazo grande, también los eruditos menores de la Torá pueden agudizar a los grandes** eruditos de la Torá y permitirles avanzar en sus estudios. **Y esto es lo que dijo el rabino Ḥanina: he aprendido mucho de mis maestros y aún más de mis amigos, pero de mis alumnos** he aprendido **más que** de **todos ellos.**

אמר רב נחמן בר יצחק למה נמשלו דברי תורה כעץ שנאמר עץ חיים היא למחזיקים בה לומר לך מה עץ קטן מדליק את הגדול אף תלמידי חכמים קטנים מחדדים את הגדולים והיינו דאמר רבי חנינא הרבה למדתי מרבותי ומחבירי יותר מרבותי ומתלמידי יותר מכולן

7a:13 **El rabino inaanina bar Pappa planteó una contradicción.** En un verso **está escrito: "Al que tiene sed, traiga agua"** (Isaías 21:14), lo que indica que el que tiene agua debe llevárselo a la persona sedienta, **y está escrito en** otra parte: **"¡Oh, todos los que sed, ven por agua "** (Isaías 55: 1), de donde se puede inferir que la persona sedienta debe buscar agua por sí misma. El rabino inaanina bar Pappa resuelve esta aparente contradicción al explicar que **si él es un estudiante digno,** el maestro debe buscarlo, como en **"al que tiene sed, traiga agua", pero si** el estudiante **no** es digno, entonces **"Ho, todos los que sed, ven a buscar agua ",** es decir, este estudiante debe buscar un maestro él mismo.

רבי חנינא בר פפא רמי כתיב לקראת צמא התיו מים וכתיב הוי כל צמא לכו למים אם תלמיד הגון הוא לקראת צמא התיו מים ואי לא הוי כל צמא לכו למים

7a:14 **El rabino inaanina bar Ḥama planteó** otra **contradicción.** En un verso **está escrito: "Que tus fuentes se dispersen en el extranjero"** (Proverbios 5:16), mientras que en el siguiente verso **está escrito: "Sean tuyos"** (Proverbios 5:17). Rabino Ḥanina barra de Hama explica: **Si el estudiante** sentado antes **es digno,** a continuación, **"Deje que sus resortes de ser dispersados en el extranjero",** como se le debe enseñar, pero **si** él es **no** digna, a continuación, **"Que sean el suyo propio."**

רבי חנינא בר חמא רמי כתיב יפוצו מעינתיך חוצה וכתיב יהיו לך לבדך אם תלמיד הגון הוא יפוצו מעינתיך חוצה ואם לאו יהיו לך לבדך

7a:15 **Y el rabino baranina bar Idi dijo: ¿Por qué los asuntos de la Torá se comparan con el agua, como está escrito: "Ho, todos los que tienen sed, vengan por el agua"** (Isaías 55: 1)? Este versículo viene **a decirle: así como el agua sale de un lugar alto y fluye hacia un lugar bajo, así, los asuntos de la Torá son retenidos solo por alguien cuyo espíritu es humilde,** es decir, una persona humilde.

ואמר רבי חנינא בר אידי למה נמשלו דברי תורה למים דכתיב הוי כל צמא לכו למים לומר לך מה מים מניחין מקום גבוה והולכין למקום נמוך אף דברי תורה אין מתקיימין אלא במי שדעתו שפלה

7a:16 **Y el rabino Oshaya dijo: ¿Por qué los asuntos de la Torá se comparan con estos tres líquidos: agua, vino y leche? Como está escrito** con respecto al agua: **"Ho, todos los que tienen sed, vengan a buscar agua", y está escrito** en el mismo versículo: **"Vengan, compren y coman; sí, ven, compra vino y leche sin dinero y sin precio. "** Este versículo viene **a decirte: así como estos tres líquidos solo pueden ser retenidos en el menor de los recipientes,** por ejemplo, ollas de barro, pero no recipientes de plata y oro, así como se echarán a perder, **así también, los asuntos de la Torá son retenidos solo por alguien cuyo espíritu es humilde.**

ואמר רבי אושעיא למה נמשלו דברי תורה לשלשה משקין הללו במים וביין ובחלב דכתיב הוי כל צמא לכו למים וכתיב לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב לומר לך מה שלשה משקין הללו אין מתקיימין אלא בפחות שבכלים אף דברי תורה אין מתקיימין אלא במי שדעתו שפלה

7a:17 La Gemara cita un incidente relacionado: esto **es como la hija del emperador** romano le **dijo al rabino Yehoshua ben Ḥananya,** que era un hombre feo: **¡Ay de la sabiduría gloriosa** como la suya, que está contenida **en un recipiente feo!** El rabino Yehoshua ben Ḥananya le **dijo,** en una respuesta aparentemente no relacionada: ¿ **Tu padre guarda su vino en** simples **vasos de arcilla?** La hija del emperador le **dijo: más bien, ¿en qué,** entonces, **debería guardarlo?** El rabino Yehoshua ben Ḥananya le **dijo: Tú, que eres tan importante,** debes **ponerlo en vasijas de oro y plata.**

כדאמרה ליה ברתיה דקיסר לרבי יהושע בן חנניה אי חכמה מפוארה בכלי מכוער אמר לה אביך רמי חמרא במני דפחרא אמרה ליה אלא במאי נירמי אמר לה אתון דחשביתו רמו במאני דהבא

וכספא

7a:18 La hija del emperador **fue y le dijo** esto **a su padre. Puso el vino en vasijas de oro y plata y se volvió agrio.** Cuando **vinieron** sus asesores **y le dijeron al emperador** que el vino se había vuelto agrio, **él le dijo a** su hija: **¿Quién te dijo que** hicieras **esto?** Su hija **respondió: el rabino Yehoshua ben Ḥananya.** El emperador **lo convocó** y **le dijo: ¿Por qué le dijiste esto?** El rabino Yehoshua ben Ḥananya le **dijo: Tal como ella me dijo, así le dije que le dijera,** para demostrarle que el material fino se conserva mejor en el menor de los vasos. El emperador le dijo: " **Pero hay gente guapa que es sabia".**

אזלה ואמרה ליה לאבוה
רמייא לחמרא במני דהבא
וכספא ותקיף אתו ואמרו
ליה אמר לה לברתיה מאן
אמר לך הכי אמרה ליה
רבי יהושע בן חנניה
קריוהו אמר ליה אמאי
אמרת לה הכי אמר ליה כי
היכי דאמרה לי אמרי לה
והא איכא שפירי דגמירי

7b:1 El rabino Yehoshua respondió: **Si hubieran sido feos, habrían sido aún más eruditos. Alternativamente,** la Torá se compara con el agua, el vino y la leche porque **así como estos tres líquidos se echan a perder solo por desviar la atención, también se olvidan los asuntos de la Torá solo por desviar la atención.** Si se protege el agua, el vino y la leche, no se echarán a perder ni caerán objetos sucios.

אי הוו סנו טפי הוו גמירי
דבר אחר מה שלשה
משקין הללו אין נפסלין
אלא בהיסח הדעת אף
דברי תורה אין משתכחין
אלא בהיסח הדעת

7b:2 § La Gemara vuelve al tema de la lluvia. **El rabino maama, hijo del rabino Ḥanina, dijo: El día de las lluvias es** tan **grande como el día en que se crearon los cielos y la tierra, como se dice: "Dejad caer, cielos, desde arriba, que los cielos derramen justicia ; deja que la tierra se abra para que puedan traer salvación, y que haga que la justicia brote juntos; Yo, el Señor, lo he creado "** (Isaías 45: 8). La Gemara explica que el versículo **no dice: los he creado,** en plural, **sino: los he creado.** En otras palabras, el verso se refiere a la lluvia, más que a los cielos y la tierra, lo que indica que la lluvia es tan importante como la creación del mundo.

אמר רבי חמא ברבי חנינא
גדול יום הגשמים כיום
שנבראו שמים וארץ
שנאמר הרעיפו שמים
ממעל ושחקים יזלו צדק
תפתח ארץ ויפרו ישע
וצדקה תצמיח יחד אני ה׳
בראתיו בראתים לא נאמר
אלא בראתיו

7b:3 **El rabino Oshaya** también **dijo: El día de lluvia es genial, ya que la** lluvia **incluso** facilita la **salvación,** que **es fructífera y se multiplica** ese día. Es un tiempo del favor de Dios, cuando la salvación es traída al mundo, **como se dice: "Abran la tierra para que puedan traer la salvación"** (Isaías 45: 8). **El rabino Tanḥum bar Ḥanilai dijo: La lluvia cae solo si las transgresiones del pueblo judío han sido perdonadas, como se dice: "Señor, has sido favorable a tu tierra; Has convertido el cautiverio de Jacob; Has perdonado la iniquidad de tu pueblo; Has perdonado todos sus pecados. Selah "** (Salmos 85: 2–3). Este capítulo procede a discutir la lluvia: "Y la justicia ha mirado desde el cielo" (Salmos 85:12), en forma de lluvia.

אמר רב אושעיא גדול יום
הגשמים שאפילו ישועה
פרה ורבה בו שנאמר
תפתח ארץ ויפרו ישע אמר
רבי תנחום בר חנילאי אין
הגשמים יורדים אלא אם
כן נמחלו עונותיהן של
ישראל שנאמר רצית ה׳
ארצך שבת שבית יעקב
נשאת עון עמך כסית כל
חטאתם סלה

7b:4 El Sabio **Ze'iri del** pueblo de **Dihavat le dijo a Ravina: Aprendiste esta** idea **de aquí,** mientras que **nosotros la aprendimos de aquí,** un verso diferente: "Cuando el cielo está cerrado y no llueve, cuando pecan contra Ti , si oran hacia este lugar y confiesan Tu nombre y se apartan de su pecado, cuando los afliges, **entonces Tú, escucha en el cielo y perdona el pecado de** Tus siervos y de Tu pueblo Israel, cuando les enseñas la buena manera en que deben caminar y enviar lluvia sobre tu tierra, que has dado a tu pueblo como herencia "(I Reyes 8: 35–36).

אמר ליה זעירי מדיהבת
לרבינא אתון מהכא
מתניתו לה אנן מהכא
מתנינן לה ואתה תשמע
׳השמים וסלחת לחטאת וגו

7b:5 **El rabino Tanḥum, hijo del rabino Ḥiyya de la aldea de Akko, dijo: Las lluvias se retienen solo si los enemigos del pueblo judío,** un eufemismo para el pueblo judío, **han sido condenados a la destrucción** por sus pecados, **como se afirma: "Sequía y el calor robará las aguas nevadas; a la tumba los que pecaron "** (Job 24:19). Según esta interpretación, el agua de nieve será robada por la sequía, es decir, no habrá ninguna disponible, cuando las personas hayan pecado hasta el punto de merecer la tumba. **Ze'iri de Dihavat le dijo a Ravina: Aprendiste esta** idea **de aquí; lo aprendimos de aquí:** "Y la ira del Señor se encenderá contra ti, **y Él cerrará los cielos,** y no habrá lluvia, y la tierra no dará su fruto, **y perecerás rápidamente"** (Deuteronomio 11:17).

אמר רבי תנחום בריה
דרבי חייא איש כפר עכו
אין הגשמים נעצרין אלא
אם כן נתחייבו שונאיהן
של ישראל כליה שנאמר
ציה גם חם יגזלו מימי שלג
שאול חטאו אמר ליה זעירי
מדיהבת לרבינא אתון
מהכא מתניתו לה אנן
מהכא מתנינן לה ועצר את
השמים ואבדתם מהרה

7b:6 **Rav Ḥisda dijo: Las lluvias se retienen solo debido al** pecado de **la anulación del *teruma* y los diezmos, como se afirma: "La sequía y el calor robarán las aguas nevadas"** (Job 24:19). La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** en el verso se puede **inferir** esta idea del verso? **La escuela del rabino Yishmael enseñó: Debido a los asuntos que te he ordenado que hagas en verano,** por ejemplo, toma *teruma* y diezmos de los productos de verano, **y que no hiciste, te** *robarán* **las aguas nevadas en la lluvia temporada.**

אמר רב חסדא אין
הגשמים נעצרין אלא
בשביל ביטול תרומות
ומעשרות שנאמר ציה גם
חם יגזלו מימי שלג מאי
משמע תנא דבי רבי
ישמעאל בשביל דברים
שצויתי אתכם בימות
החמה ולא עשיתם יגזלו
מכם מימי שלג בימות
הגשמים

7b:7 **El rabino Shimon ben Pazi dijo: Las lluvias se retienen solo por** el pecado de aquellos **que hablan calumnias, como se dice: "El viento del norte produce lluvia, pero una lengua que muerde, un semblante enojado"** (Proverbios

אמר רבי שמעון בן פזי אין
הגשמים נעצרין אלא
בשביל מספרי לשון הרע

25:23). Este versículo indica que si el semblante de los cielos está enojado, sin nubes ni lluvia, se debe a un discurso difamatorio.

שנאמר רוח צפון תחולל גשם ופנים נזעמים לשון סתר

7b:8 **Rav Salla dijo** que **Rav Hamnuna dijo: Las lluvias se retienen solo debido a** personas **insolentes** , **como se afirma: "Por lo tanto, las duchas han sido retenidas, y no ha habido la última lluvia, sin embargo, tenías la frente de una ramera,** te negabas a ser avergonzado ”(Jeremías 3: 3). **Y Rav Salla dijo** que **Rav Hamnuna dijo,** con respecto al mismo verso: **Cualquier hombre que sea insolente finalmente tropezará con** la **transgresión** de la prostitución, **como se dice: "Sin embargo, tenías la frente de una prostituta". Rav Naḥman dijo:** El verso no significa que él cometerá una transgresión sexual en el futuro; más bien, **se sabe que él** ya **ha tropezado con** esta **transgresión, como se dice: "Tuviste",** en tiempo pasado, **y no se dice: Lo harás.**

אמר רב סלא אמר רב המנונא אין הגשמים נעצרין אלא בשביל עזי פנים שנאמר וימנעו רבבים ומלקוש לוא היה ומצח אשה זונה היה לך וגו׳ ואמר רב סלא אמר רב המנונא כל אדם שיש לו עזות פנים סוף נכשל בעבירה שנאמר ומצח אשה זונה היה לך רב נחמן אמר בידוע שנכשל בעבירה שנאמר היה לך ולא נאמר יהיה לך

7b:9 **Rabba bar Rav Huna dijo:** Con respecto a **cualquier hombre que sea insolente, se le permite llamarlo malvado** a la cara, **como se dice: "Un hombre malvado hace su rostro insolente"** (Proverbios 21:29). **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Está permitido odiarlo, como se dice: "Y la insolencia de su rostro cambia"** (Eclesiastés 8: 1). **No lo lea** como: **"Se cambió [*yeshunne*]"; más bien, *léalo*** como: **Se odia [*yissane*],** ya que las dos palabras se escriben de la misma manera en hebreo, aunque con diferente vocalización y pronunciación.

אמר רבה בר רב הונא כל אדם שיש לו עזות פנים מותר לקרותו רשע שנאמר העז איש רשע בפניו רב נחמן בר יצחק אמר מותר לשנאותו שנאמר ועז פניו ישנא אל תקרי ישנא אלא ישנא

7b:10 **Rav Ketina dijo: Las lluvias se retienen solo por** el pecado de **negligencia en** el estudio de la **Torá, ya que se afirma: "Por la pereza las vigas [*hamekare*] se hundirán en [*yimakh*],** y por la ociosidad de las manos la casa gotea ”(Eclesiastés 10:18). **Debido a la pereza que estaba** presente **entre el pueblo judío, que no ocupan** a sí mismos **con la Torá, el enemigo del Santo, bendito sea,** un eufemismo para Dios mismo, se ha **hundido. Y hundido [*makh*] no** significa **nada más** que **pobre, como se dice: "Pero si él es demasiado pobre [*makh*] para su valoración"** (Levítico 27: 8). **Y "vigas [*mekare*]" no** significa **otra cosa** que una referencia al **Santo, Bendito sea Él, como se dice: "Quien pone las vigas [*hamekare*] de sus cámaras superiores en el agua"** (Salmos 104: 3).

אמר רב קטינא אין הגשמים נעצרין אלא בשביל ביטול תורה שנאמר בעצלתים ימך המקרה בשביל עצלות שהיה בישראל שלא עסקו בתורה נעשה שונאו של הקדוש ברוך הוא מך ואין מך אלא עני שנאמר ואם מך הוא מערכך ואין מקרה אלא הקדוש ברוך הוא שנאמר המקרה במים עליותיו

7b:11 **Rav Yosef dijo** que esta idea se deriva **de aquí: "Y ahora que los hombres no ven la luz, brilla en los cielos, pero el viento pasa y los limpia"** (Job 37:21). **Y "luz" no** significa **otra cosa** que **Torá, como se dice: "Porque una mitzva es una lámpara y la Torá es una luz"** (Proverbios 6:23). Según esta interpretación, el versículo significa que cuando "los hombres no ven la luz", es decir, cuando no están ocupados con la Torá, **"es brillante en los cielos",** ya que no hay nubes de lluvia. Con respecto a este versículo, **la escuela del rabino Yishmael enseñó: Incluso cuando el cielo se compone de nubes brillantes** que sirven **para derribar el rocío y la lluvia,** no caerá lluvia, ya que **"el viento pasa y los limpia".**

רב יוסף אמר מהכא ועתה לא ראו אור בהיר הוא בשחקים ורוח עברה ותטהרם ואין אור אלא תורה שנאמר כי נר מצוה ותורה אור בהיר הוא בשחקים תנא דבי רבי ישמעאל אפילו בשעה שרקיע נעשה בהורין בהורין להוריד טל ומטר רוח עברה ותטהרם

7b:12 **El rabino Ami dijo: Las lluvias se retienen solo por el pecado del robo, como se afirma: "Se cubre las manos con la luz,** y lo ha mandado por implorar" (Job 36:32). Esto significa que debido **al pecado de** robar las **manos,** Dios **ha cubierto la luz** y no lloverá. **Y el** rabino Ami agrega que el término **"mano" no** significa **nada más** que un pecado de **violencia, como se afirma:** "Y de la violencia que está en sus manos" (Jonás 3: 8). Y "luz" **no** significa **nada más** que **lluvia, como se dice: "Extiende la nube de su luz"** (Job 37:11).

אמר רבי אמי אין הגשמים נעצרין אלא בעון גזל שנאמר על כפים כסה אור בעון כפים כסה אור ואין כפים אלא חמס שנאמר ומן החמס אשר בכפיהם ואין אור אלא מטר שנאמר יפיץ ענן אורו

7b:13 **¿Cuál es el remedio** de alguien que ha causado que se retenga la lluvia? Debería **aumentar** sus **oraciones, como se afirma** en el mismo capítulo: **"Y lo ha mandado por implorar"** (Job 37:12), **e "implorar" no** significa **otra cosa** que la **oración, como se dice: "Por lo tanto, no ores por esta nación,** ni levantes gritos ni ores por ellos, **ni me implores ”** (Jeremías 7:16).

מאי תקנתיה ירבה בתפלה שנאמר ויצו עליה במפגיע ואין פגיעה אלא תפלה שנאמר ואתה אל תתפלל בעד העם הזה וגו׳ ואל תפגע בי

7b:14 **Y el rabino Ami dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Si el hierro es romo y no afila el filo"** (Eclesiastés 10:10)? **Si ve un cielo que es romo como el hierro, en el sentido de que** no **derriba el rocío y la lluvia,** esto se **debe a** los **hechos de la generación, que son corruptos, como se dice: "Y no *irrita* [*kilkal*] el edge [*panim*] ”.** *Panim* , que también significa cara, se usa a menudo en referencia a los líderes de una generación, mientras que el término *kilkal* es similar a la palabra para corrupto, *mekulkalin* .

ואמר רבי אמי מאי דכתיב אם קהה הברזל והוא לא פנים קלקל אם ראית רקיע שקיהה כברזל מלהוריד טל ומטר בשביל מעשה הדור שהן מקולקלין שנאמר והוא לא פנים קלקל

7b:15 **¿Cuál es su remedio? Ellos** deben **aumentar** sus oraciones **por misericordia, como se dice** en el mismo verso: **"hay que añadir entonces aumentar su fuerza, pero la sabiduría es provechosa para dirigir"** (Eclesiastés 10:10). Este versículo sugiere que la lluvia caerá si uno aumenta su fuerza, es decir, sus oraciones por misericordia. La última parte del versículo significa que, **aún más, si sus acciones** hubieran sido justas y **directas desde el principio,** las lluvias no se habrían retenido.

מה תקנתן יתגברו ברחמים שנאמר וחילים יגבר ויתרון הכשיר חכמה כל שכן אם הוכשרו מעשיהן מעיקרא

7b:16 La Gemara cita una interpretación diferente del mismo verso. **Reish Lakish dijo: Si ves a un estudiante**

ריש לקיש אמר אם ראית תלמיד

8a:1 **cuyos estudios son duros como el hierro para él,** es decir, difíciles de entender, esto se **debe a su** falta de familiaridad con el **Mishna, que no está organizado para él.** Si el Mishna no está claro, cualquier estudio adicional de Gemara se vuelve aún más difícil, **como se dice: "Y no *abre* [*kilkal*] el borde [*panim*]"** (Eclesiastés 10:10). Como panim también puede significar superficie, esto indica que la superficie, es decir, las declaraciones básicas de la Mishná, está corrompida. Como se dijo anteriormente, *kilkal* también puede significar corrupto.

שלמודו קשה עליו כברזל בשביל משנתו שאינה סדורה עליו שנאמר והוא לא פנים קלקל

8a:2 **¿Cuál es su remedio?** Debe **aumentar** el tiempo que se **sienta** y estudia, **como se dice: "Entonces debe aumentar su fuerza"** (Eclesiastés 10:10). La última parte del versículo: **"Pero la sabiduría es provechosa de dirigir",** significa que **aún más, si su** estudio de la **Mishná está organizado para él desde el principio,** evitará este problema.

מאי תקנתיה ירבה בישיבה שנאמר וחילים יגבר ויתרון הכשיר חכמה כל שכן אם משנתו סדורה לו מעיקרא

8a:3 Es **como esta** práctica **de Reish Lakish,** quien **revisaría sus estudios cuarenta veces, correspondiente a** los **cuarenta días en que la Torá fue entregada** a Moisés en el Sinaí, **y** solo después **iría ante el Rabino Yoḥanan** para estudiar con su maestro. Del mismo modo, **el Rav Adda bar Ahava** sería **revisar sus aprendizaje veinticuatro veces, lo que corresponde a** los veinticuatro libros de la **Tora, Profetas y Escritos,** es decir, la Biblia, **y** sólo después **recorrer antes de Rava** para estudiar con él.

כי הא דריש לקיש הוה מסדר מתניתיה ארבעין זמנין כנגד ארבעים יום שניתנה תורה ועייל לקמיה דרבי יוחנן רב אדא בר אהבה מסדר מתניתיה עשרין וארבע זמנין כנגד תורה נביאים וכתובים ועייל לקמיה דרבא

8a:4 Con respecto al versículo de Eclesiastés antes mencionado, **Rava dijo: Si ves a un estudiante cuyos estudios son** tan **difíciles para él como el hierro,** esto se **debe a su maestro, que no le muestra un semblante amistoso,** pero es demasiado estricto con él. Esta práctica inhibe el aprendizaje del alumno, **como se afirma: "Y no ha abierto la superficie [*panim*]"** (Eclesiastés 10:10). Como se explicó anteriormente, *panim* también puede significar semblante.

רבא אמר אם ראית תלמיד שלמודו קשה עליו כברזל בשביל רבו שאינו מסביר לו פנים שנאמר והוא לא פנים קלקל

8a:5 **¿Cuál es el remedio** para este estudiante? Debe **aumentar** el número de **amigos** que envía al maestro para que interceda **por él, como se dice: "Entonces debe aumentar su fuerza".** El término utilizado para la fuerza, *ḥayalim* , también puede significar soldados o colegas. Sin embargo: **"Pero la sabiduría es rentable para dirigir",** lo que significa que **aún más se** libraría de este problema **si sus acciones** se **dirigieran** adecuadamente **ante su maestro desde el principio.**

מאי תקנתיה ירבה עליו רעים שנאמר וחילים יגבר ויתרון הכשיר חכמה כל שכן אם הוכשרו מעשיו בפני רבו מעיקרא

8a:6 § La Gemara vuelve al tema de la lluvia. **Y el rabino Ami dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Si la serpiente [*naḥash*] muerde [*yishokh*] antes de ser encantada [*laḥash*], entonces el encantador no tiene ventaja"** (Eclesiastés 10:11)? **Si ves una generación** para la cual **los cielos corroen [*meshatkhin*] como el cobre [*neḥoshet*],** lo que les impide **derribar el rocío y la lluvia,** esto se **debe a la falta de quienes susurran** oraciones **silenciosas [*loḥashei leḥishot*] en la generación.**

ואמר רבי אמי מאי דכתיב אם ישך הנחש בלוא לחש ואין יתרון לבעל הלשון אם ראית דור שהשמים משתכין כנחשת מלהוריד טל ומטר בשביל לוחשי לחישות שאין בדור

8a:7 **¿Cuál es su remedio?** Deben **ir a uno que sabe** cómo **susurrar** oraciones de la manera apropiada, **como está escrito: "Su relación con el ruido dice que"** (Job 36:33). En cuanto a la frase: **"Entonces el encantador no tiene ventaja",** se refiere a **alguien que puede susurrar** sus oraciones correctamente **y, sin embargo, no las susurra** correctamente. En este caso, **¿** de **qué le beneficia** su capacidad de rezar?

מאי תקנתן ילכו אצל מי שיודע ללחוש דכתיב יגיד עליו רעו ואין יתרון לבעל הלשון ומי שאפשר לו ללחוש ואינו לוחש מה הנאה יש לו

8a:8 **Y si susurró** sus oraciones **y** aún **no fue respondido, ¿cuál es su remedio?** Debería **acudir al individuo** más **piadoso de la generación, y** este individuo piadoso **aumentará** sus **oraciones en su nombre, como se dice en** un versículo anterior: **"Y lo ha mandado por implorar"** (Job 36:32). **Y "implorar" no** significa **nada más** que la **oración, como se dice: "Por lo tanto, no recen por esta nación, ni levanten gritos ni oren por ellos, ni me imploren"** (Jeremías 7:16).

ואם לחש ולא נענה מאי תקנתיה ילך אצל חסיד שבדור וירבה עליו בתפלה שנאמר ויצו עליה במפגיע ואין פגיעה אלא תפילה שנאמר ואתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע בי

8a:9 **Y si susurró** sus oraciones por lluvia, **y** sus oraciones fueron **exitosas,** es decir, la lluvia cayó como él pidió, **y** como resultado **se *enorgullece* , trae ira al mundo, como se dice: "El ganado [*mikne*] también [*af*] acerca de la tormenta creciente [*al oleh*] "** (Job 36:33). Este versículo se puede leer homiléticamente

ואם לחש ועלתה בידו ומגיס דעתו עליו מביא אף לעולם שנאמר מקנה אף על עולה

como: La ira [*af*] es adquirida [*mikne*] por alguien que levanta [*al oleh*] su orgullo.

8a:10 Siguiendo la misma interpretación de este versículo, **Rava dijo:** Si hay **dos eruditos de la Torá que viven en una ciudad, y no son corteses entre sí en** sus discusiones sobre ***halakha* , despiertan ira** sobre el mundo **y hacen que se levante, como se dice: "La ira es adquirida por alguien que levanta su orgullo".**

רבא אמר שני תלמידי חכמים שיושבין בעיר אחת ואין נוחין זה לזה בהלכה מתקנאין באף ומעלין אותו שנאמר מקנה אף על עולה

8a:11 La Guemará cita otra interpretación del verso antes mencionado. **Reish Lakish dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Si la serpiente muerde antes de ser encantada, entonces el encantador no tiene ventaja"** (Eclesiastés 10:11)? **En el futuro, todos los animales se reunirán y se acercarán a la serpiente y le dirán: un león machaca a** su presa **y se la come** ; **un lobo destroza a** su presa **y se la come** ; pero **tú, ¿qué placer tienes** cuando muerdes a una persona, ya que eres incapaz de comerla? La serpiente les **dirá: "El encantador no tiene ninguna ventaja".** La frase hebrea para encantador de serpientes literalmente significa el maestro de la lengua, y por lo tanto la serpiente dice que tiene una pregunta más difícil: ¿Qué placer recibe un calumniador? ya que inflige más daño para el que no obtiene disfrute físico.

אמר ריש לקיש מאי דכתיב אם ישך הנחש בלוא לחש ואין יתרון לבעל הלשון לעתיד לבוא מתקבצות ובאות כל החיות אצל הנחש ואומרים לו ארי דורס ואוכל זאב טורף ואוכל אתה מה הנאה יש לך אמר להם ואין יתרון לבעל הלשון

8a:12 **El rabino Ami dijo: La oración de una persona se escucha solo si coloca su alma en la palma de su mano,** es decir, uno debe presentar toda su alma con sinceridad en sus manos extendidas mientras ora, **como se dice: "Levantemos nuestro corazón con nuestras manos "** (Lamentaciones 3:41). La Gemara plantea una objeción: **¿es así? Pero Shmuel** una vez **estableció para sí mismo un intérprete** para enseñar en público, **e interpretó con homilía** el versículo: **"Pero lo engañaron con la boca y le mintieron con la lengua, porque su corazón no fue firme con Él, ni fueron fieles a Su pacto "** (Salmos 78: 36–37), **y sin embargo** el salmo continúa: **" Pero Él, estando lleno de compasión, perdona la iniquidad** y no destruye "(Salmos 78:38). Esto indica que todas las oraciones son aceptadas, incluso si carecen de sinceridad.

אמר רבי אמי אין תפלתו של אדם נשמעת אלא אם כן משים נפשו בכפו שנאמר נשא לבבנו אל כפים איני והא אוקים שמואל אמורא עליה ודרש ויפתוהו בפיהם ובלשונם יכזבו לו ולבם לא נכון עמו ולא נאמנו בבריתו ואף על פי כן והוא רחום יכפר עון ׳וגו

8a:13 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que **aquí el** rabino Ami se refiere **a un individuo** que reza sin sinceridad y, en consecuencia, su oración no se escucha, mientras **que** Shmuel dice que cuando uno reza **con** la **comunidad,** incluso si sus oraciones son deficientes, son aceptados en el mérito de la congregación.

לא קשיא כאן ביחיד כאן בצבור

8a:14 **El rabino Ami dijo** además **: La lluvia cae solo debido a personas fieles, como se afirma: "La verdad brota de la tierra, y la justicia ha mirado desde el cielo"** (Salmos 85:12). Cuando "la verdad brota de la tierra", es decir, si las personas son fieles, encontrarán que la "justicia", en forma de lluvia, "ha mirado hacia abajo desde el cielo".

אמר רבי אמי אין גשמים יורדין אלא בשביל בעלי אמנה שנאמר אמת מארץ תצמח וצדק משמים נשקף

8a:15 **Y el rabino Ami dijo: Ven a ver lo grande que** las **personas fieles son,** y cómo Dios les ayuda. **¿De dónde** se deriva? **De** la historia de la **marta [*ḥulda*] y** el **pozo.** Una vez un joven salvó a una niña que había caído en un pozo. Después de rescatarla, juraron permanecer fieles el uno al otro, y declararon a la fosa y a una marta como testigos. Con el paso del tiempo, el joven olvidó su voto y se casó con otra mujer. Tuvieron dos hijos, los cuales murieron trágicamente, uno al caer en un pozo y el otro cuando fue mordido por una marta. Sus muertes inusuales llevaron al joven a darse cuenta de su error y regresó con la primera mujer. **Y si este** es el resultado para alguien **que cree en las** señales de **un hoyo y una marta, más aún** para **alguien que tiene fe en el Santo, Bendito sea Él.**

ואמר רבי אמי בא וראה כמה גדולים בעלי אמנה מניין מחולדה ובור ומה המאמין בחולדה ובור כך המאמין בהקדוש ברוך הוא על אחת כמה וכמה

8a:16 § El **rabino Yoḥanan dijo: Quien sea exigente consigo mismo,** al esforzarse por actuar con rectitud en todos los sentidos en la tierra de **abajo, se lo juzga de manera exacta** en el Cielo de **arriba,** para mejorarlo aún más, **como se afirma: "La verdad brota de la tierra, y la justicia miró desde los cielos "** (Salmos 85:12). **El rabino Ḥiyya bar Avin dijo** que **Rav Huna dijo** que esta idea se deriva **de aquí: "Y tu ira está de acuerdo con el miedo que se te debe"** (Salmos 90:11). El nivel de la ira de Dios se correlaciona con el temor del ofensor a Dios.

אמר רבי יוחנן כל המצדיק את עצמו מלמטה מצדיקין עליו הדין מלמעלה שנאמר אמת מארץ תצמח וצדק משמים נשקף רבי חייא בר אבין אמר רב הונא מהכא וכיראתך עברתך

8a:17 **Reish Lakish dijo** que este principio se deriva **de aquí: "Te lo llevaste, quien con justicia realizó la justicia, los que te recordaron en tus caminos, he aquí que estabas enojado, y pecamos, sobre ellos nos hemos quedado de la antigüedad, para que podamos ser salvado "** (Isaías 64: 4). Este versículo también enseña que Dios muestra ira específicamente debido a las transgresiones de aquellos que están acostumbrados a actuar con rectitud. **El rabino Yehoshua ben Levi dijo con** respecto al mismo versículo: **Quien esté alegre en** el **sufrimiento** que le sobreviene **trae salvación al mundo [*olam*], como se dice: "Sobre ellos nos hemos quedado de la antigüedad [*olam*], para que podamos ser salvado."**

ריש לקיש אמר מהכא פגעת את שש ועשה צדק בדרכיך יזכרוך הן אתה קצפת ונחטא בהם עולם ונושע אמר רבי יהושע בן לוי כל השמח ביסורין שבאין עליו מביא ישועה לעולם שנאמר בהם עולם ונושע

8a:18 § Volviendo al tema de la lluvia, **Reish Lakish dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Y Él cerrará los cielos"** (Deuteronomio 11:17)? Este ver-

אמר ריש לקיש מאי דכתיב ועצר את השמים בשעה

sículo enseña que **cuando los cielos están cerrados por la caída del rocío y la lluvia,** esto es **similar a una mujer que tiene dolores de parto y,** sin **embargo, no da a luz,** ya que los cielos sufren de su incapacidad para hacer caer la lluvia y el rocío. . **Y esto es lo que dijo Reish Lakish en nombre del bar Kappara: el cierre se establece con respecto a las lluvias, y el cierre** también se **indica con respecto a una mujer.**

שהשמים נעצרין מלהוריד טל ומטר דומה לאשה שמחבלת ואינה יולדת והיינו דאמר ריש לקיש משום בר קפרא נאמרה עצירה בגשמים ונאמרה עצירה באשה

8b:1 Reish Lakish elabora: El **cierre se declara con respecto a una mujer** que no puede dar a luz, **como se afirma: "Porque el Señor ha cerrado rápidamente todos los úteros"** (Génesis 20:18), **y el cierre se declara con respecto a llueve, como está escrito: "Y él cerrará los cielos"** (Deuteronomio 11:17).

נאמרה עצירה באשה שנאמר כי עצר עצר ה׳ בעד כל רחם ונאמרה עצירה בגשמים דכתיב ועצר את השמים

8b:2 Del mismo modo, una expresión de **dar a luz se establece con relación a una mujer, y** una expresión de **dar a luz es** también **establece con relación a la lluvia.** Específicamente, **dar a luz se declara con respecto a una mujer, como está escrito** en el caso de Raquel, cuando Dios tuvo misericordia de ella: **"Y ella concibió y dio a luz un hijo"** (Génesis 30:23). **Y dar a luz se declara con respecto a la lluvia, como está escrito:** "Porque cuando cae la lluvia, y la nieve del cielo, y no regresa allí, excepto que riega la tierra **y hace que dé a luz y brote"** (Isaías 55:10).

נאמר לידה באשה ונאמר לידה בגשמים נאמר לידה באשה דכתיב ותהר ותלד בן ונאמר לידה בגשמים דכתיב והולידה והצמיחה

8b:3 Por último, una expresión de **recuerdo se afirma** en relación **con una mujer, y** una expresión de **la memoria es** también **declaró** en relación **a la lluvia. El recuerdo se establece** en relación **con una mujer, como está escrito: "Y el Señor se acordó de Sara"** (Génesis 21: 1), **y el recuerdo se establece** en relación **con la lluvia, como está escrito: "Has recordado la tierra y has regado enriqueciéndolo grandemente, con el estanque de Dios que está lleno de agua "** (Salmos 65:10).

נאמר פקידה באשה ונאמר פקידה בגשמים נאמר פקידה באשה דכתיב וה׳ פקד את שרה ונאמר פקידה בגשמים דכתיב פקדת הארץ ותשקקה רבת תעשרנה פלג אלהים מלא מים

8b:4 La Gemara hace una pregunta con respecto a este versículo. **¿Cuál** es el significado de la frase: **"Con el estanque de Dios que está lleno de agua"?** La Gemara responde que se **enseñó** en una *baraita* : **hay una especie de bóveda [*kuba*] en el cielo, de la cual cae la lluvia.**

מאי פלג אלהים מלא מים תנא כמין קובה יש ברקיע שממנה גשמים יוצאין

8b:5 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito:** "Lo que él les ordena sobre la faz del mundo habitable, **ya sea para su corrección, o para Su tierra, o por misericordia que Él hace que venga"** (Job 37: 12-13)? La frase **"si es para corrección"** significa que si la gente es juzgada desfavorablemente, la lluvia caerá **en las montañas y en las colinas.** La frase "o por su tierra" indica que si han sido juzgados **"por misericordia", hará que venga "por su tierra", en los campos y en los viñedos.**

אמר רבי שמואל בר נחמני מאי דכתיב אם לשבט אם לארצו אם לחסד ימצאהו אם לשבט בהרים ובגבעות אם לחסד ימצאהו לארצו בשדות ובכרמים

8b:6 Alternativamente, la frase **"si es para corrección"** significa que la lluvia proporcionará beneficios solo **para los árboles; "O para Su tierra"** indica que la lluvia caerá únicamente en beneficio **de las semillas;** y **"o por misericordia que Él lo haga venir"** significa que la lluvia llenará las **cisternas, zanjas y cuevas** con suficiente agua para durar la estación seca.

אם לשבט לאילנות אם לארצו לזרעים אם לחסד ימצאהו בורות שיחין ומערות

8b:7 § La Gemara relata: **En los días del rabino Shmuel bar Naḥmani hubo una hambruna y una plaga.** Los sabios **dijeron: ¿Qué** debemos **hacer? ¿Debemos orar por misericordia por dos** problemas, tanto el hambre como la plaga? Esto **no** es **posible,** ya que es inapropiado rezar por el alivio de dos aflicciones a la vez. **Más bien, recemos por la misericordia por la plaga, y en** cuanto a la **hambruna,** debemos **soportarla** . **El rabino Shmuel bar Naḥmani les dijo:** Por el contrario, **recemos por la misericordia de la hambruna, ya que cuando el Misericordioso proporciona abundancia, la da por** el bien de **los vivos,** es decir, si Dios responde a esta oración, ciertamente lo hará. pon fin a la plaga también, **como está escrito: "Abres tu mano y satisfaces a todos los seres vivos con favor"** (Salmos 145: 16).

בימי רבי שמואל בר נחמני הוה כפנא ומותנא אמרי היכי נעביד ניבעי רחמי אתרתי לא אפשר אלא ליבעי רחמי אמותנא וכפנא ניסבול אמר להו רבי שמואל בר נחמני ניבעי רחמי אכפנא דכי יהיב רחמנא שובעא לחיי הוא דיהיב דכתיב פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון

8b:8 La Gemara explica: ¿ **Y de dónde** derivamos **que** uno no debe rezar **por dos** problemas simultáneamente? **Como está escrito: "Así que ayunamos y suplicamos a nuestro Dios por esto"** (Esdras 8:23). **Por el hecho de** que el versículo dice: "Por esto", se puede inferir **que hay otro** problema sobre el cual la gente no oraba. **En Occidente,** Eretz Israel, **dicen en nombre del rabino Ḥaggai** que esta idea proviene **de aquí: "Para que puedan pedirle misericordia al Dios del Cielo con respecto a este secreto"** (Daniel 2:18). **Por el hecho de** que el versículo dice: "Este secreto", se puede inferir **que hay otro** problema sobre el cual no oraron.

ומנלן דלא מצלינן אתרתי דכתיב ונצומה ונבקשה מאלהינו על זאת מכלל דאיכא אחריתי במערבא אמרי משמיה דרבי חגי מהכא ורחמין למבעא מן קדם אלה שמיא על רזא דנה מכלל דאיכא אחריתי

8b:9 En una línea similar, la Gemara relata: **En los días del rabino Zeira, se decretó un decreto de persecución** religiosa contra los judíos. **Y** como el **decreto** era **que no se les** permitía **ayunar,** los judíos ciertamente no podían ayunar y orar por la anulación del decreto mismo. **El rabino Zeira le dijo a** la gente: **tomemos** un ayuno **sobre nosotros mismos, a** pesar del hecho de que en la práctica no podemos observarlo, **y cuando se anule** el decreto de **persecución** religio-

בימי רבי זירא גזור שמדא וגזור דלא למיתב בתעניתא אמר להו רבי זירא נקבליה עילוון ולכי בטיל שמדא ליתביה

sa **, observaremos el ayuno.**

8b:10 **Le dijeron: ¿De dónde** sabes **esto,** el hecho de que uno puede tomar un ayuno sobre sí mismo que no puede observar? El rabino Zeira les **dijo** que la razón es **como está escrito: "Entonces él me dijo: No temas, Daniel, porque desde el primer día que pusiste tu corazón para entender y ayunar ante tu Dios, tus palabras fueron escuchadas "** (Daniel 10:12). Este versículo indica que desde el momento en que uno vuelve su corazón a ayunar, se escuchan sus oraciones.

אמרי ליה מנא לך הא אמר להו דכתיב ויאמר אלי אל תירא דניאל כי מן היום הראשון אשר נתת את לבך להבין ולהתענות לפני אלהיך נשמעו דבריך

8b:11 La Gemara vuelve al tema de la lluvia. **El rabino Itzjak dijo: Incluso** en **años como los de Elijah,** cuando Dios decretó que no llovería, si **llueve en las noches de Shabat no es más** que **un signo de maldición,** ya que la lluvia interrumpe los preparativos para Shabat. **Esto es** lo mismo que **Rabba bar Sheila dijo: Un día lluvioso es tan difícil como un día de juicio. Ameimar** incluso **dijo: Se** que **no** por el hecho **de que** la lluvia es necesaria **por la gente, que iba a rezar por la misericordia y** de **la anule,** debido a las molestias que causa la lluvia.

אמר רבי יצחק אפילו שנים כשני אליהו וירדו גשמים בערבי שבתות אינן אלא סימן קללה היינו דאמר רבה בר שילא קשה יומא דמיטרא כיומא דדינא אמר אמימר אי לא דצריך לברייתא בעינן רחמי ומבטלינן ליה

8b:12 **Y el rabino Yitzḥak dijo: Sun on Shabbat es una obra de caridad para los pobres,** que luego pueden disfrutar del aire libre sin sufrir frío. **Como se dice: "Pero para ustedes que temen Mi nombre, el sol de justicia se levantará con la curación en sus alas"** (Malaquías 3:20). **Y el rabino Yitzḥak dijo** además **: El día de las lluvias es genial, ya que incluso un *peruta* en** el **bolsillo** de uno **está bendecido, como se dice: "Para dar la lluvia de su tierra a su debido tiempo, y bendecir todo el trabajo de tu mano "** (Deuteronomio 28:12).

ואמר רבי יצחק שמש בשבת צדקה לעניים שנאמר וזרחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא ואמר רבי יצחק גדול יום הגשמים שאפילו פרוטה שבכיס מתברכת בו שנאמר לתת מטר ארצך בעתו ולברך את כל מעשה ידך

8b:13 **Y a** propósito de las bendiciones, el **rabino Yitzḥak dijo: Una bendición se encuentra solo en un objeto que está oculto [*samui*] del ojo,** no en un objeto visible para todos, ya que los milagros públicos son extremadamente raros. **Como se dice: "El Señor ordenará su bendición sobre ti en tus graneros [*ba'asamekha*]"** (Deuteronomio 28: 8). La exposición del rabino Itzjak se basa en la similitud lingüística entre *samui* y *asamekha* . Del mismo modo, **la escuela del rabino Yishmael enseñó: una bendición se encuentra solo en un objeto que no está expuesto a los ojos, como se dice: "El Señor ordenará su bendición sobre ti en tus graneros".**

ואמר רבי יצחק אין הברכה מצויה אלא בדבר הסמוי מן העין שנאמר יצו ה׳ אתך את הברכה באסמיך תנא דבי רבי ישמעאל אין הברכה מצויה אלא בדבר שאין העין שולטת בו שנאמר יצו ה׳ אתך את הברכה באסמיך

8b:14 **Los Sabios enseñaron: Quien entra a medir el** producto **en su granero recita: Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, que envíes una bendición sobre la obra de nuestras manos.** Después de que él ha **comenzado a medir, recita: Bendito** es Él **quien envía una bendición sobre esta pila.** Si uno **midió por** primera **vez y luego recitó la bendición, es una oración** en **vano, ya que una bendición no se encuentra ni en un objeto que se pesa ni en un objeto que se mide o en un objeto que se cuenta,** ya que estos constituirían abiertos milagros **Más bien,** una bendición se encuentra solo **en un objeto que está oculto al ojo.**

תנו רבנן הנכנס למוד את גרנו אומר יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו שתשלח ברכה במעשה ידנו התחיל למוד אומר ברוך השולח ברכה בכרי הזה מדד ואחר כך בירך הרי זו תפלת שוא לפי שאין הברכה מצויה לא בדבר השקול ולא בדבר המדוד ולא בדבר המנוי אלא בדבר הסמוי מן העין

8b:15 § La Gemara cita cinco declaraciones del rabino Yoḥanan, de acuerdo con la siguiente **mnemotecnia: recolección; ejércitos caridad; diezmo; sostenedor El rabino Yoḥanan dijo: El día de las lluvias es tan grande como el día de la reunión de los exiliados, ya que se dice: "Cambia nuestro cautiverio, oh Señor, como las corrientes en la tierra seca"** (Salmos 126: 4), **y "corrientes" no** significa **otra cosa** que **lluvia, como se dice: "Y aparecieron las corrientes del mar"** (II Samuel 22:16).

קבוץ גייסות צדקה מעשר פרנס סימן אמר רבי יוחנן גדול יום הגשמים כיום קבוץ גליות שנאמר שובה ה׳ את שביתנו כאפיקים בנגב ואין אפיקים אלא מטר שנאמר ויראו אפקי ים

8b:16 **Y el rabino Yoḥanan dijo: El día de las lluvias es genial, ya que incluso los ejércitos dejan de luchar** debido a la lluvia y el barro. **Como se dice: "Regar abundantemente sus crestas; asentando sus surcos [*gedudeha*] "** (Salmos 65:11). Como la palabra *gedudim* puede significar surcos o ejércitos y se deletrea de manera idéntica con cada significado, esto alude a la idea de que durante la temporada de lluvias los soldados se atrincheran en su lugar. **Y el rabino Yoḥanan dijo** además **: La lluvia se retiene solo debido a aquellos que prometen caridad en público pero no la dan , como se dice: "Como vapores y viento sin lluvia, así es el que se jacta de un falso regalo"** (Proverbios 25 : 14).

ואמר רבי יוחנן גדול יום הגשמים שאפילו גייסות פוסקות בו שנאמר תלמיה רוה נחת גדודיה ואמר רבי יוחנן אין הגשמים נעצרין אלא בשביל פוסקי צדקה ברבים ואין נותנין שנאמר נשיאים ורוח וגשם אין איש מתהלל במתת שקר

8b:17 **Y el rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito:**
9a:1 **"¿Un diezmo *diezmarás* [*te'aser*]"** (Deuteronomio 14:22)? Esta frase se puede interpretar homiléticamente: **toma un diezmo [*asser*] para que te hagas rico [*titasher*],** en el mérito de la mitzva.

ואמר רבי יוחנן מאי דכתיב עשר תעשר עשר בשביל שתתעשר

9a:2 **El rabino Yoḥanan encontró** al **joven hijo de Reish Lakish. Él le dijo al** niño: **Recítame tu verso,** es decir, el verso que estudiaste hoy en la escuela. El niño le **dijo: "Un diezmo diezmarás".** El niño le **dijo al** rabino Yoḥanan: ¿ **Pero** qué significa esta frase: **"Un diezmo diezmarás"?** El rabino Yoḥanan le **dijo:** El versículo significa: **toma el diezmo para que te hagas rico.** El niño le **dijo al** rabino Yoḥanan: ¿ **De dónde** deduces que esto es así? El rabino Yoḥanan le **dijo: Ve** y **pruébalo** .

אשכחיה רבי יוחנן לינוקא דריש לקיש אמר ליה אימא לי פסוקיך אמר ליה עשר תעשר אמר ליה ומאי עשר תעשר אמר ליה עשר בשביל שתתעשר אמר ליה מנא לך אמר ליה זיל נסי

9a:3 El niño le **dijo: ¿Y está permitido probar al Santo, Bendito sea Él? Pero, ¿no está escrito: "No probarás al Señor tu Dios"** (Deuteronomio 6:16)? El rabino Yoḥanan le **dijo al** niño que el **rabino Hoshaya dijo lo siguiente:** Está prohibido poner a prueba a Dios de cualquier manera, **excepto en este** caso de diezmos, **como se dice: "Traiga todo el diezmo al depósito, para que pueda haber comida en Mi casa, y pruébame ahora con esto, dijo el Señor de los ejércitos, si no te abro las ventanas del cielo y te derramo una bendición de que habrá más que suficiencia "** (Malaquías 3:10).

אמר ליה ומי שרי לנסוייה להקדוש ברוך הוא והכתיב לא תנסו את ה׳ אמר ליה הכי אמר רבי הושעיא חוץ מזו שנאמר הביאו את כל המעשר אל בית האוצר ויהי טרף בביתי ובחנוני נא בזאת אמר ה׳ צבאות אם לא אפתח לכם את ארבות השמים והריקתי לכם ברכה עד בלי די

9a:4 En relación con el versículo anterior, la Guemará pregunta: **¿Cuál** es el significado de la frase: **"Que habrá más que suficiencia [*ad beli dai*]"? Rami bar Ḥama dijo** que **Rav dijo:** Significa que la abundancia será tan grande **que tus labios se desgastarán [*yivlu*],** similar a la palabra *beli* , **por decir lo suficiente [*dai*].** Volviendo al incidente anterior, la Gemara agrega que el niño le **dijo al** rabino Yoḥanan: Su reclamo aparece explícitamente en un verso. **Si hubiera llegado allí,** en este versículo, **no te habría necesitado a ti ni a Hoshaya, tu maestro,** podría haberlo entendido por mi cuenta.

מאי עד בלי די אמר רמי בר חמא אמר רב עד שיבלו שפתותיכם מלומר די אמר ליה אי הות מטי התם להאי פסוקא לא הוית צריכנא לך ולהושעיא רבך

9a:5 La Gemara relata otra historia sobre la precocidad de este niño. **Y además,** en una ocasión diferente **Rabí Yohanan encontró** el **joven hijo de Reish Lakish, cuando estaba sentado** y estudiando **y** que estaba **recitando** el verso: **"La insensatez del hombre pervierte su camino, y sus trastes corazón contra el Señor"** (Proverbios 19 : 3). Este versículo significa que cuando alguien peca y todo tipo de contratiempos le sucede, se queja y se pregunta por qué le están sucediendo estas cosas.

ותו אשכחיה רבי יוחנן לינוקיה דריש לקיש דיתיב ואמר אולת אדם תסלף דרכו ועל ה׳ יזעף לבו

9a:6 **El rabino Yoḥanan se sentó y se preguntó en** voz alta sobre este versículo, **diciendo: ¿Hay algo que esté escrito en los Escritos que no se mencione** en absoluto **en la Torá** ? No puedo pensar en ninguna pista de esta idea en la Torá misma. El niño le **dijo: ¿Eso quiere decir** que **esta** idea realmente **no se menciona** en la Torá? **Pero no está escrito,** con respecto a los hermanos de José: **"Y su corazón les falló y se volvieron temblorosos el uno al otro, diciendo: ¿Qué es lo que Dios nos ha hecho?"** (Génesis 42:28). Este versículo ejemplifica la noción de que cuando uno peca y encuentra problemas, se pregunta por qué le está sucediendo.

יתיב רבי יוחנן וקא מתמה אמר מי איכא מידי דכתיבי בכתובי דלא רמיזי באורייתא אמר ליה אטו הא מי לא רמיזי והכתיב ויצא לבם ויחרדו איש אל אחיו לאמר מה זאת עשה אלהים לנו

9a:7 Impresionado por la sabiduría del joven, el rabino Yoḥanan **levantó los ojos y miró al niño.** En este punto, la **madre** del niño **vino y se lo llevó, diciéndole: Sal del** rabino Yoḥanan, **para que no te haga lo mismo que a tu padre.** Reish Lakish, el padre del niño, murió durante una acalorada disputa con el rabino Yoḥanan por un asunto de la Torá. La discusión terminó con una mirada ofendida del rabino Yoḥanan que causó la muerte de Reish Lakish, y la madre del niño temía que su hijo pudiera sufrir el mismo destino.

דל עיניה וחזא ביה אתיא אימיה אפיקתיה אמרה ליה תא מקמיה דלא ליעבד לך כדעבד לאבוך

9a:8 § Después de esta breve digresión, la Gemara pasa a la quinta parte de la serie de declaraciones del rabino Yoḥanan sobre la lluvia. **El rabino Yoḥanan dijo: La lluvia** cae incluso **por el bien de un individuo,** en respuesta a la petición de una sola persona que necesita lluvia, mientras que la bendición del **sustento** viene solo **por el bien de muchos. La lluvia** cae incluso **por el bien de un individuo, como está escrito: "El Señor te abrirá su buen tesoro,** los cielos, **para dar la lluvia de tu tierra"** (Deuteronomio 28:12). El hecho de que este versículo esté escrito en segunda persona del singular demuestra que la lluvia puede caer incluso por el bien de un individuo. El rabino Yoḥanan demuestra además que el **sustento** viene **por el bien de muchos, como está escrito: "He aquí, haré llover pan del cielo por ti"** (Éxodo 16: 4). Aquí, Dios se refiere a las personas en forma plural.

אמר רבי יוחנן מטר בשביל יחיד פרנסה בשביל רבים מטר בשביל יחיד דכתיב יפתח ה׳ לך את אוצרו הטוב לתת מטר ארצך פרנסה בשביל רבים דכתיב הנני ממטיר לכם לחם

9a:9 La gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Tres buenos sostenedores se levantaron para el pueblo judío** durante el éxodo de Egipto, y **ellos son: Moisés, Aarón y Miriam. Y se dieron tres buenos regalos** del Cielo a **través de su agencia, y estos son ellos:** el **pozo** de agua, la columna de **nube y** el **maná.** Explica: El **pozo** fue dado al pueblo judío **por mérito de Miriam;** la **columna de nube** estaba **en el mérito de Aarón;** y el **maná por mérito de Moisés.** Cuando **Miriam murió,** el **pozo desapareció, como se dice: "Y Miriam murió allí"** (Números 20: 1), **y luego dice** en el siguiente versículo: **"Y no había agua para la congrega-**

מיתיבי רבי יוסי ברבי יהודה אומר שלשה פרנסים טובים עמדו לישראל אלו הן משה ואהרן ומרים ושלש מתנות טובות ניתנו על ידם ואלו הן באר וענן ומן באר בזכות מרים עמוד ענן בזכות אהרן מן בזכות

ción" (Números 20: 2) . **Pero** el pozo **regresó en el mérito de** Moisés y Aarón.

משה מתה מרים נסתלק הבאר שנאמר ותמת שם מרים וכתיב בתריה ולא היה מים לעדה וחזרה בזכות שניהן

9a:10 Cuando **Aarón murió,** las **nubes de gloria desaparecieron, como se dice: "Y el cananeo, el rey de Arad escuchó"** (Números 33:40). **¿Qué informe escuchó? Escuchó que Aarón había muerto y que las nubes de gloria habían desaparecido, y pensó que** el pueblo judío ya no estaba protegido por el Cielo y, por **lo** tanto, se **le había dado permiso para ir a la guerra contra el pueblo judío. Y esta** desaparición de las nubes **es** el significado de lo que **está escrito: "Y toda la congregación vio que [*ki*] Aarón estaba muerto"** (Números 20:29).

מת אהרן נסתלקו ענני כבוד שנאמר וישמע הכנעני מלך ערד מה שמועה שמע שמע שמת אהרן ונסתלקו ענני כבוד וכסבור ניתנה לו רשות להלחם בישראל והיינו דכתיב ויראו כל העדה כי גוע אהרן

9a:11 **El rabino Abbahu dijo: No lean** el versículo como: **"Y ellos vieron [*va'yiru*]"; más bien, *léalo*** como: **Y fueron vistos [*va'yera'u*],** ya que las nubes que habían ocultado al pueblo judío fueron removidas temporalmente. Esto es **como Reish Lakish enseñó. Como dijo Reish Lakish:** El término ***ki en*** realidad **tiene** al menos **cuatro significados** distintos **: If; quizás; pero; porque** o eso Según esta interpretación, el verso se traduciría: Y se vio a toda la congregación, porque [*ki*] Aaron estaba muerto.

אמר רבי אבהו אל תקרי ויראו אלא וייראו כדדריש ריש לקיש דאמר ריש לקיש כי משמש בארבע לשונות אי דלמא אלא דהא

9a:12 La *baraita* continúa: **tanto** el pozo como las nubes de gloria **regresaron en el mérito de Moisés.** Sin embargo, cuando **Moisés murió, todos desaparecieron. Como se dice: "Y corté a los tres pastores en un mes"** (Zacarías 11: 8). **¿Pero** los tres pastores realmente **murieron en un mes? ¿No murió Miriam en** el mes de **Nisan, y Aarón en Av y Moisés en Adar? Más bien,** este versículo nos **enseña que** con la muerte de Moisés, los **tres buenos regalos que se dieron a través de su agencia fueron anulados, y** los tres regalos **desaparecieron en un mes, lo** que hizo parecer que los tres líderes habían muerto al mismo tiempo.

חזרו שניהם בזכות משה מת משה נסתלקו כולן שנאמר ואכחד את שלשת הרעים בירח אחד וכי בירח אחד מתו והלא מרים מתה בניסן ואהרן באב ומשה באדר אלא מלמד שנתבטלו שלש מתנות טובות שנתנו על ידן ונסתלקו כולן בירח אחד

9a:13 La Gemara explica la dificultad de esta *baraita* . **Aparentemente, encontramos** que el **sustento** puede venir **por el bien de un individuo,** ya que la *baraita* afirma que el sustento en forma de maná vino por el bien de Moisés. La Guemara responde: **Moisés es diferente, ya que solicitó** el maná **para muchos,** y por lo tanto fue considerado **como muchos,** no como un individuo.

אלמא אשכחן פרנסה בשביל יחיד שאני משה כיון דלרבים הוא בעי כרבים דמי

9a:14 La Guemará relata una historia sobre el verso de Zacarías antes mencionado. **Rav Huna bar Manoaḥ, Rav Shmuel bar Idi y Rav Ḥiyya de Vastanya a** menudo se **encontraban antes de Rava,** ya que se encontraban entre sus estudiantes más distinguidos. **Cuando Rava murió, se presentaron ante Rav Pappa** para aprender de él. Sin embargo, como también lo eran grandes sabios, **cada vez que Rav Pappa diría un *halajá* que no** suena **razonable para ellos, se gesto el uno al otro** que Rav Pappa no era igual en estatura a Rava. Rav Pappa **se ofendió** por su comportamiento.

רב הונא בר מנוח ורב שמואל בר אידי ורב חייא מווסתניא הוו שכיחי קמיה דרבא כי נח נפשיה דרבא אתו לקמיה דרב פפא כל אימת דהוה אמר להו שמעתא ולא הוה מסתברא להו הוו מרמזי אהדדי חלש דעתיה

9b:1 Se **leyó** un verso **a** Rav Pappa **en un sueño: "Y corté a los tres pastores en un mes"** (Zacarías 11: 8). **Al día siguiente, cuando se despidieron de él,** Rav Pappa les **dijo: Que los rabinos se vayan en paz,** un indicio de que esta sería su despedida final. Rav Pappa pensó que los tres Sabios morirían como castigo por su comportamiento y que nunca los volvería a ver.

אקרויה בחלמיה ואכחד את שלשת הרעים למחר כי הוו מיפטרו מיניה אמר להו ליזלו רבנן בשלמא

9b:2 La Gemara relata un incidente similar: **Rav Shimi bar Ashi a** menudo se **encontraba antes que Rav Pappa** y **planteaba muchas objeciones contra** las opiniones de Rav Pappa. **Un día,** Rav Shimi bar Ashi vio a Rav Pappa **caer de bruces** después de rezar. **Lo escuchó decir: Que el Misericordioso me salve de la vergüenza de Shimi, y** como resultado Rav Shimi bar Ashi **resolvió guardar silencio y no plantear ninguna otra objeción** contra Rav Pappa, ya que vio lo mucho que dolían a su maestro.

רב שימי בר אשי הוה שכיח קמיה דרב פפא הוה מקשי ליה טובא יומא חד חזייה דנפל על אפיה שמעיה דאמר רחמנא ליצלן מכיסופא דשימי קביל עליה שתיקותא ותו לא אקשי ליה

9b:3 § La Gemara vuelve al tema de la lluvia. **Y Reish Lakish también sostiene** que la **lluvia** puede caer **por el bien de un individuo, como dijo Reish Lakish: ¿De dónde** se deriva **que la lluvia** cae incluso **por el bien de un individuo? Como está escrito: "Pídele al Señor que llueva en el momento de la última lluvia; incluso del Señor que hace nubes de tormenta, y les dará lluvias de lluvia; por un hombre hierba en el campo "** (Zacarías 10: 1).

ואף ריש לקיש סבר מטר בשביל יחיד דאמר ריש לקיש מנין למטר בשביל יחיד דכתיב שאלו מה׳ מטר בעת מלקוש ה׳ עשה חזיזים ומטר גשם יתן להם לאיש עשב בשדה

9b:4 Uno **podría** haber pensado que la lluvia cae **por** el bien de **todo** el pueblo judío. **El verso** , por tanto, **afirma: "Para un hombre",** es decir, para las necesidades de un individuo **y se** más **enseñó** en una *baraita* : **Si** la lluvia cae **"para un hombre,"** uno **podría** haber pensado que la lluvia es **para todos sus campos.** Por **lo** tanto, **el versículo dice: "Campo",** que indica que a veces llueve en

יכול לכל תלמוד לומר לאיש ותניא אי לאיש יכול לכל שדותיו תלמוד לומר שדה אי שדה יכול לכל השדה תלמוד לומר עשב

un solo campo. **Si** llueve en un **campo,** uno **podría** haber pensado que la lluvia es **para todo el campo.** Es por eso que **el verso dice: "Hierba";** La lluvia puede caer por el bien de una sola planta en el campo.

9b:5 Esto es **como** la práctica **del Rav Daniel bar Ketina,** quien **tenía cierto jardín. Todos los días iba a inspeccionarlo** para ver qué necesitaba. Él **diría: esta cama requiere agua y esta cama no requiere agua, y la lluvia vendría y el agua en todas partes que requiere agua,** pero en ningún otro lugar.

כי הא דרב דניאל בר קטינא הוה ליה ההיא גינתא כל יומא הוה אזיל וסייר לה אמר הא מישרא בעיא מיא והא מישרא לא בעיא מיא ואתא מיטרא וקמשקי כל היכא דמיבעי ליה מיא

9b:6 Con respecto al verso antes mencionado, la Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de la frase: **"El Señor** que **hace las nubes de tormenta"? El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo:** Esto **enseña** que para **cada persona justa, el Santo, Bendito sea, prepara una nube de tormenta separada.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado preciso de **"nubes** de **tormenta"? Rav Yehuda dijo:** Nubes **voladoras** . **El rabino Yoḥanan dijo: Una señal de que se** acerca la **lluvia son** nubes **voladoras** . La Gemara pregunta: **¿Qué** son **las** nubes **voladoras** ? **Rav Pappa dijo:** Una nube voladora es **una nube delgada debajo de una nube gruesa.**

מאי ה׳ עשה חזיזים אמר רבי יוסי ברבי חנינא מלמד שכל צדיק הקדוש ברוך הוא עושה לו חזיז בפני עצמו מאי חזיזים אמר רב יהודה פורחות אמר רבי יוחנן סימן למטר פורחות מאי פורחות אמר רב פפא עיבא קלישא תותי עיבא סמיכתא

9b:7 **Rav Yehuda dijo** que hay otra señal de lluvia inminente: **llovizna antes de que llueva** significa que **llueve.** Sin embargo, la llovizna que cae **después de la lluvia** es una señal de que la **lluvia se está deteniendo.** Rav Yehuda proporciona una analogía a modo de explicación: llovizna **antes de que llueva** significa que **llueve, y tu mnemotécnico es un tamiz:** así como pequeñas cantidades de harina caen del tamiz incluso antes de que uno comience a tamizarlo activamente, así también llovizna cae antes lluvia. Por el contrario, la llovizna **que** cae **después de la lluvia** significa que la **lluvia se está deteniendo y su mnemónica es estiércol de cabra.** Los excrementos iniciales de una cabra son grandes, mientras que sus últimos excrementos son pequeños.

אמר רב יהודה נהילא מקמי מיטרא אתי מיטרא בתר מיטרא פסיק מיטרא מקמי מיטרא אתי מיטרא וסימניך מהולתא דבתר מיטרא פסיק מיטרא וסימניך חריא דעיזי

9b:8 La Gemara relata que cuando **Ulla** vino **a Babilonia, vio** nubes **voladoras** . **Dijo a** los residentes locales: **guarden** sus **embarcaciones, ya que** la **lluvia está llegando ahora. Finalmente, a** pesar de la presencia de nubes voladoras, la **lluvia no cayó. Él dijo: Así como los babilonios son mentirosos, sus lluvias son mentirosas,** ya que las nubes voladoras son un signo confiable de lluvia en Eretz Israel, pero no en Babilonia.

עולא איקלע לבבל חזא פורחות אמר להו פנו מאני דהשתא אתי מיטרא לסוף לא אתי מיטרא אמר כי היכי דמשקרי בבלאי הכי משקרי מיטרייהו

9b:9 La Gemara cuenta otro incidente que ocurrió cuando **Ulla** vino **a Babilonia.** Él **vio una cesta llena de fechas** en la venta **de** un **dinar, y** dijo: Uno puede comprar **una cesta llena de fechas de miel para un dinar, y** sin embargo, estos **babilonios no se ocupan de la Torá.** En un lugar donde la excelente comida es tan barata, y donde no hay necesidad de realizar trabajos forzados para las necesidades materiales de uno, los habitantes deberían poder ocuparse de la Torá. El propio Ulla comió muchas citas, pero **durante la noche le causaron dolor** y diarrea. **Él** posteriormente **dijo: Una cesta llena de cuchillos para un dinar, y** sin embargo, de alguna manera estos **babilonios** son capaces de **ocuparse de la Torá,** a pesar de la dificultad para estas fechas causan.

עולא איקלע לבבל חזי מלא צנא דתמרי בזוזא אמר מלא צנא דדובשא בזוזא ובבלאי לא עסקי באורייתא בליליא צערוהו אמר מלא צנא דסכינא בזוזא ובבלאי עסקי באורייתא

9b:10 § La Gemara discute la fuente de lluvia. Se **se enseña** en un *baraita* **que Rabí Eliezer dice: enteras Las bebidas mundo de las aguas del océano [** ***okeyanos*** **],** es decir, el agua de mar evaporada es la fuente de lluvia. **Como se dice: "Y subió una neblina de la tierra y regó toda la faz de la tierra"** (Génesis 2: 6). **El rabino Yehoshua le dijo: Pero las aguas del océano son saladas,** mientras que el agua de lluvia es dulce. El rabino Eliezer le **dijo al** rabino Yehoshua: Las aguas **se endulzan en las nubes** antes de caer a la tierra.

תניא רבי אליעזר אומר כל העולם כולו ממימי אוקיינוס הוא שותה שנאמר ואד יעלה מן הארץ והשקה את כל פני האדמה אמר לו רבי יהושע והלא מימי אוקיינוס מלוחין הן אמר לו ממתקין בעבים

9b:11 En contraste, el **rabino Yehoshua dice: El mundo entero bebe de las aguas superiores, como se dice: "Y bebe agua cuando cae la lluvia del cielo"** (Deuteronomio 11:11). La *baraita* pregunta: **Pero** según la opinión del rabino Yehoshua, **¿cómo sostengo** el verso: **"Y subió una neblina de la tierra"?** El rabino Yehoshua podría responder que este versículo **enseña que las nubes se hacen más fuertes, se elevan hacia el firmamento, y abren la boca como** una **botella de** cuero **, y reciben las aguas de lluvia** desde arriba, **como se dice:** "Porque él retira las gotas de agua **que destila lluvia de su vapor "** (Job 36:27).

רבי יהושע אומר כל העולם כולו ממים העליונים הוא שותה שנאמר למטר השמים תשתה מים אלא מה אני מקיים ואד יעלה מן הארץ מלמד שהעננים מתגברים ועולים לרקיע ופותחין פיהן כנוד ומקבלין מי מטר שנאמר יזקו מטר לאדו

9b:12 **Y** las nubes **están perforadas como un tamiz, y vienen y rocían agua sobre el suelo, como se dice: "Recolección de aguas, nubes espesas de los cielos"** (II Samuel 22:12). **Y entre cada gota hay solo una extensión de cabello** y **,** sin embargo, cada gota emerge individualmente. Esto sirve **para enseñar-**

ומנוקבות הן ככברה ובאות ומחשרות מים על גבי קרקע שנאמר חשרת מים עבי שחקים ואין בין טיפה

le que el día de las lluvias es tan bueno como el día en que se crearon el Cielo y la Tierra, es decir, la lluvia es tan milagrosa como la creación.

לטיפה אלא כמלא נימא ללמדך שגדול יום הגשמים כיום שנבראו בו שמים וארץ

9b:13 **Como se dice,** con respecto a la creación del mundo: **"¿Quién hace grandes cosas después de descubrirlo"** (Job 9:10), **y** como ejemplo de esto **está escrito: "Quién da lluvia sobre la tierra"** (Job 5: 9-10). **Y está escrito a continuación: "¿No lo has sabido? ¿No has oído que el Dios eterno, el Señor,** el Creador de los confines de la tierra, no se desmaya y no está cansado? **Su discernimiento es pasado de descubrir "** (Isaías 40:28). La repetición del "descubrimiento pasado" indica que la lluvia es tan maravillosa como la creación del mundo. La Gemara agrega: **Y está escrito** en un salmo que trata sobre la lluvia: **"Quien por tu fuerza pone rápido las montañas;** ¿Quién está ceñido de poder? "(Salmos 65: 7).

שנאמר עשה גדלות ואין חקר וכתיב הנתן מטר על פני ארץ וכתיב להלן הלוא ידעת אם לא שמעת אלהי עולם ה' אין חקר לתבונתו ׳וכתיב מכין הרים בכחו וגו

9b:14 La Guemará pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién es ese** versículo **que está escrito: "¿Quién riega las montañas de Sus cámaras superiores"** (Salmos 104: 13)? **Y el rabino Yoḥanan dijo:** Esta frase indica que el agua proviene **de las cámaras superiores del Santo, Bendito sea. ¿De acuerdo con la** opinión de quién es esta declaración? Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua,** quien sostiene que la lluvia cae desde lo alto del cielo.

כמאן אזלא הא דכתיב משקה הרים מעליותיו ואמר רבי יוחנן מעליותיו של הקדוש ברוך הוא כמאן כרבי יהושע

9b:15 La Gemara pregunta: **Y el rabino Eliezer,** ¿cómo explica este versículo? La Gemara responde: Según el rabino Eliezer, **dado que** las nubes **ascienden allí,** a los cielos, el versículo **"que riega las montañas desde sus cámaras superiores" llama** y describe la lluvia como descendente de los cielos. **Como, si no lo dices,** con respecto al versículo: **"Polvo y polvo de los cielos"** (Deuteronomio 28:24), **¿dónde encuentras** este fenómeno? ¿Hay polvo y polvo en el cielo? **Por el contrario,** debe decir que, **dado** que el polvo se **eleva allí, se llaman** polvo: **"Desde los cielos". Así también, a** medida que las nubes **ascienden allí, se les llama** y describe: "Quien riega las montañas **desde Sus cámaras superiores".**

ורבי אליעזר כיון דסלקי להתם משקה מעליותיו קרי להו דאי לא תימא הכי אבק ועפר מן השמים היכי משכחת לה אלא כיון דמדלי להתם מן השמים קרי ליה הכי נמי דסלקי להתם מעליותיו קרי ליה

9b:16 La Guemará pregunta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es la que dijo el rabino inaanina, en** relación con el versículo: **"Él junta las aguas del mar como un montón; él pone las profundidades en los almacenes "** (Salmos 33: 7): **¿Qué causó que los almacenes se llenaran de productos?** Fue **la profundidad,** que es la fuente del agua que nutre el producto. La Gemara responde: Esta explicación está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer. Y el rabino Yehoshua,** ¿cómo explica este versículo? El rabino Yehoshua diría: **que**

כמאן אזלא הא דאמר רבי חנינא כנס כנד מי הים נתן באוצרות תהומות מי גרם לאוצרות שיתמלאו בר תהומות כרבי אליעזר ורבי יהושע ההוא

10a:1 El verso trata **de la creación del mundo,** cuando toda el agua estaba contenida en las profundidades.

בברייתו של עולם

10a:2 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Eretz Israel fue creado primero y el resto del mundo entero fue creado después, como se afirma: "Mientras todavía no había hecho la tierra, ni los campos"** (Proverbios 8:26). Aquí, y en las siguientes declaraciones, el término "tierra" se entiende como una referencia a la Tierra de Israel, mientras que "los campos" significa todos los campos en otras tierras. Además, **Eretz Israel es regado por el Santo, Bendito sea Él mismo, y el resto del mundo entero** es regado a **través de un intermediario, como se dice: "Quien da lluvia sobre la tierra y envía agua sobre los campos".** (Job 5:10).

תנו רבנן ארץ ישראל נבראת תחילה וכל העולם כולו נברא לבסוף שנאמר עד לא עשה ארץ וחוצות ארץ ישראל משקה אותה הקדוש ברוך הוא בעצמו וכל העולם כולו על ידי שליח שנאמר הנתן מטר על פני ארץ ושלח מים על פני חוצות

10a:3 Además, **la Tierra de Israel bebe agua de lluvia y** el resto de **todo el mundo** las bebidas **de** los restantes **residuos** del agua de lluvia que queda en las nubes, **ya que se afirma** que Dios es el **"que da la lluvia sobre la tierra"** y sólo después toma lo que queda "y envía agua sobre los campos ". **Eretz Israel bebe primero, y luego** el resto del **mundo entero, como se dice:" Quien da lluvia sobre la tierra** y envía agua sobre los campos ". Hay **una parábola** que ilustra esto: **A persona** que **amasa** el **queso** después de que se ha cuajado **toma la comida y las hojas de la basura.**

ארץ ישראל שותה מי גשמים וכל העולם כולו מתמצית שנאמר הנתן מטר על פני ארץ וגו׳ ארץ ישראל שותה תחילה וכל העולם כולו לבסוף שנאמר הנתן מטר על פני ארץ וגו׳ משל לאדם שמגבל את הגבינה נוטל את האוכל ומניח את הפסולת

10a:4 **El Maestro dijo** anteriormente: Las aguas del océano **están endulzadas en las nubes.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** deriva **esto el** rabino Eliezer **?** La Gemara responde **que el bar Rav Yitzḥak Yosef dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo** que **está escrito: "Oscuridad [*ḥeshkhat*] de las aguas, espesas nubes de los cielos"** (Salmos 18:12). **Y está escrito,** en un verso similar: **"Reunión de aguas [*ḥashrat*], nubes espesas de los cielos"** (II Samuel 22:12).

אמר מר ממתקין הן בעבים מנליה דאמר רב יצחק בר יוסף אמר רבי יוחנן כתיב חשכת מים עבי שחקים וכתיב חשרת מים עבי שחקים

10a:5 La Gemara explica el significado de esta variación menor. Estas dos frases varían en una sola palabra, que a su vez difieren en una sola letra, un *kaf* para un *pescado* . Si une las dos versiones, y **toma** la letra ***kaf*** de la primera versión **y la** coloca **con** la segunda versión de la palabra, que tiene **un *reish* ,** puede **leer**

שקול כף ושדי אריש וקרי ביה חכשרת

en el verso una nueva palabra que significa **que encaja [*ḥakhsharat*].** En consecuencia, el verso puede interpretarse como: El ajuste de representación del agua se realiza en las nubes del cielo.

10a:6 La Gemara pregunta: **Y el rabino Yehoshua,** con respecto **a estos versículos, ¿qué** aprende de **ellos?** La Gemara responde que el rabino Yehoshua **sostiene de acuerdo con** la opinión de **este** sabio, Rav Dimi. **Como cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que **dicen en Occidente,** Eretz Israel: cuando las **nubes son brillantes, tienen poca agua;** cuando las **nubes son oscuras, tienen mucha agua.** En consecuencia, el rabino Yehoshua explica que cuando hay "una oscuridad de aguas" en las nubes, también hay "una reunión de aguas", ya que la lluvia caerá de ellas.

ורבי יהושע בהני קראי מאי דריש בהו סבר לה כי הא דכי אתא רב דימי אמר אמרי במערבא נהור ענני זעירין מוהי חשוך ענני סגיין מוהי

10a:7 La Gemara pregunta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es lo que se enseña** en una *baraita* : **Las aguas superiores** no se encuentran en ningún lugar definido; más bien, están **suspendidos por** la **palabra** de Dios, **y su fruto es agua de lluvia, como se dice:** "Quien riega las montañas desde Sus cámaras superiores; **la tierra está llena del fruto de tus obras "** (Salmos 104: 13). **¿De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta declaración? Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua. Y el rabino Eliezer,** ¿cómo explica este versículo? El rabino Eliezer podría decir: **Ese** versículo de los Salmos **está escrito con respecto a la obra del Santo, Bendito sea Él,** no las aguas superiores.

כמאן אזלא הא דתניא מים העליונים במאמר הם תלוים ופירותיהן מי גשמים שנאמר מפרי מעשיך תשבע הארץ כמאן כרבי יהושע ורבי אליעזר ההוא במעשה ידיו של הקדוש ברוך הוא הוא דכתיב

10a:8 **El rabino Yehoshua ben Levi dijo: El mundo entero bebe de la escorrentía del Jardín del Edén, como se dice: "Y un río salió del Edén** para regar el jardín" (Génesis 2:10). Se **enseñó** en una *baraita* : **desde la escorrentía de un *beit kor* ,** un campo en el que se puede plantar un *kor* de semillas, que es de aproximadamente setenta y cinco mil codos cuadrados, un campo en el que **media *se'a* [*tarkav*] ,** se puede sembrar semilla, es decir, una sexagésima parte del tamaño de un *beit kor* , **se puede regar.** Si la escorrentía de un *beit kor* es suficiente para un campo un sexagésimo de su tamaño, se puede inferir que el resto del mundo es un sexagésimo del tamaño del Jardín del Edén.

אמר רבי יהושע בן לוי כל העולם כולו מתמצית גן עדן הוא שותה שנאמר ונהר יצא מעדן וגו׳ תנא מתמצית בית כור שותה תרקב

10a:9 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El área de la **tierra de Egipto es cuatrocientos parasangs [*parsa*] por cuatrocientos parasangs. Y** esta **es una sexagésima parte** del tamaño **de Cush, y Cush en** sí **es una sexagésima parte** del tamaño **del** resto del **mundo. Y el mundo es un sexagésimo del Jardín** del Edén, **y el Jardín** del Edén **es un sexagésimo del Edén** mismo, **y el Edén es un sexagésimo de Gehenna.** Usted **encontrará** que **el mundo entero es como una tapa de olla de la Gehena,** como el Edén, que es mucho más grande que el resto del mundo, sólo es un sexagésimo el tamaño de la Gehena. **Y algunos dicen: Gehenna no tiene medida. Y algunos dicen** que el **Edén no tiene medida.**

תנו רבנן ארץ מצרים הויא ארבע מאות פרסה על ארבע מאות פרסה והוא אחד משישים בכוש וכוש אחד משישים בעולם ועולם אחד משישים בגן וגן אחד משישים לעדן ועדן אחד משישים לגיהנם נמצא כל העולם כולו ככיסוי קדרה לגיהנם ויש אומרים גיהנם אין לה שיעור ויש אומרים עדן אין לה שיעור

10a:10 **El rabino Oshaya dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito** sobre Babilonia: **"Tú que moras en muchas aguas, abundantes en los depósitos"** (Jeremías 51:13)? **¿Qué causó que Babilonia tuviera almacenes llenos de grano? Debe decir** que se **debe al** hecho de que **reside en muchas aguas,** los ríos Tigris y Éufrates, que hacen que su tierra sea fácil de regar. Del mismo modo, **el Rav dijo: Babilonia es rica ya** que puede **producir cultivos** para la cosecha **, incluso sin lluvia. Abaye dijo: Sostenemos** que es mejor que una tierra sea **pantanosa** como Babilonia, **y no seca,** ya que los cultivos en Babilonia crecen todo el año.

אמר רבי אושעיא מאי דכתיב שכנת על מים רבים רבת אוצרת מי גרם לבבל שיהו אוצרותיה מלאות בר הוי אומר מפני ששוכנת על מים רבים אמר רב עתירה בבל דחצדא בלא מיטרא אמר אביי נקיטינן טובעני ולא יובשני

10a:11 **MISHNA: El tercero del** mes de **Marḥeshvan** uno comienza a **pedir lluvia** insertando la frase: Y da rocío y lluvia, en la bendición de los años, la novena bendición de la *Amida* . **Rabban Gamliel dice:** Uno comienza a pedir lluvia **el séptimo de** Marḥeshvan, que es **quince días después del festival** de *Sucot* . Rabban Gamliel explica que uno espera estos cuatro días adicionales **para que** el **último** peregrino **del pueblo judío,** que viajó a Jerusalén a pie para el Festival, **pueda llegar al río Eufrates** sin ser molestado por la lluvia en su viaje a casa.

מתני׳ בשלשה במרחשון שואלין את הגשמים רבן גמליאל אומר בשבעה בו חמשה עשר יום אחר החג כדי שיגיע אחרון שבישראל לנהר פרת

10a:12 **GEMARA: El rabino Elazar dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel,** que uno no comienza a pedir lluvia hasta el séptimo de Marḥeshvan. Que **se enseña** en una *baraita* que **hananya dice: Y en la diáspora** no se empieza a petición de lluvia **hasta sesenta** días **en la temporada,** es decir, sesenta días después del equinoccio de otoño. **Rav Huna bar Ḥiyya dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Ḥananya.**

גמ׳ אמר רבי אלעזר הלכה כרבן גמליאל תניא חנניה אומר ובגולה עד ששים בתקופה אמר רב הונא בר חייא אמר שמואל הלכה כחנניה

10a:13 La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero plantearon un dilema ante Shmuel: ¿Desde cuándo se menciona: Y dar rocío y lluvia? Él les dijo: desde que traen madera a la casa de Tavut, el cazador de pájaros [*rishba*].** Aparentemente, esta es una fecha diferente a la mencionada por Ḥananya. La Gemara sugiere: **Tal vez esto y aquello son una medida** de tiempo, es decir, Shmuel simple-

איני והא בעו מיניה משמואל מאימת מדכרינן ותן טל ומטר אמר להו מכי מעיילי ציבי לבי טבות רישבא דילמא אידי ואידי

חד שיעורא הוא

mente proporcionó una señal de sesenta días después del equinoccio de otoño.

איבעיא להו יום ששים כלפני ששים או כלאחר ששים תא שמע רב אמר יום ששים כלאחר ששים ושמואל אמר יום ששים כלפני ששים

10a:14 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿se trata el **sexagésimo día** como parte **del** período **anterior** al **sexagésimo** día **o** se incluye **en** el período **posterior** al **sexagésimo** día? La Gemara responde. **Ven** y **escucha** que hay una disputa al respecto. **Rav dijo:** El **sexagésimo día** es parte **del** período **posterior** al **sexagésimo** día, **y Shmuel dijo:** El **sexagésimo día** es parte **del** período **anterior** al **sexagésimo.**

אמר רב נחמן בר יצחק וסימנך עלאי בעו מיא תתאי לא בעו מיא אמר רב פפא הלכתא יום ששים כלאחר ששים

10a:15 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Y tu mnemotécnico** para recordar las opiniones divergentes es: **los de arriba requieren agua; los de abajo no requieren agua.** Dado que el agua fluye hacia abajo, quienes viven en lugares bajos reciben su agua de arriba y generalmente necesitan menos agua adicional. En consecuencia, Shmuel, que vivía en las tierras bajas de Babilonia, dictaminó que uno comienza a solicitar lluvia más tarde, mientras que Rav, que estudió en Eretz Israel, que tiene una elevación más alta y tiene una mayor necesidad de lluvia, declaró una fecha anterior. **Rav Pappa dijo: La *halajá* es** que el **sexagésimo día** es parte **del** período **posterior** al **sexagésimo** día, según lo indicado por **Rav,** y por lo tanto, uno comienza a mencionar la solicitud de lluvia el sexagésimo día después del equinoccio de otoño.

מתני׳ הגיע שבעה עשר במרחשון ולא ירדו גשמים התחילו היחידים מתענין שלש תעניות אוכלין ושותין משחשיכה ומותרין במלאכה וברחיצה ובסיכה ובנעילת הסנדל ובתשמיש המטה הגיע ראש חדש כסליו ולא ירדו גשמים בית דין גוזרין שלש תעניות על הצבור אוכלין ושותין משחשיכה ומותרין במלאכה וברחיצה ובסיכה ובנעילת הסנדל ובתשמיש המטה

10a:16 **MISHNA:** Si **llegó** el **diecisiete de Marḥeshvan y no llueve, los individuos,** pero no toda la comunidad, **comienzan a ayunar tres ayunos** por lluvia. ¿Cómo se llevan a cabo estos ayunos? A medida que el ayuno comienza en la mañana, uno **puede comer y beber después del anochecer, y** durante los días de los ayunos se le permite participar **en** el **trabajo, bañarse, untar aceite** en el cuerpo, **usar zapatos y en las relaciones conyugales.** Si **llegó la Luna Nueva de Kislev y la lluvia** aún **no ha caído,** la **corte decreta tres ayunos en** toda la **comunidad.** Al igual que los ayunos individuales, todos **pueden comer y beber después del anochecer, y se les permite** participar en el **trabajo, bañarse, untar** el cuerpo **con aceite, usar zapatos y mantener relaciones conyugales.**

גמ׳ מאן יחידים אמר רב הונא רבנן ואמר רב הונא יחידים מתענין שלש תעניות שני וחמישי ושני

10a:17 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Quiénes son** estos **individuos** mencionados en la mishna? **Rav Huna dijo:** Esto se refiere a **los Sabios,** que están sujetos a un estándar más alto y se espera que realicen ayunos incluso cuando la gente común no lo haga. **Y Rav Huna** dijo además: las **personas** que **ayunan** los **tres ayunos lo** hacen **un lunes y** el próximo **jueves, y** nuevamente el **lunes** siguiente **.**

מאי קמשמע לן תנינא אין גוזרין תענית על הצבור בתחילה בחמישי שלא להפקיע את השערים אלא שלש תעניות הראשונות שני וחמישי ושני

10a:18 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Rav Huna **? Hemos** ya **aprendido** esto (15b): El tribunal **no podrá decretar un ayuno en la comunidad a partir de un jueves, a fin de no causar un aumento de los precios. Por** el **contrario,** los **primeros tres ayunos** se establecen los **lunes, jueves y lunes.** ¿Qué agrega la declaración de Rav Huna a esta decisión?

מהו דתימא הני מילי צבור אבל יחיד לא קמשמע לן תניא נמי הכי כשהתחילו היחידים להתענות מתענין שני וחמישי ושני ומפסיקין בראשי חדשים

10a:19 La Gemara responde: el comentario de Rav Huna es necesario, **no sea que digas** que **esto se aplica** solo a **una comunidad, pero** que en el caso de **un individuo, no,** la serie de tres ayunos no tiene que comenzar un lunes. **Esta** opinión **también se enseña** en una *baraita* con respecto a los mencionados en la mishná: **cuando los individuos comienzan a ayunar, ayunan un lunes, un jueves y un lunes. Y** si uno de los días rápidos ocurre en un día con observancias especiales, **interrumpen** la secuencia **de Lunas Nuevas,**

ובימים טובים הכתובין במגילת תענית

10b:1 **y para las vacaciones** conmemorativas **que están escritas en *Megillat Ta'anit* ,** que contiene una lista de fechas en que los Sabios prohibieron el ayuno.

תנו רבנן אל יאמר אדם תלמיד אני איני ראוי להיות יחיד אלא כל תלמידי חכמים יחידים איזהו יחיד ואיזהו תלמיד יחיד כל שראוי למנותו פרנס על הצבור תלמיד כל ששואלין אותו דבר הלכה בתלמודו ואומר ואפילו במסכת דכלה

10b:2 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **una persona no debe decir:** solo **soy un estudiante** y **, en** consecuencia, **no soy digno de ser** considerado **un individuo** que ayuna, como se dice en la Mishná. **Más bien,** con respecto al ayuno de los individuos, **todos los eruditos de la Torá son individuos.** La *baraita* elabora: **¿Quién es un individuo y quién es un estudiante? Un individuo** es **cualquier persona que haya** aprendido la Torá **y que sea digna de ser nombrada líder** y maestra de **la comunidad. Un estudiante** es **cualquier** estudioso de la Torá **que se le pide una cuestión de *halajá* en sus estudios y dice que** la respuesta correcta, **y** este es el caso **, incluso** si es sólo conoce **con** el **tratado de** la ***kalla*** meses, es decir, el tratado de la comunidad estudiada que año.

תנו רבנן לא כל הרוצה לעשות עצמו יחיד עושה תלמיד עושה דברי רבי מאיר רבי יוסי אומר עושה

10b:3 **Los Sabios enseñaron** en otra *baraita* : **no todos los que desean hacerse un individuo** y comportarse en consecuencia **pueden hacerlo** , y tampoco todos los que quieran actuar como **estudiantes** . Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yosei dice:** Uno **puede hacerlo** , **e** incluso es **recordado para**

siempre, ya que la conducta de un estudiante de la Torá **no es** una fuente de **elogios para él, pero es** una fuente de **dolor para él.** Es apropiado que uno asuma estas obligaciones sobre sí mismo y no se considera que actúe de manera inapropiada.

וזכור לטוב לפי שאין שבח הוא לו אלא צער הוא לו

10b:4 Se **enseña** en **otra** *baraita* : **no todos los que desean convertirse en un individuo pueden hacerlo** , ni tampoco todos los que desean actuar como **un estudiante** . Esta es **la declaración del rabino Shimon ben Elazar. Rabban Shimon ben Gamliel dice: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice **con respecto a una cuestión de alabanza,** por ejemplo, adornarse con las vestimentas de un erudito de la Torá. **Sin embargo, con respecto a un asunto de dolor,** cuando los eruditos de la Torá actúan estrictamente, uno **puede hacerlo** , **y** uno que actúa estrictamente es **recordado para siempre, ya** que **no es** una fuente de **elogios para él, pero es** una fuente de **dolor para él.**

תניא אידך לא כל הרוצה לעשות עצמו יחיד עושה תלמיד עושה דברי רבי שמעון בן אלעזר רבן שמעון בן גמליאל אומר במה דברים אמורים בדבר של שבח אבל בדבר של צער עושה וזכור לטוב שאין שבח הוא לו אלא צער הוא לו

10b:5 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a **alguien que estaba ayunando por** un **problema** determinado **y** el problema **pasó,** o si uno estaba ayunando **por** la recuperación de **una persona enferma y** esa persona **fue sanada,** uno no puede cesar su ayuno simplemente porque la causa ha sido eliminada; más bien, **completa** su **ayuno.** La *baraita* continúa: con respecto a **quien va de un lugar donde no están ayunando a un lugar donde están ayunando, él ayuna con ellos.** Por el contrario, con respecto a alguien que va **de un lugar donde están ayunando a un lugar donde no están ayunando, completa su ayuno** como residente de su ciudad natal.

תנו רבנן מי שהיה מתענה על הצרה ועברה על החולה ונתרפא הרי זה מתענה ומשלים ההולך ממקום שאין מתענין למקום שמתענין הרי זה מתענה עמהן ממקום שמתענין למקום שאין מתענין הרי זה מתענה ומשלים

10b:6 Con respecto a alguien que **olvidó** el ayuno **y comió y bebió, no debe mostrarse ante la comunidad** mientras está saciado, **y no debe permitirse lujos.** Uno no debería pensar que debido a que ya ha comido, su ayuno está completamente anulado, y puede conducirse como si no fuera un día de ayuno. Más bien, uno debe minimizar su alimentación, **como se dice: "Y Jacob dijo a sus hijos: ¿Por qué se muestran?"** (Génesis 42: 1). **Jacob dijo a sus hijos: No se muestren cuando estén saciados, ni ante** los miembros de la casa de **Esaú, ni ante** los de **Ismael, para que no estén celosos de ustedes,** ya que sufren hambre. Esto enseña que uno no debe mostrar que está lleno cuando otros tienen hambre.

שכח ואכל ושתה אל יתראה בפני הצבור ואל ינהיג עידונין בעצמו שנאמר ויאמר יעקב לבניו למה תתראו אמר להם יעקב לבניו אל תראו עצמכם כשאתם שבעין לא בפני עשו ולא בפני ישמעאל כדי שלא יתקנאו בכם

10b:7 § La Gemara presenta otro consejo relacionado con la historia de José y sus hermanos. José les dijo: **"Vean que no se caigan por el camino"** (Génesis 45:24). **El rabino Elazar dijo** que **José le dijo a sus hermanos: No se dejen ocupar en un asunto de *halakha* , para que no se caigan en el camino.** Si discute una *halakha* mientras viaja, podría tener una discusión, y es importante que los viajeros se mantengan en buenos términos.

אל תרגזו בדרך אמר רבי אלעזר אמר להם יוסף לאחיו אל תתעסקו בדבר הלכה שמא תרגזו עליכם הדרך

10b:8 La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero el rabino Elai bar Berekhya no dijo:** Con respecto a **dos eruditos de la Torá que están caminando por el camino y no hay asuntos de la Torá** discutidos **entre ellos, son dignos de quemarse, como se dice: "Y sucedió , mientras seguían y hablaban, he aquí que apareció un carro de fuego y caballos de fuego, que los separó a los dos "** (II Reyes 2:11). La **razón por la que** el carro de fuego no dañó Eliseo se debe a que **era** una Torá **cuestión** entre ellos, de los que pueda inferirse que había que **no** han discutiendo una Torá **materia, que** habría sido **digno de ser quemado.**

איני והאמר רבי אלעאי בר ברכיה שני תלמידי חכמים שמהלכים בדרך ואין ביניהן דברי תורה ראויין לישרף שנאמר ויהי המה הלכים הלוך ודבר והנה רכב אש וסוסי אש ויפרדו בין שניהם טעמא דאיכא דיבור הא ליכא דיבור ראויין לישרף

10b:9 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** opinión del rabino Elai bar Berekhya se refiere al **estudio** de memoria, al revisar el material que uno ya aprendió, que está permitido e incluso apropiado durante el viaje, mientras **que la** opinión del rabino Elazar se refiere al **examen de** un *halakha* en profundidad, en cuyo caso Es probable que los estudiosos entren en conflicto.

לא קשיא הא למיגרס הא לעיוני

10b:10 En **una *baraita se enseña*** que José dijo a sus hermanos: **No *des* grandes pasos y traigas el sol a la ciudad,** es decir, debes entrar a la ciudad para pasar la noche allí antes de que se ponga el sol. La Gemara elabora: **No des grandes pasos, como dijo el Maestro: Un paso largo quita la quinta parte de la vista de una persona,** y esta pérdida no vale la pena el tiempo ahorrado.

במתניתא תנא אל תפסיעו פסיעה גסה והכניסו חמה לעיר אל תפסיעו פסיעה גסה דאמר מר פסיעה גסה נוטלת אחד מחמש מאות ממאור עיניו של אדם

10b:11 El Gemara explica además: **Y traiga el sol a la ciudad,** esto está **de acuerdo con** una declaración que **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo. Como Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Una persona siempre** debe **abandonar** el lugar donde ha pasado la noche **con "es bueno"** (Génesis 1: 4), es decir, después del amanecer, ya que la Torá usa la expresión "es bueno" con respecto a la creación de luz. Esta bondad se manifiesta en el sentido de seguridad que uno siente cuando es ligero. **Y del** mismo modo, cuando uno entra en una ciudad desconocida **,** debe **ingresar con "es bueno",** antes del atardecer, **como se dice: "Tan pronto como amaneció, los hombres fueron enviados lejos"** (Génesis 44: 3).

והכניסו חמה לעיר כדרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב לעולם יצא אדם בכי טוב ויכנס בכי טוב שנאמר הבקר אור והאנשים שלחו

10b:12 Del mismo modo, **Rav Yehuda dijo** que el **rabino Ḥiyya dijo: Quien camina por el camino no** debe **comer más** cada día **de** lo que normalmente comería cada día **en un año de hambruna.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? **Aquí** en Babilonia **, interpretaron** que la razón se **debe a** los **intestinos.** Dado que el esfuerzo de viajar puede dañar los intestinos llenos, es preferible comer menos de la cantidad normal. **En Occidente,** Eretz Israel, **dicen** que la razón se **debe a la comida,** es decir, si uno come demasiado, su comida puede no durar todo el viaje y, por lo tanto, debe racionar sus comidas. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** estas dos opiniones? La Gemara responde: la diferencia práctica **entre ellas**

אמר רב יהודה אמר רבי חייא המהלך בדרך אל יאכל יותר משני רעבון מאי טעמא הכא תרגימו משום מעיינא במערבא אמרי משום מזוני מאי בינייהו איכא בינייהו

11a:1 es en un caso **donde él está sentado en un bote.** El viajero debe estar preocupado por su suministro de alimentos, pero no debe preocuparse de que los empujones del camino lo obliguen a esforzarse, lo que tiende a causar problemas digestivos. **Alternativamente,** la diferencia práctica es en un caso **en el que viaja de una estación [*avna*] a una estación.** Aquí el esfuerzo del camino puede causar problemas digestivos, pero uno no tiene que preocuparse por quedarse sin comida, ya que puede reabastecerse en el camino.

דיתיב בארבא אי נמי דקאזיל מאוונא לאוונא

11a:2 El Gemara relata que cuando **Rav Pappa** viajaba, a lo largo de **cada parasang** él **comía una** barra de **pan.** Rav Pappa lo hizo porque **sostuvo** que la prohibición se **debía a** los **intestinos** y **,** como estaba sano, no le preocupaba que viajar por carretera irritara su digestión.

רב פפא כל פרסה ופרסה אכיל חדא ריפתא קסבר משום מעיינא

11a:3 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Cualquiera que** tenga comida para sí mismo pero que se **muera de hambre en años de hambre se salvará de una muerte inusual, como se afirma: "En la hambruna, Él te redimirá de la muerte"** (Job 5:20) Esto se deriva de la redacción precisa del verso. Según su significado directo, en lugar de "en la hambruna", **debería haber** dicho: **De la hambruna,** como se libra de la hambruna. **Más bien, esto es lo que dice** el versículo **: como recompensa por morirse de hambre en años de hambre,** Job **se salvará de una muerte inusual.**

אמר רב יהודה אמר רב כל המרעיב עצמו בשני רעבון ניצל ממיתה משונה שנאמר ברעב פדך ממות מרעב מיבעי ליה אלא הכי קאמר בשכר שמרעיב עצמו בשני רעבון ניצול ממיתה משונה

11a:4 Del mismo modo, **Reish Lakish dijo: Está prohibido que una persona tenga relaciones conyugales en años de hambruna,** por lo que los niños no nacen durante estos años difíciles. **Como se dice: "Y a José le nacieron dos hijos antes de que llegara el año de la hambruna"** (Génesis 41:50). Fue **enseñado** en una *baraita* : Sin embargo, **aquellos sin hijos pueden tener relaciones matrimoniales en años de hambre,** ya que deben esforzarse por cumplir la mitzva para ser fructíferos y multiplicarse.

אמר ריש לקיש אסור לאדם לשמש מטתו בשני רעבון שנאמר וליוסף ילד שני בנים בטרם תבוא שנת הרעב תנא חסוכי בנים משמשין מטותיהן בשני רעבון

11a:5 Del mismo modo, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **cuando el pueblo judío está inmerso en la angustia, y uno de ellos se separa** de la comunidad y no comparte su sufrimiento, los **dos ángeles ministrantes que acompañan a una persona vienen y ponen sus manos sobre su cabeza. ,** como si fuera una ofrenda, **y diga: Este** hombre, **tal y tal, que se ha separado de la comunidad, no le permitió ver el consuelo de la comunidad.**

תנו רבנן בזמן שישראל שרויין בצער ופירש אחד מהן באין שני מלאכי השרת שמלוין לו לאדם ומניחין לו ידיהן על ראשו ואומרים פלוני זה שפירש מן הצבור אל יראה בנחמת צבור

11a:6 Una idea similar **se enseña en otra** *baraita* : **cuando la comunidad está inmersa en el sufrimiento, una persona no puede decir: iré a mi casa y comeré y beberé, y la paz sea contigo, alma mía. Y si lo hace, el versículo dice acerca de él: "Y he aquí alegría y alegría, matando bueyes y matando ovejas, comiendo carne y bebiendo vino; comamos y bebamos, porque mañana moriremos "** (Isaías 22:13). **Y** la profecía continúa con **lo que está escrito después,** en el siguiente verso: **"Y el Señor de los ejércitos se reveló en mis oídos: Ciertamente esta iniquidad no será expiada por ustedes hasta que mueran"** (Isaías 22:14).

תניא אידך בזמן שהצבור שרוי בצער אל יאמר אדם אלך לביתי ואוכל ואשתה ושלום עליך נפשי ואם עושה כן עליו הכתוב אומר והנה ששון ושמחה הרג בקר ושחט צאן אכל בשר ושתות יין אכול ושתו כי מחר נמות מה כתיב בתריה ונגלה באזני ה׳ צבאות אם יכפר העון הזה לכם עד תמתון

11a:7 La *baraita* comenta: Hasta **este punto** es el **atributo de las personas medianas,** que simplemente se excluyen del sufrimiento de la comunidad. **Sin embargo,** con respecto **a** la **cualidad de la gente mala, lo que se escribe** sobre los que esperan más de estos días? **"Ven, traeré vino y nos llenaremos de bebida fuerte; y mañana será como este día,** y mucho más abundante "(Isaías 56:12). **¿Y qué se escribe después? "El justo perece, y nadie** se lo toma **en serio,** y los hombres piadosos son quitados, ninguno considera **que el justo sea quitado del mal por venir"** (Isaías 57: 1). Este versículo enseña que las personas justas sufren una muerte prematura para evitar que sean testigos del daño que les ocurrirá a estas personas malvadas.

עד כאן מידת בינונים אבל במדת רשעים מה כתיב אתיו אקחה יין ונסבאה שכר והיה כזה יום מחר מה כתיב בתריה הצדיק אבד ואין איש שם על לב כי מפני הרעה נאסף הצדיק

11a:8 La *baraita* continúa: más **bien, una persona debería estar angustiada junto con la comunidad. Cuando encontramos con Moisés, nuestro maestro, que estaba angustiado junto con la comunidad, como se afirma** durante la guerra con Amalek: **"Pero las manos de Moisés estaban pesadas; y tomaron una**

אלא יצער אדם עם הצבור שכן מצינו במשה רבינו שציער עצמו עם הצבור שנאמר וידי משה כבדים

piedra, y la pusieron debajo de él, y él se sentó sobre ella ” (Éxodo 17:12). **Pero Moisés no tenía una almohada o un cojín para sentarse;** ¿Por qué se vio obligado a sentarse en una roca? **Más bien, Moisés dijo lo siguiente: dado que el pueblo judío está inmerso en el sufrimiento, yo también estaré con ellos en el sufrimiento,** tanto como pueda, aunque no participe en la lucha. La *baraita* agrega: **Y cualquiera que esté angustiado junto con la comunidad merecerá ver el consuelo de la comunidad.**

ויקחו אבן וישימו תחתיו וישב עליה וכי לא היה לו למשה כר אחד או כסת אחת לישב עליה אלא כך אמר משה הואיל וישראל שרויין בצער אף אני אהיה עמהם בצער וכל המצער עצמו עם הצבור זוכה ורואה בנחמת צבור

11a:9 La *baraita* afirma además: **Y para que una persona no diga,** he actuado en secreto; **¿Quién testificará contra mí** en el Día del Juicio? El *tanna* explica que las **piedras de la casa de una persona y** la **vigas de la casa de una persona** se **testificar contra él, como se dice: “Para una piedra clamará desde el muro, y una viga de la madera deben responder a ella”** (Habacuc 2:11). En **la escuela del rabino Sheila dicen:** Los **dos ángeles servidores que acompañan a una persona** se **testificar contra él, como se dice: “Pues a sus ángeles mandará acerca de ti,** que te guarden en todos tus caminos” (Salmo 91: 11)

ושמא יאמר אדם מי מעיד בי אבני ביתו של אדם וקורות ביתו של אדם מעידים בו שנאמר כי אבן מקיר תזעק וכפיס מעץ יעננה דבי רבי שילא אמרי שני מלאכי השרת המלוין לו לאדם הן מעידין עליו שנאמר כי מלאכיו יצוה לך

11a:10 **Rabino Ḥidka dijo: El alma de una persona que** va a **testificar contra él, como se dice: “Mantenga las puertas de la boca de la que reposa en tu seno”** (Miqueas 7: 5). **Y algunos dicen: A las extremidades del hombre** serán **testificar contra él, como se dice: “Ustedes son mis testigos, dice el Señor”** (Isaías 43:10).

רבי חידקא אומר נשמתו של אדם היא מעידה עליו שנאמר משכבת חיקך שמר פתחי פיך ויש אומרים אבריו של אדם מעידים בו ׳שנאמר אתם עדי נאם ה

11a:11 La *baraita* cita otro verso que trata sobre el juicio. **"Dios de fidelidad y sin iniquidad,** es justo y justo" (Deuteronomio 32: 4). La *baraita* interpreta que **"un Dios de fidelidad"** significa que **así como el castigo se aplica a los malvados en el Mundo por Venir, incluso por una transgresión leve que ellos cometen, también el castigo se aplica a los justos en este mundo por un ligera transgresión que cometen.** Los justos sufren su castigo en este mundo para purificarlos y poder disfrutar del Mundo por venir.

אל אמונה ואין עול אל אמונה כשם שנפרעין מן הרשעים לעולם הבא אפילו על עבירה קלה שעושין כך נפרעין מן הצדיקים בעולם הזה על עבירה קלה שעושין

11a:12 La *baraita se* dirige a la segunda sección del versículo: **"Y sin iniquidad".** Esto enseña que **así como la recompensa se paga a los justos en el Mundo por Venir, incluso por una mitzva menor que cumplen, también se paga la recompensa. a los malvados en este mundo incluso por una mitzva menor que cumplen,** para dar a los malvados toda la recompensa que se merecen por el desempeño de las mitzvot en este mundo, y privarlos de cualquier participación en el Mundo por Venir.

ואין עול כשם שמשלמין שכר לצדיקים לעולם הבא אפילו על מצוה קלה שעושין כך משלמין שכר לרשעים בעולם הזה אפילו על מצוה קלה שעושין

11a:13 Con respecto a la tercera sección del versículo: **"Él es justo y justo", dijeron** los Sabios **: a la hora de la partida de una persona a su hogar eterno, todos sus actos se enumeran ante él** y se hacen visibles para él una vez más, **y** los hechos mismos le **dicen: Hiciste tal y tal, en tal y tal lugar, en tal y tal día, y él dice: Sí,** eso es exactamente lo que sucedió. **Y le dicen: Firme** una declaración de que esto es correcto, **y él lo firma** , **como se dice: "Él firma la mano de todo hombre"** (Job 37: 7). **Y no solo eso,** sino que después de que a uno se le hayan mostrado todas sus obras, **justifica el juicio sobre sí mismo y les dice: Me han juzgado bien.** Esta respuesta sirve **para cumplir con lo que se dice: "Para que puedas ser justificado cuando hablas y tengas razón cuando juzgas"** (Salmos 51: 6).

צדיק וישר הוא אמרו בשעת פטירתו של אדם לבית עולמו כל מעשיו נפרטין לפניו ואומרים לו כך וכך עשית במקום פלוני ביום פלוני והוא אומר הן ואומרים לו חתום וחותם שנאמר ביד כל אדם יחתום ולא עוד אלא שמצדיק עליו את הדין ואומר להם יפה דנתוני לקיים מה שנאמר למען תצדק בדברך

11a:14 § La Gemara vuelve al tema principal del tratado, el tema de los ayunos. **Shmuel dijo: Quien se sienta en** observancia de **un ayuno se llama pecador,** ya que es inapropiado tomar sufrimiento innecesario sobre uno mismo. La Gemara comenta: Shmuel **sostiene de acuerdo con** la opinión de **la siguiente *tanna* , como se enseña** en una *baraita* : El **rabino Elazar HaKappar el Grande dice: ¿Cuál** es el significado cuando **el verso dice,** con respecto a un nazareo: **"Y lo hará expiar por él por haber pecado por el alma [*nefesh*] ”** (Números 6:11). **¿Pero con qué alma pecó este** nazareo **? Más bien,** el nazareo pecó **por** la **angustia** que se causó **cuando se abstuvo del vino,** de acuerdo con los términos de su voto.

אמר שמואל כל היושב בתענית נקרא חוטא סבר כי האי תנא דתניא רבי אלעזר הקפר ברבי אומר מה תלמוד לומר וכפר עליו מאשר חטא על הנפש וכי באיזה נפש חטא זה אלא שציער עצמו מן היין

11a:15 **¿Y** estos **asuntos no se** infieren ***a fortiori* ? Y si este** nazareo, **que se angustia** al abstenerse **solo del vino,** sin embargo se **llama pecador** y requiere expiación, entonces con respecto a **uno que se angustia** al abstenerse **de todos y cada uno** de los alimentos y bebidas cuando ayuna, **tanto más** debería ser considerado un pecador.

והלא דברים קל וחומר ומה זה שלא ציער עצמו אלא מן היין נקרא חוטא המצער עצמו מכל דבר ודבר על אחת כמה וכמה

11a:16 Por el contrario, el **rabino Elazar dice:** Al que acepta un ayuno sobre sí mismo se le **llama sagrado, como se dice** con respecto al nazareo: **"Será sagrado, dejará que los mechones del cabello de su cabeza se alarguen"** (Números 6 : 5). Aquí también, uno puede aplicar una inferencia a *fortiori* : **Y si este** nazareo, **que se angustia** al abstenerse **de solo un asunto, el** vino, se **llama sagra-**

רבי אלעזר אומר נקרא קדוש שנאמר קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו ומה זה שלא ציער עצמו אלא מדבר אחד נקרא קדוש

המצער עצמו מכל דבר על אחת כמה וכמה

do, entonces **,** con respecto a **uno que se angustia** al abstenerse de **cada asunto, tanto más entonces** debería ser considerado sagrado.

ולשמואל הא איקרי קדוש ההוא אגידול פרע קאי ולרבי אלעזר הא נקרא חוטא ההוא דסאיב נפשיה

11a:17 La Guemará pregunta: **Y de acuerdo con** la opinión de **Shmuel,** el nazireo **está** hecho **llama sagrada,** como se indica por el rabino Elazar. La Gemara responde: **Ese** versículo **se refiere a** la santidad del **crecimiento de los mechones,** ya que el cabello de la nazirita posee un elemento de santidad, pero no se refiere a la nazirita misma. La Gemara invierte la pregunta: **y según** la opinión del **rabino Elazar,** el nazareo **se llama pecador.** La Gemara responde: **Ese** verso se **refiere** específicamente **a** un nazareo **que se hizo impuro ritualmente** al entrar en contacto con un cadáver, un acto que está prohibido para él. Este nazareo particular debe traer una ofrenda para expiar "por lo que pecó por el alma".

ומי אמר רבי אלעזר הכי והאמר רבי אלעזר לעולם ימוד אדם עצמו

11a:18 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Elazar** realmente **dijo esto,** que el ayuno es un acto virtuoso? **Pero el rabino Elazar no dijo: una persona siempre debe considerarse a sí misma**

כאילו קדוש שרוי בתוך מעיו שנאמר בקרבך קדוש ולא אבוא בעיר לא קשיא הא דמצי לצעורי נפשיה הא דלא מצי לצעורי נפשיה

11b:1 **como si un** objeto **sagrado** estuviera **inmerso en sus entrañas,** que no puede dañar, **como se dice: "Lo sagrado está en medio de ti; y no entraré en la ciudad "** (Oseas 11: 9). Esta declaración indica que está prohibido tomar un ayuno sobre uno mismo. La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Este** primer fallo, aquel que ayuna es sagrado, se refiere a un caso **en el que puede angustiarse** sin causar daños corporales. **Esa** segunda decisión, que uno no puede cargar demasiado su cuerpo, se ocupa de una situación **en la que no puede angustiarse a sí mismo** mientras evita todo daño, y de todos modos procede a ayunar.

ריש לקיש אמר נקרא חסיד שנאמר גמל נפשו איש חסד ועכר שארו וגו׳ אמר רב ששת האי בר בי רב דיתיב בתעניתא ליכול כלבא לשירותיה

11b:2 **Reish Lakish dijo:** Al que ayuna se le **llama piadoso, como se dice: "El hombre piadoso hace bien [*gomel*] a su propia alma; pero el que perturba su propia carne** es cruel "(Proverbios 11:17). El verbo *gomel* también puede significar destete o abstenerse de un placer innecesario. En consecuencia, Reish Lakish deriva de este versículo que alguien que se abstiene de comer se llama piadoso. De manera similar, **Rav Sheshet dijo: Este estudiante de una academia de la Torá que se sienta en** observancia de **un ayuno** ha **dejado que un perro coma su porción.** Como su ayuno lo debilita y le impide estudiar Torá, se considera como si un perro comiera, ya que el estudiante no obtuvo ningún beneficio de ello.

אמר רב ירמיה בר אבא אין תענית ציבור בבבל אלא תשעה באב בלבד אמר רב ירמיה בר אבא אמר ריש לקיש אין תלמיד חכם רשאי לישב בתענית מפני שממעט במלאכת שמים

11b:3 **Rav Yirmeya bar Abba dijo: No hay ayuno comunal** completamente estricto **en Babilonia, excepto el Noveno de Av solo.** Todos los demás ayunos, incluso aquellos que son fijos y rutinarios para la comunidad, se tratan como ayunos individuales, con respecto tanto a las costumbres del ayuno en sí como al *halakhot* de quién está obligado a ayunar. **Rav Yirmeya bar Abba dijo** que **Reish Lakish dijo: A un erudito de la Torá no se le permite sentarse en** observancia de **un ayuno, debido a** que su ayuno **reduce** su fuerza para el **servicio celestial** del estudio de la Torá y las mitzvot.

אוכלין ושותין משחשיכה כו׳ אמר רבי זעירא אמר רב הונא יחיד שקיבל עליו תענית אפילו אכל ושתה כל הלילה למחר הוא מתפלל תפילת תענית לן בתעניתו אינו מתפלל של תענית

11b:4 § La mishna enseñó que durante el primer conjunto de ayunos **comen y beben después del anochecer,** y comienzan a ayunar por la mañana. **El rabino Zeira dijo** que **Rav Huna dijo:** Con respecto a **un individuo que tomó un ayuno sobre sí mismo, incluso** si **comió y bebió toda la noche, al día siguiente reza** en el *Amida* **la oración de un ayuno,** que comienza: Contéstanos en el día de nuestro ayuno. Si después de completar su ayuno **durmió en su ayuno,** es decir, continuó ayunando durante toda la noche, **no reza** la oración **de un ayuno a** la mañana siguiente.

אמר רב יוסף מאי קסבר רב הונא סבירא ליה אין מתענין לשעות או דלמא מתענין לשעות והמתענה לשעות אינו מתפלל תפלת תענית

11b:5 **Rav Yosef dijo: ¿Qué mantiene Rav Huna** a este respecto? ¿ **Sostiene** que **uno no ayuna** solo unas pocas **horas,** es decir, que los ayunos que no duran desde el amanecer hasta el anochecer no se consideran ayunos en absoluto, y por lo tanto estas horas adicionales de la noche no son parte de su ayuno, **o tal vez** él sostiene que **uno ayuna por** algunas **horas, pero el que ayuna por** algunas **horas no reza la oración de un ayuno.**

אמר ליה אביי לעולם קסבר רב הונא מתענין לשעות והמתענה לשעות מתפלל תפלת תענית ושאני הכא דאיכא שעות דליליא דלא קביל עליה מעיקרא

11b:6 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **En realidad, Rav Huna sostiene** que **uno ayuna por horas, y quien ayuna por** unas **horas reza la oración de un ayuno. Pero aquí** es **diferente, ya que hay horas de la noche que no asumió sobre sí mismo desde el principio.** Dado que uno debe tomar un ayuno individual sobre sí mismo de antemano, si simplemente continúa su ayuno en la noche, estas horas adicionales no son parte de su obligación y, por lo tanto, no agrega la oración especial por un ayuno, *Aneinu* , a la mañana siguiente .

מר עוקבא איקלע לגינזק בעו מיניה מתענין לשעות או אין מתענין לשעות לא הוה בידיה קנקנין של נכרים אסורין או מותרין לא הוה בידיה במה שימש משה כל שבעת ימי

11b:7 § La Gemara cuenta: **Mar Ukva** vino a la ciudad de **Ginzak.** Los habitantes de Ginzak, entre otros asuntos, **le hicieron** tres preguntas para las cuales no sabía la respuesta: Primero, **¿ayuna uno por horas o no ayuna por horas?** Mar Ukva **no tenía** una respuesta disponible. En segundo lugar, ¿las **vasijas de** barro pertenecen **a gentiles,** que se han utilizado para almacenar vino, están permanentemente **prohibidas o** se pueden **permitir?** Él **no tenía** una respuesta fácilmente disponibles. En tercer lugar, **¿en qué** vestiduras sirvió **Moisés los siete**

המלואים לא הוה בידיה

días de la inauguración, como sacerdote en funciones cuando Aarón y sus hijos fueron iniciados en el sacerdocio? Una vez más, **no tenía** una respuesta disponible.

אזל ושאיל בי מדרשא אמרו ליה הלכתא מתענין לשעות ומתפללין תפלת תענית והלכתא קנקנין של נכרים לאחר שנים עשר חדש מותרין במה שימש משה כל שבעת ימי המלואים בחלוק לבן רב כהנא מתני בחלוק לבן שאין לו אימרא

11b:8 Mar Ukva **fue y hizo** estas preguntas en la **sala de estudio. Le dijeron:** El ***halakha*** es: **uno ayuna por horas, e** incluso **reza la oración de un ayuno. Y** la ***halakha*** es que los **frascos que** pertenecen **a gentiles están permitidos después de** que no se hayan usado en absoluto durante **doce meses.** Finalmente, **¿en qué** vestimenta sirvió **Moisés los siete días de la inauguración?** No servía en su propia ropa, ni en las vestimentas sacerdotales regulares, **sino en** una **capa blanca** especial **. Rav Kahana enseñó:** Moisés sirvió **en una capa blanca que no tiene dobladillo.**

אמר רב חסדא

11b:9 **Rav Isda dijo:**

הא דאמרת מתענין לשעות והוא שלא טעם כלום עד הערב אמר ליה אביי הא תענית מעלייתא היא לא צריכא דאימלך אימלוכי

12a:1 El *halakha* es **lo que dijiste,** que **uno puede ayunar por** unas **horas,** siempre que se ayune unas pocas horas sobre sí mismo, **y que** ayunó y **no probó nada hasta la noche. Abaye le dijo a** Rav Isda: **Esta** decisión es obvia, ya **que es un ayuno completo,** ya que uno ayuna todo el día. Rav Ḥisda respondió: **No,** es **necesario** decir esta *halakha* en un caso **en el que cambió de opinión,** es decir, comenzó el día sin tener la intención de ayunar, pero por varias razones no comió, y a la mitad del día decidió hacerlo. Continúe ayunando durante otras horas hasta el anochecer. Rav Isda sostiene que este tipo de ayuno durante horas se considera rápido.

ואמר רב חסדא כל תענית שלא שקעה עליו חמה לא שמיה תענית מיתיבי אנשי משמר מתענין ולא משלימין התם לצעורי נפשיה בעלמא הוא

12a:2 **Y Rav Ḥisda dijo: Cualquier ayuno sobre el cual el sol no se pone,** es decir, cuando uno come en el medio del día, no **se llama ayuno** en absoluto. La Gemara **plantea una objeción: los miembros de la guardia sacerdotal,** los sacerdotes y levitas que están sirviendo en el Templo esa semana, **ayunan** en ayuno comunitario, como los miembros de la guardia no sacerdotal que están unidos a grupos específicos de sacerdotes, **pero no completan** el ayuno con el resto de la comunidad. Esto indica que incluso un ayuno que dura solo unas pocas horas se llama ayuno. La Gemara explica: **Allí** se abstuvieron de comer **simplemente para causar angustia,** como un acto de solidaridad con el resto de la comunidad, pero esto no se consideró un ayuno completo.

תא שמע דאמר רבי אלעזר ברבי צדוק אני מבני בניו של סנאה בן בנימין ופעם אחת חל תשעה באב להיות בשבת ודחינוהו לאחר השבת והתענינו בו ולא השלמנוהו מפני שיום טוב שלנו הוא התם נמי לצעורי נפשיה בעלמא הוא

12a:3 La Gemara cita otra prueba: **ven** y **escucha, como el rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dijo: Soy descendiente de Senaah, hijo de** la tribu de **Benjamin, y una vez que ocurrió el Noveno de Av en Shabat, y pospusimos** el ayuno. **hasta después de Shabat,** ya que Shabat reemplaza el ayuno del Noveno de Av. **Y ayunamos ese** día, **pero no completamos** el ayuno, **debido al** hecho de **que** la décima parte de Av **es un feriado nuestro,** un feriado privado para nuestra familia (26a), y uno no ayuna en feriados. Esto prueba que un ayuno de solo unas pocas horas se llama ayuno. La Gemara rechaza esta afirmación: **allí también,** lo hicieron **simplemente para causar angustia.**

תא שמע דאמר רבי יוחנן אהא בתענית עד שאבוא לביתי התם לשמוטיה נפשיה מבי נשיאה הוא דעבד

12a:4 La Gemara intenta nuevamente refutar la opinión de Rav visda, esta vez citando una costumbre del Rabino Yoḥanan: **Ven** y **escucha, como el Rabino Yoḥanan dijo** ocasionalmente **: Estaré** observando **un ayuno hasta que llegue a mi casa.** Esto indica que uno puede tomar un ayuno sobre sí mismo incluso por unas pocas horas. La Gemara también rechaza esta prueba: **allí hizo** esto **para excusarse de la casa de los *Nasi* .** En ocasiones, el rabino Yoḥanan recibió una invitación para cenar en la casa de los *Nasi* , pero quiso declinar. Para evitar insultar al *Nasi* , él diría que había tomado un ayuno sobre sí mismo, y luego comería en casa. Como este no fue un ayuno real, no es prueba de la legitimidad de un ayuno de día parcial.

אמר שמואל כל תענית שלא קיבל עליו מבעוד יום לאו שמיה תענית ואי יתיב מאי אמר רבה בר שילא דמי למפוחא דמליא זיקא

12a:5 **Shmuel dijo: Cualquier rápido que uno no tomó sobre sí mientras aún era de día** se **no se llama un ayuno.** La Gemara pregunta: **Y si** uno se **sentara** en observancia de un ayuno ese día, **¿qué** se considera? **Rabba bar Sheila dijo:** Él se **asemeja a un fuelle que está lleno de aire.** Su comportamiento no constituye un ayuno, ya que es simplemente un recipiente lleno de aire, sin comida.

אימת מקביל ליה רב אמר במנחה ושמואל אמר בתפלת המנחה אמר רב יוסף כוותיה דשמואל מסתברא דכתיב במגילת תענית להן כל איניש דייתי עלוהי מקדמת דנא ייסר

12a:6 § La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo** se **toma** un ayuno **sobre sí mismo? Rav dijo:** Uno toma un ayuno sobre sí mismo **en la tarde** del día anterior al ayuno, desde el mediodía en adelante. **Y Shmuel dijo:** Uno debe tomar un ayuno sobre sí mismo para el día siguiente **al** final de **la oración** de **la tarde. Rav Yosef dijo:** Es **lógico pensar** que el halakha debe estar **de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, como está escrito en *Megillat Ta'anit* ,** después de una lista de todos los Festivales establecidos por los Sabios en conmemoración de varios eventos a lo largo de los judíos. historia: **Por lo tanto, quien se haya comprometido de antemano** con la obligación de ayunar en uno de estos días conmemorativos, **estará obligado.**

מאי לאו ייסר עצמו בצלו לא יאסר עצמו

12a:7 La Gemara explica la prueba aparente del texto de *Megillat Ta'anit* . **¿Qué, no es** el caso que esto significa que **él se obliga** a la obligación **en** el momento de la **oración,** y si no lo hizo en ese momento su ayuno no entra en vigor? La Ge-

mara rechaza esta explicación: **No;** el texto debe enmendarse con una letra para que no lea *yeisar* , se obligará a sí mismo, pero *sí* , **se le prohibirá** transgredir estas instrucciones. En otras palabras, el texto explica que, a pesar de un voto previo de ayuno, está prohibido hacerlo en los días conmemorativos enumerados en *Megillat Ta'anit* .

12a:8 Los comentarios de Gemara: el **rabino Ḥiyya y el rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, **no están de acuerdo** con respecto a **esta** disputa. **Uno** de ellos **dijo** que el texto de *Megillat Ta'anit* dice: **Será atado, y** el otro **dijo** que dice: Se **le prohibirá. El que dijo:** Él **estará atado, esto es como** acabamos de **decir.** Sin embargo, **de acuerdo con el que dijo:** Él **estará prohibido, lo que** hace **que** significa?

פליגי בה רבי חייא ורבי שמעון ברבי חד אמר ייסר וחד אמר יאסר מאן דאמר ייסר כדאמרינן למאן דאמר יאסר מאי היא

12a:9 La Gemara explica: Esto es **lo que se enseña en *Megillat Ta'anit* : Quienquiera que haya asumido previamente el** ayuno en uno de estos días de Festivales, se **le prohibirá** comer y beber. **¿Cómo es eso?** Con respecto a **un individuo que tomó sobre sí** ayunar en cada **lunes, jueves, y el lunes por** la serie **de todo el año, y los** conmemorativos **de fiesta** escrita **en *Meguilat Taanit* ocurrido en** estos días, **si su voto precedida nuestro decreto,** es decir, la decreto de los Sabios que establece estos días conmemorativos, **su voto anula nuestro decreto** y debe ayunar, **pero si nuestro decreto precedió a su voto, nuestro decreto anula su voto** y no puede ayunar en esos días.

דתניא במגילת תענית כל איניש דייתי עלוהי מקדמת דנא יאסר כיצד יחיד שקיבל עליו שני וחמישי ושני של כל השנה כולה ואירעו בם ימים טובים הכתובין במגילת תענית אם נדרו קודם לגזרתנו יבטיל נדרו את גזרתנו ואם גזרתנו קודמת לנדרו תבטל גזרתנו את נדרו

12a:10 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : ¿ **Hasta cuándo se puede comer y beber** en ayunos comunales, cuando se ayuna durante el día pero no la noche anterior? **Hasta el amanecer.** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice: Hasta la llamada del gallo,** que es antes del amanecer. **Abaye dijo: Enseñaron** esta decisión, que uno puede comer toda la noche, **solo si no ha terminado su cena,** ya que puede continuar comiendo la misma comida toda la noche. **Sin embargo,** si ha **terminado su comida, no podrá comer** más.

תנו רבנן עד מתי אוכל ושותה עד שיעלה עמוד השחר דברי רבי רבי אלעזר ברבי שמעון אומר עד קרות הגבר אמר אביי לא שנו אלא שלא גמר סעודתו אבל גמר סעודתו אינו אוכל

12a:11 **Rava planteó una objeción a** Abaye desde una *baraita* : si **uno termina su comida y se pone de pie,** sin embargo, **puede comer** más. Esto muestra que, de hecho, uno puede comer durante toda la noche, incluso si ha terminado su comida. Abaye respondió: **Allí,** la *baraita* se refiere a una situación **en la que aún no** ha **quitado** o limpiado la mesa, y por lo tanto, es como si todavía no hubiera terminado su comida. **Algunos dicen** una versión ligeramente diferente de esta discusión. **Rava dijo: Le enseñaron** esta decisión **solo si no dormía** después de comer, **pero** si **dormía no podría comer** nada más esa noche. **Abaye planteó una objeción a** Rava de una *baraita* : si **uno dormía y se levantaba** de su sueño durante la noche, **puede comer.** Rava explicó: **Allí,** la *baraita* se refiere a alguien que simplemente **dormitaba** y no estaba completamente dormido.

איתיביה רבא גמר ועמד הרי זה אוכל התם כשלא סילק איכא דאמרי אמר רבא לא שנו אלא כשלא ישן אבל ישן אינו אוכל איתיביה אביי ישן ועמד הרי זה אוכל התם במתנמנם

12a:12 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de **dormita? Rav Ashi dijo:**

היכי דמי מתנמנם אמר רב אשי

12b:1 **Uno está dormido pero no** completamente **dormido, despierto pero no** completamente **despierto.** Esto significa **que** si **lo llaman responderá, pero no puede dar** una **razón** coherente **. Y cuando le recordamos** algo que acaba de suceder, **lo recuerda** .

נים ולא נים תיר ולא תיר דקרו ליה ועני ולא ידע אהדורי סברא וכי מדכרי ליה מדכר

12b:2 **Rav Kahana dijo** que **Rav dijo: Un individuo que tomó un rápido sobre sí está prohibido** de participar **en el uso de zapatos** en el día de su ayuno. La razón es que **nos preocupa** que **tal vez él tomó un ayuno comunitario sobre sí mismo,** y usar zapatos está prohibido en los días de ayuno comunitario. La Gemara pregunta: **¿Cómo se debe actuar** para evitar este problema? **Rabba bar Rav Sheila dijo: Permítele recitar esta** fórmula: **Mañana estaré ante ti en** la observancia de **un ayuno individual.**

אמר רב כהנא אמר רב יחיד שקיבל עליו תענית אסור בנעילת הסנדל חיישינן שמא תענית צבור קיבל עליו היכי ליעבד אמר רבה בר רב שילא לימא הכי למחר אהא לפניך בתענית יחיד

12b:3 La Gemara relata: **Los Sabios le dijeron a Rav Sheshet,** quien era ciego: **Vemos a los Sabios que usan sus zapatos y van a** la **casa de** estudio **en** un día de **ayuno** comunitario . Esto muestra que no hay necesidad de preocuparse por esta prohibición. **Rav Sheshet se enojó y les dijo: Tal vez incluso comieron,** si los vieron tratando el ayuno a la ligera.

אמרו ליה רבנן לרב ששת הא קא חזינן רבנן דמסיימי מסנייהו ואתו לבי תעניתא איקפד ואמר להו דלמא מיכל נמי אכול

12b:4 El Talmud se refiere además: **Abaye y Rava** serían **entrar en** la sinagoga **mientras llevaba** sandalias en **el cuero [*Apanta*]** de sus zapatos, es decir, que usarían sus zapatos al revés. **Mareimar y Mar Zutra** serían **conmutar el zapato adecuado para la izquierda y la izquierda de la derecha.** Por el contrario, **los sabios de la escuela de Rav Ashi** serían **salir** el uso de zapatos **en su forma habitual.** Ellos **tienen en conformidad con lo que Shmuel dijo: El único** completamente rigurosa **rápida comunal en Babilonia es el Nueve de Av solo.** Por lo tanto, en Babilonia no hay necesidad de preocuparse de que uno pueda haber tomado un ayuno comunitario sobre sí mismo.

אביי ורבא מעיילי כי מסיימי אפנתא מרימר ומר זוטרא מחלפי דימינא לשמאלא ודשמאלא לימינא רבנן דבי רב אשי נפקי כי אורחייהו סברי כי הא דאמר שמואל אין תענית צבור בבבל אלא תשעה באב בלבד

12b:5 La Gemara discute otro tema relacionado con los ayunos. **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Una persona puede pedir prestado su ayuno y pagarlo,** es decir, si uno no puede ayunar en el día específico que pretendía ayunar, puede anular su ayuno para ese día y ayunar en otro día. Rav Yehuda relató: **Cuando dije este** *halakha* **antes de Shmuel, me dijo: ¿Y hizo un voto sobre sí mismo,** lo que significaría **que no es posible que no lo pague** ? **Él se encargó de causar molestias** ese día. **Si es capaz,** debe **causar molestias; si no puede, no** necesita **causar molestias,** en cuyo caso no necesita devolver el ayuno.

אמר רב יהודה אמר רב לוה אדם תעניתו ופורע כי אמריתה קמיה דשמואל אמר לי וכי נדר קבל עליה דלא סגי דלא משלם לצעורי נפשיה קביל עליה אי מצי מצער נפשיה אי לא מצי לא מצער נפשיה

12b:6 **Algunos dicen** una versión diferente de esta discusión. **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Uno puede pedir prestado su ayuno y pagarlo. Cuando dije este** *halakha* **ante Shmuel, me dijo:** Esto es **obvio. Que se** considere **solo un voto;** aun así, **¿no está obligado a pagar un voto al día siguiente o en otro día?** Como el compromiso de ayunar es un tipo de voto, está obligado a pagarlo en algún momento.

איכא דאמרי אמר רב יהודה אמר רב לוה אדם תעניתו ופורע כי אמריתה קמיה דשמואל אמר לי פשיטא לא יהא אלא נדר נדר מי לא מצי בעי לשלומי ומיזל למחר וליומא אחרינא

12b:7 La Gemara cuenta: **Rav Yehoshua, hijo de Rav Idi,** visitó **la casa de Rav Asi. Le prepararon un ternero de tercer nacimiento,** cuya carne es de alta calidad **. Le dijeron: que el maestro pruebe algo. Él les dijo: Estoy sentado** observando **un ayuno** y no puedo comer. **Le dijeron: Y deja que el Maestro pida prestado y devuelva** el ayuno. **¿No sostiene el Maestro** de acuerdo con **este** *halakha* que **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Una persona puede pedir prestado su ayuno y pagar?** Rav Yehoshua, hijo de Rav Idi, les **dijo: Es un sueño rápido.** Estaba ayunando para rectificar los efectos negativos de un mal sueño que había experimentado la noche anterior.

רב יהושע בריה דרב אידי איקלע לבי רב אסי עבדו ליה עגלא תילתא אמרו ליה ליטעום מר מידי אמר להו בתעניתא יתיבנא אמרו ליה ולוזיף מר וליפרע לא סבר מר להא דאמר רב יהודה אמר רב לוה אדם תעניתו ופורע אמר להו תענית חלום הוא

12b:8 La Gemara explica la relevancia de este último comentario. **Y Rabba bar Meḥasseya dijo** que **Rav Ḥama bar Gurya dijo** que **Rav dijo: Un ayuno es efectivo para** neutralizar un mal **sueño como el fuego** es efectivo para quemar **paja. Rav Ḥisda dijo:** El ayuno es efectivo específicamente **en ese día** que uno soñó. **Y Rav Yosef dijo: Y a** uno que sufre de un mal sueño se le permite ayunar **incluso en Shabat.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es el remedio** para alguien que ha denigrado Shabat ayunando? **Que se siente en** la observancia de otro **rápido,** en otro día, para expiar **por** su **rápida** en Shabat.

ואמר רבה בר מחסיא אמר רב חמא בר גוריא אמר רב יפה תענית לחלום כאש לנעורת אמר רב חסדא ובו ביום ואמר רב יוסף ואפילו בשבת מאי תקנתיה ליתיב תעניתא לתעניתא

12b:9 **MISHNA: Si estos** tres ayunos regulares han **pasado y no han sido respondidos** con lluvia, la **corte decreta otros tres ayunos sobre la comunidad.** Estos son ayunos severos, en los que uno **puede comer y beber** solo **mientras aún es de día,** antes del comienzo de la noche del ayuno, **y** el día del ayuno en sí mismo **tienen prohibido** participar **en** la realización del **trabajo, en el baño. , al untar con aceite, al usar zapatos y en las relaciones matrimoniales; y cierran las casas de baños** para que nadie venga a bañarse ese día.

מתני׳ עברו אלו ולא נענו בית דין גוזרין שלש תעניות אחרות על הצבור אוכלין ושותין מבעוד יום ואסורין במלאכה וברחיצה ובסיכה ובנעילת הסנדל ובתשמיש המטה ונועלין את המרחצאות

12b:10 **Si estos** tres ayunos han **pasado y** aún **no han sido respondidos,** la **corte decreta otros siete ayunos, que son** un total **de trece ayunos, sobre la comunidad,** sin incluir los primeros tres ayunos observados por los individuos. **Estos** siete días de ayuno **son más** severos **que los primeros, ya que en estos** días, además de todas las restricciones anteriores, hacen **sonar la alarma,** como se explicará en la Gemara, **y cierran las tiendas.** Aunque las tiendas deben permanecer cerradas la mayor parte del tiempo en estos días, **el lunes** las abren **un poco al anochecer** para permitir que las personas compren alimentos para romper el ayuno, **y el jueves se les permite** abrir las tiendas todo el día **en deferencia a Shabat,** para que la gente pueda comprar comida para el día sagrado.

עברו אלו ולא נענו בית דין גוזרין עליהן עוד שבע שהן שלוש עשרה תעניות על הצבור הרי אלו יתרות על הראשונות שבאלו מתריעין ונועלין את החנויות בשני מטין עם חשיכה ובחמישי מותרין מפני כבוד השבת

12b:11 **Si estos** ayunos han **pasado y no han sido respondidos,** el tribunal no decreta ayunos adicionales, pero toda la comunidad observa las costumbres del duelo. **Disminuyen** su participación **en** transacciones **comerciales** , **en la construcción y plantación, en esponsales y matrimonios, y en saludos entre** cada **persona y sus semejantes, como personas que han sido reprendidas por Dios. Los individuos,** es decir, los estudiosos de la Torá, **reanudan el ayuno** todos los lunes y jueves **hasta que termina** el mes de **Nisan.** Después de esta fecha ya no rezan para que llueva, ya que si **Nisan ha terminado y las lluvias caen** posteriormente **, son un signo de una maldición, como se dice: "¿No es la cosecha de trigo hoy?** Llamaré al Señor para que envíe truenos y lluvia, y sabrás y verás que tu maldad es grande "(I Samuel 12:17). La cosecha de trigo es en la época de *Shavuot* , mucho después de Nisan.

עברו אלו ולא נענו ממעטין במשא ומתן בבנין ובנטיעה באירוסין ובנישואין ובשאילת שלום בין אדם לחבירו כבני אדם הנזופין למקום היחידים חוזרין ומתענין עד שיצא ניסן יצא ניסן וירדו גשמים סימן קללה שנאמר הלוא קציר ׳חטים היום וגו

12b:12 **GEMARA:** La Gemara discute las actividades que están prohibidas en un día de ayuno comunitario: De **acuerdo, todas** las demás acciones están prohibidas, **ya que** proporcionan **placer,** es decir, **bañarse, mancharse y las relaciones matrimoniales. Sin embargo, trabajar es** una causa de **sufrimiento.** ¿Por qué

גמ׳ בשלמא כולהו אית בהו תענוג רחיצה וסיכה ותשמיש המטה אבל מלאכה צער הוא אמר רב

se decretó que uno debe abstenerse de trabajar? **Rav Ḥisda dijo** que **Rav Yirmeya bar Abba dijo** que **el versículo dice: "Santifica un ayuno, convoca una asamblea solemne, reúne a los ancianos"** (Joel 1:14), esto indica que un día de ayuno es **como** un día de **reunión. Del mismo modo que** en un día de **montaje,** es decir, un festival, que **está prohibido** de participar **en el trabajo, así también,** en **un ayuno** que **está prohibido** de participar **en el trabajo.**

חסדא אמר רב ירמיה בר אבא אמר קרא קדשו צום קראו עצרה אספו זקנים כעצרת מה עצרת אסור בעשיית מלאכה אף תענית אסור בעשיית מלאכה

12b:13 La Gemara pregunta: **si es** así, uno podría decir: **así como** en un día de **reunión** está prohibido trabajar **desde** la **tarde** anterior **, así también,** en un ayuno, debería estar prohibido trabajar **desde** la **noche. El rabino Zeira dijo:** Esto me **lo explicó el rabino Yirmeya bar Abba mismo: El versículo dice:** "Santifica un ayuno, convoca una asamblea solemne, **reúne a los ancianos",** indicando que un ayuno es **similar a una reunión de ancianos: así como el la reunión de ancianos** se realiza **de día, así también,** el tiempo para **un ayuno también** es **de día.** La Gemara pregunta: **Pero** si es así, se puede **decir** que el ayuno debería comenzar **desde el mediodía. Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, dijo:** Esto **respalda** la opinión de **Rav Huna, quien dijo:** La **reunión** pública en los días rápidos ocurre **en** las horas de **la mañana.**

אי מה עצרת מאורתא אף תענית נמי מאורתא אמר רבי זירא לדידי מיפרשא לי מיניה דרבי ירמיה בר אבא אמר קרא אספו זקנים דומיא דאסיפת זקנים מה אסיפת זקנים ביום אף צום נמי ביום ואימא מטיהרא אמר רב שישא בריה דרב אידי מסייע ליה לרב הונא דאמר מצפרא כינופיא

12b:14 La Gemara pregunta: **¿Cómo actúan** en un día de ayuno? **Abaye dijo: Desde la mañana hasta la mitad del día, examinan los asuntos de la ciudad** verificando si hay deficiencias o corrupciones en la ciudad, morales o de otro tipo, e intentan solucionarlos, ya que estos problemas pueden haber sido la causa. del castigo divino. **A partir de este** momento **,** durante **un cuarto del día leyeron** una porción **de la Torá y** una porción de **los Profetas** [*haftara*]. **A partir de este** momento **, rezan** y piden **clemencia, como se dice: "Y se pusieron de pie en su lugar y leyeron en el libro de la Torá del Señor su Dios una cuarta parte del día; y otra cuarta parte confesaron, y se postraron ante el Señor su Dios "** (Nehemías 9: 3).

היכי עבדי אמר אביי מצפרא עד פלגא דיומא מעיינינן במילי דמתא מכאן ואילך רבעא דיומא קרינן בספרא ואפטרתא מכאן ואילך בעינן רחמי שנאמר ויקומו על עמדם ויקראו בספר תורת ה׳ אלהיהם רבעית היום ורבעית מתודים ומשתחוים לה׳ אלהיהם

13a:1 La Guemará pregunta: **yo** puedo **invertir** el orden de los acontecimientos, por lo que la primera mitad del día se gasta en la oración, mientras que la segunda parte se centra en las preocupaciones de la comunidad. La Gemara responde: **No debería entrar en tu mente** decir eso, **como está escrito en** otra parte: **"Entonces se reunieron conmigo todos los que temblaron ante las palabras del Dios de Israel debido a la infidelidad de ellos del cautiverio** y me senté horrorizado. hasta la ofrenda de la tarde "(Esdras 9: 4). **Y está escrito** en el siguiente versículo: **"Y en la ofrenda de comida me levanté de mi ayuno,** incluso con mi ropa y mi manto alquilado; y caí de rodillas **y extendí mis manos al Señor "** (Esdras 9: 5). Estos versículos indican que primero uno debe lidiar con los problemas de la comunidad y solo después participar en la oración.

איפוך אנא לא סלקא דעתך דכתיב ואלי יאספו כל חרד בדברי אלהי ישראל על מעל הגולה וגו׳ וכתיב ובמנחת הערב קמתי מתעניתי ואפרשה כפי אל ה׳

13a:2 § **Rafram bar Pappa dijo** que **Rav Ḥisda dijo: Cualquier cosa que esté** prohibida **debido al duelo, por ejemplo,** bañarse en el **Noveno de Av, o** prohibida para un **doliente** privado **,** está **prohibida tanto en agua caliente como en agua fría. Todo lo que está** prohibido **debido al placer, por ejemplo,** bañarse en **un ayuno comunitario,** está **prohibido en agua caliente, pero** está **permitido en agua fría,** siempre que se lave por razones de limpieza.

אמר רפרם בר פפא אמר רב חסדא כל שהוא משום אבל כגון תשעה באב ואבל אסור בין בחמין בין בצונן כל שהוא משום תענוג כגון תענית צבור בחמין אסור בצונן מותר

13a:3 **Rav Idi bar Avin dijo: Nosotros también aprendemos** esto en la Mishná: **Y cierran las casas de baños.** Esta frase indica que solo está prohibido bañarse en agua caliente. **Abaye le dijo a** Rav Idi bar Avin: **Y si** también estuviera **prohibido** lavarse **en agua fría, ¿debería haber enseñado** la mishna **: Represan los ríos?** Dado que es imposible represar los ríos para evitar que las personas se bañen por completo, la declaración del mishna es prueba insuficiente de que solo está prohibido bañarse en agua caliente. Quizás bañarse en agua fría también está prohibido, pero no hay forma de evitarlo.

אמר רב אידי בר אבין אף אנן נמי תנינא ונועלין את המרחצאות אמר ליה אביי ואי בצונן אסור סוכרין את הנהרות מבעי ליה למיתני

13a:4 **Rav sheisha, hijo de Rav Idi, dijo,** para explicar la opinión de su padre: En cuanto a mi **padre, las siguientes** posturas de **una dificultad a su** sentencia: **Puesto que** ya **aprendimos** en la Mishná que **uno está prohibido** de participar **en el baño, ¿por qué hacer yo** necesito el *tanna* de estado: **Se cierran las casas de baños?** Hablando en términos prácticos, ¿qué agrega esta cláusula? **Por el contrario, ¿no es** correcto **concluir de** esto que el baño está **prohibido en agua caliente** pero se **permite en agua fría?**

אמר רב שישא בריה דרב אידי אבא הכי קשיא ליה מכדי תנן אסור ברחיצה נועלין את המרחצאות למה לי אלא לאו שמע מינה בחמין אסור בצונן מותר

13a:5 La Gemara propone: **Digamos que** la siguiente *baraita* **respalda** la decisión de Rav Ḥisda de que está prohibido que un doliente se bañe incluso en agua fría: **todos los** que están **obligados a sumergirse** se **sumergen en su forma** habitual **, tanto en** el **Noveno de Av como en en Iom Kipur.** La Gemara aclara esta *baraita* : **¿en** qué se sumergen? **Si decimos** que se sumergen **en agua caliente, ¿existe** un concepto como la **inmersión** ritual **en agua caliente?** El agua caliente **es** necesariamente **agua extraída,** ya que el agua se ha colocado en recipientes para calentar, y el agua extraída no es válida para un baño ri-

לימא מסייע ליה כל חייבי טבילות טובלין כדרכן בין בתשעה באב בין ביום הכפורים במאי אילימא בחמין טבילה בחמין מי איכא שאובין נינהו

tual.

13a:6 **Por el contrario,** la *baraita no se* refiere **al agua fría, y** enseña que **aquellos obligados a sumergirse, sí,** pueden usar agua fría, pero **otra persona,** que no está obligada a sumergirse, **no,** no puede lavarse ni siquiera en agua fría. **Rav Ḥana bar Ketina dijo: Esto** no es una prueba, ya que la decisión de la *baraita* **era necesaria solo para las aguas termales de Tiberíades,** que son cálidas sin haber sido dibujadas, y en las que es posible sumergirse.

אלא לאו בצונן וחייבי טבילות אין איניש אחרינא לא אמר רב חנא בר קטינא לא נצרכה אלא לחמי טבריא

13a:7 La Gemara se opone: **si es así, diga la última cláusula** de esa misma mishna: el **rabino inaanina, el sumo sacerdote adjunto, dijo:** El luto por **la Casa de nuestro Dios,** el Templo Sagrado, **es digno de la pérdida de** una **inmersión** ritual **una vez que año. Y si usted dice** que está **permitido** sumergirse **en agua fría,** ¿por qué el rabino inaanina, el sumo sacerdote adjunto, dice que pierde su inmersión? **Deje que se bañe en agua fría,** sin tener que descuidar su inmersión o transgredir las prohibiciones de un día de ayuno. **Rav Pappa dijo:** Se podría argumentar que la *baraita* se refiere **a un lugar donde no hay agua fría,** sino solo aguas termales. En este caso no hay más remedio que esperar hasta el día siguiente para sumergirse.

אי הכי אימא סיפא אמר רבי חנינא סגן הכהנים כדי הוא בית אלהינו לאבד עליו טבילה פעם אחת בשנה ואי אמרת בצונן מותר ירחץ בצונן אמר רב פפא באתרא דלא שכיח צונן

13a:8 La Guemará propone: **Ven** y **escucha: Cuando dijeron** que uno está prohibida **en trabajar** los días de ayuno, **que decían** lo que **sólo se** trata de trabajar **durante el día, pero por la noche** que es **permitido** a trabajar. **Y cuando dijeron** que uno está **prohibido** de participar **en el uso de zapatos, dijeron** de manera **única en una ciudad, pero en el camino** que está **permitido. ¿Cómo es eso? Cuando uno sale a la carretera, usa zapatos,** pero al final de su viaje, cuando **ingresa a la ciudad, se los quita** . **Y cuando dijeron** que uno está **prohibido** de participar **en el baño, dijeron** esta **única** con respecto a bañar **todo su cuerpo, pero** el lavado de **la cara, las manos y los pies** está **permitido. Y de manera similar, usted encuentra** que esta decisión se aplica en el caso **de alguien que es condenado al ostracismo,** es decir, puesto bajo una prohibición formal, **y** en el caso **de un doliente,** que también tiene prohibido bañarse, mancharse y usar zapatos.

תא שמע כשאמרו אסור במלאכה לא אמרו אלא ביום אבל בלילה מותר וכשאמרו אסור בנעילת הסנדל לא אמרו אלא בעיר אבל בדרך מותר הא כיצד יוצא לדרך נועל נכנס לעיר חולץ וכשאמרו אסור ברחיצה לא אמרו אלא כל גופו אבל פניו ידיו ורגליו מותר וכן אתה מוצא במנודה ובאבל

13a:9 La Gemara explica la prueba de esta *baraita* : **¿qué, no es** el caso de que todos estos *halakhot se* refieran **a todos ellos,** incluido uno que está condenado al ostracismo y otro que está de luto? **¿Y con qué** forma de baño **estamos tratando** aquí? **Si decimos** que la *baraita* se refiere a bañarse **en agua caliente, ¿** se *permite bañarle* la **cara, las manos y los pies? Pero no dijo Rav Sheshet:** Se **está prohibido para un doliente para insertar** incluso **su dedo en agua caliente** con el fin de lavar. **Más bien, ¿no es** correcto decir que la *baraita* está tratando **con agua fría?** Si es así, está prohibido en un ayuno comunitario lavar todo el cuerpo incluso con agua fría, lo que contradice la opinión de Rafram bar Pappa, citando a Rav Ḥisda, quien permite lavarse en agua fría en esos días en aras de la limpieza.

מאי לאו אכולהו ובמאי עסקינן אילימא בחמין פניו ידיו ורגליו מי שרו והאמר רב ששת אבל אסור להושיט אצבעו בחמין אלא לאו בצונן

13a:10 La Gemara rechaza este argumento: **No, en realidad** la *baraita* se refiere **a** bañarse en **agua caliente. Y** con respecto a **lo que** planteó **una dificultad para usted,** la frase: **Y de manera similar,** que **encuentra** en el caso **de alguien que es condenado al ostracismo y** en el caso **de un duelo,** no se refiere al baño; más bien, **se refiere al resto** de las prohibiciones, por ejemplo, trabajar y usar zapatos. En consecuencia, se puede afirmar que la *baraita se* refiere específicamente al agua caliente, ya que esta cláusula no se refiere a un doliente sino solo a un ayuno comunitario, y se permite bañarse en agua fría en ayunos comunales.

לא לעולם בחמין ודקא קשיא לך וכן אתה מוצא במנודה ובאבל אשארא קאי

13a:11 La Gemara propone otra prueba más. **Venga** y **escuche** una declaración de una *baraita* , **como dijo el rabino Abba el sacerdote en nombre del rabino Yosei el sacerdote:** ocurrió **un incidente** en el que **murieron los hijos del rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, y se bañó en agua fría los siete** días de luto. Esto indica que a un doliente se le permite bañarse. La Guemará rechaza este argumento: **No era** un caso en **sus períodos de duelo** llegaron **uno tras otro,** mientras sus hijos murieron en rápida sucesión, y esta indulgencia es **como se enseña** en un *baraita* : **Si los períodos de duelo de uno** inmediatamente **se sucedían** y **que su pelo creció pesada,** a continuación, a pesar de que en general se prohíbe que un doliente que se cortó el pelo, **se puede aligerar con una navaja de afeitar, y puede** asimismo **lavar su ropa en agua.**

תא שמע דאמר רבי אבא הכהן משום רבי יוסי הכהן מעשה ומתו בניו של רבי יוסי בן רבי חנינא ורחץ בצונן כל שבעה התם כשתכפוהו אבליו הוה דתניא תכפוהו אבליו בזה אחר זה הכביד שערו מיקל בתער ומכבס כסותו במים

13a:12 Con respecto a esta *baraita* , **Rav Ḥisda dijo:** Quien esté obligado a observar períodos de duelo en rápida sucesión puede cortarse el cabello **con una navaja de afeitar, pero no** de la manera normal, **con unas tijeras.** Del mismo modo, puede lavar su prenda **en agua, pero no con natron,** un tipo de jabón, **ni con arena.**

אמר רב חסדא בתער אבל לא במספרים במים ולא בנתר ולא בחול

13a:13 **Rava dijo: Se permite un duelo a bañarse en agua fría los siete** días de duelo, a pesar del hecho de que él se deriva un cierto grado de disfrute del baño frío, **tal como está** permitido por él **a** comer **carne y el vino.** La Gemara **plantea una objeción:**

אמר רבא אבל מותר לרחוץ בצונן כל שבעה מידי דהוה אבשרא וחמרא מיתיבי

13b:1 **Una mujer adulta,** es decir, una niña de más de doce años y medio, que tiene la edad suficiente para casarse, **no puede dejar de ser atractiva durante los días de duelo por su padre,** ya que esto afectaría negativamente sus posibilidades de matrimonio. La Gemara infiere que esta *halakha se* aplica solo a una mujer adulta, mientras que **una mujer joven,** una niña de entre doce y doce años y medio, que aún no tiene la edad suficiente para casarse, **puede** dejar de ser atractiva.

אין הבוגרת רשאה לנוול את עצמה בימי אבל אביה הא נערה רשאה

13b:2 La Gemara analiza esta *halakha* : **¿Qué, no se** refiere a la prohibición de **bañarse? ¿Y en qué** tipo de agua puede bañarse una mujer adulta? **Si decimos** que la *baraita* se refiere al **agua caliente,** ¿ **no se le permite** a **una mujer adulta** dejar de ser atractiva al abstenerse de lavarse en agua caliente? **Pero Rav Ḥisda no dijo:** está **prohibido que un doliente inserte** incluso **su dedo en agua caliente** con el fin de lavarse. **Más bien, ¿no es** cierto que a una mujer adulta se le permite bañarse **en agua fría,** de lo que se puede inferir que no se le permite a una mujer joven bañarse incluso en agua fría? La Gemara responde: **No,** la *baraita* no habla de bañarse en absoluto. Más bien se refiere a **pintar** los ojos **y teñir [*pirkus*]** el cabello, lo que está permitido que una mujer adulta haga durante el luto.

מאי לאו ברחיצה ובמאי אילימא בחמין אין הבוגרת רשאה והאמר רב חסדא אבל אסור להושיט אצבעו בחמין אלא לאו בצונן לא אכיחול ופירכוס

13b:3 La Gemara propone: **Digamos que** la *baraita* mencionada *anteriormente* **apoya** el fallo de Rava. **Como dijo el rabino Abba el sacerdote en nombre del rabino Yosei el sacerdote:** Ocurrió **un incidente** en el que **murieron los hijos del rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, y se bañó en agua fría durante los siete** días de duelo. Esta decisión aparentemente indica que a un doliente se le permite bañarse en agua fría.

לימא מסייע ליה דאמר רבי אבא הכהן משום רבי יוסי הכהן מעשה ומתו בניו של רבי יוסי בר חנינא ורחץ בצונן כל שבעה

13b:4 La Gemara responde: Esto no es una prueba, como **dicen: allí** se refiere a un caso en el que **sus períodos de duelo se** produjeron inmediatamente **uno tras otro, como se enseña** en una *baraita* : **si los períodos de duelo se** produjeron inmediatamente **uno después del otro** y **su cabello se volvió pesado, puede aligerarlo con una navaja y puede lavar su prenda en agua.** Y **Rav Ḥisda dijo:** Se puede cortar el pelo **con una navaja de afeitar, pero no con unas tijeras.** Del mismo modo, puede lavar su prenda **en agua, pero no con natron, ni con arena, ni con hielo.**

אמרי התם בשתכפוהו אבליו זה אחר זה דתניא תכפוהו אבליו בזה אחר זה הכביד שערו מיקל בתער ומכבס כסותו במים אמר רב חסדא בתער אבל לא במספרים במים ולא בנתר ולא בחול ולא באהל

13b:5 Lo anterior es una versión de la opinión de Rava y la discusión subsiguiente. **Algunos dicen** una versión diferente de este debate. **Rava dijo:** Está **prohibido que un doliente se** bañe **en agua fría durante los siete** días de duelo. La Gemara pregunta: **¿** De **qué** manera **es** este caso **diferente de** comer **carne y** beber **vino,** que un doliente puede hacer? La Gemara responde: **Allí, él actúa para aliviar sus ansiedades.** Como un doliente suele estar angustiado por la muerte de un pariente cercano, los Sabios le permitieron fortalecerse con alimentos y bebidas fuertes.

איכא דאמרי אמר רבא אבל אסור בצונן כל שבעה מאי שנא מבשר ויין התם לפכוחי פחדיה הוא דעביד

13b:6 La Gemara propone: **Digamos que** la siguiente *baraita* **apoya** el fallo de Rava. **A una mujer adulta no se le permite dejar de ser atractiva** durante los días de duelo por su padre. Como anteriormente, la Gemara infiere que esta *halakha se* aplica solo a una mujer adulta, pero a **una mujer joven se le permite** dejar de ser atractiva. **¿En qué** tipo de agua puede bañarse una mujer adulta? **Si decimos** que esto se refiere al **agua caliente,** ¿ **no se le permite** a **una mujer adulta** abstenerse de lavarse en agua caliente? **Pero Rav Ḥisda no dijo:** está **prohibido que un doliente inserte su dedo en agua caliente** con el fin de lavarse. **Más bien, ¿no es** el caso que la *baraita* se refiere **al** baño **en agua fría?** La Gemara responde: **No;** La *baraita* habla **de pintar** los ojos **y teñirse** el cabello.

לימא מסייע ליה אין הבוגרת רשאה לנוול עצמה הא נערה רשאה במאי אילימא בחמין אין הבוגרת רשאה והאמר רב חסדא אבל אסור להושיט אצבעו בחמין אלא לאו בצונן לא אכיחול ופירכוס

13b:7 **Rav Ḥisda dijo: Es** decir, como *dice* la *baraita* que está permitido que una mujer adulta que observa períodos sucesivos de duelo se pinte y se tiñe el cabello, evidentemente la misma *halakha se* aplica a la ropa, de la que se puede inferir. que, en un caso excepcional, está **prohibido que un doliente** lave la **ropa los siete** días de duelo. La Gemara concluye: **Y** la práctica ***halakha*** es: está **prohibido que un doliente bañe todo su cuerpo tanto en agua caliente como en agua fría durante los siete** días de duelo. **Sin embargo,** con respecto a **su rostro, sus manos y sus pies,** aunque está **prohibido** bañarlos **en agua caliente, en agua fría** está **permitido. Sin embargo,** con respecto **a las manchas** con aceite, incluso **cualquier cantidad** mínima de manchas **está prohibida. Pero si** uno lo hace **para eliminar la suciedad,** está **permitido.**

אמר רב חסדא זאת אומרת אבל אסור בתכבוסת כל שבעה והלכתא אבל אסור לרחוץ כל גופו בין בחמין ובין בצונן כל שבעה אבל פניו ידיו ורגליו בחמין אסור בצונן מותר אבל לסוך אפילו כל שהוא אסור ואם לעבר את הזוהמא מותר

13b:8 § La Gemara vuelve a la discusión de la oración *Aneinu* , recitada en los días de ayuno. La **oración de un ayuno, ¿cómo se menciona** ? **Rav Yehuda le otorgó a su hijo Rav Yitzḥak permiso** general para exponer públicamente, mientras lo instruía en la sustancia de lo que debía decir, **y** Rav Yitzḥak **enseñó: Un individuo que tomó un ayuno sobre sí mismo reza** la oración **de un ayuno. ¿Y** en qué parte de la *Amida* **recita** esta oración adicional? **Entre** la séptima bendición de *Amida* : **Quién redime y** la octava bendición: **Quién**

צלותא דתעניתא היכי מדכרינן אדבריה רב יהודה לרב יצחק בריה ודרש יחיד שקיבל עליו תענית מתפלל של תענית והיכן אומרה בין גואל לרופא

sana.

13b:9 **Rav Itzjak se opone firmemente a esto: ¿Pero puede un individuo establecer una bendición para sí mismo,** además de las bendiciones fijas de la *Amida* ? **Más bien, Rav Itzjak dijo:** Uno menciona su ayuno **en** la bendición: **Quién escucha la oración,** de acuerdo con el principio general de que un individuo puede insertar solicitudes privadas en esta súplica general para la aceptación de las oraciones, incluidos los asuntos fuera del alcance de lo establecido bendiciones **Y de manera similar, Rav Sheshet dijo:** Uno recita la oración para un día de ayuno **en** la bendición: **Quién escucha la oración.**

מתקיף לה רב יצחק וכי יחיד קובע ברכה לעצמו אלא אמר רב יצחק בשומע תפלה וכן אמר רב ששת בשומע תפלה

13b:10 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **la única diferencia** halájica **entre un individuo y una comunidad es que éste** , un individuo, **reza dieciocho** bendiciones en su *Amida* , **y ese** , una comunidad, **reza diecinueve** bendiciones. La Gemara analiza esta afirmación: **¿Qué** es **un individuo y qué** es **una comunidad** en este contexto? **Si decimos** que **un individuo** significa **un** individuo **real** , **y la comunidad** se refiere al **líder de la oración** comunitaria **,** ¿ **hay** realmente solo **diecinueve** bendiciones en la *Amida* comunal de un ayuno? **Hay veinticuatro** bendiciones. Como se explicará, se agregan seis bendiciones adicionales en los días de ayuno comunitario.

מיתיבי אין בין יחיד לצבור אלא שזה מתפלל שמונה עשרה וזה מתפלל תשע עשרה מאי יחיד ומאי צבור אילימא יחיד ממש וצבור שליח צבור הני תשע עשרה עשרין וארבע הוו

13b:11 **Más bien, no es** el caso que **esto es lo que** *dice* la *baraita* **: la única** diferencia halájica **entre un individuo que tomó un ayuno individual sobre sí mismo y un individuo que tomó un ayuno comunitario sobre sí mismo, es solo que este reza dieciocho** bendiciones, como él menciona su ayuno en la bendición: Quien escucha la oración, **y aquel reza diecinueve** bendiciones. **Aprenda de** esta declaración que **un individuo puede establecer una bendición individual para sí mismo.**

אלא לאו הכי קאמר אין בין יחיד דקבל עליו תענית יחיד ליחיד שקבל עליו תענית צבור אלא שזה מתפלל שמונה עשרה וזה מתפלל תשע עשרה שמע מינה יחיד קובע ברכה לעצמו

13b:12 La Gemara rechaza esta afirmación: **No, en realidad** podría **decirles** que esta mención de una comunidad se refiere al **líder de oración. Y** con respecto a **lo que** plantea **una dificultad para usted,** que el **líder de oración reza veinticuatro** bendiciones, la *baraita* se refiere **a los primeros tres ayunos,** en los **que no hay veinticuatro bendiciones,** sino solo las dieciocho bendiciones habituales, más una bendición adicional para días rápidos.

לא לעולם אימא לך שליח צבור ודקא קשיא לך שליח צבור עשרין וארבע מצלי בשלש תעניות ראשונות דליכא עשרים וארבע

13b:13 La Gemara cuestiona esta resolución: ¿ **Y** las seis bendiciones adicionales **no se** recitan en la primera serie de ayunos comunales? **Pero** con respecto a este tema, una *baraita* **enseñó** la frase instructiva: **la única** diferencia entre ellos, de la siguiente manera: **la diferencia entre** los **primeros tres** ayunos **y** los **tres ayunos intermedios es solo que en estos** primeros ayunos está **permitido** realizar el **trabajo, y en estos** ayunos medios está **prohibido** realizar **trabajos.** Esto indica que con respecto **a** recitar las **veinticuatro** bendiciones, tanto **esto como aquello son idénticos.**

ולא והא אין בין קתני אין בין שלש ראשונות לשלש אמצעיות אלא שבאלו מותרין בעשיית מלאכה ובאלו אסורין בעשיית מלאכה הא לעשרים וארבע זה וזה שוין

13b:14 La Gemara rechaza este argumento: la *tanna* **enseñó** algunas de las diferencias entre los ayunos **y omitió** algunas. La Guemará pregunta: **¿Qué** otra cosa **hizo** el *tanna* **omitir** que puede reclamar con razón, **que omite este** caso? En otras palabras, es posible que el *tanna* haya omitido algunos ejemplos, pero no habría omitido un solo caso. **Y además,** la *baraita* no solo ofrece una lista de diferencias, como **enseña: la** diferencia **entre ellas es única.** Esta frase indica que esta es la única diferencia. **Más bien,** el ***tanna* está hablando de** las diversas **prohibiciones** de los días de ayuno, pero no está **hablando de** otras diferencias, como las que involucran los detalles de las **oraciones. Y si lo desea, diga** que también **en** los tres ayunos del **medio ,** el líder de oración **no reza veinticuatro** bendiciones, ya que las seis bendiciones adicionales se recitan solo durante la última serie de ayunos.

תנא ושייר מאי שייר דהאי שייר ותו והא אין בין קתני אלא תנא באיסורי קא מיירי בתפלות לא מיירי ואי בעית אימא באמצעייתא נמי לא מצלי עשרים וארבע

13b:15 La Gemara expresa sorpresa ante esto: ¿ **Y** el líder de oración **no** recita las veinticuatro bendiciones durante los tres ayunos del medio? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **la diferencia entre** el **segundo** conjunto de **tres** ayunos **y** los **últimos siete ayunos es solo que en estos suenan la alarma y cierran las tiendas.** Esto indica que **con respecto a todos sus** otros **asuntos,** tanto **este como aquello son idénticos. Y si usted dice** que **aquí, también, enseñó y omite, pero** que **enseña: La** diferencia **entre ellos es sólo** lo que indica que no hay ninguna otra diferencia.

ולא והתניא אין בין שלש שניות לשבע אחרונות אלא שבאלו מתריעין ונועלין את החנויות הא לכל דבריהן זה וזה שוין וכי תימא הכא נמי תנא ושייר והא אין בין קתני

13b:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo **puedes entenderlo** así? ¿La frase: **La** diferencia **entre ellos es única, específicamente** significa que solo hay una única diferencia entre los casos?

ותסברא אין בין דוקא

14a:1 **Pero omitió** cualquier mención del **arca** y la *halakha* que durante los últimos siete días rápidos el arca fue llevada a las calles de la ciudad. La Guemará rechaza este argumento: **Si** la omisión es **debido a** la **arca,** que **no es** una verdadera **omisión.** La razón es que el *tanna* **enseña** solo **asuntos que se** realizan **en privado,** mientras que **no enseña asuntos que se** realizan **en público [** ***parhesya*** **].**

והא שייר תיבה אי משום תיבה לאו שיורא הוא מילי דצינעא קתני מילי דבפרהסיא לא קתני

14a:2 **Rav Ashi dijo:** La redacción de **la mishna también es precisa, de** acuerdo con esta explicación, **ya que enseña: ¿Cómo son estos** siete días de ayuno **más** estrictos **que los primeros? Más bien,** la diferencia es **que en estos** días, además de todas las restricciones anteriores, hacen **sonar la alarma y cierran las tiendas. Sin embargo, con respecto a todos sus** otros **asuntos,** tanto **esto como aquello son idénticos. Y si usted dice** que **aquí también se enseña y se omite, pero** que **enseña: ¿Cómo es esto** más estricto, una expresión que indica que la Mishná afirma que la única diferencia.

אמר רב אשי מתניתין נמי דיקא דקתני מה אלו יתירות על הראשונות אלא שבאלו מתריעין ונועלין את החנויות אבל בכל דבריהן זה וזה שוין וכי תימא הכא נמי תנא ושייר והא מה אלו קתני

14a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo **puedes entender** la frase: **¿Cómo son estos, específicamente,** que indican que solo hay una diferencia entre los casos? **Pero omitió** el **arca.** La Guemará responde: **Si** la omisión es **debido a** la **arca,** que **no es** una verdadera **omisión, debido a** la *tanna* **lo incluye en otro capítulo** (15a). Los comentarios de Gemara: **Ahora que ha llegado a esta** solución, se puede aplicar una respuesta similar a las dificultades anteriores. El asunto de las **veinticuatro** bendiciones **tampoco es una omisión, ya que él enseña** esta *halakha* **en otro capítulo,** también en 15a, donde el mishna proporciona más detalles de las bendiciones. Aquí, sin embargo, el *tanna* enumera solo aquellos asuntos que no se discuten más adelante.

ותסברא מה אלו דווקא הוא והא שייר לה תיבה אי משום תיבה לאו שיורא הוא משום דקא חשיב לה באידך פרקא השתא דאתית להכי עשרים וארבעה נמי לאו שיורא הוא דקתני לה באידך פירקא

14a:4 Como no se ofreció ninguna prueba decisiva en apoyo de ninguna de las opiniones sobre dónde un individuo inserta la oración *Aneinu* , Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión halájica **se** llegó **sobre** este asunto? **El rabino Shmuel bar Sasretai dijo, y de manera similar Rav Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo:** Uno lo inserta **entre** la séptima bendición de *Amida* : **Quién redime, y** la octava bendición: **Quién sana. Y Rav Ashi dijo en nombre del rabino Yannai, hijo del rabino Yishmael:** Uno lo inserta **en** la bendición: **Quien escucha la oración.** La Gemara concluye: **Y** el ***halakha*** es que uno lo incluye **en** la bendición: **¿Quién escucha la oración?**

מאי הוי עלה אמר רבי שמואל בר ססרטאי וכן אמר רב חייא בר אשי אמר רב בין גואל לרופא ורב אשי אמר משמיה דרבי ינאי בריה דרבי ישמעאל בשומע תפילה והלכתא בשומע תפילה

14a:5 § Se **enseña** en **una** *baraita* : **las mujeres embarazadas y lactantes ayunan** con la comunidad **en los primeros** ayunos, **pero no ayunan en los últimos** ayunos. **Y** se **enseñó** en **otra** *baraita* : las mujeres embarazadas y lactantes **ayunan en el último** conjunto de ayunos, **pero no ayunan en el primer** conjunto de ayunos. **Y** se **enseñó** en **otra** *baraita* : **no ayunan ni en los primeros** días de ayuno **ni en los últimos** días de ayuno.

תני חדא עוברות ומיניקות מתענות בראשונות ואין מתענות באחרונות ותניא אידך מתענות באחרונות ואין מתענות בראשונות ותניא אידך אין מתענות לא בראשונות ולא באחרונות

14a:6 **Rav Ashi dijo: Tome** la mención de los ayunos **intermedios en su mano** como el asunto decisivo, **ya que** esto **resuelve los** tres *baraitot* . La *halakha* es que las mujeres embarazadas y lactantes ayunan solo en el ayuno medio, ya que son más estrictas que los primeros ayunos pero menos exigentes que los últimos siete ayunos. En consecuencia, cuando la primera *baraita* se refiere a los primeros ayunos, de hecho significa el conjunto del medio, que es el primero de los dos últimos conjuntos. Del mismo modo, cuando la segunda *baraita* menciona los últimos ayunos, significa el conjunto del medio, que es el último de los dos conjuntos. En la tercera *baraita* , el primer y último ayuno son literalmente los primeros tres y los últimos siete ayunos, respectivamente. De esta manera, los tres *baraitot* siguen la misma *halakha* .

אמר רב אשי נקוט אמצעייתא בידך דמיתרצון כולהו

14a:7 § La mishna enseña: **¿Cómo son estos** siete días de ayuno **más** estrictos **que los primeros? Más bien,** la diferencia es **que en estos** días, además de todas las restricciones anteriores, **hacen sonar la alarma y cierran las tiendas.** La Gemara pregunta: **¿Con qué suenan la alarma? Rav Yehuda dijo: Con *shofarot* . Y Rav Yehuda, hijo de Rav** Shmuel bar Sheilat, **dijo en nombre de Rav: Con** la oración ***Aneinu*** .

מה אלו יתירות על הראשונות אלא שבאלו מתריעין ונועלין את החנויות במאי מתריעין רב יהודה אמר בשופרות ורב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב אמר בעננו

14a:8 La Guemará analiza la controversia: **Se** podría **entrar en nuestra mente** a decir que **el que dijo** que la comunidad suena la alarma **por** recitar ***Aneinu* ,** es decir, el Rav, **no dijo** que claman **con *shofarot* , y** asimismo **el que dijo** que no gritar **con *shofarot* ,** Rav Yehuda, **no dijo** que la voz de alarma **por** recitar ***Aneinu* . Pero no se enseña** en una *baraita* : la corte **no** decreta **menos de siete ayunos en la comunidad, que incluyen dieciocho** actos de hacer **sonar la alarma. Y un mnemotécnico para** este **asunto es Jericho. Y** como **hubo** muchos episodios de sonar la ***shofarot* en Jericó,** esto es **una refutación concluyente de la que dijo** que de acuerdo con la opinión de Rav suenan la alarma sólo **por** recitar ***Aneinu* .**

קא סלקא דעתן מאן דאמר בעננו לא אמר בשופרות ומאן דאמר בשופרות לא אמר בעננו והתניא אין פוחתין משבע תעניות על הצבור שבהן שמונה עשרה התרעות וסימן לדבר יריחו ויריחו שופרות הוה ותיובתא למאן דאמר בעננו

14a:9 **Más bien,** la Gemara explica que la disputa debe entenderse de manera diferente: **con respecto al *shofarot* , todos,** es decir, Rav y Rav Yehuda, están de **acuerdo en** que la mishná **llama a esto: hacer sonar la alarma. Cuando no están de acuerdo,** es **con respecto a** la oración ***Aneinu*** . Un **sabio,** Rav, **sostiene** que **esto** también **se llama sonar la alarma, y** un **sabio,** Rav Yehuda, **sostiene** que recitar a *Aneinu* **no se llama sonar la alarma.**

אלא בשופרות דכולי עלמא לא פליגי דקרי לה התרעה כי פליגי בעננו מר סבר קרי לה התרעה ומר סבר לא קרי לה התרעה

14a:10 La Gemara comenta: Si es así, se deduce que, **según la persona que dijo** que hacían sonar la alarma **al** recitar ***Aneinu* , tanto más** pueden hacerlo **con *shofarot* , pero según la persona que dijo que *sonaron*** la alarma **con *shofarot* ,** así suenan la alarma; **sin embargo,** pueden **no** hacerlo **con *Aneinu* ,** es decir, la comunidad no hace sonar la alarma al recitar esta oración. Esto indica que la oración *Aneinu* se recita solo en casos extremos, ya que es una forma más grande de pedirle a Dios que tocar el *shofar* .

למאן דאמר בעננו כל שכן בשופרות ולמאן דאמר בשופרות אבל בעננו לא

14a:11 La Gemara plantea una dificultad contra esta conclusión. **Pero no se enseña** en una *baraita* : **y** con respecto a **todos los otros tipos de calamidades** que la sequía **que** *estalla* **, por ejemplo costras,** plagas de **langostas, moscas o avispones, o mosquitos, o infestaciones de serpientes o escorpiones, lo harían no suena la alarma, pero que** serían **gritar. Por** el hecho de que **gritar** es, según todas las opiniones, una oración recitada **con** la **boca,** se deduce que **sonar una alarma** debe ser **con *shofarot* .** Esta *baraita* indica que sonar la alarma con *shofarot* es la respuesta a una situación grave, mientras que la oración *Aneinu* se recita en ocasiones menos preocupantes.

והתניא ושאר כל מיני פורענויות המתרגשות כגון חיכוך חגב זבוב וצירעה ויתושין ושילוח נחשים ועקרבים לא היו מתריעין אלא צועקין מדצעקה בפה התרעה בשופרות

14a:12 La Gemara responde: Esta **es** una disputa entre ***tanna'im* , como aprendimos** en una mishná: **Por las siguientes** calamidades **suenan la alarma** incluso **en Shabat: Por una ciudad que está rodeada por** un **ejército** enemigo **o** en peligro de ser inundada por **un río, o para un barco arrojado en el mar. El rabino Yosei dijo:** Puede que suene una alarma en Shabat **para** pedir **ayuda, pero** puede que **no** suene **por clamar** a Dios.

תנאי היא דתנן על אלו מתריעין בשבת על עיר שהקיפוה גייס או נהר ועל ספינה המטורפת בים רבי יוסי אמר לעזרה אבל לא לצעקה

14a:13 La Gemara aclara este caso. **¿Con qué** suenan la alarma? **Si decimos con *shofarot* , ¿está permitido** sonar ***shofarot* en Shabat?** Incluso cuando Rosh HaShana ocurre en Shabat, uno debe abstenerse de tocar el *shofar* ese día. **Más bien, ¿no es** el caso que esto se refiere a la recitación de la oración ***Aneinu*** , **y** sin embargo la mishná **llama a esta** recitación: **Hacer sonar la alarma? Concluya de** esto que hay un *tanna* que sostiene que el sonido de la alarma se realiza de hecho mediante la oración, como afirma Rav Yehuda, hijo de Rav Shmuel bar Sheilat.

במאי אילימא בשופרות שופרות בשבת מי שרי אלא לאו בעננו וקרי לה התרעה שמע מינה

14a:14 § La Gemara relata: **Durante los años del rabino Yehuda Nesia hubo un problema** que afligió a la comunidad.

בשני דרבי יהודה נשיאה הוה צערא

14b:1 El rabino Yehuda Nesia **decretó trece ayunos, pero no fue respondido. Consideró decretar más** ayunos hasta que fueran respondidos. **Rabí Ami le dijo** que **ellos dijeron: Uno no se molesta en exceso la comunidad,** y por lo tanto no debe imponer más de trece ayunos.

גזר תלת עשרה תעניות ולא איעני סבר למיגזר טפי אמר ליה רבי אמי הרי אמרו אין מטריחין את הצבור יותר מדאי

14b:2 **Rabí Abba, hijo del rabino Ḥiyya barra de Abba, dijo: Cuando Rabí Ami actuó** y emitió este fallo, **que hizo** lo que **por su propia** autoridad, ya que iba en contra de la opinión de la mayoría. **Más bien, el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: solo enseñaron** que la comunidad observa un máximo de trece ayunos cuando rezan **por la lluvia. Sin embargo,** con respecto **a otros tipos de calamidades, continúan ayunando hasta que son respondidas desde el cielo.** La Gemara comenta: **Esta** *halakha* **también se enseña** en una *baraita* : **cuando** los Sabios **dijeron tres y cuando dijeron siete, solo hablaron** sobre ayunos **por lluvia. Sin embargo,** con respecto **a otros tipos de calamidades, continúan ayunando hasta que son respondidas.**

אמר רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא רבי אמי דעבד לגרמיה הוא דעבד אלא הכי אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן לא שנו אלא לגשמים אבל לשאר מיני פורענויות מתענין והולכין עד שיענו מן השמים תניא נמי הכי כשאמרו שלש וכשאמרו שבע לא אמרו אלא לגשמים אבל לשאר מיני פורענויות מתענין והולכין עד שיענו

14b:3 La Gemara sugiere: **Digamos que esta** *baraita* **es una refutación concluyente de** la opinión del **rabino Ami.** La Gemara responde: el **rabino Ami** podría haberle **dicho** que esta **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : **uno no decreta más de trece ayunos en la comunidad, ya que no molesta excesivamente a la comunidad.** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Esta** *halakha* **no es por** esa **razón.** Más bien, se **debe al** hecho de que después de trece ayunos, el **tiempo de la lluvia** ya **ha pasado,** y no hay razón para ayunar para que llueva después de que la temporada de lluvias haya terminado.

לימא תיהוי תיובתיה דרבי אמי אמר לך רבי אמי תנאי היא דתניא אין גוזרין יותר משלש עשרה תעניות על הצבור לפי שאין מטריחין את הצבור יותר מדאי דברי רבי רבן שמעון בן גמליאל אומר לא מן השם הוא זה אלא מפני שיצא זמנה של רביעה

14b:4 La Gemara relata una historia sobre un tema similar: **los habitantes de Nínive enviaron** una pregunta **al rabino** Yehuda HaNasi: personas **como nosotros, que requieren lluvia incluso durante la temporada de Tamuz** y que viven en áreas donde llueve todo el año, **qué** ¿ **Qué** debemos **hacer** cuando hay una sequía durante el verano? ¿Nos **comparamos con individuos o** nos **comparamos con una comunidad?** La Gemara explica la diferencia práctica entre estas dos opciones: ¿Nos **comparamos con los individuos y,** por lo tanto, oramos por lluvia **en** la bendición: **¿Quién escucha la oración? ¿O** somos **comparados con una comunidad** y oramos por lluvia **en** la novena bendición, **la bendición de**

שלחו ליה בני נינוה לרבי כגון אנן דאפילו בתקופת תמוז בעינן מטרא היכי נעביד כיחידים דמינן או כרבים דמינן כיחידים דמינן ובשומע תפלה או כרבים דמינן ובברכת השנים שלח להו כיחידים דמיתו ובשומע תפלה

los años? Él les envió su respuesta **: Te comparas con individuos y** por lo tanto rezas por lluvia **en** la bendición: **Quien escucha la oración.**

14b:5 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : el **rabino Yehuda dijo: ¿Cuándo se** *aplica* el *halakhot* sobre los tiempos durante los cuales se recita la oración por la lluvia? **Cuando los años,** es decir, el clima, **son como deberían ser y el pueblo judío vive en su tierra. Sin embargo, hoy en día,** cuando el pueblo judío está disperso por todo el mundo, y el clima no siempre es como debería ser, **todo está de acuerdo con el año,** es decir, el clima local, **todo está de acuerdo con el lugar** en cuestión. y **todo está de acuerdo con** el **tiempo** particular y **,** por lo tanto, se reza por la lluvia en la bendición de los años, según sea necesario para el clima local. **Él le dijo: ¿** ***Planteas*** **una contradicción de una** ***baraita*** **contra el rabino** Yehuda HaNasi? **El mismo rabino** Yehuda HaNasi **es un** ***tanna*** **y, en** consecuencia, tiene la autoridad **para disputar** la opinión del rabino Yehuda.

מיתיבי אמר רבי יהודה אימתי בזמן שהשנים כתיקנן וישראל שרוין על אדמתן אבל בזמן הזה הכל לפי השנים הכל לפי המקומות הכל לפי הזמן אמר ליה מתניתא רמית עליה דרבי רבי תנא הוא ופליג

14b:6 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión halájica **se** llegó **sobre** este asunto? **Rav Naḥman dijo:** Uno reza por lluvia **en la bendición de los años,** de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda. **Rav Sheshet dijo:** Uno reza **en** la bendición: **Quien escucha la oración,** como lo dijo el Rabino Yehuda HaNasi. La Gemara concluye: **Y** la ***halakha*** es que si se requiere lluvia cuando no es la estación lluviosa en Eretz Israel, se reza por lluvia **en** la bendición: **¿Quién escucha la oración?**

מאי הוי עלה רב נחמן אמר בברכת השנים רב ששת אמר בשומע תפלה והלכתא בשומע תפלה

14b:7 § La mishna enseñó: el **lunes** abren las tiendas **un poco al anochecer, y el jueves** se les permite abrir las tiendas **todo el día, en deferencia al Shabat. Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cómo se enseña** esto **,** es decir, cuál es el significado de esta decisión? ¿Significa que **el lunes** los dueños de las tiendas abren sus puertas **un poco al anochecer, y el jueves** también abren sus puertas solo un poco, pero lo hacen **todo el día, en deferencia a Shabat? ¿O tal vez,** la mishná significa que **el lunes** abren **un poco** sus puertas **,** pero todo el día, **y el jueves abren** sus puertas todo **el día?**

בשני מטין עם חשיכה ובחמישי כל היום מפני כבוד השבת איבעיא להו היכי קתני בשני מטין עם חשיכה ובחמישי כל היום מפני כבוד השבת או דילמא בשני מטין ובחמישי פותחין כל היום כולו

14b:8 La Guemará respuestas: **Ven** y **oyen** una resolución de este dilema, **como se enseña** en un *baraita* : **El lunes** abren sus puertas **un poco hasta la noche, y el jueves se abren** ellos **todo el día, en deferencia a Shabat.** Si la tienda de uno **tenía dos entradas,** se **abre una y cerraduras de uno,** lo que demuestra que su tienda no está abierta de manera normal. Si **tenía una plataforma frente a su entrada** que oculta la puerta de su tienda, **puede abrir de la manera** habitual **sin preocuparse,** ya que está prohibido abrir la tienda no debido al trabajo, sino solo para que no parezca que las personas comiendo y bebiendo en este día.

תא שמע דתניא בשני מטין עד הערב ובחמישי פותחין כל היום כולו מפני כבוד השבת היו לו שני פתחים פותח אחד ונועל אחד היה לו אצטבא כנגד פתחו פותח כדרכו ואינו חושש

14b:9 § La mishna enseñó: **si estos** ayunos han pasado **y no han sido respondidos, disminuyen** su compromiso **en** las **negociaciones** comerciales y **en la construcción y plantación.** Se **enseñó** en el *Tosefta* (*Meguila* 5: 2): **Construir** significa **construir con alegría,** no construir en general. Del mismo modo, **plantar** significa **plantar con alegría,** no toda plantar. El *Tosefta* elabora: **¿Qué es la construcción alegre? Esto** se refiere a **alguien que construye una cámara de bodas para su hijo.** Era costumbre en el matrimonio de un hijo construirle una pequeña casa donde se celebrara la fiesta matrimonial y donde la pareja de recién casados viviría por un cierto período de tiempo. **¿Qué es la plantación alegre? Esto** se refiere a **alguien que** planta **un espléndido jardín real** que no sirve para propósitos prácticos, pero es solo para ornamentación.

עברו אלו ולא נענו ממעטין במשא ומתן בבנין ובנטיעה תנא בבנין בנין של שמחה נטיעה נטיעה של שמחה אי זהו בנין של שמחה זה הבונה בית חתנות לבנו אי זו היא נטיעה של שמחה זה הנוטע אבוורנקי של מלכים

14b:10 § **Y** la mishna además enseñó que disminuyen los **saludos** entre ellos. **Los Sabios enseñaron:** ***Ḥaverim*** **,** miembros de un grupo dedicado a la observancia precisa de las mitzvot, **no extienden saludos entre ellos** en absoluto. ***Amei ha'aretz*** **,** gente común, sin educación, **que extiende sus saludos** a *veraverim* , lo hacen sin saber que esto es inapropiado. Los *veraverim* **les responden en voz baja y solemne. Y los** *ḥaverim se* **envuelven y se sientan como dolientes y como marginados, como personas que han sido reprendidas por Dios, hasta que se les muestre misericordia del Cielo.**

ובשאילת שלום תנו רבנן חברים אין שאילת שלום ביניהן עמי הארץ ששואלין מחזירין להם בשפה רפה ובכובד ראש והן מתעטפין ויושבין כאבלים וכמנודין כבני אדם הנזופין למקום עד שירחמו עליהם מן השמים

14b:11 **El rabino Elazar dijo: A una persona importante se le permite caer de cara** y humillarse frente a la comunidad **solo si** está seguro de que **será respondida como Joshua, hijo de Nun, como se dice: "Y el Señor le dijo a Joshua, Levántate, ¿por qué te caíste de cara? "** (Josué 7:10). Quien no está absolutamente seguro de que será respondido no puede caer de bruces en público, ya que si no tiene respuesta se convertirá en objeto de burla.

אמר רבי אלעזר אין אדם חשוב רשאי ליפול על פניו אלא אם כן נענה כיהושע בן נון שנאמר ויאמר ה׳ אל יהושע קם לך למה זה אתה נפל על פניך

14b:12 **Y el rabino Elazar dijo: A una persona importante se le permite ceñirse** de **cilicio** como señal de luto y rezar por misericordia **solo si** está seguro de que **será respondido como Joram, hijo de Acab, como se dice: "Y Sucedió que cuando el rey escuchó las palabras de la mujer, que alquilaba su ropa, ahora pasaba por la pared, y la gente miraba y, he aquí, tenía cilicio** den-

ואמר רבי אלעזר אין אדם חשוב רשאי לחגור שק אלא אם כן נענה כיהורם בן אחאב שנאמר ויהי כשמע המלך את דברי

tro **de su carne ”** (II Reyes 6 : 30). Aunque fue malvado, Joram fue respondido más tarde y el sufrimiento de los judíos fue aliviado.

האשה ויקרע את בגדיו והוא עבר על החמה וירא העם והנה השק על בשרו ׳וגו

14b:13 **Y el rabino Elazar dijo** además **: No todos** son dignos de pedirle a Dios que les **entreguen** sus vestimentas, **y no todos** son dignos **de caer** de bruces en tiempos de problemas. **Moisés y Aarón** eran dignos de pedirle a Dios que **cayeran** de bruces, mientras que sus alumnos **Josué y Caleb** rezaban **al** solo **desgarrar** sus vestimentas. La Guemara explica: **Moisés y Aarón le** pidieron a Dios **al caer** sobre sus caras, **como está escrito: "Entonces Moisés y Aarón cayeron sobre sus caras"** (Números 14: 5). **Josué y Caleb** oraron **al desgarrar** sus vestiduras, **como está escrito** en el siguiente versículo: **"Y Josué, hijo de Nun, y Caleb, hijo de Jefone,** que eran de los que espían la tierra, **alquilan sus vestiduras"** (Números 14 : 6).

ואמר רבי אלעזר לא הכל בקריעה ולא הכל בנפילה משה ואהרון בנפילה יהושע וכלב בקריעה משה ואהרן בנפילה דכתיב ויפול משה ואהרן על פניהם יהושע וכלב בקריעה דכתיב ויהושע בן נון וכלב בן יפנה קרעו בגדיהם

14b:14 **El rabino Zeira se opone enérgicamente a esta** interpretación, **y algunos dicen** que fue el **rabino Shmuel bar Naḥmani** quien se opuso: **si** el versículo **hubiera escrito** solamente: **Joshua** y Caleb, el significado sería **como usted dijo,** que Moisés y Aarón cayeron de bruces mientras Joshua y Caleb solo alquilan sus prendas. Sin embargo, **ahora que está escrito: “Y Josué,”** es posible que la palabra de conexión “y” indica que Moisés y Aaron simplemente cayeron sobre sus rostros, mientras que Josué y Caleb **hicieron** tanto **esto y lo otro,** es decir, rotas sus ropas Además de caer sobre sus caras.

מתקיף לה רבי זירא ואיתימא רבי שמואל בר נחמני אי הוה כתיב יהושע כדקאמרת השתא דכתיב ויהושע הא והא עביד

14b:15 **Y el rabino Elazar dijo** además **: No todos los** dignatarios adorarán a Dios en la era mesiánica **al levantarse, y no todos** lo harán **inclinándose.** Más bien, los **reyes** servirán a Dios **al levantarse, y los ministros inclinándose.** La Gemara elabora: **Reyes al levantarse, como está escrito: “Así dice el Señor, el Redentor de Israel, su Santo,**

ואמר רבי אלעזר לא הכל בקימה ולא הכל בהשתחויה מלכים בקימה ושרים בהשתחויה מלכים בקימה דכתיב כה אמר ה׳ גאל ישראל קדושו

15a:1 **al que es menospreciado por los hombres, al que es aborrecido por las naciones, a un siervo de gobernantes: los reyes verán y se levantarán ”** (Isaías 49: 7); **y ministros inclinándose, como está escrito,** en el mismo versículo: **"Ministros, y se inclinarán". El rabino Zeira se opone firmemente a esta** interpretación, **y algunos dicen** que fue el **rabino Shmuel bar Naḥmani** quien se opuso. **Si hubiera escrito** el verso **: Y los ministros se inclinarán,** el significado habría sido **como usted dijo.** Sin embargo, **ahora que está escrito: "Ministros, y se inclinarán",** esto indica que los ministros harán **esto y aquello,** es decir, ambos se levantarán y se inclinarán.

לבזה נפש למתעב גוי לעבד משלים מלכים יראו וקמו ושרים בהשתחויה דכתיב שרים וישתחוו מתקיף לה רבי זירא ואיתימא רבי שמואל בר נחמני אי הוה כתיב ושרים ישתחוו כדקאמרת השתא דכתיב שרים וישתחוו הא והא עבוד

15a:2 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Yo también digo** una idea similar. **No todos** son aptos **para la luz, y no todos** son aptos **para la alegría. Los justos** son aptos para ser recompensados **con luz, y los rectos** son aptos para ser recompensados **con alegría. Los justos** son aptos para ser recompensados **con luz,** como está escrito: **"La luz es sembrada para los justos"** (Salmos 97:11), **y los rectos** son aptos para ser recompensados **con alegría, como está escrito,** en el mismo versículo. : **"Y alegría para los rectos de corazón".**

אמר רב נחמן בר יצחק אף אני אומר לא הכל לאורה ולא הכל לשמחה צדיקים לאורה וישרים לשמחה צדיקים לאורה דכתיב אור זרע לצדיק ולישרים שמחה דכתיב ולישרי לב שמחה

15a:3 הדרן עלך מאימתי

15a:4 **MISHNA: ¿Cuál es** el **orden** habitual **de los días de ayuno?** Normalmente, el arca sagrada en la sinagoga, que era móvil, se mantenía en una habitación cerrada. Sin embargo, en los días rápidos **quitan el arca a la plaza** principal de la **ciudad y colocan cenizas quemadas sobre el arca,** en señal de luto. **Y** también colocan cenizas **en la cabeza del *Nasi* , y en la cabeza del diputado *Nasi* , y todos y cada uno de los** miembros de la comunidad también **colocan** cenizas **sobre su cabeza.**

מתני׳ סדר תעניות כיצד מוציאין את התיבה לרחובה של עיר ונותנין אפר מקלה על גבי התיבה ובראש הנשיא ובראש אב בית דין וכל אחד ואחד נותן בראשו

15a:5 **El** miembro más **viejo de la** comunidad **dice a** la congregación **declaraciones de reproche,** por ejemplo: **Nuestros hermanos, no se dice con respecto al pueblo de Nínive: Y Dios vio su tela de saco y su ayuno. Más bien,** el versículo dice: **"Y Dios vio sus obras, que se habían** apartado **de su mal camino"** (Jonás 3:10). **Y en los Profetas dice: "Y rasguen sus corazones y no sus vestiduras,** y regresen al Señor su Dios" (Joel 2:13). Esto enseña que la oración y el ayuno son insuficientes, ya que uno también debe arrepentirse y enmendar sus formas en la práctica.

הזקן שבהן אומר לפניהן דברי כבושין אחינו לא נאמר באנשי נינוה וירא אלהים את שקם ואת תעניתם אלא וירא האלהים את מעשיהם כי שבו מדרכם הרעה ובקבלה הוא אומר וקרעו לבבכם ואל בגדיכם

15a:6 **Se pusieron de pie para orar.** La congregación designa a **un anciano,** que tiene **experiencia** en dirigir la oración, **para que descienda ante el arca** como líder de oración comunitaria. **Y** este líder de oración debe **tener hijos y** debe tener **una casa vacía,** es decir, debe ser pobre, **para que su corazón se** concentre **completamente en la oración** por las necesidades de su comunidad.

עמדו בתפלה מורידין לפני התיבה זקן ורגיל ויש לו בנים וביתו ריקם כדי שיהא לבו שלם בתפלה

15a:7 **Y recita veinticuatro bendiciones ante la** congregación: las **dieciocho** bendiciones **de** la oración **diaria de** *Amida* , **a las que agrega otras seis** bendiciones, **y son las** siguientes: La serie especial de bendiciones recitadas en Rosh Hashaná, los **Recuerdos y *Shofarot* ;** y las secciones de los Salmos que comienzan con los versos: **"En mi angustia llamé al Señor y Él me respondió"** (Salmos 120: 1), **"Alzaré mis ojos a las montañas;** ¿De dónde vendrá mi ayuda? ”(Salmos 121: 1), **“ De las profundidades te he llamado, Señor ”** (Salmos 130: 1), y **“ Una oración de los afligidos, cuando se desmaya ”** (Salmos 102: 1)

ואומר לפניהן עשרים
וארבע ברכות שמונה
עשרה שבכל יום ומוסיף
עליהן עוד שש ואלו הן
זכרונות ושופרות אל ה׳
בצרתה לי קראתי ויעניני
אשא עיני אל ההרים וגו׳
ממעמקים קראתיך ה׳
תפלה לעני כי יעטף

15a:8 **El rabino Yehuda dice:** El líder de oración **no necesitaba recitar** los pasajes de **Recuerdos y *Shofarot* . Más bien, recita en lugar de ellos** el pasaje que comienza con: **"Si hay hambre en la tierra, si hay pestilencia"** (I Reyes 8:37), seguido del versículo **"La palabra del Señor que vino a Jeremías acerca de sequías ”** (Jeremías 14: 1).

רבי יהודה אומר לא היה
צריך לומר זכרונות
ושופרות אלא אומר
תחתיהן רעב כי יהיה
בארץ דבר כי יהיה אשר
היה דבר ה׳ אל ירמיהו על
דברי הבצרות

15a:9 **Y recita** al final de estos seis bendiciones **sus conclusiones** únicas **. Para** la conclusión de **la primera** bendición: Redentor de Israel, **recita: El que respondió a Abraham en el monte Moriah** (véase Génesis 22: 11-18), **te responderá y escuchará el sonido de tu clamor en este día. Bendito seas, Señor, Redentor de Israel. Para la segunda** bendición, a la que agrega los versos de Recuerdos, **recita: El que respondió a nuestros antepasados en el Mar Rojo** (véase Éxodo 14: 15–31), **Él te responderá y escuchará el sonido de tu clamor en este día. . Bendito seas, Señor, que recuerda a los olvidados.**

ואומר חותמיהן על
הראשונה הוא אומר מי
שענה את אברהם בהר
המוריה הוא יענה אתכם
וישמע בקול צעקתכם היום
הזה ברוך אתה ה׳ גואל
ישראל על השניה הוא
אומר מי שענה את אבותינו
על ים סוף הוא יענה אתכם
וישמע קול צעקתכם היום
הזה ברוך אתה ה׳ זוכר
הנשכחות

15a:10 **Para la tercera** bendición, que incluye los versos de *Shofarot* , **recita: El que respondió a Joshua en Gilgal,** cuando tocaron el *shofar* en Jericó (véase Josué 5: 6), **Él te responderá y escuchará el sonido de tu clamor sobre esto. día. Bendito *seas* , Señor, que *oyes* la *terua* . Para la cuarta** bendición, **él recita: El que respondió a Samuel en Mizpa** (ver 1 Samuel, capítulo 7), **Él te responderá y escuchará el sonido de tu clamor en este día. Bendito seas, Señor, que oye gritos. Para el quinto recita: El que respondió a Elías en el monte Carmelo** (ver 1 Reyes, capítulo 18), **Él te responderá y escuchará el sonido de tu grito en este día. Bendito seas, Señor, que oyes la oración.**

על השלישית הוא אומר מי
שענה את יהושע בגלגל
הוא יענה אתכם וישמע
בקול צעקתכם היום הזה
ברוך אתה ה׳ שומע תרועה
על הרביעית הוא אומר מי
שענה את שמואל במצפה
הוא יענה אתכם וישמע
בקול צעקתכם היום הזה
ברוך אתה ה׳ שומע צעקה
על החמישית הוא אומר מי
שענה את אליהו בהר
הכרמל הוא יענה אתכם
וישמע בקול צעקתכם היום
הזה ברוך אתה ה׳ שומע
תפלה

15a:11 **Para la sexta** bendición **que recita: El que respondió a Jonás desde las entrañas del pez** (véase Jonás 2: 2–11), **Él le responderá y escuchará el sonido de su clamor en este día. Bendito seas, Señor, que responde en un momento de problemas. Para** la conclusión de **la séptima** bendición, que en realidad es la sexta bendición adicional, ya que la primera bendición enumerada aquí es una versión ampliada de una bendición regular entre semana, **recita: El que respondió a David y Salomón su hijo en Jerusalén** (ver 1 Reyes 8 : 12–53), **Él te responderá y escuchará el sonido de tu grito en este día. Bendito seas, Señor, que tienes misericordia de la tierra.**

על הששית הוא אומר מי
שענה את יונה ממעי הדגה
הוא יענה אתכם וישמע
בקול צעקתכם היום הזה
ברוך אתה ה׳ העונה בעת
צרה על השביעית הוא
אומר מי שענה את דוד
ואת שלמה בנו בירושלים
הוא יענה אתכם וישמע
בקול צעקתכם היום הזה
ברוך אתה ה׳ המרחם על
הארץ

15a:12 La mishna relata: ocurrió **un incidente**

מעשה

15b:1 **En los días del rabino laalafta y el rabino Ḥananya ben Teradyon, alguien pasó ante el arca** como líder de oración **y terminó la bendición** del día de ayuno, **pero** la congregación **no respondió amen después de él.** En cambio, el asistente de la sinagoga dijo: **Toca** el *shofar* con un sonido largo e inquebrantable, **sacerdotes, toca** el *shofar* . El líder de oración continuó: **El que respondió a Abraham en el Monte Moriah, Él te responderá y escuchará el sonido de tu clamor en este día.** Una vez más, el asistente anunció: **Toca** el *shofar* , con un sonido vacilante, **hijos de Aaron, explosión.** El líder de oración reanudó: **Quien respondió a nuestros antepasados junto al Mar Rojo, Él le responderá y escuchará el sonido de su grito en este día,** y continuó de esta manera.

בימי רבי חלפתא ורבי
חנניא בן תרדיון שעבר
אחד לפני התיבה וגמר את
הברכה כולה ולא ענו
אחריו אמן תקעו הכהנים
תקעו מי שענה את אברהם
אבינו בהר המוריה הוא
יענה אתכם וישמע בקול
צעקתכם היום הזה הריעו
בני אהרן הריעו מי שענה
את אבותינו על ים סוף
הוא יענה אתכם וישמע
בקול צעקתכם היום הזה

15b:2 **Y cuando** este **asunto se presentó ante** los **Sabios,** y escucharon la costumbre del Rabino falafta y el Rabino Ḥananya ben Teradyon, **dijeron: Actuarían** de acuerdo con **esta costumbre solo en la Puerta Oriental** del Templo **y en el Monte del Templo.** Sin embargo, esta ceremonia nunca se realiza fuera del Templo.

וכשבא דבר אצל חכמים אמרו לא היינו נוהגין כן אלא בשער מזרח ובהר הבית

15b:3 § En **los primeros tres ayunos, los miembros de la guardia sacerdotal,** quienes están a cargo del servicio del Templo esa semana, **ayunan pero no completan** su ayuno. **Y los miembros de la familia patrilineal,** que realizan el servicio del Templo en ese día en particular, **no ayunaron en absoluto.** En **el segundo** conjunto de **tres** días de ayuno, **los miembros del sacerdocio observan rápido y completan** el ayuno, **y los miembros de la familia patrilineal ayunan pero no completan** sus ayunos. En **los últimos siete** ayunos, **ambos** grupos **ayunan y completan** los ayunos. Esta es **la declaración del rabino Yehoshua.**

שלש תעניות הראשונות אנשי משמר מתענין ולא משלימין ואנשי בית אב לא היו מתענין כלל שלש שניות אנשי משמר מתענין ומשלימין ואנשי בית אב מתענין ולא משלימין שבע אחרונות אלו ואלו מתענין ומשלימין דברי רבי יהושע

15b:4 **Y los rabinos dicen:** en **los primeros tres ayunos,** los miembros de **ambos** grupos **no ayunan en absoluto.** En **los segundos tres** días de ayuno, **los miembros del sacerdocio observan rápido y no completan** su ayuno, **y los miembros de la familia patrilineal no ayunan en absoluto.** En **los últimos siete, los miembros del sacerdocio observan rápido y completan** el ayuno, **y los miembros de la familia patrilineal ayunan pero no completan** su ayuno.

וחכמים אומרים שלש תעניות הראשונות אלו ואלו לא היו מתענין כלל שלש שניות אנשי משמר מתענין ולא משלימין ואנשי בית אב לא היו מתענין כלל שבע אחרונות אנשי משמר מתענין ומשלימין ואנשי בית אב מתענין ולא משלימין

15b:5 La mishná menciona otra diferencia entre los miembros de la guardia sacerdotal y la familia patrilineal: a **los miembros de la guardia sacerdotal se** les **permitía beber vino durante las noches, pero no durante los días,** ya que podrían ser llamados para ayudar en el servicio del Templo. , que no se puede realizar después de beber vino. **Y a los miembros de la familia patrilineal,** que realizaban el servicio del Templo, no se les permitía beber vino, **ni de noche ni de día,** ya que sus tareas también se realizaban de noche. Está **prohibido** tanto para **los miembros de la sacerdotal reloj y los miembros de la no-sacerdotal reloj para cortar el pelo o Launder** sus prendas durante toda la semana, **pero el jueves** que **está permitido** para ellos para cortar el cabello y lavar su ropa **en deferencia a Shabat.**

אנשי משמר מותרין לשתות יין בלילות אבל לא בימים ואנשי בית אב לא ביום ולא בלילה אנשי משמר ואנשי מעמד אסורין מלספר ומלכבס ובחמישי מותרין מפני כבוד השבת

15b:6 § La mishná vuelve a la cuestión del ayuno: **cualquier** día sobre el que **esté escrito en *Megillat Ta'anit* para no elogiar** ese día, también está **prohibido** elogiar el día **anterior,** pero está **permitido** hacerlo el **siguiente** día. **El rabino Yosei dice:** Está **prohibido** elogiar tanto el día **anterior como** el día **siguiente** .

כל הכתוב במגלת תענית דלא למספד לפניו אסור לאחריו מותר רבי יוסי אומר לפניו ולאחריו אסור

15b:7 La mishna continúa: con respecto a aquellos días en los que está escrito solo **para no ayunar,** se **permite** ayunar el día **anterior** y el día **siguiente** . **El rabino Yosei dice: El** ayuno del día **anterior** está **prohibido,** pero **al** día **siguiente** se **permite** ayunar.

דלא להתענאה לפניו ולאחריו מותר רבי יוסי אומר לפניו אסור לאחריו מותר

15b:8 La mishna continúa: **uno no puede decretar un ayuno en la comunidad a partir de un jueves, para no causar un aumento en los precios.** Si el primero de una serie de ayunos es un jueves, entonces el viernes todos vendrán a comprar sus alimentos para después del ayuno y para Shabat, lo que permitirá a los propietarios de las tiendas aprovechar las multitudes y aumentar sus precios. **Más bien, el primer** conjunto de **tres ayunos** es **un lunes, jueves y** el **lunes** siguiente **, y el segundo** conjunto de **tres** es **un jueves, lunes y** el **jueves** siguiente **. El rabino Yosei dice: Así como los primeros** tres ayunos no comienzan **el jueves, tampoco el segundo** set **ni el último** comienzan un jueves. En cambio, todas las series de ayunos comienzan un lunes.

אין גוזרין תענית על הצבור בתחילה בחמישי שלא להפקיע השערים אלא שלש תעניות הראשונות שני וחמישי ושני ושלש שניות חמישי שני וחמישי רבי יוסי אומר כשם שאין הראשונות בחמישי כך לא שניות ולא אחרונות

15b:9 La mishná dice además: **uno no puede decretar un ayuno en la comunidad en las Lunas Nuevas, en Hanukkah o en Purim. Y si** decretaron y **comenzaron** un conjunto de ayunos, y solo después se dieron cuenta de que uno de los ayunos ocurriría en uno de estos días, **no interrumpen** la secuencia. Esta es **la declaración de Rabban Gamliel. El rabino Meir dijo: Aunque el rabino Gamliel dijo** que **no interrumpen** la secuencia, **reconoce** que en estos días, que son días con observancias especiales, **no completan** el ayuno. **Y de manera similar,** cuando **el Noveno de Av ocurre en la víspera de Shabat,** el ayuno no se completa y uno come antes del comienzo de Shabat, para no ingresar a Shabat mientras ayuna.

אין גוזרין תענית על הצבור בראשי חדשים בחנוכה ובפורים ואם התחילו אין מפסיקין דברי רבן גמליאל אמר רבי מאיר אף על פי שאמר רבן גמליאל אין מפסיקין מודה היה שאין משלימין וכן תשעה באב שחל להיות בערב שבת

15b:10 **GEMARA:** La mishna enseña: **¿Cuál es el orden de los días de ayuno? Quitan el arca.** La Gemara pregunta: ¿ **Y** este ritual se realiza **incluso en el primer** conjunto de ayunos? Y la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : en **el primer y segundo** conjunto de **tres ayunos,** todos **entran a la sinagoga y rezan de la manera en que rezan durante todo el año.**

גמ׳ סדר תעניות כיצד מוציאין את התיבה כו׳ ואפילו בקמייתא ורמינהו שלש תעניות ראשונות ושניות נכנסים לבית הכנסת ומתפללין כדרך

שמתפללין כל השנה כולה
ובשבע אחרונות מוציאין
את התיבה לרחובה של
עיר ונותנין אפר על גבי
התיבה ובראש הנשיא
ובראש אב בית דין וכל
אחד ואחד נוטל ונותן
בראשו רבי נתן אומר אפר
מקלה הן מביאין אמר רב
פפא כי תנן נמי מתניתין
אשבע אחרונות תנן

15b:11 La *baraita* continúa: **Y en los últimos siete** ayunos **, quitan el arca a la plaza** principal de la **ciudad y colocan cenizas sobre el arca, y sobre la cabeza del *Nasi* , y sobre la cabeza del diputado *Nasi* , y todos y cada uno de los** miembros del comunidad **toma** cenizas **y lugares** ellos **sobre su cabeza. Rabí Natán dice: Ellos** podrían **traer** específicamente **cenizas quemadas.** Esta *baraita* indica que el ritual completo se realiza solo en el conjunto final de ayunos. **Rav Pappa dijo** en explicación: **cuando enseñamos a la mishna también,** se **enseñó** solo con respecto **al** conjunto **final** de **siete** ayunos, no a la serie anterior de ayunos.

ובראש הנשיא והדר תני
כל אחד ואחד נותן בראשו
איני והתניא רבי אומר
בגדולה מתחילין מן הגדול
ובקללה מתחילין מן הקטן

15b:12 § **Y** la mishna afirma además que las cenizas se colocan **en la cabeza del *Nasi*** y en la cabeza del diputado *Nasi* . **Y luego** se **enseña** que **cada** miembro de la comunidad **coloca** ceniza **sobre su cabeza.** La Gemara pregunta: **¿Es así?** ¿Es este el orden correcto? **¿No se enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Con respecto a los asuntos **de grandeza,** donde es una marca de honor y distinción ser tratado primero, **uno comienza con el** miembro **más grande** del grupo, **pero** para cualquier asunto que **involucre una maldición** o deshonra, **uno comienza con el** miembro **menos** importante del grupo.

בגדולה מתחילין מן הגדול
שנאמר ויאמר משה אל
אהרן ולאלעזר ולאיתמר
ובקללה מתחילין מן הקטן
שבתחלה נתקלל נחש
ואחר כך נתקללה חוה
ואחר כך נתקלל אדם

15b:13 La Gemara cita una *baraita* que proporciona las fuentes de este principio. Con respecto a los asuntos **de grandeza, uno comienza con el** miembro **más grande** , **como se dice: "Y Moisés dijo a Aarón, a Elazar y a Itamar,** sus hijos" (Levítico 10: 6). Moisés se dirige primero a la persona más importante, Aarón, y esto fue una cuestión de distinción, ya que el versículo continúa: "Porque el aceite de la unción del Señor está sobre ti" (Levítico 10: 7). **Y** para cualquier asunto que **involucre una maldición, uno comienza con el** miembro **menos** importante de un grupo, **ya que la serpiente fue maldecida primero, y luego Eva fue maldecida y luego Adán fue maldecido.**

הא חשיבותא לדידהו
דאמרי להו אתון חשיביתו
למיבעי עלן רחמי אכולי
עלמא

15b:14 ¿Por qué, entonces, son los líderes de la comunidad, sus miembros más importantes, los primeros en realizar estas rápidas expresiones de duelo, que son una respuesta a una maldición? La Gemara responde: La razón es que **este** papel de liderazgo en el desempeño de estos actos se considera **una distinción** y un honor **para ellos, ya** que es como si la comunidad les **dijera: Ustedes son dignos de solicitar compasión** en nombre **de todos.**

כל אחד ואחד נותן בראשו
נשיא ואב בית דין נמי
נשקלו אינהו ונינחו
בראשייהו מאי שנא דשקיל
איניש אחרינא ומנח להו
אמר רבי אבא דמן קסרי
אינו דומה מתבייש מעצמו
למתבייש מאחרים והיכא
מנח להו אמר רבי יצחק
במקום תפילין שנאמר
לשום לאבלי ציון לתת
להם פאר תחת אפר

15b:15 § La mishna enseña: **Todos y cada uno de los** miembros de la comunidad **colocan** cenizas **sobre su cabeza.** La Gemara pregunta: **Dejen que el *Nasi* y el diputado *Nasi*** también tomen las cenizas **y las coloquen sobre sus** propias **cabezas. ¿Qué es diferente** con respecto a ellos, **que alguien más tome** las cenizas **y las ponga** sobre sus cabezas? **El rabino Abba de Cesarea dijo:** Esto se hace intencionalmente, ya **que uno que se humilla,** en este caso colocando cenizas sobre su propia cabeza, **no es similar a**

16a:1 **uno que es humillado por otros.** En consecuencia, las cenizas son colocadas en la cabeza de los líderes de la comunidad por otros, para aumentar la apariencia de su sufrimiento. La Gemara pregunta: ¿ **Y dónde** exactamente **se colocan** las cenizas sobre sus cabezas? **El rabino Yitzḥak dijo: En el lugar** de las **filacterias** de la cabeza, **como se dice: "Para nombrar a los que lloran en Sión, para darles un adorno [*pe'er*] en lugar de cenizas"** (Isaías 61: 3) . Este verso compara la colocación de cenizas en la cabeza de un adorno, y el término *peer* se interpreta tradicionalmente como una referencia a las filacterias.

רחוב תיבה ושקים אפר
אפר קבורה ומוריה סימן
למה יוצאין לרחוב רבי
חייא בר אבא אמר לומר
זעקנו בצנעא ולא נענינו
נבזה עצמנו בפרהסיא

16a:2 § La Gemara proporciona **un** dispositivo **mnemónico** para las próximas declaraciones. **Cuadrado; arca; y tela de saco; despojos mortales; despojos mortales; cementerio; y Moriah** La Gemara pregunta: **¿Por qué salen a la plaza? El rabino Ḥiyya bar Abba dijo:** Esta es una acción simbólica, como si **dijera: gritamos en privado** dentro de la sinagoga **y no nos respondieron. Por lo** tanto, **nos deshonraremos en público,** para que nuestras oraciones sean escuchadas.

ריש לקיש אמר גלינו
גלותינו מכפרת עלינו מאי
בינייהו איכא בינייהו דגלי
מבי כנישתא לבי כנישתא

16a:3 **Reish Lakish dijo** que el movimiento hacia la plaza simboliza el exilio, como si estuvieran diciendo: **Hemos sido exiliados; Que nuestro exilio nos haya expiado.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** estas dos explicaciones? La Gemara responde que la diferencia práctica entre **ellos** es en el caso de **que están exiliados,** es decir, se mueven **de** una **sinagoga a** otra **.** Según la opinión de Reish Lakish, se han exiliado y, por lo tanto, esta ceremonia es adecuada. Por el contrario, el rabino Ḥiyya bar Abba sostiene que, dado que el ritual se realiza en privado, es insuficiente.

ולמה מוציאין את התיבה
לרחובה של עיר אמר רבי
יהושע בן לוי לומר כלי
צנוע היה לנו ונתבזה

16a:4 La Gemara hace otra pregunta sobre el significado del ritual. **¿Y por qué quitan el arca a la plaza de la ciudad? El rabino Yehoshua ben Levi dijo:** Esto se hace como si **dijera: Teníamos un vaso modesto,** que siempre se mantuvo oculto, **pero ha sido expuesto** públicamente **debido a nuestras transgresio-**

nes.

בעווּנינו

16a:5 La Gemara pregunta además: **¿Y por qué se cubren de cilicio? El rabino Ḥiyya bar Abba dijo:** Esto es como si **dijera:** antes de que nos **gusten los animales, somos considerados como animales,** que también están cubiertos de piel. **¿Y por qué colocan cenizas quemadas encima del arca? El rabino Yehuda ben Pazi dijo:** Esto es **como decir** en nombre de Dios: **"Estaré con él en problemas"** (Salmos 91:15). **Reish Lakish dijo** que la misma idea se puede derivar de un verso diferente: **"En toda su aflicción, Él fue afligido"** (Isaías 63: 9). Al colocar cenizas quemadas en el arca, que es el símbolo de la Presencia Divina, es como si Dios mismo se uniera a los judíos en su dolor. **El rabino Zeira dijo: Al principio, cuando vi que el lugar de los Sabios quemaba cenizas sobre el arca, todo mi cuerpo tembló** por la intensidad del evento.

ולמה מתכסין בשקים אמר רבי חייא בר אבא לומר הרי אנו חשובין כבהמה ולמה נותנין אפר מקלה על גבי תיבה אמר רבי יהודה בן פזי כלומר עמו אנכי בצרה ריש לקיש אמר בכל צרתם לו צר אמר רבי זירא מריש כי הוה חזינא להו לרבנן דיהבי אפר מקלה על גבי תיבה מזדעזע לי כוליה גופאי

16a:6 **¿Y por qué ponen cenizas sobre la cabeza de cada** individuo? **El rabino Levi bar Ḥama y el rabino Ḥanina no están de acuerdo con respecto a este** asunto. **Uno dijo** que esto es como si dijera: **Somos considerados como cenizas ante Ti. Y uno dijo** que estas cenizas se colocan **para recordarle a** Dios **las cenizas de** nuestro antepasado **Isaac, en nuestro nombre.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** estas dos explicaciones? La Gemara responde que la diferencia práctica **entre ellos** es en el caso en que uno coloca **la tierra ordinaria** sobre el arca en lugar de las cenizas. Aunque la tierra simboliza la auto-anulación y puede usarse de acuerdo con la primera explicación, no tiene conexión con el sacrificio de Isaac, y por lo tanto no satisface la segunda explicación.

ולמה נותנין אפר בראש כל אחד ואחד פליגי בה רבי לוי בר חמא ורבי חנינא חד אמר הרי אנו חשובין לפניך כאפר וחד אמר כדי שיזכור לנו אפרו של יצחק מאי בינייהו איכא בינייהו עפר סתם

16a:7 La Gemara además pregunta: **¿Y por qué salen al cementerio** en un día de ayuno? Nuevamente, el **rabino Levi bar Ḥama y el rabino Ḥanina no están de acuerdo con respecto a este** asunto. **Uno dijo que** esto es como si dijera: **Somos como los muertos ante Ti. Y uno dijo** que sale al cementerio **para que** el difunto **solicite piedad en nuestro nombre.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre ellos?** La Gemara responde que la diferencia práctica **entre ellos se** refiere a **tumbas de gentiles.** Si el propósito de ir a las tumbas es decir que están ante Dios como los muertos, bastarían las tumbas de los gentiles. Sin embargo, si van al cementerio para que el difunto pida piedad en su nombre, deben visitar tumbas específicamente judías.

למה יוצאין לבית הקברות פליגי בה רבי לוי בר חמא ורבי חנינא חד אמר הרי אנו חשובין לפניך כמתים וחד אמר כדי שיבקשו עלינו מתים רחמים מאי בינייהו איכא בינייהו קברי נכרים

16a:8 § A propósito de las disputas entre el rabino Levi bar Ḥama y el rabino Ḥanina, la Gemara menciona otra disputa entre ellos. **¿Cuál** es el significado del nombre **Monte [*Har*] Moriah,** el Monte del Templo? **El rabino Levi bar Ḥama y el rabino Ḥanina no están de acuerdo** con respecto a **este** asunto. **Uno de ellos dijo** que el nombre alude al Gran Sanedrín que se reunió allí, ya que es la **montaña de donde *salieron las* instrucciones [*hora'a*] al pueblo judío. Y uno dijo** que es la **montaña desde la cual el miedo [*mora*] salió a las naciones del mundo,** ya que este lugar significa la elección de Dios del pueblo judío.

מאי הר המוריה פליגי בה רבי לוי בר חמא ורבי חנינא חד אמר הר שיצא ממנו הוראה לישראל וחד אמר הר שיצא ממנו מורא לאומות העולם

16a:9 § La mishna enseñó: **el mayor de** la comunidad les **dice declaraciones de reproche. Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **si hay un anciano,** entonces **el anciano dice** la advertencia, **y si no, un sabio dice** la advertencia. **Y si no, una persona de apariencia** imponente lo **dice** . La Gemara pregunta: **¿Es eso decir** que el **anciano** del que **hablamos** es preferido a un erudito simplemente en virtud de su edad, **a pesar de que no es un erudito? Abaye dijo** que **esto es lo** que **dice** la mishná **: si hay un anciano, y él** también **es un erudito,** este **erudito mayor dice** la advertencia. **Y si no,** incluso un joven **erudito dice** la reprensión. **Y si** no hay **ningún** erudito de ningún tipo disponible, lo **dice una persona de apariencia** imponente .

הזקן שבהן אומר לפניהן דברי כבושין תנו רבנן אם יש זקן אומר זקן ואם לאו אומר חכם ואם לאו אומר אדם של צורה דקאמרי אף על גב דלאו חכם הוא אמר אביי הכי קאמר אם יש זקן והוא חכם אומר זקן והוא חכם ואם לאו אומר חכם ואם לאו אומר אדם של צורה

16a:10 ¿Que dijo? **Nuestros hermanos,** no es el **cilicio y el ayuno lo** que **causa la** expiación de nuestros pecados. **Por el contrario, el arrepentimiento y las buenas acciones** serán **causar** nuestra expiación. Esto es **lo que encontramos con respecto a la gente de Nínive, que no se dice acerca de ellos: Y Dios vio su tela de saco y su ayuno. Más bien,** el versículo dice: **"Y Dios vio sus obras, que se habían** apartado **de su mal camino"** (Jonás 3:10).

אחינו לא שק ותענית גורמים אלא תשובה ומעשים טובים גורמים שכן מצינו באנשי נינוה שלא נאמר בהם וירא האלהים את שקם ואת תעניתם אלא וירא האלהים את מעשיהם כי שבו מדרכם הרעה

16a:11 § A propósito del arrepentimiento de los habitantes de Nínive, la Gemara discute su comportamiento más a fondo. El versículo dice: **"Pero que se cubran de cilicio, hombre y bestia"** (Jonás 3: 8). **¿Que hicieron? Confinaron a las** hembras **solas, y a** sus **crías solas,** en un lugar diferente. **Ellos** entonces **dicho antes** a Dios: **Señor del Universo, si usted no tiene piedad de nosotros, no vamos a tener piedad de estos** animales. Incluso si no somos dignos de tu misericordia, estos animales no han pecado.

ויתכסו שקים האדם והבהמה מאי הוו עבדי אסרא הבהמות לחוד ואת הוולדות לחוד אמרו לפניו רבונו של עולם אם אין אתה מרחם עלינו אין אנו מרחמים על אלו

16a:12 Se afirma además con respecto al pueblo de Nínive: **"Y que lloren poderosamente a Dios"** (Jonás 3: 8). La Gemara pregunta: **¿Qué dijeron** que podría describirse como gritar "poderosamente"? La Gemara explica que **dijeron ante** Dios: **Maestro del Universo,** si hay una disputa entre **una sumisa y una intratable,** o entre **una persona justa y una malvada, ¿quién debe ceder ante quién?** Ciertamente el justo perdona al impío. Del mismo modo, debes tener piedad de nosotros.

ויקראו אל אלהים בחזקה מאי אמור אמרו לפניו רבונו של עולם עלוב ושאינו עלוב צדיק ורשע מי נדחה מפני מי

16a:13 El versículo dice: **"Y que se vuelvan, cada uno de su mal camino, y de la violencia que está en sus manos"** (Jonás 3: 8). **¿Cuál es** el significado de la frase **"y de la violencia que está en sus manos"? Shmuel dijo** que el rey de Nínive proclamó: **Incluso** si **uno robó una viga y la construyó en** su **edificio,** debe **derribar todo el edificio y devolver la viga a su propietario.** Aunque los Sabios decretaron que uno solo necesita pagar una compensación financiera en un caso de este tipo, estas personas querían arrepentirse por completo eliminando cualquier remanente de propiedad robada de su posesión.

וישבו איש מדרכו הרעה ומן החמס אשר בכפיהם מאי ומן החמס אשר בכפיהם אמר שמואל אפילו גזל מריש ובנאו בבירה מקעקע כל הבירה כולה ומחזיר מריש לבעליו

16a:14 § De manera similar, **Rav Adda bar Ahava dijo: Una persona que tiene una transgresión en su mano y confiesa, pero no se arrepiente de** su pecado, **¿a qué es comparable? Para una persona que tiene en su mano** un **animal** muerto que se **arrastra, lo** que hace que uno sea ritualmente impuro por contacto. **Como** en esta situación, **incluso si se sumerge en todas las aguas del mundo, su inmersión no es efectiva para él,** siempre y cuando la fuente de impureza ritual permanezca en su mano. Sin embargo, si él ha **arrojado** al animal **de su mano, una vez que se ha sumergido en** un baño ritual de **cuarenta *se'a* , la inmersión es inmediatamente efectiva para él.**

אמר רב אדא בר אהבה אדם שיש בידו עבירה ומתודה ואינו חוזר בה למה הוא דומה לאדם שתופס שרץ בידו שאפילו טובל בכל מימות שבעולם לא עלתה לו טבילה זרקו מידו כיון שטבל בארבעים סאה מיד עלתה לו טבילה

16a:15 **Como se dice:** "El que cubre sus transgresiones no prosperará, **pero el que las confiesa y las abandona obtendrá misericordia"** (Proverbios 28:13). Es decir, la confesión sola es inútil, pero quien también abandona sus transgresiones recibirá misericordia. **Y dice en** otra parte: **"Levantemos nuestro corazón con nuestras manos a Dios en el Cielo"** (Lamentaciones 3:41), lo que también indica que no es suficiente levantar las manos en oración; más bien, uno también debe levantar su corazón y regresar a Dios.

שנאמר ומודה ועזב ירחם ואומר נשא לבבנו אל כפים אל אל בשמים

16a:16 § La mishna enseña: se **pusieron de pie para orar,** y la congregación nombra a **un anciano. Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **representaban la oración,** e **incluso si hay** un hombre **que es anciano y un erudito,** designan **para descender ante el arca** como líder de la oración, **solo una persona que está acostumbrada** a dirigir la oración. ¿Quién se considera un líder de oración acostumbrado en este sentido? **El rabino Yehuda dice:** Alguien que tiene hijos económicamente **dependientes pero que no tiene** los medios para mantenerlos, **y no tiene** más remedio que **trabajar en el campo, y cuya casa está vacía,** y por lo tanto rezará por la lluvia con gran devoción.

עמדו בתפלה מורידין לפני התיבה זקן כו׳ תנו רבנן עמדו בתפלה אף על פי שיש שם זקן וחכם אין מורידין לפני התיבה אלא אדם הרגיל רבי יהודה אומר מטופל ואין לו ויש לו יגיעה בשדה וביתו ריקם

16a:17 El rabino Yehuda continúa con su descripción del digno líder de oración. **Y su juventud se estaba volviendo, y** él es **humilde y aceptado por la gente,** como es agradable. **Y** además, debe estar **familiarizado con las canciones y su voz agradable, y** es **experto en leer la Torá, los Profetas y los Escritos, y** sabe cómo **estudiar midrash, *halakha* y *aggada* . Y** finalmente, debe ser **experto en todas las bendiciones.** Claramente, es difícil encontrar a alguien con todas estas cualidades. **Y** el Gemara relata que cuando se describió a esta persona digna, los **sabios** presentes **volvieron sus ojos hacia Rav Yitzḥak bar Ami,** quien poseía todas estas virtudes.

ופרקו נאה ושפל ברך ומרוצה לעם ויש לו נעימה וקולו ערב ובקי לקרות בתורה ובנביאים ובכתובים ולשנות במדרש בהלכות ובאגדות ובקי בכל הברכות כולן ויהבו ביה רבנן עינייהו ברב יצחק בר אמי

16b:1 La Gemara hace una pregunta sobre la explicación del rabino Yehuda: Alguien que tiene hijos **dependientes y no tiene** nada con lo que mantenerlos **es** aparentemente **lo mismo que** alguien cuya **casa está vacía.** ¿Por qué el rabino Yehuda enumera ambas descripciones? **Rav Isda dijo: Esta** expresión significa **que su casa está vacía de transgresión. Y el** rabino Yehuda dijo además que el líder de la oración debe ser uno **cuya juventud se estaba convirtiendo.** En explicación de esta frase, **Abaye dijo: Este** es **uno que no tuvo mala reputación** en ningún momento **durante su juventud.**

היינו מטופל ואין לו היינו ביתו ריקם אמר רב חסדא זהו שביתו ריקם מן העבירה ופרקו נאה אמר אביי זה שלא יצא עליו שם רע בילדותו

16b:2 La Gemara cita un verso en relación con el líder de oración: **"Mi herencia se ha convertido para mí como un león en el bosque. Ella ha pronunciado su voz contra mí; por eso la he odiado "** (Jeremías 12: 8). **¿Cuál es** el significado de la frase: **"Ella ha pronunciado su voz contra mí"? Mar Zutra bar Toviyya dijo** que **Rav dijo, y algunos dicen que Rabí Ḥama dijo** que **Rabí Elazar dijo: Este es un líder de oración indigno que desciende ante el arca.** Cuando esta persona llama a Dios, piensa, por así decirlo: odio el sonido de su oración.

היתה לי נחלתי כאריה ביער נתנה עלי בקולה על כן שנאתיה מאי נתנה עלי בקולה אמר מר זוטרא בר טוביה אמר רב ואמרי לה אמר רבי חמא אמר רבי אלעזר זה שליח צבור שאינו הגון היורד לפני התיבה

16b:3 § La mishna enseña: **Y** el líder de oración **recita veinticuatro bendiciones ante ellos:** Las **dieciocho** bendiciones **de** la oración **diaria de** *Amida* , **a las que agrega otras seis** bendiciones. La Gemara pregunta: ¿Son **estas seis** bendiciones? De hecho, **son siete, como aprendimos** en una mishna: **Para el séptimo, él**

ואומר לפניהם עשרים וארבע ברכות שמונה עשרה שבכל יום ומוסיף עליהן עוד שש הני שש

recita: Bendito seas, Señor, **que** tienes **misericordia de la tierra. Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: ¿Cuál** es el significado de la **séptima** bendición? Esto se refiere a la **séptima longitud,** es decir, en realidad hubo seis nuevas bendiciones, pero a medida que el líder de oración alarga la sexta bendición del día laborable se considera una bendición adicional.

שבע הוויין כדתנן על השביעית הוא אומר ברוך מרחם על הארץ אמר רב נחמן בר יצחק מאי שביעית שביעית לארוכה

16b:4 **Como se enseña** en una *baraita* : **En** la bendición de: **Redentor de Israel,** el líder de oración **alarga** la bendición, **y para su conclusión, recita: El que respondió a Abraham en el Monte Moriah, Él te responderá y escuchará el sonido de tu clamor. en este día. Bendito** seas, Señor, **Redentor de Israel. Y** la comunidad **responde amén después de él. Y el sexton les dice: sopla** un sonido largo e inquebrantable, **hijos de Aarón, golpe.**

כדתניא בגואל ישראל מאריך ובחותמה הוא אומר מי שענה את אברהם בהר המוריה הוא יענה אתכם וישמע בקול צעקתכם היום הזה ברוך גואל ישראל והן עונין אחריו אמן וחזן הכנסת אומר להם תקעו בני אהרן תקעו

16b:5 **Y** el líder de oración **reanuda y recita** la segunda bendición, concluyendo: **Aquel que respondió a nuestros antepasados junto al Mar Rojo, te responderá y escuchará el sonido de tu clamor en este día. Bendito** seas, Señor, **que recuerda a los olvidados. Y** la comunidad **responde amén después de él. Y el sexton les dice: Explosión de** un sonido vacilante, **hijos de Aarón, explosión. Y de manera similar,** este es el procedimiento **para todas y cada** una de las **bendiciones** adicionales **: después de una** bendición **dice: Sopla** un sonido largo e inquebrantable, **y después de** la siguiente **dice: Expulsa** un sonido vacilante.

וחוזר ואומר מי שענה את אבותינו על ים סוף הוא יענה אתכם וישמע בקול צעקתכם היום הזה ברוך זוכר הנשכחות והן עונין אחריו אמן וחזן הכנסת אומר להם הריעו בני אהרן הריעו וכן בכל ברכה וברכה באחת אומר תקעו ובאחת אומר הריעו

16b:6 La Gemara pregunta: **¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Este método se aplica **en las áreas periféricas,** es decir, en todas partes excepto en el Templo. **Sin embargo, en el Templo en** sí este **no es** el procedimiento correcto, **ya que uno no responde amén en el Templo.** En cambio, uno responde con una larga bendición. La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** se deriva **que uno no responde amén en el Templo?**

במה דברים אמורים בגבולין אבל במקדש אינו כן לפי שאין עונין אמן במקדש ומנין שאין עונין אמן במקדש

16b:7 La Guemara responde: **Como se dice: "Levántate y bendice al Señor, tu Dios, desde la eternidad hasta la eternidad, y que digan: Bendito sea tu glorioso nombre, que es exaltado por encima de toda bendición y alabanza"** (Nehemías 9: 5) Uno **podría** haber pensado que **para todas las bendiciones debería haber una sola alabanza,** es decir, todas las bendiciones se responden con amen. Por lo tanto, **el versículo dice: "Eso es exaltado sobre todas las bendiciones y alabanzas [*al kol*]", lo** que indica que **por cada bendición [*al kol*],** debes **darle** su propia **alabanza.**

שנאמר קומו ברכו את ה׳ אלהיכם מן העולם עד העולם ויברכו שם כבדך ומרומם על כל ברכה ותהלה יכול על כל ברכות כולן לא תהא אלא תהלה אחת תלמוד לומר ומרומם על כל ברכה ותהלה על כל ברכה תן לו תהלה

16b:8 **Pero** si es así, **en el Templo, ¿qué recitaría el** líder de oración **?** Concluiría la bendición: **Bendito sea el Señor, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad. Bendito** seas, Señor, **Redentor de Israel. Y en** lugar de amen, **responden después de él: Bendito sea el nombre de Su glorioso reino por siempre y para siempre. Y el sexton les dice: golpe, sacerdotes, hijos de Aarón, golpe.**

ואלא במקדש מהו אומר ברוך ה׳ אלהי ישראל מן העולם ועד העולם ברוך גואל ישראל והן עונין אחריו ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד וחזן הכנסת אומר להם תקעו הכהנים בני אהרון תקעו

16b:9 **Y** el líder de oración **reanuda y recita** la segunda bendición, concluyendo: **El que respondió a Abraham en el Monte Moriah, Él te responderá y escuchará el sonido de tu clamor en este día. Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que recuerda a los olvidados. Y** la comunidad **responde después de él: Bendito sea el nombre de Su glorioso reino por siempre y para siempre. Y el sexton les dice: explosión, sacerdotes, hijos de Aarón, explosión, etc. Y de manera similar,** este es el procedimiento **para todas y cada** una de las **bendiciones** adicionales **: después de una** bendición **dice: Sopla** un sonido largo y firme, **y después de** la siguiente **uno dice: Expulsa** un sonido vacilante, **hasta que concluya todas** las bendiciones.

וחוזר ואומר מי שענה את אברהם בהר המוריה הוא יענה אתכם וישמע בקול צעקתכם היום הזה ברוך ה׳ אלהי ישראל זוכר הנשכחות והם עונים אחריו ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד וחזן הכנסת אומר להם הריעו הכהנים בני אהרן הריעו וכו׳ וכן בכל ברכה וברכה באחת אומר תקעו ובאחת אומר הריעו עד שגומר את כולן

16b:10 § La Gemara relata: **Y esta era la costumbre del rabino laalafta establecido en** la ciudad de **Tzippori, y el rabino Ḥananya ben Teradyon en** la ciudad de **Sikhni. Y cuando** este **asunto se presentó ante los Sabios, dijeron: Actuarían** de acuerdo con **esta costumbre solo en la Puerta Oriental** del Templo **y en el Monte del Templo,** pero no fuera del Templo.

וכך הנהיג רבי חלפתא בצפורי ורבי חנניה בן תרדיון בסיכני וכשבא דבר לפני חכמים אמרו לא היו נוהגין כן אלא בשערי מזרח ובהר הבית

16b:11 **Y** algunos **dicen** que actuaron **como se enseña** en un *baraita* : **Y él recita veinticuatro bendiciones antes de ellos:** Los **dieciocho** bendiciones **de** la **cotidiana** *Amida* oración, **a lo que añade otros seis** bendiciones. **Y esos seis** extra **, ¿dónde los recita? Entre** las bendiciones: **Redentor** de Israel, **y: Sanador de**

ואית דאמרי כדתניא אומר לפניהן עשרים וארבע ברכות שמונה עשרה שבכל יום ומוסיף עליהן

los enfermos. Y alarga la oración **de redención anterior, y** la congregación **responde amén después de él, por cada bendición. Y esta era la costumbre en las áreas periféricas,** fuera del Templo.

עוד שש ואותן שש היכן אומרן בין גואל לרופא חולי ומאריך בגאולה והן עונין אחריו אמן על כל ברכה וברכה וכך היו נוהגין בגבולין

16b:12 **Sin embargo, en el Templo recitarían: Bendito sea el Señor, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad. Bendito** seas, Señor, **Redentor de Israel, y no respondieron amén después de él. ¿Y por qué** la práctica difiere **tanto? Porque uno no responde amén en el templo. ¿Y de dónde** se deriva **que no se responde Amén en el Templo? Como se dice: "Levántate y bendice al Señor, tu Dios, desde la eternidad hasta la eternidad, y que digan: Bendito sea tu glorioso Nombre, que es exaltado sobre todas las bendiciones y alabanzas"** (Nehemías 9: 5). Como se mencionó anteriormente, este versículo indica que **por cada bendición,** usted debe **darle** su propio **elogio.**

אבל במקדש היו אומרים ברוך ה׳ אלהי ישראל מן העולם ועד העולם ברוך גואל ישראל ולא היו עונין אחריו אמן וכל כך למה לפי שאין עונין אמן במקדש ומנין שאין עונין אמן במקדש שנאמר קומו ברכו את ה׳ אלהיכם מן העולם עד העולם ויברכו שם כבודך ומרומם על כל ברכה ותהלה על כל ברכה וברכה תן לו תהלה

16b:13 **Los Sabios enseñaron: Al** concluir **la primera** bendición **que recita: Bendito sea el Señor, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad. Bendito seas** , Señor, **Redentor de Israel, y ellos responderían después de él: Bendito sea el nombre de Su glorioso reino por siempre y para siempre. Y el sexton dice: golpe, sacerdotes, golpe. Y él reanuda** las bendiciones **y recita: El que respondió a Abraham en el Monte Moriah, Él te responderá y escuchará el sonido de tu clamor en este día. Y emiten** un sonido largo e inquebrantable, **y emiten** un sonido vacilante **y soplan. Y para la segunda** bendición **recita: Bendito sea el Señor, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad, quien recuerda a los olvidados, y ellos responderían después de él: Bendito sea el nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.**

תנו רבנן על הראשונות הוא אומר ברוך ה׳ אלהי ישראל מן העולם ועד העולם ברוך גואל ישראל והן עונין אחריו ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד וחזן הכנסת אומר תקעו כהנים תקעו וחוזר ואומר מי שענה את אברהם בהר המוריה הוא יענה אתכם וישמע בקול צעקתכם היום הזה והן תוקעין ומריעין ותוקעין ועל השניה הוא אומר ברוך ה׳ אלהי ישראל מן העולם ועד העולם ברוך זוכר הנשכחות והן עונין אחריו ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד

16b:14 **Y el sexton dice: Blast, hijos de Aaron, blast. Y él recita: El que respondió a nuestros antepasados junto al Mar Rojo, Él te responderá y escuchará el sonido de tu clamor en este día. Y soplan, y explotan, y soplan. Y de manera similar, para todas y cada una de las bendiciones: después de una dice: Golpea, y después de** la siguiente **dice: Explosión, hasta que las concluya todas. Y esta era la costumbre del rabino laalafta establecido en Tzippori, y el rabino anananya ben Teradyon en Sikhni. Y cuando** este **asunto se presentó ante los Sabios, dijeron: Actuarían** de acuerdo con **esta costumbre solo en la Puerta Oriental y en el Monte del Templo.**

וחזן הכנסת אומר הריעו בני אהרן הריעו ואומר מי שענה את אבותינו על ים סוף הוא יענה אתכם וישמע בקול צעקתכם היום הזה והם מריעין ותוקעין ומריעין וכן בכל ברכה וברכה באחת אומר תקעו ובאחת אומר הריעו עד שיגמור את הברכות כולן וכך הנהיג רבי חלפתא בציפורי ורבי חנניה בן תרדיון בסיכני וכשבא דבר אצל חכמים אמרו לא היו נוהגין כן אלא בשערי מזרח ובהר הבית

16b:15 § La mishna enseñó: el rabino Yehuda dice: El líder de oración **no necesitaba recitar** los pasajes de **Recuerdos** y *Shofarot* . En cambio, recitó versos relacionados con el hambre y el sufrimiento. **El rabino Adda de Jaffa dijo: ¿Cuál es la razón del rabino Yehuda?** El rabino Yehuda sostiene **que uno recita Recuerdos y *Shofarot***

רבי יהודה אומר לא היה צריך לומר זכרונות כו׳ אמר רבי אדא דמן יפו מאי טעמא דרבי יהודה לפי שאין אומרים זכרונות ושופרות

17a:1 **solo en Rosh HaShana, y en** Yom Kippur de **Jubilee Years, y en tiempos de guerra.**

אלא בראש השנה וביובלות ובשעת מלחמה

17a:2 § La mishna enseña: **Para la primera** bendición **que recita: El que respondió a Abraham.** Se **enseñó** en una *baraita* : **algunos invierten** el orden de la conclusión de dos bendiciones, recitando: Quien escucha los **gritos,** en la quinta bendición, que trata **con Elijah,** y la conclusión: Quien escucha la **oración,** en la bendición **de Samuel.** La Guemará pregunta: **Por supuesto, en lo que respecta a Samuel** ambas opciones son apropiadas, como **está escrito de él: la oración, y es** así mismo **escrito de él: El llanto.** Un versículo dice: "Y Samuel dijo: Reúne a todo Israel a Mizpa, y oraré por ti al Señor" (I Samuel 7: 5), mientras que

על הראשונה הוא אומר מי שענה את אברהם כו׳ תנא יש מחליפין צעקה לאליהו ותפלה לשמואל בשלמא גבי שמואל כתיב ביה תפלה וכתיב ביה צעקה

otro versículo dice: "Y Samuel clamó al Señor por Israel" (1 Samuel 7: 9).

17a:3 **Sin embargo, con respecto a Elías,** aunque la **oración está escrita,** como dice: "Elías el profeta se acercó y dijo: Señor, Dios de Abraham, de Isaac y de Israel" (I Reyes 18:36), que se refiere para una oración, **llorar no está escrito.** ¿Cómo, entonces, se puede concluir una bendición que trata con Elijah al mencionar el llanto? La Gemara responde que la declaración de Elijah: **"Contéstame, Señor, respóndeme"** (I Reyes 18:37), **es una expresión** de **llanto,** incluso si el término llanto no aparece en sí.

אלא גבי אליהו תפלה כתיב צעקה לא כתיב ענני ה׳ ענני לשון צעקה היא

17a:4 § La mishna enseña además: **Para el sexto, recita: El que respondió a Jonás; para el séptimo recita: El que respondió a David.** La Gemara pregunta: **Ya que Jonás persiguió a David y Salomón, ¿cuál es la razón por la** cual el *tanna* **menciona primero a** Jonás **?** La Gemara responde: La razón se **debe al** hecho de **que él quiere concluir** la serie con: Bendito seas, Señor, **que** tienes **misericordia de la tierra.** Por lo tanto, la última bendición menciona a David y Salomón, quienes fueron reyes de Eretz Israel y oraron en su nombre. Se **enseñó en nombre de Sumakhos** que **dijeron** que concluye la bendición final con: **Bendito seas** , Señor, **que humilla a los exaltados.**

על הששית הוא אומר מי שענה את יונה כו׳ על השביעית הוא אומר מי שענה את דוד כו׳ מכדי יונה בתר דוד ושלמה הוה מאי טעמא מקדים ליה ברישא משום דבעי למיחתם מרחם על הארץ תנא משום סומכוס אמרו ברוך משפיל הרמים

17a:5 § La mishna enseña que en **los primeros tres ayunos, los miembros del sacerdocio observan rápido pero no completan** sus ayunos hasta el anochecer. La mishna luego procede a citar otros *halakhot* que tratan con los miembros de la guardia sacerdotal y la familia patrilineal. **Los Sabios enseñaron: ¿Por qué** razón **dijeron** que a **los miembros de la guardia sacerdotal se les permite beber vino por las noches pero no durante los días?** Dijeron que **no** era cierto que un día el **servicio** del Templo **se volviera una carga para los miembros de la familia patrilineal, y** los miembros de la guardia sacerdotal están llamados a **asistir.** Por lo tanto, está prohibido que tomen vino durante el día, cuando se necesite su ayuda, para que no entren al Templo después de beber vino.

שלש תעניות הראשונות אנשי משמר מתענין ולא משלימין כו׳ תנו רבנן מפני מה אמרו אנשי משמר מותרין לשתות יין בלילות אבל לא בימים שמא תכבד העבודה על אנשי בית אב ויבואו ויסייעו להם

17a:6 La *baraita* continúa explicando la razón de la decisión de la Mishná. **¿Por qué** razón **dijeron** que **los miembros de la familia patrilineal** no pueden beber vino, **ni de día ni de noche? Porque están constantemente comprometidos en** el **servicio del** Templo **.**

מפני מה אמרו אנשי בית אב לא ביום ולא בלילה מפני שהן עסוקין תמיד בעבודה

17a:7 **A partir de aquí,** los Sabios **declararon:** Incluso hoy en día, después de la destrucción del Templo, con respecto a **cualquier sacerdote que conozca su vigilancia sacerdotal,** en la que sirvió su familia, **y la vigilancia de su familia patrilineal, y él sabe que la familia de sus antepasados se estableció** como apto para el servicio del templo **allí,** se **prohibió** por él **para beber el vino que todo el día,** en el caso de que el templo se reconstruye en ese día y será llamado para volver al servicio. En el caso de un sacerdote **que conoce su reloj sacerdotal,** es decir, la semana del año en que su familia sirvió, **y no conoce el reloj de su familia patrilineal,** el día de la semana en que su familia sirvió, **pero él sabe que la familia de sus antepasados se estableció allí,** se **prohibió** por él **para beber vino que semana entera.**

מכאן אמרו כל כהן שמכיר משמרתו ומשמרת בית אב שלו ויודע שבתי אבותיו קבועין שם אסור לשתות יין כל אותו היום במכיר משמרתו ואין מכיר משמרת בית אב שלו ויודע שבתי אבותיו קבועין שם אסור לשתות יין כל אותה שבת

17a:8 Finalmente, si no conoce **su reloj sacerdotal o el reloj de su familia patrilineal, pero sabe que la familia de sus antepasados se estableció allí,** tiene **prohibido beber vino todo ese año.** Cuando el Templo será reconstruido, su guardia sacerdotal podría ser llamada a servir, y él no está al tanto del tiempo señalado para su servicio en el Templo.

אינו מכיר משמרתו ומשמרת בית אב שלו ויודע שבתי אבותיו קבועין שם אסור לשתות יין כל השנה

17a:9 **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Yo digo** que, de acuerdo con este razonamiento, está **prohibido** que cualquier sacerdote **tome vino en cualquier momento,** incluso si conoce su reloj sacerdotal, ya que el orden de los relojes puede cambiar cuando se reconstruye el Templo, o tal vez Todos los relojes participarán en la rededicación de Temple. **Sin embargo, ¿qué puedo hacer, ya que su desgracia es su ventaja?** El hecho desafortunado de que hayan pasado tantos años desde la destrucción del Templo significa que este decreto que prohíbe a los sacerdotes beber no puede sostenerse. **Abaye dijo: ¿De acuerdo con la** opinión de **quién los sacerdotes beben vino hoy en día?** Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi.

רבי אומר אומר אני אסור לשתות יין לעולם אבל מה אעשה שתקנתו קלקלתו אמר אביי כמאן שתו האידנא כהני חמרא כרבי

17a:10 § La mishna enseña: está **prohibido** que tanto **los miembros de la guardia sacerdotal como los miembros de la guardia no sacerdotal se corten el cabello o laven** sus prendas durante toda la semana, **pero el jueves se les permite** cortarse el cabello y lavar su ropa. ropa **en deferencia a Shabat.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de estas prohibiciones? **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Estas prohibiciones se promulgaron **para** garantizar que los sacerdotes se corten el cabello y laven la ropa durante la semana anterior a su servicio, **para que no entren en su guardia sacerdotal cuando estén descuidados.**

אנשי משמר ואנשי מעמד אסורים לספר ולכבס ובחמישי מותרין מפני כבוד השבת מאי טעמא אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כדי שלא יכנסו למשמרתם כשהן מנוולין

17a:11 **Los Sabios enseñaron: Un rey se corta el cabello todos los días, un Sumo Sacerdote se** corta el cabello **todos los viernes** y **un sacerdote común una vez ca-**

תנו רבנן מלך מסתפר בכל יום כהן גדול מערב שבת

לערב שבת כהן הדיוט אחת לשלשים יום מלך מסתפר בכל יום מאי טעמא אמר רבי אבא בר זבדא אמר קרא מלך ביפיו תחזינה עיניך כהן גדול מערב שבת לערב שבת מאי טעמא אמר רב שמואל בר יצחק הואיל ומשמרות מתחדשות

da treinta días. La Gemara aclara: **un rey se corta el pelo todos los días. ¿Cuál es la razón** de esto? **El rabino Abba bar Zavda dijo** que **el versículo dice: "Tus ojos verán al rey en su belleza"** (Isaías 33:17), lo que indica que un rey siempre debe verse lo mejor posible. **Un sumo sacerdote se corta el cabello todos los viernes.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? **Rav Shmuel bar Yitzḥak dijo: Dado que los relojes se renuevan** y cambian todos los viernes, es apropiado que cada reloj vea al Sumo Sacerdote con su cabello perfectamente arreglado.

כהן הדיוט אחת לשלשים יום מנלן אתיא פרע פרע מנזיר כתיב הכא וראשם לא יגלחו ופרע לא ישלחו וכתיב התם קדש יהיה גדל פרע שער ראשו מה להלן שלשים אף כאן שלשים

17a:12 § **Un sacerdote común se** corta el cabello **una vez cada treinta días.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos este número? Se **deriva** por una analogía verbal de la palabra ***pera*** con respecto a los sacerdotes y ***pera*** en relación **con un nazareo. Está escrito aquí, en** relación con los sacerdotes: **"Ni se afeitarán la cabeza, ni sufrirán que sus cerraduras [*pera*] se *alarguen* "** (Ezequiel 44:20), **y está escrito allí,** con respecto a un nazareo: **"Él será sagrado, dejará que los mechones [*pera*] del cabello de su cabeza se alarguen "** (Números 6: 5). **Al igual que allí,** un nazareo que no especifica ningún otro período de tiempo se corta el cabello después de **treinta** días, **así también aquí,** un sacerdote se corta el cabello cada **treinta** días.

ונזיר גופיה מנלן אמר רב מתנה סתם נזירות שלשים יום מנלן אמר קרא יהיה בגימטריא תלתין הוי אמר ליה רב פפא לאביי ודלמא הכי קאמר רחמנא לא לירבו כלל אמר ליה אי הוה כתב לא ישלחו פרע כדקאמרת השתא דכתיב ופרע לא ישלחו פרע ליהוי שלוחי הוא דלא לישלחו

17a:13 La Gemara pregunta: **Y un nazareo mismo, ¿de dónde** derivamos que no puede cortarse el cabello durante treinta días? **Rav Mattana dijo:** Es un principio que **una nazarea no especificada** dura **treinta días.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos este principio? La Guemara responde que **el versículo dice: "Él será [*yihye*]** sagrado" (Números 6: 5), y **el valor numérico [*gimatriya*] de *yihye* es treinta. Rav Pappa le dijo a Abaye: Pero tal vez esto es lo que el Misericordioso está diciendo** en la Torá: **no** deben **dejarse crecer el** cabello **,** ya que deben cortarlo todos los días. Abaye le **dijo: Si estuviera escrito: No les crecerán las cerraduras,** podría haber explicado **como dijiste** originalmente **. Ahora que está escrito: "No permitas que sus cerraduras crezcan mucho",** esto indica que pueden tener cerraduras, pero no pueden dejarlas crecer mucho.

אי הכי אפילו האידנא נמי דומיא דשתויי יין מה שתויי יין בזמן ביאה הוא דאסור שלא בזמן ביאה שרי אף הכא נמי

17a:14 La Gemara pregunta: **si** es **así** que cortarse el cabello es una preparación necesaria para el servicio del Templo según la ley de la Torá, entonces **incluso hoy en día los** sacerdotes también deberían cortarse el cabello cada treinta días **,** en caso de que el Templo sea reconstruido y deban reanudar su servicio. . La Gemara responde: Este problema es **similar** a la prohibición **de aquellos que han bebido vino. Al igual que** con respecto a **los que tienen bebido vino,** que es **cuando** uno **entra en** el templo **que está prohibido,** mientras que **cuando** uno **no entra en** el templo que está **permitida** para beber vino, **aquí** mismo **también** se aplica.

והתניא רבי אומר אומר אני כהנים אסורים לשתות יין לעולם אבל מה אעשה שתקנתו קלקלתו ואמר אביי כמאן שתו האידנא כהני חמרא

17a:15 La Gemara cuestiona esta conclusión: **Pero no se enseña** en la *baraita* mencionada *anteriormente* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Yo digo** que está **prohibido** que todos los **sacerdotes beban vino en cualquier momento. Sin embargo, ¿qué puedo hacer, ya que su desgracia es su ventaja? Y Abaye dijo: ¿De acuerdo con la** opinión de **quién beben vino los sacerdotes hoy en día?**

כרבי מכלל דרבנן אסרי מאי טעמא מהרה יבנה בית המקדש ובעינן כהן הראוי לעבודה וליכא הכא אפשר דמספר ועייל

17b:1 Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi. **Por el hecho de** que el rabino Yehuda HaNasi permite a los sacerdotes beber vino, se puede inferir **que los rabinos lo prohíben** incluso hoy en día. ¿Por qué, entonces, no está prohibido que a los sacerdotes les crezca el pelo también? La Gemara explica: **¿Cuál es la razón** de la prohibición? Se debe a la esperanza: que **el Templo se reconstruya rápidamente, y necesitaremos un sacerdote que sea apto para** el **servicio** del Templo **, y** no habrá **ninguno** disponible, ya que todos han bebido vino. El tiempo que demorará en desaparecer los efectos del vino retrasará considerablemente el servicio del Templo. **Aquí,** sin embargo, con respecto al cabello, es **posible** que un sacerdote se **corte el cabello** y esté listo **para entrar** y realizar el servicio del Templo con un retraso mínimo.

אי הכי שתוי יין נמי אפשר דגני פורתא ועייל כדרמי בר אבא דאמר רמי בר אבא דרך מיל ושינה כל שהוא מפיגין את היין לאו מי איתמר עלה אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה לא שנו אלא בששתה שיעור רביעית אבל שתה יותר מרביעית כל שכן שדרך מטרידתו ושינה משכרתו

17b:2 La Gemara pregunta: **Si es así,** con respecto a **aquellos que también han bebido vino,** es **posible** que él **duerma un poco y** luego **entre, de acuerdo con** la opinión de **Rami bar Abba, como Rami bar Abba dijo:** Caminando **una distancia de una *milésima de pulgada* , y** de manera similar, **durmiendo** incluso **una cantidad mínima,** será **disipar el** efecto del **vino** que uno ha bebido. La Gemara rechaza esta prueba: **¿No se dijo acerca de esta** *halakha* que **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo: Enseñaron** esto **solo** con respecto a alguien **que ha bebido la medida de un cuarto de** *tronco* de vino, **sino** con respecto a **uno? quien ha bebido más de un cuarto de** *tronco* , caminar esta distancia **lo preocupará** y agotará **aún más, y** una pequeña cantidad **de sueño lo intoxicará** aún más **.** Por esta razón, está prohibido que los sacerdotes beban vino, para que ningún sacerdote adecuado esté listo para el servicio del Tem-

plo.

17b:3 **Rav Ashi dijo** que hay una forma diferente de distinguir entre estos dos *halakhot* . En el caso de **aquellos que han bebido vino, que profanan** el **servicio** del Templo **, los Sabios emitieron un decreto sobre ellos,** que los sacerdotes no deben beber vino, incluso hoy en día. Sin embargo, con respecto a **aquellos que tienen el pelo largo, que no profanan** el **servicio** del Templo **, los Sabios no emitieron un decreto sobre ellos.**

רב אשי אמר שתויי יין דמחלי עבודה גזרו בהו רבנן פרועי ראש דלא מחלי עבודה לא גזרו בהו רבנן

17b:4 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **Y estos** son los transgresores que son castigados **con la muerte** a manos del Cielo: los sacerdotes que entran al Templo para servir **que han bebido vino, y los** sacerdotes **que tienen el pelo largo** mientras sirven. La Gemara pregunta: **Por supuesto, aquellos que han bebido vino** son castigados con la muerte, como está **escrito explícitamente: "No bebas vino ni bebidas fuertes,** ni tú ni tus hijos contigo, cuando entres en la Tienda de Reunión, que no debes morir "(Levítico 10: 9). **Sin embargo,** con respecto a **los** sacerdotes **que tienen el pelo largo, ¿de dónde** derivamos que son castigados con la muerte?

מיתיבי ואלו שהן במיתה שתויי יין ופרועי ראש בשלמא שתויי יין בהדיא כתיב בהו יין ושכר אל תשת אלא פרועי ראש מנלן

17b:5 La Gemara responde que esto es **como está escrito: "Ni se afeitarán la cabeza, ni sufrirán que sus mechones [*pera*] crezcan mucho"** (Ezequiel 44:20), **y está escrito** inmediatamente **después: "Ni ningún sacerdote beberá vino cuando entran al patio interior "** (Ezequiel 44:21). **Y** de esta manera, la prohibición sobre **los que tienen el pelo largo se yuxtapone con** la prohibición sobre **los que han bebido vino,** para enseñar lo siguiente: **así como aquellos que han bebido vino** y realizan el servicio del Templo están sujetos **a la muerte, también aquellos Los que tienen el pelo largo** son castigados **con la muerte.**

דכתיב וראשם לא יגלחו ופרע לא ישלחו וכתיב בתריה ויין לא ישתו כל כהן בבואם אל החצר הפנימית ואיתקוש פרועי ראש לשתויי יין מה שתויי יין במיתה אף פרועי ראש במיתה

17b:6 La Gemara plantea una dificultad: **y a partir de esta** comparación, también se puede argumentar de la siguiente manera: **si es** así, **al igual que aquellos que han bebido vino profanan** el **servicio** del Templo **, también aquellos que tienen el pelo largo profanan el servicio.** La Guemará rechaza esta afirmación: **No, cuando** los dos casos **se yuxtaponen,** que era lo que se refiere **a la muerte que** ellos **se yuxtaponen. Sin embargo, en** cuanto **a la profanación** del **servicio** del Templo **,** a este respecto no **fueron yuxtapuestos.** En consecuencia, la distinción de Rav Ashi con respecto a la aplicación práctica de estos dos *halakhot* todavía se aplica.

מינה אי מה שתויי יין דמחלי עבודה אף פרועי ראש דמחלי עבודה לא כי איתקוש למיתה הוא דאתקוש אבל לאחולי עבודה לא אתקוש

17b:7 Sobre este tema, **Ravina le dijo a Rav Ashi: Antes de que Ezequiel viniera** y declarara esta *halakha* , ¿ **quién lo dijo?** ¿De dónde se derivó antes de Ezequiel que los sacerdotes no pueden servir con el pelo largo? Esta prohibición, que no se menciona en la Torá, no podría haber sido innovada por Ezequiel, ya que los profetas no pueden promulgar nuevos *halakhot* . Rav Ashi le **dijo: Y de acuerdo con su razonamiento,** hay una dificultad similar con **la que Rabí Isda dijo: Este asunto,** que un sacerdote incircunciso no puede servir en el Templo, **no lo aprendimos de la Torá de Moisés,** pero **lo aprendimos del texto de la tradición,** es decir, Profetas y Escritos: **"Ningún extraño, incircunciso en el corazón o incircunciso en la carne, entrará en mi Templo"** (Ezequiel 44: 9). **Antes de que Ezequiel viniera, ¿quién dijo** que está prohibido que un sacerdote incircunciso sirva?

אמר ליה רבינא לרב אשי הא מקמי דאתא יחזקאל מאן אמרה אמר ליה ולטעמיך הא דאמר רב חסדא דבר זה מתורת משה לא למדנו ומדברי קבלה למדנו כל בן נכר ערל לב וערל בשר לא יבוא אל מקדשי הא מקמי דאתא יחזקאל מאן אמרה

17b:8 **Más bien,** debe decir que se **aprende** como una **tradición** definida **,** como el resto de la Torá Oral, **y Ezequiel vino y lo apoyó** mediante **un versículo** en su libro. Sin embargo, no enseñó este *halakha de* nuevo. **Aquí también,** con respecto a un sacerdote con cabello largo, se **aprende** como una tradición, **y Ezequiel vino y lo apoyó con un verso. Y cuando** se **enteraron** esta ***halajá* ,** que aprendieron solamente que uno es castigado con **la muerte;** sin embargo, con respecto **a profanar** el **servicio** del Templo **, no aprendieron** esta *halakha* .

אלא גמרא גמיר לה ואתא יחזקאל ואסמכה אקרא הכא נמי גמרא גמיר לה ואתא יחזקאל ואסמכה אקרא כי גמירי הלכה למיתה לאחולי עבודה לא גמירי

17b:9 § La mishná enseña: **cualquier** día sobre el cual **esté escrito en *Megillat Ta'anit* para no elogiar** ese día, también está **prohibido** ayunar **el día anterior,** pero se **permite** hacerlo **al día siguiente. Los sabios enseñaron** en *Megillat Ta'anit* : **estos son los días en que se prohíbe el ayuno, y en algunos de ellos también se prohíbe el elogio** : **desde la Luna Nueva de Nisan hasta el octavo** mes, el sacrificio apropiado de **la ofrenda diaria. se estableció,** y por lo tanto se **decretó no elogiar en estas** fechas. **Desde el octavo de** Nisan **hasta el final de la fiesta** de la Pascua, **la fiesta de *Shavuot* fue restaurada** y también se decretó **no elogiar** durante este período.

כל הכתוב במגילת תענית דלא למיספד לפניו אסור לאחריו מותר תנו רבנן אלין יומיא דלא להתענאה בהון ומקצתהון דלא למיספד בהון מריש ירחא דניסן ועד תמניא ביה איתוקם תמידא דלא למיספד בהון מתמניא ביה עד סוף מועדא איתותב חגא דשבועיא דלא למיספד בהון

17b:10 La Gemara busca aclarar estas declaraciones comparándolas con la decisión de la mishna. **El Maestro dijo** anteriormente: **Desde la Luna Nueva de Nisan hasta el octavo** mes, **se estableció la ofrenda diaria** y **,** por lo tanto, se **decretó no elogiar en estas** fechas. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que *Megillat Ta'anit* diga: **Desde la Luna Nueva? Digamos: desde el segundo de Nisan, ya**

אמר מר מריש ירחא דניסן עד תמניא ביה איתוקם תמידא דלא למיספד למה לי מריש ירחא לימא מתרי בניסן וראש חודש גופיה

יום טוב הוא ואסור אמר רב לא נצרכה אלא לאסור יום שלפניו

que la Luna Nueva es en sí misma un feriado, y ya está **prohibido** elogiar ese día. **Rav dijo: Es necesario** mencionar la Luna Nueva de Nisan **solo para prohibir el** elogio **el día anterior,** de acuerdo con la declaración en *Megillat Ta'anit de* que también está prohibido ayunar el día anterior a cualquiera de los días conmemorativos especificados.

ושלפניו נמי תיפוק ליה דהוה ליה יום שלפני ראש חדש ראש חדש דאורייתא הוא ודאורייתא לא בעי חיזוק

17b:11 La Gemara pregunta: **Y** con respecto al día **anterior a** la Luna Nueva de Nisan **también,** uno puede **derivar** la prohibición de elogiar en este día del hecho de **que es el día anterior a la Luna Nueva.** Dado que está prohibido ayunar en la Luna Nueva, también está prohibido el día anterior. La Gemara responde que, como **la Luna Nueva es por la ley de la Torá y una ley de la Torá no requiere refuerzo,** se le permite ayunar el día anterior.

דתניא הימים האלה הכתובין במגילת תענית לפניהם ולאחריהם אסורין שבתות וימים טובים הן אסורין לפניהן ולאחריהן מותרין ומה הפרש בין זה לזה הללו דברי תורה ודברי תורה אין צריכין חיזוק הללו דברי סופרים ודברי סופרים צריכין חיזוק

17b:12 **Como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **estos días que están escritos en *Megillat Ta'anit* , está prohibido ayunar antes y después de ellos.** Sin embargo, con respecto a ***Shabat* y festivales, el** ayuno en esos días **está prohibido,** pero **antes de ellos y después de ellos** está **permitido. ¿Y cuál es la diferencia entre esto y aquello? Estos,** Shabat y Festivales, son **declaraciones de la Torá, y las declaraciones de la Torá no requieren refuerzo,** mientras que **estos** días mencionados en *Megillat Ta'anit* son declaraciones de la **ley rabínica,** y las declaraciones de la **ley rabínica requieren refuerzo.**

אמר מר מתמניא ביה עד סוף המועד למה לי עד סוף המועד לימא עד המועד ומועד גופיה יום טוב הוא ואסור אמר רב פפא כדאמר רב לא נצרכא

17b:13 § **El Maestro dijo** anteriormente: **desde el octavo de** Nisan **hasta el final de la fiesta** de la Pascua, la fiesta de *Shavuot* fue restaurada y se decretó que no se elogiara. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que *Megillat Ta'anit* diga: **Hasta el final del Festival? Déjalo decir: Hasta el Festival,** ya que de todos modos está **prohibido** elogiar el festival de la Pascua. Rav Pappa dijo que esto también debería explicarse **como Rav dijo: Es necesario** mencionar el primero de Nisan

אלא לאסור יום שלפניו הכא נמי לא נצרכה אלא לאסור יום שלאחריו כמאן כרבי יוסי דאמר בין לפניו ובין לאחריו אסור אי הכי בעשרים ותשעה נמי מאי איריא דהוי יומא דמקמי יומא דמיתוקם תמידא תיפוק ליה דהוה ליה יומא דבתר עשרין ותמניא ביה

18a:1 **solo para prohibir el** elogio **el día anterior. Aquí también, es necesario** mencionar la Pascua **solo para prohibir el** elogio **al día siguiente.** La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta decisión? Es **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yosei, quien dijo** que el elogio está **prohibida tanto** en el día **antes de** la fecha indicada en *Meguilat Taanit* **y** en el **día siguiente.** La Gemara pregunta: **Si es así,** con respecto al **vigésimo noveno** de Adar **también, ¿por qué** declarar **específicamente** que el elogio está prohibido **porque es el día anterior al día en que se estableció la ofrenda diaria? Permítale derivar** esta prohibición del hecho de **que es el día después del vigésimo octavo de** Adar.

דתניא בעשרים ותמניא ביה אתת בשורתא טבתא ליהודאי דלא יעידון מן אורייתא שפעם אחת גזרה מלכות הרשעה שמד על ישראל שלא יעסקו בתורה ושלא ימולו את בניהם ושיחללו שבתות מה עשה יהודה בן שמוע וחבריו הלכו ונטלו עצה ממטרוניתא אחת שכל גדולי רומי מצויין אצלה

18a:2 **Como se enseña** en *Megillat Ta'anit* : **el 28 de** Adar **llegaron buenas noticias a los judíos de que no se les restringiría el** estudio de la **Torá** , y declararon esta fecha como un día conmemorativo. La *baraita* procede a describir los acontecimientos de este día. **Como en una ocasión, el malvado imperio,** Roma, **emitió un decreto de apostasía contra los judíos, que no pueden ocuparse del** estudio de la **Torá** , **y que no pueden circuncidar a sus hijos, y que deben profanar el Shabat.** ¿Qué hicieron **Yehuda ben Shammua y sus colegas? Fueron y buscaron** el **consejo de cierta matrona** romana **[*matronita*] cuya** compañía era mantenida **por todas las** personas **prominentes de Roma.**

אמרה להם עמדו והפגינו בלילה הלכו והפגינו בלילה אמרו אי שמים לא אחים אנחנו לא בני אב אחד אנחנו לא בני אם אחת אנחנו מה נשתנינו מכל אומה ולשון שאתם גוזרין עלינו גזירות רעות ובטלום ואותו יום עשאוהו יום טוב

18a:3 **Ella les dijo: Levántate y grita [*hafginu*] por la noche. Fueron y gritaron de noche, diciendo: ¡Oh, cielo! ¿No somos hermanos? ¿No somos hijos de un solo padre? ¿No somos** los **hijos de una madre? ¿En qué nos diferenciamos de cualquier otra nación y lengua que** nos distingue y **emita decretos malvados contra nosotros?** Sus gritos fueron efectivos, **y** las autoridades **anularon** los decretos, **y convirtieron ese día en** un **día festivo** conmemorativo **.**

אמר אביי לא נצרכה אלא לחדש מעובר

18a:4 § Dado que el vigésimo octavo de Adar es también un día conmemorativo, según la opinión del rabino Yosei, también está prohibido ayunar al día siguiente. Por lo tanto, la pregunta sigue siendo: ¿por qué fue necesario enumerar la Luna Nueva de Nisan, cuando el día anterior ya estaba prohibido? **Abaye dijo: Es necesario** incluir la Luna Nueva de Nisan **solo para** el caso de **un mes completo de** treinta días **.** Si el mes de Adar dura treinta días, el ayuno en el trigésimo día estaría prohibido solo porque es el día anterior a la Luna Nueva, no porque sigue al vigésimo octavo de Adar.

רב אשי אמר אפילו תימא לחודש חסר כל שלאחריו

18a:5 **Rav Ashi dijo: Incluso** si **dices** que estamos lidiando **con un mes deficiente,** con veintinueve días, la inclusión de la Luna Nueva de Nisan aún puede ex-

plicarse. La razón es que con respecto a **todos los** días **que siguen a** las fechas enumeradas en *Megillat Ta'anit* , el **ayuno está prohibido pero se permite el elogio. Pero** en **este** caso, **dado que** el vigésimo noveno de Adar **se posiciona entre dos días festivos** conmemorativos **,** el vigésimo octavo de Adar y la Luna Nueva de Nisan, los Sabios lo **convirtieron en** un **día festivo** conmemorativo **por derecho propio, y por** lo tanto está **prohibido incluso para elogiar** en esta fecha.

בתענית אסור בהספד מותר וזה הואיל ומוטל בין שני ימים טובים עשאוהו כיום טוב עצמו ואפילו בהספד נמי אסור

18a:6 § **El Maestro dijo** anteriormente, en *Megillat Ta'anit* : **desde el octavo de** Nisan **hasta el final de la fiesta** de la Pascua, **la fiesta de *Shavuot* fue restaurada,** y se decretó **no elogiar** durante este período. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que **diga: Desde el octavo de** Nisan? **Deje que** el *tanna* **diga: A partir del noveno de** Nisan, **y el octavo mismo** todavía estará prohibido porque, **como se** dijo anteriormente, **es el día en que se estableció la ofrenda diaria.**

אמר מר מתמניא ביה ועד סוף מועדא איתותב חגא דשבועיא דלא למיספד למה לי למימר מתמניא ביה לימא מתשעה ביה ותמניא גופיה אסור דהוה ליה יומא דאיתוקם ביה תמידא

18a:7 La Guemará responde: **Puesto que si** un calamitoso **evento ocurrió y que canceló los siete** días conmemorativos del establecimiento de la ofrenda diaria, **el octavo** día **sí** permanecerá **prohibido, ya que es el primer día en que la fiesta de *Shavuot* fue restaurada.** Dado que esta fecha no es simplemente la última de la serie para la oferta diaria, sino que también conmemora la restauración de *Shavuot* , no se ve afectada por la cancelación de los siete días anteriores.

כיון דאילו מקלע ליה מילתא ובטליניה לשבעה תמניא גופיה אסור דהוה ליה יומא קמא דאיתותב ביה חגא דשבועיא

18a:8 La Gemara señala: **Ahora que ha llegado a esta** conclusión, la misma lógica se puede aplicar también al **vigésimo noveno** de Adar **: dado que si sucedió** un **evento** calamitoso **y cancelaron** la conmemoración del **vigésimo octavo** de Adar, sin embargo, **el vigésimo noveno** día **sí** permanecerá **prohibido, ya que es el primer día en que se estableció la ofrenda diaria.**

השתא דאתית להכי עשרים ותשעה נמי כיון דאילו מיקלע מילתא ובטליניה לעשרים ותמניא עשרין ותשעה גופיה אסור דהוה ליה יומא דמקמי יומא דאיתוקם תמידא

18a:9 **Se dijo** que hay una disputa entre *amora'im* : **Rav Ḥiyya bar Asi dijo** que **Rav dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yosei,** que con respecto a todos los días mencionados en *Megillat Ta'anit* en los que elogia está prohibido, también está prohibido elogiar el día anterior y el día siguiente. **Y Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** el *tanna* de la mishna no atribuida, quien dijo que aunque está prohibido elogiar el día anterior, está permitido el día siguiente.

איתמר רב חייא בר אסי אמר רב הלכה כרבי יוסי ושמואל אמר הלכה כרבי מאיר

18a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y Shmuel** realmente **dijo esto? Pero no se** enseña en una *baraita* que **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Y cuál** es el significado cuando *Megillat Ta'anit* **dice: Sobre ellos, sobre ellos, dos veces,** en las frases: No elogiarlos, y: No rápido en ellos. Se repite esta frase **para decirle** que el ayuno y elogios **en estos** días **están prohibidos,** pero en los días **anteriores** y en los **siguientes** está **permitido. Y Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel.** ¿Cómo, entonces, se puede decir que Shmuel gobernó de acuerdo con la opinión del rabino Meir?

ומי אמר שמואל הכי והתניא רבן שמעון בן גמליאל אומר ומה תלמוד לומר בהון בהון שתי פעמים לומר לך שהן אסורין לפניהן ולאחריהן מותרין ואמר שמואל הלכה כרבן שמעון בן גמליאל

18a:11 La Gemara responde: **Inicialmente,** Shmuel **sostuvo** que, **dado** que **no hay** otro ***tanna* tan indulgente como el rabino Meir, dijo** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir. Cuando escuchó que** la opinión de **Rabban Shimon** ben Gamliel **era más indulgente,** dijo que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel.** Shmuel siempre dictaminó de la manera más indulgente posible sobre este tema.

מעיקרא סבר כיון דליכא תנא דמיקל כרבי מאיר אמר הלכה כרבי מאיר כיון דשמעיה לרבן שמעון דמיקל טפי אמר הלכה כרבן שמעון בן גמליאל

18a:12 **Y de manera similar,** el sabio **Bali dijo** que el **rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei.** El Gemara relata que el **rabino Ḥiyya** bar Abba le **dijo a Bali: Te explicaré** esta decisión **. Cuando el rabino Yoḥanan dijo** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei,** no se estaba refiriendo a todos los asuntos. Más bien, habló específicamente **con respecto al** día anterior a esas fechas respecto de las cuales *Megillat Ta'anit* dijo: El **ayuno está prohibido.** Sin embargo, con respecto a los días en los que está prohibido elogiar, no dictaminó de acuerdo con la opinión del rabino Yosei, ya que el rabino Yoḥanan sostiene que el elogio al día siguiente está permitido.

וכן אמר באלי אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן הלכה כרבי יוסי אמר ליה רבי חייא לבאלי אסברא לך כי אמר רבי יוחנן הלכה כרבי יוסי אדלא להתענאה

18a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yoḥanan** realmente **dijo esto? Pero el rabino Yoḥanan no dijo** como principio que **el *halakha*** siempre está de acuerdo con **una mishna no atribuida. Y aprendimos** en una Mishná: **A pesar de** los Sabios **dijeron,** en relación con la lectura del Rollo de Ester, que **uno** puede leerlo **antes, pero uno** puede **no** leerlo **más tarde,**

ומי אמר רבי יוחנן הכי והאמר רבי יוחנן הלכה כסתם משנה ותנן אף על פי שאמרו מקדימין ולא מאחרין

18b:1 Como los Sabios decretaron que en ciertos lugares uno puede leer el Pergamino de Ester el 11, 12 o 13 de Adar, sin embargo, se le **permite elogiar y ayunar** en estos días. La Gemara aclara: ¿ **Cuándo se** aplica esta decisión? **Si decimos** que se aplica a **aquellos** en ciudades amuralladas, que normalmente leen el pergami-

מותרין בהספד ותענית אימת אילימא בני חמיסר וקא קרו ליה בארביסר ומי שרי

no el día **15** de Adar **y,** sin embargo, este año **lo leen el día catorce,** un día en el que normalmente se les permite ayunar y elogiar, **pero** esto no puede ser el caso, como **se les permite** ayunar y elogiar en estos días?

18b:2 **Pero no está escrito en *Megillat Ta'anit* : el día catorce de** Adar **y el día quince de** Adar **son los días de Purim, en los que está prohibido el elogio. Y Rava dijo:** Dado que estos días ya se mencionan en la Biblia (Ester 9: 18–19), **es necesario** indicar esta *halakha* en *Megillat Ta'anit* **solo para prohibir a** los que viven **en estas** ciudades amuralladas ayunar y elogiar **en esta** fecha. , el decimocuarto, y los que viven **en estas** ciudades no amuralladas del ayuno y elogios **en esta fecha,** el decimoquinto.

והכתיב במגילת תענית יום ארבעה עשר בו ויום חמשה עשר בו יומי פוריא אינון דלא למיספד בהון ואמר רבא לא נצרכא אלא לאסור את של זה בזה ואת של זה בזה

18b:3 La Gemara continúa explicando la dificultad. **Pero más bien,** la mishná debe referirse a **aquellos** que normalmente leen el día **catorce** de Adar, **pero que leen** el Pergamino de Ester temprano, **el día trece.** Sin embargo, ya está prohibido ayunar el día 13, ya **que es el Día de Nicanor,** que es un día conmemorativo por derecho propio. **Pero más bien,** dirás que la mishna se refiere a **aquellos** residentes de ciudades que normalmente leen el **día catorce, pero que lo leyeron a** principios de ese año, **el día doce;** sin embargo, el duodécimo de Adar también es un día conmemorativo, ya **que es el Día de Trajano.**

ואלא בני ארביסר וקא קרי ליה בתליסר יום ניקנור הוא ואלא בני ארביסר וקא קרי ליה בתריסר יום טוריינוס הוא

18b:4 **Más bien, ¿no se** refiere la mishna a un caso **en el que leyeron** el Pergamino de Ester **el undécimo** de Adar, **y** sin embargo esa mishna **enseña** que está **permitido elogiar y ayunar** en este día, a pesar de que es el día anterior? Día de Trajano? La opinión en este mishna no atribuido no está de acuerdo con la del rabino Yosei, lo que significa que hay una contradicción entre las dos declaraciones del rabino Yoḥanan.

אלא לאו דקא קרו ליה בחדיסר וקתני מותר בהספד ובתענית

18b:5 La Gemara responde: **No;** La Mishná se refiere a **aquellos** que normalmente leen **el día catorce, pero que lo leyeron** ese año **el día doce** de Adar. **Y** con respecto a **lo que dijiste,** que **es el Día de Trajano, el Día de Trajano fue anulado** y ya no se celebra, **ya que Shemaya y su hermano Aḥiya fueron asesinados ese** día. Aprendemos esto **como en** el incidente **cuando Rav Naḥman decretó un ayuno el 12** de Adar y **los Sabios le dijeron: Es el Día de Trajano. Él les dijo: el día de Trajano fue anulado, ya que Shemaya y su hermano Aḥiya fueron asesinados ese** día.

לא בני ארבעה עשר וקא קרו ליה בתריסר ודקאמרת יום טריינוס הוא יום טריינוס גופיה בטולי בטלוהו הואיל ונהרגו בו שמעיה ואחיה אחיו כי הא דרב נחמן גזר תעניתא בתריסר אמרו ליה רבנן יום טוריינוס הוא אמר להו יום טוריינוס גופיה בטולי בטלוהו הואיל ונהרגו בו שמעיה ואחיה אחיו

18b:6 La Gemara pregunta: **Y dejémosle deducir** que el ayuno en el duodécimo está prohibido en cualquier caso, **como es el día anterior al día de Nicanor** . **Rav Ashi dijo: Ahora** que con respecto al Día de Trajano **en sí, que la anuló, vamos a** continuación, **levante y emitir un decreto** no ayunar en esta fecha **debido al** día siguiente, **de Nicanor** Día?

ותיפוק ליה דהוה ליה יום שלפני ניקנור אמר רב אשי השתא איהו גופיה בטלוהו משום יום ניקנור ניקום ונגזר

18b:7 En relación con lo anterior, la Gemara pregunta: **¿Cuál es** el origen del Día de **Nicanor y cuál es** el origen del Día de **Trajano** ? **Como se enseña** en una *baraita* : **Nicanor era uno de los generales [*iparkhei*]** en el ejército **griego** , **y cada día *agitaba* su mano sobre Judea y Jerusalén y decía: ¿Cuándo caerá** esta ciudad **en mis manos, y yo? lo pisoteará? Y cuando la monarquía asmonea venció a** los griegos **y salió victorioso sobre ellos,** mataron a Nicanor en la batalla, le **cortaron los pulgares y los dedos gordos de los pies y los colgaron en las puertas de Jerusalén, diciendo: La boca que hablaba con orgullo y las manos que ondeó sobre Jerusalén, que se tome venganza contra ellos.** Esto ocurrió el 13 de Adar.

מאי ניקנור ומאי טוריינוס דתניא ניקנור אחד מאפרכי יוונים היה ובכל יום ויום היה מניף ידו על יהודה וירושלים ואומר אימתי תפול בידי וארמסנה וכשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום קצצו בהונות ידיו ורגליו ותלאום בשערי ירושלים ואמרו פה שהיה מדבר בגאוה וידיים שהיו מניפות על ירושלים תעשה בהם נקמה

18b:8 **¿Cuál es** el origen del día de **Trajano** ? **Dijeron** en explicación: **cuando Trajano intentó matar a** los líderes importantes **Luleyanus y su hermano Pappas en Laodicea, les dijo: Si eres de la nación de Hananiah, Mishael y Azariah, deja que tu Dios venga y te salve de mi mano. , así como salvó a Hananías, Misael y Azarías de la mano de Nabucodonosor.** Luleyanus y Pappas le **dijeron: Hananiah, Mishael y Azariah eran** personas **justas de pleno derecho** , **y eran dignos de que** se les hiciera **un milagro , y Nabucodonosor era un rey legítimo** que subió al poder por su mérito, **y es apropiado que se haga un milagro** a **través de él.**

מאי טוריינוס אמרו כשבקש טוריינוס להרוג את לולינוס ופפוס אחיו בלודקיא אמר להם אם מעמו של חנניה מישאל ועזריה אתם יבא אלהיכם ויציל אתכם מידי כדרך שהציל את חנניה מישאל ועזריה מיד נבוכדנצר אמרו לו חנניה מישאל ועזריה צדיקים גמורין היו וראויין היו ליעשות להם נס ונבוכדנצר מלך הגון היה וראוי לעשות נס על ידו

18b:9 **Pero este** hombre **malvado** , Trajano, **es un plebeyo,** no un verdadero rey, **y no es apropiado que se haga un milagro** a **través de él.** Luleyanus y Pappas continuaron: **Y** no somos del todo justos, **y el Omnipresente** nos **ha condenado a la destrucción por** nuestros pecados. **Y si no nos matas, el Omnipresente tiene muchos otros verdugos. Y** si los hombres no nos matan, **el Omnipresente tiene muchos osos y leones en su mundo que** pueden **lastimarnos y matarnos. En cambio, el Santo, Bendito sea Él, nos colocó en sus manos solo para vengar nuestra sangre en el futuro.**

ואותו רשע הדיוט הוא
ואינו ראוי לעשות נס על
ידו ואנו נתחייבנו כליה
למקום ואם אין אתה
הורגנו הרבה הורגים יש
לו למקום והרבה דובין
ואריות יש לו למקום
בעולמו שפוגעין בנו
והורגין אותנו אלא לא
מסרנו הקדוש ברוך הוא
בידך אלא שעתיד ליפרע
דמינו מידך

18b:10 **Aun así,** Trajan permaneció impasible ante su respuesta y los **mató de inmediato. Se dice** que **no se habían mudado del** lugar de ejecución **cuando dos funcionarios [*diyoflei*] llegaron de Roma** con permiso para destituir a Trajano del poder, **y le partieron el cráneo con palos.** Esto fue visto como un acto de retribución divina y se estableció como un día conmemorativo.

אף על פי כן הרגן מיד
אמרו לא זזו משם עד
שבאו דיופלי מרומי ופצעו
את מוחו בגיזרין

18b:11 § La mishna enseñó: **no se puede decretar un ayuno en la comunidad a partir de un jueves,** para no hacer que los precios suban. Además, **uno no puede decretar un ayuno en las Lunas Nuevas,** en Hanukkah o en Purim. Sin embargo, si uno comienza un conjunto de ayunos, uno no interrumpe la secuencia de estos días. La Gemara pregunta: **¿Y cuántos** ayunos **se** consideran **un comienzo? Rav Aḥa dijo:** Si uno ayuna **tres** ayunos antes del día festivo. **Asi rabino dijo:** Incluso si uno ayunaron **una** rápida antes de ella.

אין גוזרין תענית על
הצבור בתחלה בחמישי כו׳
אין גוזרין תענית בראשי
חדשים כו׳ וכמה הויא
התחלה רב אחא אמר שלש
רבי אסי אמר אחת

18b:12 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Esta** *halajá* de la Mishná que no se observa un ayuno que se produce en un festival, **es la declaración de Rabí Meir, quien dijo** que **en el nombre de Rabán Gamliel. Sin embargo, los rabinos dicen:** si ocurre un ayuno comunitario en uno de estos días, uno debe **ayunar y completar** el ayuno hasta el anochecer. **Mar Zutra enseñó en nombre de Rav Huna:** La práctica ***halakha*** está de acuerdo con la opinión de los rabinos, que uno **ayuna y completa** su ayuno hasta el anochecer.

אמר רב יהודה אמר רב זו
דברי רבי מאיר שאמר
משום רבן גמליאל אבל
חכמים אומרים מתענה
ומשלים דרש מר זוטרא
משמיה דרב הונא הלכה
מתענה ומשלים

18b:13

הדרן עלך סדר תעניות
כיצד

18b:14 **MISHNA: El orden de estos ayunos** de severidad creciente, como se explica en el Capítulo Uno, **se establece** solo **en** un caso cuando **la primera lluvia** no se ha materializado. **Sin embargo,** si hay **vegetación que** creció y su apariencia **cambió** debido a una enfermedad, el tribunal no espera en absoluto; **ellos gritan de inmediato. Y de la misma manera, si la lluvia cesó** por un período de **cuarenta días** entre **una lluvia y otra, lloran porque es una plaga de sequía.**

מתני׳ סדר תעניות אלו
האמור ברביעה ראשונה
אבל צמחים ששנו מתריעין
עליהן מיד וכן שפסקו
גשמים בין גשם לגשם
ארבעים יום מתריעין
עליהן מפני שהיא מכת
בצורת

18b:15 Si llovió lo suficiente **para la vegetación pero no cayó lo** suficiente **para los árboles;** o si fuera suficiente **para los árboles pero no para la vegetación;** o si llovió lo suficiente **para esto y aquello,** es decir, vegetación y árboles, **pero no lo** suficiente como **para** llenar las **cisternas, zanjas y cuevas** con agua para durar el verano, **gritan al respecto de inmediato. Y del mismo modo,** si hay una **ciudad en** particular **en la que no llueve,** mientras que el área circundante recibió lluvia, esto se considera una maldición divina, **como está escrito: "Y causé que lloviera sobre una ciudad, pero la causé no llover sobre otra ciudad; llovió sobre una pieza,** y la porción sobre la que no llovió se marchitó "(Amós 4: 7).

ירדו לצמחין אבל לא ירדו
לאילן לאילן ולא לצמחין
לזה ולזה אבל לא לבורות
לשיחין ולמערות מתריעין
עליהן מיד וכן עיר שלא
ירדו עליה גשמים דכתיב
והמטרתי על עיר אחת ועל
עיר אחת לא אמטיר חלקה
׳אחת תמטר וגו

19a:1 En un caso de este tipo, **esa ciudad ayuna y grita** tocando el *shofar* , **y todas sus áreas circundantes se** unen a ellos en su **ayuno, pero no gritan. El rabino Akiva** no está de acuerdo y **dice: gritan pero no ayunan.** La mishná continúa: **Y de la misma manera,** si una **ciudad se ve** afectada **por la peste o el colapso de edificios, esa ciudad ayuna y grita, y todas sus áreas circundantes se aceleran, pero no lloran. El rabino Akiva dice: gritan pero no ayunan.**

אותה העיר מתענה
ומתרעת וכל סביבותיה
מתענות ולא מתריעות רבי
עקיבא אומר מתריעות ולא
מתענות וכן עיר שיש בה
דבר או מפולת אותה העיר
מתענה ומתרעת וכל
סביבותיה מתענות ולא
מתריעות רבי עקיבא אומר
מתריעות ולא מתענות

19a:2 La mishna pregunta: **¿Qué se** considera una plaga de **peste?** ¿Cuándo se trata una serie de muertes como una plaga? La mishna responde: Si **una ciudad que envía quinientos soldados de infantería,** es decir, tiene una población de quinientos hombres sin discapacidad, **y se sacan tres muertos de ella en tres días consecutivos, esta** es una plaga de **peste,** que requiere ayunando y llorando. Si la tasa de mortalidad es **más baja que eso, esto no es peste.**

איזהו דבר עיר המוציאה
חמש מאות רגלי ויצאו
ממנה שלשה מתים
בשלשה ימים זה אחר זה
הרי זה דבר פחות מכאן
אין זה דבר

19a:3 **Por las siguientes** calamidades **claman en todos los lugares: por la plaga; para el moho; para langostas; para las orugas,** un tipo de langosta que viene en grandes enjambres y desciende sobre cierto lugar; **por bestias peligrosas** que

על אלו מתריעין בכל מקום
על השדפון ועל הירקון
ועל הארבה ועל החסיל

ועל החיה רעה ועל החרב מתריעין עליה מפני שהיא מכה מהלכת

han entrado en una ciudad; **y para la espada,** es decir, legiones de un ejército invasor. La razón por la **que lloran por estas** desgracias en todos los lugares es **porque se** trata de **calamidades que se extienden.**

מעשה שירדו זקנים מירושלים לעריהם וגזרו תענית על שנראה כמלא פי תנור שדפון באשקלון ועוד גזרו תענית על שאכלו זאבים שני תינוקות בעבר הירדן רבי יוסי אומר לא על שאכלו אלא על שנראו

19a:4 **Se** produjo **un incidente** en el **que los Ancianos descendieron de Jerusalén a sus ciudades a lo** largo de Eretz Israel **y decretaron un ayuno en** toda la tierra **porque se vio en** la ciudad de **Ashkelon** una pequeña cantidad de **tizón,** suficiente **para llenar la boca de un horno.** Este ayuno se observó en todo Eretz Israel, ya que el tizón se propaga rápidamente. **Y además, decretaron un ayuno porque los lobos se habían comido a dos niños en Transjordania. El rabino Yosei dice:** Este ayuno se decretó **no porque se comieran a** los niños, **sino porque** estos lobos **fueron vistos** simplemente en un área habitada.

על אלו מתריעין בשבת על עיר שהקיפוה נכרים או נהר ועל הספינה המיטרפת בים רבי יוסי אומר לעזרה ולא לצעקה שמעון התימני אומר אף על הדבר ולא הודו לו חכמים

19a:5 **Por las siguientes** calamidades **claman** incluso **en Shabat: por una ciudad que está rodeada de** tropas **gentiles** , **o** por un lugar en peligro de ser inundado por **un río** que ha crecido en sus orillas, **o por un barco que se arroja al mar. El rabino Yosei dijo:** Uno puede gritar en Shabat **para** pedir **ayuda, pero** puede **no** sonar **por clamar** a Dios. **Shimon el Timnita dice:** Uno puede gritar en Shabat **incluso por pestilencia, pero los rabinos no estaban de acuerdo con él.**

על כל צרה שלא תבוא על הצבור מתריעין עליהן חוץ מרוב גשמים מעשה שאמרו לו לחוני המעגל התפלל שירדו גשמים אמר להם צאו והכניסו תנורי פסחים בשביל שלא ימוקו התפלל ולא ירדו גשמים

19a:6 § La Mishná añade: En general, claman **en** cuenta de cualquier **problema que no debe caer sobre la comunidad,** un eufemismo para problemas que pueden sobrevenir la comunidad, **a excepción de una sobreabundancia de lluvia.** Aunque demasiada lluvia puede ser desastrosa, no se llora porque la lluvia es un signo de bendición. La mishná relata: **Se** produjo **un incidente** en el **que** la gente le dijo **a Ḥoni HaMe'aggel: Oren para que llueva. Él les dijo: salgan y traigan** los **hornos de** barro que se usan para asar los corderos pascuales, **para que no se disuelvan** en el agua, ya que seguramente caerán lluvias torrenciales. **Él oró, y no cayó lluvia** en absoluto.

מה עשה עג עוגה ועמד בתוכה ואמר לפניו רבונו של עולם בניך שמו פניהם עלי שאני כבן בית לפניך נשבע אני בשמך הגדול שאיני זז מכאן עד שתרחם על בניך התחילו גשמים מנטפין אמר לא כך שאלתי אלא גשמי בורות שיחין ומערות התחילו לירד בזעף אמר לא כך שאלתי אלא גשמי רצון ברכה ונדבה

19a:7 **¿Qué hizo él? Dibujó un círculo** en el suelo **y se paró dentro de él y dijo ante** Dios: **Maestro del Universo, Tus hijos han vuelto sus caras hacia mí, ya que soy como un miembro de Tu familia.** Por lo tanto, **juro por tu gran nombre que no me moveré de aquí hasta que tengas misericordia de tus hijos** y respondas sus oraciones por lluvia. **La lluvia comenzó a** caer, pero solo en pequeñas gotas. **Dijo: Yo no pedí esto, pero** para la **lluvia para** llenar las **cisternas, zanjas, y cuevas** con agua suficiente para durar todo el año. La lluvia **comenzó a caer furiosamente. Dijo: Yo no pedí esta** lluvia dañar tampoco, **pero** por **la lluvia de la benevolencia, la bendición y la generosidad.**

ירדו כתקנן עד שיצאו ישראל מירושלים להר הבית מפני הגשמים באו ואמרו לו כשם שהתפללת עליהם שירדו כך התפלל שילכו להן אמר להם צאו וראו אם נמחית אבן הטועין

19a:8 Posteriormente, las lluvias **cayeron en su forma habitual,** pero continuaron sin cesar, llenando la ciudad de agua **hasta que todos los judíos salieron de** las zonas residenciales de **Jerusalén** y fueron **al Monte del Templo debido a la lluvia. Vinieron y le dijeron: Así como rezaste por** las lluvias para **que cayeran, reza para que se detengan. Él les dijo: salgan y vean si la Piedra de los Demandantes,** una piedra grande ubicada en la ciudad, sobre la cual se publicarían proclamas con respecto a artículos perdidos y encontrados, **ha sido eliminada.** En otras palabras, si el agua no ha borrado la Piedra de los Demandantes, aún no es apropiado rezar para que cese la lluvia.

שלח לו שמעון בן שטח אלמלא חוני אתה גוזרני עליך נידוי אבל מה אעשה לך שאתה מתחטא לפני המקום ועושה לך רצונך כבן שהוא מתחטא על אביו ועושה לו רצונו ועליך הכתוב אומר ישמח אביך ואמך ותגל יולדתך

19a:9 **Shimon ben Shetaḥ,** el *Nasi* del Sanedrín en ese momento, le **transmitió a** Ḥoni HaMe'aggel: **Si no fueras Ḥoni, habría decretado que serás condenado al ostracismo, pero ¿qué puedo hacerte? Usted Nag [*mitḥatei*] Dios y Él hace su oferta, como un hijo que regaña a su padre ya** su padre **hace su voluntad** y sin reprimenda. Después de todo, la lluvia cayó como lo solicitaste. **Acerca de ti, el versículo dice: "Alégrate tu padre y tu madre, y alégrese la que te dio a luz"** (Proverbios 23:25).

היו מתענין וירדו להם גשמים קודם הנץ החמה לא ישלימו לאחר הנץ החמה ישלימו רבי אליעזר אומר קודם חצות לא ישלימו לאחר חצות ישלימו

19a:10 La mishna enseña otra *halakha* con respecto a los días de ayuno: si **estaban ayunando** por la lluvia, **y la lluvia caía sobre ellos antes del amanecer,** no **tenían que completar** su ayuno hasta la noche. Sin embargo, si cayó **después del amanecer,** deben **completar** su ayuno. **El rabino Eliezer dice:** Si la lluvia cayó **antes del mediodía,** no necesitan **completar** su ayuno; pero si llueve **después del mediodía,** deben **completar** su ayuno.

מעשה שגזרו תענית בלוד וירדו להם גשמים קודם חצות אמר להם רבי טרפון צאו ואכלו ושתו ועשו יום טוב ויצאו ואכלו ושתו ועשו יום טוב ובאו בין

19a:11 La mishná relata: **Se** produjo **un incidente** en el **que** la corte **decretó un ayuno en Lod** debido a la falta de lluvia, **y la lluvia cayó sobre ellos antes del mediodía. El rabino Tarfon le dijo a** la gente: **sal, come, bebe y trata** este día como **un festival. Y salieron, comieron, bebieron y trataron** el día como **un Festival, y** por la **tarde llegaron** a la sinagoga **y recitaron el gran *hallel* ,** para agradecer a Dios por responder a sus oraciones.

הערבים וקראו הלל הגדול

19a:12 **GEMARA:** La mishna enseñó: **El orden de estos ayunos se establece** solo cuando el ayuno se refiere a **la primera lluvia. Y** la Gemara **plantea una contradicción** entre esta declaración y la siguiente *baraita* : si los períodos de **la primera y segunda lluvia** pasan sin lluvia, este es el momento **de pedir** y orar por lluvia; Si **el tercero** pasa sin lluvia, este es el momento **de ayunar.**

גמ׳ סדר תעניות האלו האמור ברביעה ראשונה ורמינהי רביעה ראשונה ושניה לשאול שלישית להתענות

19a:13 **Rav Yehuda dijo** que **esto es lo** que **dice** la mishna **: ¿Cuándo se** aplica **el orden de** estos **ayunos** que **se indica** ? **Cuando** los períodos de la **primera, segunda y tercera lluvia han pasado y la lluvia no ha caído. Sin embargo, si la lluvia cayó en** el momento de **la primera lluvia, y** la gente **sembró pero** las plantas **no brotaron, o, alternativamente, si brotaron** un poco, **pero** su apariencia **cambió** para peor, ya que no llovió después de la primera lluvia, **gritan al respecto de inmediato.**

אמר רב יהודה הכי קאמר סדר תעניות האמור אימתי בזמן שיצאה רביעה ראשונה ושניה ושלישית ולא ירדו גשמים אבל ירדו גשמים ברביעה ראשונה וזרעו ולא צמחו אי נמי צמחו וחזרו ונשתנו מתריעין עליהן מיד

19a:14 **Rav Naḥman dijo:** Esto se aplica **específicamente** si su apariencia **cambió. Sin embargo,** si se **secaron** por completo, **no** lloran, ya que esta condición no se puede mejorar. La Gemara pregunta: **es obvio** que este es el caso, porque en la mishná **aprendimos que** la palabra **cambió.** La Gemara responde: **No,** es **necesario** que Rav Naḥman emita su declaración con respecto a un caso **en el que produjeron tallos** después de que se secaron. **Para que no diga** que **producir tallos es una cuestión** de importancia, ya que es un signo de fortalecimiento y que los cultivos podrían salvarse mediante la oración, Rav Naḥman, por lo tanto, **nos enseña** que este no es el caso.

אמר רב נחמן דוקא נשתנו אבל יבשו לא פשיטא נשתנו תנן לא צריכא דאקון מהו דתימא אקנתא מילתא היא קמשמע לן

19a:15 El mishna además enseñó: **Y de la misma manera,** si la **lluvia cesó** por un período de **cuarenta días** entre **una lluvia y otra,** gritan sobre esto, porque es una plaga de sequía. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de la frase: **una plaga de sequía?** ¿No es esto simplemente una sequía? **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** La palabra mishna significa que un período de cuarenta días entre una lluvia y la siguiente **es una plaga que** puede **causar una sequía.** Al respecto, **Rav Naḥman dijo:** Cuando los cultivos no crecen en un lugar debido a la falta de lluvia y deben importarse por medio de un **río a** otro **,**

וכן שפסקו גשמים בין גשם לגשם כו׳ מאי מכת בצורת אמר רב יהודה אמר רב מכה המביאה לידי בצורת אמר רב נחמן נהרא אנהרא

19b:1 Esto se considera **una sequía.** Si el producto debe llevarse **de** una **provincia a** otra **,** esto se considera **una hambruna. Y el rabino inaanina dijo:** Si se ***vende* un *se'a*** de grano **por un *sela* , pero** está **disponible,** esto se considera **una sequía.** Aunque los precios han subido, todavía hay grano para quienes pueden pagarlo. Sin embargo, si se ***venden* cuatro *se'a*** de grano **por un *sela* , y** no está **disponible,** esto se considera **una hambruna.**

בצורתא מדינתא אמדינתא כפנא ואמר רבי חנינא סאה בסלע ושכיחא בצורתא ארבעה ולא שכיחא כפנא

19b:2 **El rabino Yoḥanan dijo: enseñaron** esto **solo** con respecto a un momento **en que el dinero es barato** y todos lo tienen, **y la producción es cara. Sin embargo,** cuando el **dinero es costoso,** es decir, no está disponible **y el producto es barato, lo gritan de inmediato,** ya que esto se considera una hambruna. **Como dijo el rabino Yoḥanan: Recuerdo cuando cuatro *se'a*** de productos **se** vendieron **por** un ***sela* , y** sin embargo, **hubo mucha hinchazón por la hambruna en Tiberíades, ya que no tenían** ni siquiera un ***issar*** para comprar alimentos.

אמר רבי יוחנן לא שנו אלא בזמן שהמעות בזול ופירות ביוקר אבל מעות ביוקר ופירות בזול מתריעין עליה מיד דאמר רבי יוחנן נהירנא כד הוו קיימי ארבעה סאין בסלע והוו נפישי נפיחי כפן בטבריא מדלית איסר

19b:3 § La mishna enseñó: si llovía lo suficiente **para la vegetación pero no lo** suficiente **para los árboles;** si fuera suficiente para los árboles pero no para la vegetación; o si llovió lo suficiente para esto y aquello, es decir, vegetación y árboles, pero no lo suficiente como para llenar las cisternas, zanjas y cuevas con agua para durar el verano, gritan al respecto de inmediato. Los comentarios de Gemara: De **acuerdo,** con respecto a la lluvia que cayó en cantidades suficientes **para la vegetación pero no para los árboles,** este caso **se puede encontrar,** por ejemplo, **si** llovió **suavemente pero no** llovió **,** esto es insuficiente para los árboles. Además, es posible que caiga suficiente lluvia **para los árboles, pero** es **no** efectiva **de la vegetación, si pesada** lluvia **cayó, pero suave** lluvia **no cayó.**

ירדו לצמחין אבל לא לאילן בשלמא לצמחים ולא לאילן משכחת לה דאתא ניחא ולא אתיא רזיא לאילן ולא לצמחין דאתיא רזיא ולא אתיא ניחא

19b:4 Del mismo modo, en el caso de la lluvia que los beneficios **tanto de esto y lo otro,** los árboles y la vegetación, **pero no las cisternas, zanjas, y cuevas, que** se pueden **encontrar** esto también, **si** tanto **pesada y suave** lluvia **cayeron, sin embargo,** que no **se caiga en abundancia,** y por lo tanto el agua en las cisternas no durará todo el verano. **Sin embargo, lo que se enseña** en una *baraita* : Si hay suficiente lluvia **cayó por cisternas, zanjas, y cuevas, pero no para** ya sea **uno u otro,** es decir, árboles o plantas, **¿cómo se puede encontrar estas** circunstancias? Si la lluvia es suficiente para llenar las cisternas, ¿cómo podría no ser suficiente para las plantas y los árboles? La Gemara responde: **cuando llueve en** un solo **aguacero,** llenará las cisternas pero no proporcionará ningún beneficio a las plantas y los árboles.

לזה ולזה אבל לא לבורות ולא לשיחין ומערות משכחת לה דאתיא רזיא וניחא מיהו טובא לא אתיא אלא הא דתניא ירדו לבורות לשיחין ולמערות אבל לא לזה ולזה היכי משכחת לה דאתיא בשפיכותא

19b:5 **Los Sabios enseñaron: Lloran por los árboles** que no han recibido suficiente lluvia, hasta **cerca de la Pascua,** ya que más allá de ese tiempo, cualquier lluvia ya no beneficiará a los árboles. Sin embargo, hacen sonar la alarma **sobre cisternas, zanjas y cuevas** que no se han llenado hasta **antes del festival** de *Sucot* . **Y** en cualquier momento, **si no tienen agua para beber, hacen sonar la alarma sobre ellos de inmediato.**

תנו רבנן מתריעין על האילנות בפרוס הפסח על הבורות ושיחין ומערות בפרוס החג ואם אין להן מים לשתות מתריעין עליהן מיד

19b:6 **¿Y cuál** es exactamente el significado de **su** uso de: **Inmediatamente,** en estos casos? **Lunes, jueves y lunes** de la semana en que el tribunal se dio cuenta de la crisis, pero no necesariamente el mismo día en que se hizo evidente. **Y en todos estos** casos de lluvia interrumpida, **hacen sonar la alarma sobre ellos solo en su distrito [*iparkheya*],** pero no en otras áreas donde la lluvia cae normalmente.

ואיזהו מיד שלהן שני וחמישי ושני ועל כולן אין מתריעין עליהן אלא באפרכיא שלהן

19b:7 **Y** con respecto a una plaga de **difteria, cuando tiene** el potencial de causar la **muerte, hacen sonar la alarma,** pero **cuando no tiene** el potencial de causar la **muerte, no hacen sonar la alarma. Y hacen sonar la alarma por** la llegada de **langostas, por cualquier cantidad,** ya que es probable que haya más langostas en camino. Sin embargo, no hacen sonar la alarma por la llegada de los saltamontes. **El rabino Shimon ben Elazar dice:** Suenan la alarma **incluso sobre saltamontes,** ya que también pueden causar mucho daño si pululan en grandes cantidades.

ואסכרא בזמן שיש בה מיתה מתריעין עליה בזמן שאין בה מיתה אין מתריעין עליה ומתריעין על הגובאי בכל שהוא רבי שמעון בן אלעזר אומר אף על החגב

19b:8 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : hacen **sonar la alarma sobre los árboles durante los otros** seis **años del ciclo** sabático de siete años **,** cuando la tierra está labrada, pero no durante el año sabático, cuando uno debe abstenerse de trabajar la tierra. Sin embargo, **para cisternas, zanjas y cuevas, hacen sonar la alarma incluso en el año sabático. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Incluso para los árboles** suenan la alarma **en el año sabático, porque sirven como sustento para los pobres.** Dado que los pobres dependen de estos árboles para su alimentación en el Año Sabático, perderán sus medios de subsistencia si no llueve.

תנו רבנן מתריעין על האילנות בשאר שני שבוע על הבורות ועל השיחין ועל המערות אפילו בשביעית רבן שמעון בן גמליאל אומר אף על האילנות בשביעית מפני שיש בהן פרנסה לעניים

19b:9 **Se enseña** en **otra** *baraita* : hacen **sonar la alarma sobre los árboles durante los otros años del ciclo** sabático **,** y **para cisternas, zanjas y cuevas hacen sonar la alarma incluso en el año sabático. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Incluso para los árboles.** Además, **hacen sonar la alarma por los crecimientos** de cultivos que han crecido por su propia cuenta **en el Año Sabático, porque sirven como sustento para los pobres,** ya que está permitido comer crecimientos.

תניא אידך מתריעין על האילנות בשאר שני שבוע על הבורות על השיחין ועל המערות אפילו בשביעית רבן שמעון בן גמליאל אומר אף על האילנות מתריעין על הספיחין בשביעית מפני שיש בהן פרנסה לעניים

19b:10 § **Se enseña** en una *baraita* que el **rabino Elazar ben Perata dijo: Desde el día en que el Templo fue destruido, la lluvia ha sido escasa,** es decir, en general, no ha caído lo suficiente **en el mundo. Hay años cuyas lluvias son abundantes, y hay años cuyas lluvias son espantosas. Hay años cuyas lluvias caen en el momento adecuado,** y **hay años cuyas lluvias no caen en el momento adecuado.**

תניא אמר רבי אלעזר בן פרטא מיום שחרב בית המקדש נעשו גשמים צימוקין לעולם יש שנה שגשמיה מרובין ויש שנה שגשמיה מועטין יש שנה שגשמיה יורדין בזמנן ויש שנה שאין גשמיה יורדין בזמנן

19b:11 Con respecto a **un año cuyas lluvias caen a su debido tiempo, lo que** puede **se puede comparar? A un sirviente cuyo amo le dio su porción** semanal **el domingo.** Por lo tanto, se **descubre** que su **masa se hornea adecuadamente** durante toda la semana, **y se come correctamente,** ya que tiene una cantidad suficiente. Por el contrario, con respecto a **un año cuya lluvias no caen a su debido tiempo, lo que** puede **se puede comparar? A un sirviente cuyo amo le dio su porción en la víspera de Shabat,** cuando no hay tiempo suficiente para prepararla completamente. Por lo tanto, se **descubre** que su **masa se hornea incorrectamente y se come incorrectamente.**

שנה שגשמיה יורדין בזמנן למה הוא דומה לעבד שנתן לו רבו פרנסתו באחד בשבת נמצאת עיסה נאפית כתיקנה ונאכלת כתיקנה שנה שאין גשמיה יורדין בזמנן למה הוא דומה לעבד שנתן לו רבו פרנסתו בערב שבת נמצאת עיסה נאפית שלא כתיקנה ונאכלת שלא כתיקנה

19b:12 Con respecto a **un año cuya lluvias son abundantes, lo que** puede **se puede comparar? A un sirviente cuyo amo le dio su porción** por un largo período de tiempo **de una vez.** Realiza toda su molienda al mismo tiempo y, por lo tanto, se **descubre** que **el molino tritura** y produce residuos **de un *kor*** de productos en la misma cantidad **que tritura** y produce residuos **del *kav*** de productos mucho más pequeño . Durante cada proceso de molienda, se desperdicia la misma cantidad de harina. En consecuencia, la molienda de una gran cantidad de harina en un solo proceso de molienda conserva la harina. **Y de** manera similar, se **encuentra** que la **masa disminuye de un *kor* , como disminuye de un *kav* .**

שנה שגשמיה מרובין למה הוא דומה לעבד שנתן לו רבו פרנסתו בבת אחת נמצאו ריחים טוחנות מן הכור מה שטוחנות מן הקב ונמצאת עיסה אוכלת מן הכור כמו אוכלת מן הקב

19b:13 Por el contrario, con respecto a **un año cuya lluvias son escasas, lo que** puede **se puede comparar? A un sirviente cuyo amo le dio su porción poco a po-**

שנה שגשמיה מועטין למה הוא דומה לעבד שנתן לו

co. Por lo tanto, se **encuentra que** la cantidad **que el molino** habría **molido de un *kor*** de producto es la que en la práctica **muele** y produce **de** cada ***kav* .** También se **encuentra** que la **masa** que se habría **reducido de un *kor*** es la misma cantidad que se ha **disminuido de un *kav* .** En resumen, uno retiene menos masa cuando se le da su sustento poco a poco.

רבו פרנסתו מעט מעט נמצאו ריחיים מה שטוחנות מן הכור טוחנות מן הקב נמצאת עיסה כמה שנאכלת מן הכור אוכלת מן הקב

19b:14 **Alternativamente, cuando sus lluvias son abundantes, ¿con qué se** puede **comparar** este año **? A una persona que amasa arcilla. Si tiene mucha agua,** su **agua no se agota** y **la arcilla** se **amasa bien. Si** solo **tiene un poco de agua,** el **agua** se **agotará y la arcilla no se amasará bien.**

דבר אחר בזמן שגשמיה מרובין למה הוא דומה לאדם שמגבל את הטיט אם יש לו מים רבים מים אינן כלין והטיט מגובל יפה אם יש לו מים מועטין מים כלים והטיט אינו מתגבל יפה

19b:15 § **Los Sabios enseñaron: Una vez que todo el pueblo judío ascendió para** el **Festival de peregrinación a Jerusalén y no había** suficiente **agua para beber. Nakdimon ben Guryon,** uno de los ciudadanos ricos de Jerusalén, se dirigió a **un cierto oficial** gentil **[*hegemón*]** y le **dijo: Préstame doce pozos de agua para los peregrinos, y te devolveré doce pozos de agua. Y si no me importa** ellos **a ti, te daré doce talentos de plata. Y** el oficial **le puso un** límite de **tiempo** para devolver el agua.

תנו רבנן פעם אחת עלו כל ישראל לרגל לירושלים ולא היה להם מים לשתות הלך נקדימון בן גוריון אצל הגמון אחד אמר לו הלויני שתים עשרה מעיינות מים לעולי רגלים ואני אתן לך שתים עשרה עינות מים ואם איני נותן לך הריני נותן לך שתים עשרה ככר כסף וקבע לו זמן

19b:16 **Cuando llegó el momento** establecido **y no había llovido, por la mañana** el funcionario **envió** un mensaje **a** Nakdimon: **envíame** el **agua o** las **monedas que me debes.** Nakdimon le **envió** un mensaje **: todavía tengo tiempo,** ya que **todo el día es mío. Al mediodía,** el funcionario nuevamente le **envió** un mensaje **: envíame** el **agua o** las **monedas que me debes.** Nakdimon le **envió** un mensaje **: todavía me queda** tiempo **en el día.** Por la tarde le **envió** un mensaje **: envíame** el **agua o** las **monedas que me debes.** Nakdimon le **envió** un mensaje **: todavía me queda** tiempo **en el día. Ese oficial lo ridiculizó, diciendo:** Durante **todo el año no ha llovido,**

כיון שהגיע הזמן ולא ירדו גשמים בשחרית שלח לו שגר לי או מים או מעות שיש לי בידך שלח לו עדיין יש לי זמן כל היום כולו שלי הוא בצהריים שלח לו שגר לי או מים או מעות שיש לי בידך שלח לו עדיין יש לי שהות ביום במנחה שלח לו שגר לי מים או מעות שיש לי בידך שלח לו עדיין יש לי שהות ביום לגלג עליו אותו הגמון אמר כל השנה כולה לא ירדו גשמים

20a:1 **y ahora lloverá? Entró en la casa de baños en** un estado de **alegría,** anticipando la gran suma de dinero que estaba a punto de recibir. **Cuando el maestro entró en la casa de baños en su alegría, Nakdimon entró al Templo en** un estado de **tristeza. Se envolvió** en su chal de oración **y se puso de pie en oración.**

ועכשיו ירדו גשמים נכנס לבית המרחץ בשמחה עד שהאדון נכנס בשמחתו לבית המרחץ נקדימון נכנס לבית המקדש כשהוא עצוב נתעטף ועמד בתפלה

20a:2 **Él dijo ante** Dios: **Maestro del Universo, se revela y se sabe ante Ti que no actué por mi propio honor, ni por el honor de la casa de mi padre. Más bien, actué por Tu honor, para que haya agua para los peregrinos del Festival. Inmediatamente el cielo se nubló y la lluvia cayó hasta que las doce cisternas se llenaron de agua, y** hubo aún más agua, de modo que **se desbordaron.**

אמר לפניו רבונו של עולם גלוי וידוע לפניך שלא לכבודי עשיתי ולא לכבוד בית אבא עשיתי אלא לכבודך עשיתי שיהו מים מצויין לעולי רגלים מיד נתקשרו שמים בעבים וירדו גשמים עד שנתמלאו שתים עשרה מעינות מים והותירו

20a:3 **Cuando el maestro salió de la casa de baños, Nakdimon ben Guryon dejó el Templo. Cuando se conocieron,** Nakdimon le **dijo: Dame** el **dinero que me debes** por **el agua extra** que recibiste. El funcionario le **dijo: Sé que el Santo, Bendito sea, ha sacudido Su mundo y ha hecho que llueva solo para ti. Sin embargo, aún mantengo un reclamo en su contra,** por el **cual** legalmente **puedo tomarle mis monedas, ya** que no me pagó en la fecha acordada, **porque el sol ya se había puesto y,** por **lo** tanto, **la lluvia cayó sobre mi propiedad.**

עד שיצא אדון מבית המרחץ נקדימון בן גוריון יצא מבית המקדש כשפגעו זה בזה אמר לו תן לי דמי מים יותר שיש לי בידך אמר לו יודע אני שלא הרעיש הקדוש ברוך הוא את עולמו אלא בשבילך אלא עדיין יש לי פתחון פה עליך שאוציא ממך את מעותיי שכבר שקעה חמה וגשמים ברשותי ירדו

20a:4 Nakdimon **regresó y entró al Templo, se envolvió** en su chal de oración **y se puso de pie en oración. Él dijo ante** Dios: **Maestro del universo, que se sepa**

חזר ונכנס לבית המקדש נתעטף ועמד בתפלה ואמר

לפניו רבונו של עולם הודע שיש לך אהובים בעולמך מיד נתפזרו העבים וזרחה החמה באותה שעה אמר לו האדון אילו לא נקדרה החמה היה לי פתחון פה עליך שאוציא ממך מעותיי׳ תנא לא נקדימון שמו אלא בוני שמו ולמה נקרא שמו נקדימון שנקדרה חמה בעבורו

que tienes seres queridos en tu mundo. Inmediatamente, las nubes se dispersaron y el sol brilló. En ese momento, el maestro le dijo: Si el sol no hubiera atravesado las nubes, **habría** tenido un reclamo **contra usted,** por el **cual podría** haberle **quitado mis monedas.** Un sabio **enseñó: Nakdimon no era su** verdadero **nombre; más bien se llamaba Buni. ¿Y por qué** se **llamaba Nakdimon? Porque el sol atravesó [*nikdera*] para él.**

תנו רבנן שלשה נקדמה להם חמה בעבורן משה ויהושע ונקדימון בן גוריון בשלמא נקדימון בן גוריון גמרא יהושע נמי קרא דכתיב וידם השמש וירח עמד וגו׳ אלא משה מנלן

20a:5 **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a **tres** personas, **el sol se abrió paso** y brilló en un momento irregular **por su bien: Moisés, Joshua y Nakdimon ben Guryon.** La Gemara pregunta: De **acuerdo,** el caso de **Nakdimon ben Guryon** es conocido por la **tradición** antes mencionada **. El caso de Joshua también** se deriva de **un verso, como está escrito: "Y el sol se detuvo, y la luna permaneció** hasta que la gente se vengó de sus enemigos" (Josué 10:13). **Sin embargo, ¿de dónde** derivamos que el sol brilló de manera sobrenatural para **Moisés?**

אמר רבי אלעזר אתיא אחל אחל כתיב הכא אחל תת פחדך וכתיב התם אחל גדלך

20a:6 **El rabino Elazar dijo:** se **deriva** por analogía verbal entre **"comenzaré"** y **"comenzaré". Aquí,** con respecto a Moisés, **está escrito:** "Este día **comenzaré a sentir temor por ti** y el miedo a sobre los pueblos que están debajo de todo el cielo ”(Deuteronomio 2:25). **Y allí,** con respecto a Joshua, **está escrito:** "En este día **comenzaré a magnificarte** a la vista de todo Israel, para que sepan que así como estuve con Moisés, así estaré contigo" (Joshua 3: 7). El uso repetido de la frase "comenzaré" indica que todos los milagros realizados para Josué también fueron realizados para Moisés.

רבי שמואל בר נחמני אמר אתיא תת תת כתיב הכא אחל תת פחדך וכתיב התם ביום תת ה׳ את האמרי

20a:7 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo:** El hecho de que el sol se detuviera para Moisés se **deriva** de una analogía verbal diferente, entre los términos **"poner"** y **"poner". Aquí,** con respecto a Moisés, **está escrito: "Comenzaré a teme ”** (Deuteronomio 2:25). **Y allí,** con respecto a Josué, **está escrito:** “Entonces Josué le habló al Señor, **el día en que el Señor puso a los amorreos** delante de los hijos de Israel, y dijo a los ojos de Israel: Sol, quédate quieto sobre Gabaón. y tú, luna, en el valle de Aijalon ”(Josué 10:12).

רבי יוחנן אמר אתיא מגופיה דקרא אשר ישמעון שמעך ורגזו וחלו מפניך אימתי רגזו וחלו מפניך בשעה שנקדמה לו חמה למשה

20a:8 **El rabino Yoḥanan dijo:** Esta idea se **deriva del verso mismo,** como dice con respecto a Moisés: "Este día comenzaré a poner tu temor y tu temor sobre los pueblos que están bajo todo el cielo, **que , cuando oigan tu informe, temblarán y se angustiarán por ti ”** (Deuteronomio 2:25). **¿Cuándo** temblaron las naciones del mundo **y** cuándo estaban **angustiados por ti? Cuando el sol se abrió paso para Moisés.**

וכן עיר שלא ירדו עליה גשמים כו׳ אמר רב יהודה אמר רב ושתיהן לקללה

20a:9 § La mishna enseñó: **Y de la misma manera,** si hay una **ciudad en** particular **en la que no llueve,** mientras que el área circundante recibió lluvia, esto se considera una maldición divina, como está escrito: “Y haré llover sobre una ciudad, pero en una ciudad no haré llover, lloverá una porción, y la porción sobre la que no llovió se marchitará ”(Amós 4: 7). **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Y ambas** ciudades se enfrentan **a una maldición,** ya que una ciudad sufre de sequía mientras que la otra sufre tormentas destructivas.

היתה ירושלים לנדה ביניהם אמר רב יהודה אמר רב לברכה כנדה מה נדה יש לה היתר אף ירושלים יש לה תקנה

20a:10 Esta declaración invierte el significado simple de un verso. La Gemara ofrece otras interpretaciones que Rav Yehuda atribuyó a Rav, que también son contrarias al significado simple de un verso. **"Jerusalén entre ellos era como una mujer que menstrúa"** (Lamentaciones 1:17). **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Aunque el significado simple de este versículo es una maldición, también puede entenderse **como una bendición.** Jerusalén era **como una mujer que menstrúa: así como una mujer que menstrúa se** le **permitirá** a su esposo después de la conclusión de sus días de impureza ritual, **también Jerusalén** será **reparada** de su destrucción.

היתה כאלמנה אמר רב יהודה לברכה כאלמנה ולא אלמנה ממש אלא כאשה שהלך בעלה למדינת הים ודעתו לחזור עליה

20a:11 Del mismo modo, con respecto al versículo: **"Cómo se ha convertido en una viuda"** (Lamentaciones 1: 1), **Rav Yehuda dijo:** Esto también es **para una bendición.** El versículo dice que Jerusalén es **como una viuda, pero no es una viuda real. Más bien,** Jerusalén es **como una mujer cuyo esposo se ha ido a un país en el extranjero.** Sin su marido a su lado, ella se asemeja a una viuda **y** , sin embargo, **él tiene la intención de volver con ella.**

וגם אני נתתי אתכם נבזים ושפלים אמר רב יהודה לברכה דלא מוקמי מינן לא רישי נהרי ולא גזיריפטי

20a:12 Se proporciona la misma forma de explicación para el versículo: **"Por lo tanto, también te he hecho despreciable y base"** (Malaquías 2: 9). **Rav Yehuda dijo:** Esto también puede interpretarse **como una bendición, ya** que significa que las naciones nos ven como humildes, pero no nos asignan trabajos desagradables. **Ellos no** nombran a **partir de nosotros, ya sea funcionarios de los ríos o los funcionarios del gobierno [*geziripatei*].**

והכה ה׳ את ישראל כאשר ינוד הקנה במים אמר רב

20a:13 El profeta Ahías, el silonita, maldijo a Israel en los siguientes términos: **"Porque el Señor golpeará a Israel como una caña se sacude en el agua"** (1 Re-

yes 14:15). **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Esto también es **una bendición, ya que el rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Fieles son las heridas de un amigo, pero los besos de un enemigo? son engañosos "** (Proverbios 27: 6)? **La maldición con la que Ahías el shilonita maldijo al pueblo judío es más** efectiva **que la bendición con que los malvados Balaam los bendijo.**

יהודה אמר רב לברכה דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מאי דכתיב נאמנים פצעי אוהב ונעתרות נשיקות שונא טובה קללה שקילל אחיה השילוני את ישראל יותר מברכה שברכן בלעם הרשע

20a:14 Rabí Yohanan elabora: **Ajías de Silo maldijo** al pueblo judío **por** comparándolos con **una caña: "Porque el Señor herirá a Israel que la caña se agita en las aguas"** A pesar de que parece ser una maldición, este verso es en realidad una bendición. **Así como esta caña se encuentra en un lugar de agua, y sus brotes se reponen** cuando se cortan, **y sus raíces son numerosas** para una planta de su tamaño, **e incluso si todos los vientos del mundo vienen y soplan contra ella, no pueden moverla. desde su lugar, más bien, se balancea con ellos** hasta que **los vientos disminuyen, y la caña** aún **permanece en su lugar,** lo mismo se aplica al pueblo judío. Después de todas las dificultades que soportan, finalmente sobrevivirán y regresarán a casa.

אחיה השילוני קללן בקנה אמר להם לישראל והכה ה׳ את ישראל כאשר ינוד הקנה מה קנה זה עומד במקום מים וגזעו מחליף ושרשיו מרובין ואפילו כל הרוחות שבעולם באות ונושבות בו אין מזיזות אותו ממקומו אלא הולך ובא עמהן דממו הרוחות עמד הקנה במקומו

20a:15 **Sin embargo, los malvados Balaam bendijo a** los Judios **por** comparándolos con **un cedro, tal como se afirma: "Como cedros junto a las aguas"** (Números 24: 6). **Así como este cedro no se encuentra en un lugar de agua, y sus brotes no se reponen** , **y sus raíces no son numerosas,** Balaam deseaba que lo mismo se aplicara al pueblo judío. Además, si bien es cierto que **incluso** si **todos los vientos del mundo soplan** contra **él, no lo moverán de su lugar, una vez que el viento del sur sople** contra **él, arrancará** el cedro **y lo volteará . Y no solo eso, sino que** la **caña merecía** que se le ***quitara* una pluma [*kulmos*] para escribir con ella un rollo de Torá, los Profetas y los Escritos.** Evidentemente, la maldición que compara a Israel con una caña es mejor que la bendición que los compara con un cedro.

אבל בלעם הרשע בירכן בארז שנאמר כארזים עלי מים מה ארז זה אינו עומד במקום מים ואין גזעו מחליף ואין שרשיו מרובין אפילו כל הרוחות שבעולם נושבות בו אין מזיזות אותו ממקומו כיון שנשבה בו רוח דרומית עוקרתו והופכתו על פניו ולא עוד אלא שזכה קנה ליטול הימנו קולמוס לכתוב בו ספר תורה נביאים וכתובים

20a:16 **Los Sabios** además **enseñaron** en alabanza a la caña: **una persona siempre debe ser suave como una caña, y no debe ser rígida como un cedro. Se** produjo **un incidente** en el **que el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, provenía de Migdal Gedor, de la casa de su rabino, y viajaba en un burro y paseaba por la orilla del río. Y estaba muy feliz, y su cabeza estaba hinchada de orgullo porque había estudiado mucho la Torá.**

תנו רבנן לעולם יהא אדם רך כקנה ואל יהא קשה כארז מעשה שבא רבי אלעזר ברבי שמעון ממגדל גדור מבית רבו והיה רכוב על חמור ומטייל על שפת נהר ושמח שמחה גדולה והיתה דעתו גסה עליו מפני שלמד תורה הרבה

20b:1 **Se encontró** con **una persona extremadamente fea,** que le **dijo: Saludos a usted, mi rabino, pero el** rabino Elazar **no le devolvió el** saludo. En cambio, el rabino Elazar le **dijo: persona sin valor [*reika*]** , **qué feo es ese hombre. ¿Todas las personas de tu ciudad son tan feas como tú?** El hombre le **dijo: No lo sé, pero** debes **ir y decirle al Artesano que me hizo: Qué feo es el recipiente que hiciste. Cuando el** rabino Elazar se **dio cuenta de que** había **pecado** e insultado a este hombre simplemente por su apariencia, **descendió de su burro y se postró ante él, y le dijo al** hombre: **He pecado contra ti; Perdóname.** El hombre le **dijo: No te perdonaré que vayas hasta que vayas al Artesano que me hizo y le digas: Qué feo es el recipiente que hiciste.**

נזדמן לו אדם אחד שהיה מכוער ביותר אמר לו שלום עליך רבי ולא החזיר לו אמר לו ריקה כמה מכוער אותו האיש שמא כל בני עירך מכוערין כמותך אמר לו איני יודע אלא לך ואמור לאומן שעשאני כמה מכוער כלי זה שעשית כיון שידע בעצמו שחטא ירד מן החמור ונשתטח לפניו ואמר לו נעניתי לך מחול לי אמר לו איני מוחל לך עד שתלך לאומן שעשאני ואמור לו כמה מכוער כלי זה שעשית

20b:2 **Caminó detrás** del hombre, tratando de apaciguarlo, **hasta que llegaron a** la **ciudad** del rabino Elazar **. La gente de su ciudad salió a saludarlo, diciéndole: Saludos a usted, mi rabino, mi rabino, mi maestro, mi maestro.** El hombre les **dijo: ¿A quién llamas mi rabino, mi rabino? Le dijeron: a este hombre, que camina detrás de ti. Él les dijo: Si este** hombre **es un rabino, que no haya muchos como él entre el pueblo judío. Le preguntaron: ¿** por **qué** razón dices esto? Él les **dijo: Me hizo tal y tal cosa. Le dijeron: Aun así,** perdónalo, **ya que es un gran estudioso de la Torá.**

היה מטייל אחריו עד שהגיע לעירו יצאו בני עירו לקראתו והיו אומרים לו שלום עליך רבי רבי מורי מורי אמר להם למי אתם קורין רבי רבי אמרו לו לזה שמטייל אחריך אמר להם אם זה רבי אל ירבו כמותו בישראל אמרו לו מפני מה אמר להם כך וכך עשה לי אמרו לו אף

על פי כן מחול לו שאדם גדול בתורה הוא

20b:3 **Él les dijo: Por tu bien, lo perdono, siempre y** cuando acepte **no acostumbrarse a comportarse así. Inmediatamente, el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, entró en la sala de estudio y enseñó: una persona siempre debe ser suave como una caña y no debe ser rígida como un cedro,** ya que es probable que alguien que está orgulloso como un cedro pueda pecar. **Y por lo tanto,** debido a sus cualidades suaves, la **caña merecía** que le **quitaran una pluma para escribir con ella un rollo de Torá, filacterias y *mezuzot* .**

אמר להם בשבילכם הריני מוחל לו ובלבד שלא יהא רגיל לעשות כן מיד נכנס רבי אלעזר ברבי שמעון ודרש לעולם יהא אדם רך כקנה ואל יהא קשה כארז ולפיכך זכה קנה ליטול הימנה קולמוס לכתוב בו ספר תורה תפילין ומזוזות

20b:4 § La mishna enseñó: **Y de la misma manera,** si una **ciudad se ve** afectada **por la peste o el colapso de edificios,** esa ciudad ayuna y hace sonar la alarma, y todas sus áreas circundantes rápidamente, pero no hacen sonar la alarma. El rabino Akiva dice: Suenan la alarma pero no ayunan. **Los Sabios enseñaron:** Estos edificios derrumbados **a los que se referían** los Sabios son los de paredes **resistentes y no ruinosas** ; tienen paredes **que no están listas para caer, y no las que están listas para caer.**

וכן עיר שיש בה דבר או מפולת כו׳ תנו רבנן מפולת שאמרו בריאות ולא רעועות שאינן ראויות ליפול ולא הראויות ליפול

20b:5 La Gemara expresa desconcierto con respecto a la redacción de la *baraita* : **¿Qué son las** paredes de **sonido** ? **¿Qué son los** muros **que no están listos para caer? ¿Qué son las** paredes en **ruinas** ? **¿Cuáles son los que están listos para caer?** Los elementos en cada par de paredes son aparentemente iguales, y la *baraita* es repetitiva. La Gemara responde: **No,** es **necesario** especificar que en el caso de paredes **que cayeron debido a su altura,** es decir, son sólidas pero también están listas para caer, debido a su altura excesiva. **Alternativamente,** la *baraita* se refiere a un caso **en** el **que** las paredes **se** *colocaron* **en la orilla del río,** ya que es probable que caigan a pesar del hecho de que no están deterioradas, ya que la orilla del río es inestable.

הי ניהו בריאות הי ניהו שאינן ראויות ליפול הי ניהו רעועות הי ניהו ראויות ליפול לא צריכא דנפלו מחמת גובהייהו אי נמי דקיימן אגודא דנהרא

20b:6 La Gemara relata: Esto es **como ese** muro en ruinas **que estaba en Neharde'a, bajo el cual Rav y Shmuel no pasarían, aunque permaneció en su lugar trece años. Un día, Rav Adda bar Ahava** vino **allí** y caminó con ellos. Cuando pasaron el muro, **Shmuel le dijo a Rav: Ven, Maestro, evitemos** este muro para que no nos quedemos debajo. Rav le **dijo:** No es **necesario** hacerlo **hoy, ya que Rav Adda bar Ahava está con nosotros, cuyo mérito es grande y,** por **lo** tanto **, no temo que se** derrumbe.

כי ההיא אשיתא רעועה דהואי בנהרדעא דלא הוה חליף רב ושמואל תותה אף על גב דקיימא באתרה תליסר שנין יומא חד איקלע רב אדא בר אהבה להתם אמר ליה שמואל לרב ניתי מר נקיף אמר ליה לא צריכנא האידנא דאיכא רב אדא בר אהבה בהדן דנפיש זכותיה ולא מסתפינא

20b:7 La Gemara relata otro incidente. **Rav Huna tenía una cierta** cantidad de **vino en cierta casa en ruinas y quería moverlo,** pero temía que el edificio se derrumbara a su entrada. **Trajo a Rav Adda bar Ahava hasta allí,** a la destartalada casa, y **entabló** una discusión con **él** sobre un asunto de ***halakha* hasta que hubieron quitado** todo el vino. **Tan pronto como salieron, el edificio se derrumbó. Rav Adda bar Ahava se dio cuenta de** lo que había sucedido **y se enojó.**

רב הונא הוה ליה ההוא חמרא בההוא ביתא רעיעא ובעי לפנוייה עייליה לרב אדא בר אהבה להתם משכיה בשמעתא עד דפנייה בתר דנפק נפל ביתא ארגיש רב אדא בר אהבה איקפד

20b:8 La Gemara explica: Rav Adda bar Ahava **sostiene de acuerdo con esta** declaración, **como dijo el Rabino Yannai: Una persona nunca debe pararse en un lugar de peligro y decir: Se realizará un milagro por mí,** y escaparé ileso, **para que no sea un milagro No se realiza para él. Y si usted dice** que **un milagro** se **realiza para él, van a descontar de sus méritos. Rav Ḥanan dijo: ¿Cuál es el verso** que alude a esta idea? **Como está escrito: "Me he vuelto pequeño por todas las misericordias y toda la verdad** que le has mostrado a tu siervo" (Génesis 32:11). En otras palabras, cuanto más benevolencia uno recibe de Dios, más se reduce su mérito.

סבר לה כי הא דאמר רבי ינאי לעולם אל יעמוד אדם במקום סכנה ויאמר עושין לי נס שמא אין עושין לו נס ואם תימצי לומר עושין לו נס מנכין לו מזכיותיו אמר רב חנן מאי קרא דכתיב קטנתי מכל החסדים ומכל האמת

20b:9 Después de contar historias que reflejan el gran mérito de Rav Adda bar Ahava, Gemara pregunta: **¿Cuáles fueron** los hechos excepcionales **de Rav Adda bar Ahava?** La Gemara informa que son **como se dice:** los estudiantes del rabino Zeira le preguntaron, y algunos dicen que **los estudiantes del Rav Adda bar Ahava le preguntaron: ¿A qué** atribuyes **tu longevidad? Él les dijo: En todos mis días no me enojé con mi familia, y nunca caminé delante de alguien más grande que yo;** más bien, siempre le di el honor de caminar delante de mí.

מאי הוה עובדיה דרב אדא בר אהבה כי הא דאתמר שאלו תלמידיו לרב אדא בר אהבה במה הארכת ימים אמר להם מימי לא הקפדתי בתוך ביתי ולא צעדתי בפני מי שגדול ממני

20b:10 Rav Adda bar Ahava continuó: **Y no pensé** en asuntos de Torá **en callejones sucios; y no caminé cuatro codos sin** participar en la **Torá y sin** ponerme **filacterias; y no me** quedaría **dormido en la sala de estudio, ni un sueño profundo ni una breve siesta; y me** gustaría **se goza de la desgracia de mi colega; y me** gustaría **no llamar a mi colega por su apodo. Y algunos dicen** que dijo: **no**

ולא הרהרתי במבואות המטונפות ולא הלכתי ארבע אמות בלא תורה ובלא תפילין ולא ישנתי בבית המדרש לא שינת

llamaría a mi colega por su apellido despectivo **.**

קבע ולא שינת עראי ולא ששתי בתקלת חברי ולא קראתי לחבירי בהכינתו ואמרי לה בחניכתו

20b:11 § La Gemara relata otra historia sobre las obras justas de los Sabios que involucran un muro en ruinas. **Rava le dijo a Raframbar Pappa: Deje que el Maestro nos cuente algunas de esas buenas** obras **que realizó Rav Huna. Él le dijo: No recuerdo** lo que hizo **en su juventud, pero sí recuerdo** los hechos **de su vejez. Como en todos los días nublados, lo llevarían en un carruaje dorado [*guharka*], y él examinaría toda la ciudad. Y** ordenaría **que** se **derribaran todos los muros inestables ,** para que no cayera bajo la lluvia y lastimara a alguien. **Si su propietario pudiera** construir otro, Rav Huna le daría instrucciones **para reconstruirlo. Y si no podía** reconstruirlo, Rav Huna lo **construiría él mismo con su propio dinero.**

אמר ליה רבא לרפרם בר פפא לימא לן מר מהני מילי מעלייתא דהוה עביד רב הונא אמר ליה בינקותיה לא דכירנא בסיבותיה דכירנא דכל יומא דעיבא הוו מפקין ליה בגוהרקא דדהבא וסייר לה לכולה מתא וכל אשיתא דהוות רעיעתא הוה סתר לה אי אפשר למרה בני לה ואי לא אפשר בני לה איהו מדידיה

20b:12 Raframbarra de Pappa se refiere además: **Y cada Shabat víspera,** en la **tarde,** Rav Huna **enviaría un mensajero para el mercado, y que iba a comprar todas las verduras que quedaron con los jardineros** que vendieron sus cosechas, **y tirar** de ellos **en el río.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué tiró las verduras? **Deja que se los dé a los pobres.** La Gemara responde: Si él hiciera esto, los pobres a **veces confiarían** en el hecho de que Rav Huna repartiría vegetales, **y no vendrían a comprar** ninguno. Esto arruinaría el sustento de los jardineros. La Gemara además pregunta: **Y que los arroje a los animales.** La Gemara responde: **Él sostiene** que **la comida humana** puede **no ser alimentada a los animales,** ya que esto es una muestra de desprecio por la comida.

וכל פניא דמעלי שבתא הוה משדר שלוחא לשוקא וכל ירקא דהוה פייש להו לגינאי זבין ליה ושדי ליה לנהרא וליתביה לעניים זמנין דסמכא דעתייהו ולא אתו למיזבן ולשדייה לבהמה קסבר מאכל אדם אין מאכילין לבהמה

20b:13 Los objetos de Gemara: **Pero** si Rav Huna no pudiera usarlos de ninguna manera, no debería **comprar** las verduras **.** La Gemara responde: Si no se hace nada, **se** habría **encontrado** que les había causado **un obstáculo en el futuro.** Si los vendedores de vegetales ven que algunos de sus productos no se venden, la próxima semana no traerán suficiente para Shabat. Por lo tanto, Rav Huna se aseguró de que todos los vegetales fueran comprados, para que los vendedores continuaran llevándolos.

ולא ליזבניה כלל נמצאת מכשילן לעתיד לבא

20b:14 Otra costumbre de Rav Huna era **que cuando tenía** una nueva **medicina, llenaba** una **jarra de** agua con la medicina **y la colgaba del poste de la puerta de su casa, diciendo: Todos los que lo necesiten, que venga y tome** de esta nueva medicina. **Y hay** quienes **dicen: Tenía un remedio** contra el demonio **Shivta** que sabía por **tradición,** que uno debe lavarse las manos para protegerse contra este espíritu maligno. **Y** para este fin, **colocaría una jarra de agua y la colgaría** junto a la puerta, **diciendo: Cualquiera que lo necesite, que venga** a la casa y se lave las manos, para **que no esté en peligro.**

כי הוה ליה מילתא דאסותא הוי מלי כוזא מיניה ותלי ליה בסיפא דביתא ואמר כל דבעי ליתי ולישקול ואיכא דאמרי מילתא דשיבתא הוה גמיר והוה מנח כוזא דמיא ודלי ליה ואמר כל דצריך ליתי וליעול דלא לסתכן

20b:15 La Gemara relata además: **cuando** Rav Huna **comía pan, abría las puertas** de su casa y **decía: Quien lo necesite, que entre y coma. Rava dijo: Puedo cumplir con todas estas** costumbres de Rav Huna, **excepto esta, que no puedo hacer,**

כי הוה כרך ריפתא הוה פתח לבביה ואמר כל מאן דצריך ליתי וליכול אמר רבא כולהו מצינא מקיימנא לבר מהא דלא מצינא למיעבד

21a:1 **Debido al** hecho de que **hay muchos soldados en** la ciudad de **Meḥoza,** y si dejo que todos coman, se llevarán toda la comida que tengo.

משום דנפישי בני חילא דמחוזא

21a:2 § La Gemara relata otra historia que involucra un muro inestable. **Ilfa y el rabino Yoḥanan estudiaron la Torá** juntos, y como resultado **se vieron muy presionados** por el dinero. **Dijeron: levantémonos e iremos a comerciar, y cumpliremos, con respecto a nosotros mismos,** el versículo: **"Aunque no debería haber necesitados entre ustedes"** (Deuteronomio 15: 4), ya que ya no estaremos indigentes completos. **Fueron y se sentaron debajo de una pared en ruinas** y **estaban comiendo pan,** cuando **llegaron dos ángeles ministrantes.**

אילפא ורבי יוחנן הוו גרסי באורייתא דחיקא להו מילתא טובא אמרי ניקום וניזיל וניעבד עיסקא ונקיים בנפשין אפס כי לא יהיה בך אביון אזלו אותבי תותי גודא רעיעא הוו קא כרכי ריפתא אתו תרי מלאכי השרת

21a:3 **El rabino Yoḥanan escuchó que un** ángel le **dijo al otro: derribémosles este muro y los matemos, mientras abandonan la vida eterna** del estudio de la Torá **y nos dedicamos a la vida temporal** para su propio sustento. **El otro** ángel le **dijo: Déjelos, ya que hay uno de ellos cuyo tiempo** de logro **está por delante de él,** es decir, su tiempo aún no ha llegado. **El rabino Yoḥanan escuchó** todo esto, pero **Ilfa no escuchó** la conversación de los ángeles. **El rabino Yoḥanan le dijo a Ilfa: ¿Escuchó algo el Maestro?** Ilfa le **dijo: No. El** rabino Yoḥanan se **dijo** a sí mismo: **Ya que escuché a** los ángeles **e Ilfa no escuchó,** puedo **aprender de esto** que **soy yo cuyo tiempo** de logro se **encuentra**

שמעיה רבי יוחנן דאמר חד לחבריה נישדי עלייהו האי גודא ונקטלינהו שמניחין חיי עולם הבא ועוסקין בחיי שעה אמר ליה אידך שבקינהו דאיכא בהו חד דקיימא ליה שעתא רבי יוחנן שמע אילפא לא שמע אמר ליה רבי יוחנן

ante mí.

לאילפא שמע מר מידי אמר ליה לא אמר מדשמעי אנא ואילפא לא שמע שמע מינה לדידי קיימא לי שעתא

21a:4 **El rabino Yoḥanan le dijo a Ilfa: "Regresaré a** casa y **cumpliré conmigo mismo** el verso contrario: **" Porque los pobres nunca cesarán de la tierra "** (Deuteronomio 15:11). **El rabino Yoḥanan regresó** a la sala de estudio, e **Ilfa no regresó,** sino que fue a hacer negocios. **Por** el momento **que llegó Ilfa** de sus viajes de negocios, **el rabino Yohanan** había sido **nombrado** director de la Academia, y su situación financiera había mejorado.

אמר ליה רבי יוחנן איהדר ואוקי בנפשאי כי לא יחדל אביון מקרב הארץ רבי יוחנן הדר אילפא לא הדר עד דאתא אילפא מליך רבי יוחנן

21a:5 Sus colegas le **dijeron a** Ilfa: **Si el Maestro se hubiera sentado y estudiado, en** lugar de irse a sus negocios, **¿no habría** sido **nombrado** director de la academia? Ilfa **fue y se suspendió del mástil [*askariya*] de un barco, diciendo: Si hay alguien que pueda hacerme** una pregunta **sobre una *baraita* del rabino Ḥiyya y el rabino Oshaya, y no resuelvo su** problema **de un mishna, lo haré caer del mástil de esta nave y ahogarse.** Ilfa trató de demostrar que a pesar del tiempo que había pasado en los negocios, aún conservaba su amplio conocimiento de la Torá.

אמרו לו אי אתיב מר וגריס לא הוה מליך מר אזל תלא נפשיה באסקריא דספינתא אמר אי איכא דשאיל לי במתניתא דרבי חייא ורבי אושעיא ולא פשטינא ליה ממתניתין נפילנא מאסקריא דספינתא וטבענא

21a:6 **Un hombre de edad vino y enseñó** una *baraita* antes de **él:** Si hay un hombre **que,** en su lecho de muerte, **dice** en su testamento: **Dar un siclo a mis hijos** cada **semana, pero** esta es una situación **donde,** en función de sus necesidades, **que son aptos** para que la **corte les dé un *sela* ,** es decir, el doble de la cantidad, **les dan un *sela* .** Cuando el moribundo mencionó un shekel, presumiblemente quiso decir que deberían recibir una suma de acuerdo con sus requisitos reales, no esa cantidad específica. **Pero si él dijo: Dales solo un shekel,** la corte **solo les da un shekel** y nada más.

אתא ההוא סבא תנא ליה האומר תנו שקל לבניי בשבת והן ראויין לתת להם סלע נותנין להם סלע ואם אמר אל תתנו להם אלא שקל אין נותנין להם אלא שקל

21a:7 La *baraita* afirma además que **si uno dijo: Si** mis hijos **mueren, otros deberían heredar** su porción **en su lugar,** independientemente de **si él dijo: Denles** un shekel o **si él dijo: Denles solo** un shekel, entonces el tribunal **le da** su hijos **solo un shekel** por semana, ya que su padre declaró claramente que desea dar a sus hijos solo un estipendio específico y que tiene la intención de dejar la mayor parte de su propiedad a otros. Ilfa le **dijo al** viejo: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** decisión? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, quien dijo: Es una mitzva cumplir con la declaración de los muertos.** Toda esta *baraita* puede explicarse en base a un principio que aparece en un mishna: en todos los casos, uno debe tratar de ejecutar los deseos del difunto.

אם אמר אם מתו ירשו אחרים תחתיהם בין שאמר תנו בין שאמר אל תתנו אין נותנין להם אלא שקל אמר ליה הא מני רבי מאיר היא דאמר מצוה לקיים דברי המת

21a:8 § La Gemara relata otra historia sobre un edificio deteriorado. **Dijeron sobre Naḥum de Gam Zu que estaba ciego en ambos ojos, que le amputaron los brazos, que le amputaron las piernas y que todo el cuerpo estaba cubierto de forúnculos. Y estaba acostado en una casa en ruinas, y las patas de su cama se colocaron en cubos de agua para que las hormigas no se subieran a él,** ya que no podía mantenerlas alejadas de ninguna otra manera. **Una vez que sus alumnos trataron de sacar su cama** de la casa **y luego quitar** sus otros **recipientes. Él les dijo: Mis hijos, retiren los vasos primero y luego retiren mi cama, ya que les puedo garantizar que mientras esté en la casa, la casa no se caerá.** De hecho **, retiraron los vasos y luego quitaron su cama, e** inmediatamente **la casa se derrumbó.**

אמרו עליו על נחום איש גם זו שהיה סומא משתי עיניו גדם משתי ידיו קיטע משתי רגליו וכל גופו מלא שחין והיה מוטל בבית רעוע ורגלי מטתו מונחין בספלין של מים כדי שלא יעלו עליו נמלים פעם אחת בקשו תלמידיו לפנות מטתו ואחר כך לפנות את הכלים אמר להם בניי פנו את הכלים ואחר כך פנו את מטתי שמובטח לכם שכל זמן שאני בבית אין הבית נופל פינו את הכלים ואחר כך פינו את מטתו ונפל הבית

21a:9 **Sus alumnos le dijeron: Rabino, ya que** evidentemente **eres un hombre completamente justo,** como acabamos de ver que mientras estuviste en tu casa no cayó, **¿por qué te ha sucedido este** sufrimiento **? Él les dijo: Mis hijos, lo traje sobre mí.** Naum de Gam Zu les relató lo siguiente: **como una vez estaba viajando por el camino a la casa de mi suegro, y tenía conmigo una carga** distribuida entre **tres burros, uno de comida, uno de bebida y uno de manjares Una persona pobre vino y se paró** frente a mí **en el camino, diciendo: Mi rabino, sosténme. Le dije: espera hasta que descargue el burro,** después de lo cual te daré algo de comer. Sin embargo, **no había logrado descargar el burro antes de que su alma abandonara** su cuerpo.

אמרו לו תלמידיו רבי וכי מאחר שצדיק גמור אתה למה עלתה לך כך אמר להם בניי אני גרמתי לעצמי שפעם אחת הייתי מהלך בדרך לבית חמי והיה עמי משוי שלשה חמורים אחד של מאכל ואחד של משתה ואחד של מיני מגדים בא עני אחד ועמד לי בדרך ואמר לי רבי פרנסני אמרתי לו המתן עד שאפרוק מן החמור לא הספקתי לפרוק

מן החמור עד שיצתה
נשמתו

21a:10 **Fui y caí sobre su rostro y le dije: Que mis ojos, que no tenían compasión de tus ojos, se ceguen; que mis manos, que no tenían compasión de tus manos, sean amputadas; que mis piernas, que no tenían compasión de tus piernas, sean amputadas. Y mi mente no descansó hasta que dije: Que todo mi cuerpo esté cubierto de forúnculos.** Naum de Gam Zu rezó para que su sufrimiento pudiera expiar su fracaso. Sus alumnos le **dijeron:** Aun así, **¡ay de nosotros que te hemos visto en este** estado! **Él les dijo: ¡Ay de mí si no me hubieran visto en este** estado, ya que este sufrimiento me repara!

הלכתי ונפלתי על פניו
ואמרתי עיני שלא חסו על
עיניך יסומו ידיי שלא חסו
על ידיך יתגדמו רגלי שלא
חסו על רגליך יתקטעו ולא
נתקררה דעתי עד שאמרתי
כל גופי יהא מלא שחין
אמרו לו אוי לנו שראינוך
בכך אמר להם אוי לי אם
לא ראיתוני בכך

21a:11 La Gemara pregunta: **¿Y por qué lo llamaron Naum de Gam Zu?** La razón es **que** con respecto a **cualquier asunto que se le ocurrió, él** podría **decir: Esto también es para el bien [*gam zu Letova*]. Una vez, los judíos deseaban enviar un regalo [*doron*] a la casa del emperador. Dijeron: ¿Quién debe ir** y presentar este regalo? **Deja ir a Naḥum de Gam Zu, ya que está acostumbrado a los milagros. Enviaron con él un cofre [*sifta*] lleno de joyas y perlas,** y **él fue y pasó la noche en cierta posada. Durante la noche, estos residentes** de la posada se levantaron y **tomaron todas** las preciosas joyas y perlas del **cofre, y lo llenaron de tierra.** Al día siguiente, cuando vio lo que había sucedido, Naum de Gam Zu dijo: Esto también es para bien.

ואמאי קרו ליה נחום איש
גם זו דכל מילתא דהוה
סלקא ליה אמר גם זו
לטובה זימנא חדא בעו
לשדורי ישראל דורון לבי
קיסר אמרו מאן ייזיל ייזיל
נחום איש גם זו דמלומד
בניסין הוא שדרו בידיה
מלא סיפטא דאבנים טובות
ומרגליות אזל בת בההוא
דירא בליליא קמו הנך
דיוראי ושקלינהו לסיפטיה
ומלונהו עפרא

21a:12 **Cuando llegó allí,** al palacio del gobernante, **abrieron el cofre** y **vieron que estaba lleno de tierra. El rey deseaba matar a todos** los emisarios judíos **. Él dijo: Los judíos se están burlando de mí.** Naum de Gam Zu **dijo: Esto también es para bien. Elijah** el Profeta **vino y apareció ante** el gobernante **como uno de** sus ministros. Le **dijo al** gobernante: **Quizás esta tierra es de la tierra de su padre Abraham. Como cuando arrojó la tierra, se convirtió en espadas,** y cuando arrojó **rastrojos, se convirtió en flechas, como está escrito** en una profecía de que los Sabios interpretaron este versículo como una referencia a Abraham: **"Su espada los hace como el polvo, su arco como rastrojo impulsado "** (Isaías 41: 2).

כי מטא התם שרינהו
לסיפטא חזנהו דמלו עפרא
בעא מלכא למקטלינהו
לכולהו אמר קא מחייכו בי
יהודאי אמר גם זו לטובה
אתא אליהו אדמי ליה כחד
מינייהו אמר ליה דלמא הא
עפרא מעפרא דאברהם
אבוהון הוא דכי הוה שדי
עפרא הוו סייפיה גילי הוו
גירי דכתיב יתן כעפר
חרבו כקש נדף קשתו

21a:13 **Hubo una provincia que** los romanos **no pudieron conquistar.** Tomaron parte de esta tierra, la **probaron** arrojándola a sus enemigos **y conquistaron** esa provincia. Cuando el gobernante vio que esta tierra tenía poderes milagrosos, sus sirvientes **entraron en su tesoro y llenaron el** cofre de Naḥum de Gam Zu **con joyas y perlas preciosas y lo enviaron con gran honor.**

הויא חדא מדינתא דלא
מצו למיכבשה בדקו מיניה
וכבשוה עיילו לבי גנזיה
ומלוהו לסיפטיה אבנים
טובות ומרגליות ושדרוהו
ביקרא רבה

21a:14 **Cuando** Naum de Gam Zu **vino a pasar la noche en esa** misma **posada,** los residentes le **dijeron: ¿Qué trajiste** al emperador **que te otorgó un honor tan grande? Él les dijo: Lo que tomé de aquí, lo traje allí.** Cuando escucharon esto, los residentes de la posada pensaron que el suelo sobre el cual se encontraba su casa tenía poderes milagrosos. **Derribaron su posada y llevaron** la tierra debajo **al palacio del rey. Le dijeron: Que la tierra que fue traída aquí era de nuestra** propiedad. El milagro se realizó solo por el mérito de Naum de Gam Zu. El emperador **probó** el suelo de la posada en la batalla, **y no se descubrió** que tuviera poderes milagrosos, **e hizo** matar a **estos residentes** de la posada **.**

כי אתו ביתו בההוא דיורא
אמרו ליה מאי אייתית
בהדך דעבדי לך יקרא כולי
האי אמר להו מאי דשקלי
מהכא אמטי להתם סתרו
לדירייהו ואמטינהו לבי
מלכא אמרו ליה האי עפרא
דאייתי הכא מדידן הוא
בדקוה ולא אשכחוה
וקטלינהו להנך דיוראי

21a:15 § La mishna enseñó: **¿Qué se** considera una plaga de **peste?** Si es **una ciudad que envía quinientos soldados de infantería,** y se eliminan tres muertos en tres días consecutivos, uno muerto por día, esta es una plaga de pestes. **Los Sabios enseñaron:** si **una ciudad que envía mil quinientos soldados de infantería,** es decir, una que tiene una población de al menos mil quinientos hombres, por ejemplo, **la aldea de Akko, y nueve muertos son eliminados de ella en tres días consecutivos,** es decir, tres muerto por día, **esto se** considera una plaga de **pestilencia.**

אי זו היא דבר עיר
המוציאה חמש מאות רגלי
כו׳ תנו רבנן עיר המוציאה
חמש מאות ואלף רגלי כפר
עכו ויצאו הימנה תשעה
מתים בשלשה ימים זה
אחר זה הרי זה דבר

21a:16 Si los nueve murieron **en un solo día,** mientras que ninguno murió en los otros días, **o** si los nueve murieron **en** un período de **cuatro días, esto no es** una plaga de **pestes. Y una ciudad que envía quinientos soldados de infantería, por ejemplo, la aldea de Amiko, y tres muertos son eliminados en tres días consecutivos, esto es** una plaga de **pestes.**

ביום אחד או בארבעה
ימים אין זה דבר ועיר
המוציאה חמש מאות רגלי
כגון כפר עמיקו ויצאו
הימנה שלשה מתים
בשלשה ימים זה אחר זה
הרי זה דבר

21b:1 Si los tres murieron **en un día o durante cuatro días,** esto no es una plaga de **pestes.**

ביום אחד או בארבעה
ימים אין זה דבר

21b:2 En explicación de la sentencia contraintuitiva de que muchas muertes en un día no son indicativas de una plaga, Gemara relata: **Drokart** fue una ciudad que **envió quinientos soldados de infantería, y un día se eliminaron tres muertos. Rav Naḥman bar Rav Ḥisda decretó un ayuno** a causa de la peste. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: ¿De acuerdo con la opinión de** quién declaraste tan rápido? Debe estar **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.**

דרוקרת עיר המוציאה חמש מאות רגלי הוה ויצאו ממנה שלשה מתים ביום אחד גזר רב נחמן בר רב חסדא תעניתא אמר רב נחמן בר יצחק כמאן כרבי מאיר

21b:3 Esto está relacionado con la definición de un buey advertido, un animal que ha corrido suficientes veces para ser considerado una bestia peligrosa que requiere una cuidadosa supervisión, **como dijo el** rabino Meir **:** el dueño de un buey es **responsable** de pagar daños completos si **sus** actos de **corrida se separaron,** es decir, si corría tres veces en tres días consecutivos, como afirman los rabinos. Si **sus** actos de **corrida fueron cerca** uno del otro, realizados en un solo día, ¿no es aún **más para** que este animal se clasifique como un buey advertido? Sin embargo, Rav Naḥman bar Yitzḥak continuó, esto representa una opinión minoritaria. Así como el razonamiento del rabino Meir es rechazado por *halakha* en el caso de un buey, también lo es con respecto a una plaga.

דאמר ריחק נגיחותיו חייב קירב נגיחותיו לא כל שכן

21b:4 Al escuchar este argumento impresionante, **Rav Naḥman bar Rav Ḥisda le dijo a Rav Naḥman bar Yitzḥak: Deje que el Maestro se levante y venga** a vivir **con nosotros** como nuestro líder comunitario. Rav Naḥman bar Yitzḥak le **dijo:** Ya **aprendimos** en una *baraita* que el **Rabino Yosei dice:** No es **el lugar de una persona** que **lo honra; más bien,** la **persona honra su lugar, como descubrimos con respecto al Monte Sinaí, que mientras la Presencia Divina descansara sobre ella, la Torá dijo: "Ni dejen que los rebaños ni los rebaños se alimenten antes de ese monte"** (Éxodo 34: 3) Una vez que **la Divina Presencia partió de** la montaña, **la Torá dijo: "Cuando suene el *shofar, subirán* al monte"** (Éxodo 19:13). Esto indica que la santidad no era inherente al lugar, sino que se debía a la Presencia Divina que descansa allí.

אמר ליה רב נחמן בר רב חסדא לרב נחמן בר יצחק ליקום מר ליתי לגבן אמר ליה תנינא רבי יוסי אומר לא מקומו של אדם מכבדו אלא אדם מכבד את מקומו שכן מצינו בהר סיני שכל זמן שהשכינה שרויה עליו אמרה תורה גם הצאן והבקר אל ירעו אל מול ההר ההוא נסתלקה שכינה ממנו אמרה תורה במשך היבל המה יעלו בהר

21b:5 **Y también encontramos con respecto a la Tienda de la Reunión que estaba en el desierto, que cada vez que se erigía, la Torá decía: "Que sacaran del campamento a cada leproso"** (Números 5: 2). Una vez que **se levantó el telón** y se preparó la Tienda de la Reunión para viajar, se **les permitió a** los ***zavim* y los leprosos entrar** al lugar donde habían estado. El lugar en sí no tenía santidad intrínseca; más bien, era sagrado solo porque la Divina Presencia estaba allí. En consecuencia, Rav Naḥman bar Yitzḥak sostuvo que no hay razón para que él se mude de lugares para recibir honor.

וכן מצינו באהל מועד שבמדבר שכל זמן שהוא נטוי אמרה תורה וישלחו מן המחנה כל צרוע הוגללו הפרוכת הותרו זבין והמצורעים ליכנס שם

21b:6 Rav Naḥman bar Rav Ḥisda le **dijo a** Rav Naḥman bar Yitzḥak: **Si es así, déjame levantarme** y venir **al Maestro** para aprender la Torá de ti. Rav Naḥman bar Yitzḥak le **dijo:** Es **mejor** que **cien dinares** que son **hijo de *peras* ,** cincuenta dinares, **lleguen a cien dinares** que son **hijo de cien dinares; pero cien dinares** que son **hijo de cien dinares, no deberían llegar a cien dinares** que son **hijos de *peras* .** En otras palabras, aunque Rav Naḥman bar Yitzḥak era un erudito erudito, comparable a cien dinares, sin embargo, era más apropiado para él venir a Rav Naḥman bar Rav Ḥisda. Mientras que Rav Naḥman bar Yitzḥak era hijo de *peras* , un hombre común, Rav Naḥman bar Rav Ḥisda era hijo de un erudito.

אמר ליה אי הכי ניקום אנא לגבי מר אמר ליה מוטב יבא מנה בן פרס אצל מנה בן מנה ואל יבא מנה בן מנה אצל מנה בן פרס

21b:7 La Gemara relata otra historia que involucra una plaga: una vez **hubo** una plaga de **peste en Sura,** pero **en el vecindario de Rav no hubo peste.** Por lo **tanto, la** gente **pensó** que esto se **debía al gran mérito de Rav.** Sin embargo, **se les reveló en un sueño** que **el mérito de Rav era demasiado grande** y que **este asunto era demasiado pequeño para que** el mérito de **Rav** se involucrara. **Más bien,** su barrio se salvó **debido a** los actos de bondad de **un hombre, que** le **prestará su azada [*mara*] y pala [*zevila*]** para preparar los sitios **de entierro.**

בסורא הוות דברתא בשיבבותיה דרב לא הוות דברתא סברו מיניה משום זכותיה דרב דנפיש איתחזי להו בחילמא רב דנפישא זכותיה טובא הא מילתא זוטרא ליה לרב אלא משום ההוא גברא דשייל מרא וזבילא לקבורה

21b:8 La Gemara relata un incidente similar. **En Drokart hubo un incendio, pero en el vecindario de Rav Huna no hubo incendio.** Por lo **tanto, la** gente **pensó** que esto se **debía al gran mérito de Rav Huna. Se les reveló en un sueño** que **este** asunto era **demasiado pequeño para que** el mérito de **Rav Huna** hubiera jugado un papel. **Más bien,** se **debió a cierta mujer que calienta su horno y lo presta,** es decir, el uso de su horno, **a sus vecinos.**

בדרוקרת הוות דליקתא ובשיבבותיה דרב הונא לא הוות דליקתא סבור מינה בזכותא דרב הונא דנפיש איתחזי להו בחילמא האי זוטרא ליה לרב הונא אלא משום ההיא איתתא דמחממת תנורא ומשיילי לשיבבותיה

21b:9 **Le dijeron a Rav Yehuda: Las langostas han llegado** a nuestra región. Rav Yehuda **decretó un ayuno. Le dijeron: No están destruyendo** nada, ya que comen solo un poco. **Él les dijo: ¿Han traído provisiones con ellos,** que tienen

אמרו ליה לרב יהודה אתו קמצי גזר תעניתא אמרו ליה לא קא מפסדן אמר

algo más para comer? Incluso si no están dañando sus cultivos ahora, sin duda los comerán pronto.

להו זוודא אייתו בהדייהו

21b:10 En otra ocasión, **le dijeron a Rav Yehuda: Hay peste entre los cerdos. Rav Yehuda decretó un ayuno.** La Guemará pregunta: **Digamos** que **Rav Yehuda sostiene** que **una plaga que afecta a una especie** llegará a **afectar a todas las especies,** y es por eso que decretó un ayuno. La Gemara responde: **No,** en otros casos no hay motivo de preocupación. Sin embargo, los **cerdos son diferentes, ya que sus intestinos son similares a** los de los **humanos.** En consecuencia, su enfermedad podría extenderse a las personas.

אמרו ליה לרב יהודה איכא מותנא בחזירי גזר תעניתא נימא קסבר רב יהודה מכה משולחת ממין אחד משולחת מכל המינין לא שאני חזירי דדמיין מעייהו לבני אינשי

21b:11 **Le dijeron a Shmuel: Hay pestilencia en** la región de **Bei Ḥozai,** que está bastante lejos de Babilonia. Shmuel **decretó un ayuno. Le dijeron: Pero está lejos** de aquí. **Él dijo: No hay cruces aquí que detengan** la peste, y por lo tanto, es motivo de preocupación que nos llegue.

אמרו ליה לשמואל איכא מותנא בי חוזאי גזר תעניתא אמר ליה והא מרחק אמר ליכא מעברא הכא דפסיק ליה

21b:12 **Le dijeron a Rav Naḥman: Hay pestilencia en Eretz Israel. Rav Naḥman decretó un ayuno** en Babilonia, **diciendo: Si la señora** de la casa, es decir, Eretz Israel, **está afligida,** ¿no es aún **más así** que **la criada,** Babilonia, se afligirá?

אמרו ליה לרב נחמן איכא מותנא בארעא דישראל גזר תעניתא אמר אם גבירה לוקה שפחה לא כל שכן

21b:13 La Gemara pregunta: La **razón** de esta decisión aparentemente es solo porque Eretz Israel es **una dama** en comparación con la Diáspora, que se asemeja a **una sirvienta.** Se puede inferir de esto que en un caso que involucra **una criada y una criada,** es decir, dos lugares en la Diáspora, no hay razón para ayunar. **Pero** en la historia anterior, cuando **le dijeron a Shmuel: Hay pestilencia en** la región de **Bei Ḥozai, decretó un ayuno** en Neharde'a, a pesar de que Neharde'a no es considerada una dama con respecto a Bei Ḥozai. La Gemara responde: Es **diferente allí. Puesto que hay caravanas** que viajan regularmente a partir Bei Ḥozai a Neharde'a, la pestilencia **se unirá y acompañar a** ellas **en** las caravanas.

טעמא דגבירה ושפחה הא שפחה ושפחה לא והא אמרו ליה לשמואל איכא מותנא בי חוזאי גזר תעניתא שאני התם כיון דאיכא שיירתא דלווי ואתיא בהדיה

21b:14 § A propósito de las historias anteriores que tratan sobre los méritos de la gente común, Gemara relata: **Abba the Bloodletter recibiría saludos de la yeshiva en las alturas todos los días, y Abaye recibiría** estos saludos **cada víspera del Shabat, y Rava recibiría** saludos solo una vez año **en la víspera de Iom Kipur.** Abaye **estaba angustiado debido a Abba el Bloodletter,** ya que no entendía por qué Abba recibió mayor honor que él. **Le dijeron: No puedes realizar lo que él hace** y **,** por lo tanto, no mereces el mismo honor.

אבא אומנא הוה אתי ליה שלמא ממתיבתא דרקיעא כל יומא ולאביי כל מעלי יומא דשבתא לרבא כל מעלי יומא דכיפורי הוה קא חלשא דעתיה דאביי משום דאבא אומנא אמרו ליה לא מצית למיעבד כעובדיה

21b:15 La Gemara pregunta: **¿Y cuáles fueron estos hechos** justos **de Abba el Bloodletter?** El Gemara explica **que cuando realizara una** sangría, **traería hombres separados de las mujeres,** por razones de modestia. **Y tenía** una **prenda** especial que **tenía una hendidura en el lugar de la incisión [** ***kusilta*** **]** donde se insertó el instrumento de sangría. **Cuando una mujer se acercaba a él, él** tenía **su vestido con esa prenda, para que no la viera** expuesta. **Y** además, **tenía un lugar escondido** donde trabajaba, **donde los** clientes ***colocaban*** **las monedas [** ***peshitei*** **] que tomaría** como su tarifa. De esta manera, **uno que tenía** el dinero **arrojaría** que **existen,** mientras que **uno que no tiene dinero no daba vergüenza.**

ומאי הוו עובדיה דאבא אומנא דכי הוה עביד מילתא הוה מחית גברי לחוד ונשי לחוד ואית ליה לבושא דאית ביה קרנא דהוות בזיעא כי כוסילתא כי הוות אתיא ליה איתתא הוה מלביש לה כי היכי דלא ניסתכל בה ואית ליה דוכתא דצניעא דשדי ביה פשיטי דשקיל דאית ליה שדי ביה דלית ליה לא מיכסיף

21b:16 **Cuando un erudito de la Torá se acercaba a él** para derramarse sangre, **no le pagaba, y después de que** el erudito se **levantaba,** Abba **le daba dinero y le decía: Ve** y compra comida con este dinero **para curarte,** ya que es importante para **ti.** comer alimentos saludables después de la sangría. **Un día, Abaye envió un par de Sabios para investigar** el alcance de la justicia de Abba el Bloodletter. Abba Bloodletter **ellos se sentó, y les dio** comida **para comer, y les dio** algo **de beber. Y por la noche extendió esteras [** ***bistarkei*** **] para que** ***pudieran*** dormir.

כי הוה אתרמי ליה צורבא מרבנן אגרא מיניה לא שקיל ובתר דקאי יהיב ליה פשיטי ואמר ליה זיל בריא נפשך יומא חד שדר אביי זוגא דרבנן למיבדקיה אותבינהו ואכלינהו ואשקינהו ומך להו ביסתרקי בלילא

22a:1 **Por la mañana,** los Sabios **enrollaron estas alfombras y se las llevaron, y se levantaron y salieron al mercado** con ellas. **Y** cuando **Abba los encontró,** los Sabios le **dijeron: Deje que el Maestro evalúe** estas alfombras, **cuánto valen. Él les dijo:** Su valor es **tal y tal. Le dijeron: Pero quizás valen más. Él les dijo: Esto es lo que pagué por ellos. Le dijeron:** Las alfombras **son tuyas y te las quitamos.**

לצפרא כרכינהו ושקלינהו וקמו ונפקו להו לשוקא ואשכחינהו אמרו ליה לשיימיה מר היכי שוו אמר להו הכי והכי אמרו ליה ודלמא שוו טפי אמר להו בהכי שקלינהו אמרו ליה דידך ניהו ושקלינהו מינך

22a:2 Después de explicar la razón de sus acciones, los Sabios le **dijeron: Por favor** dinos, **¿qué sospechaste de nosotros?** Sabías que te habíamos quitado las

אמרו ליה מינך במטותא אמר להו במאי חשדתינן אמר להו

alfombras y, sin embargo, no dijiste nada. **El les dijo: Yo dije** a mí mismo, sin duda una oportunidad inesperada para **un rescate de prisioneros llegó a estar disponible para los sabios,** y que requiere fondos inmediatos, **pero fueron** demasiado **vergüenza decir** lo que a **mí** o para pedir dinero. En cambio, se llevaron las alfombras. Los Sabios le **dijeron: Ahora** que hemos explicado la situación, **deje que el Maestro** recupere las alfombras. **Él les dijo: Desde ese momento,** cuando me di cuenta de que faltaban, **los aparté de mi mente** y los entregué **por caridad.** En lo que a mí respecta, ya están designados para ese propósito, y no puedo retirarlos.

אמינא פדיון שבויים איקלע להו לרבנן ואכסיפו למימר לי אמרו ליה השתא נשקלינהו מר אמר להו מההוא שעתא אסחתינהו מדעתאי לצדקה

22a:3 **Rava estaba angustiada debido al** hecho de **que Abaye** recibía saludos del Cielo cada víspera de Shabat, mientras que Rava recibía dichos saludos solo una vez al año, en la víspera de Yom Kippur, como se indicó anteriormente. **Le dijeron: Conténtate que a** través de tu mérito **proteges toda** tu **ciudad.**

הוה קא חלשא דעתיה דרבא משום דאביי אמרו ליה מסתייך דקא מגנית אכולא כרכא

22a:4 § La Gemara relata otra historia sobre la justicia de la gente común. **El rabino Beroka Ḥoza'a a menudo se encontraba en el mercado de Bei Lefet,** y **Elijah** el Profeta a **menudo se le** aparecía **.** Una vez, el rabino Beroka le **dijo a** Elijah: De todas las personas que vienen aquí, ¿ **hay alguien en este mercado digno del mundo por venir? Él le dijo: No. Mientras tanto, el** rabino Beroka **vio a un hombre** que **llevaba zapatos negros, en** contra de la costumbre judía, **y que no** colocó el **hilo** teñido de franjas rituales de color **azul celeste en su prenda.** Elijah le **dijo al** rabino Beroka: **Ese** hombre **es digno del mundo por venir.**

רבי ברוקא חוזאה הוה שכיח בשוקא דבי לפט הוה שכיח אליהו גביה אמר ליה איכא בהאי שוקא בר עלמא דאתי אמר ליה לא אדהכי והכי חזא להההוא גברא דהוה סיים מסאני אוכמי ולא רמי חוטא דתכלתא בגלימיה אמר ליה האי בר עלמא דאתי הוא

22a:5 El rabino Beroka **corrió tras** el hombre y le **dijo: ¿Cuál es su ocupación?** El hombre le **dijo: Vete ahora,** ya que no tengo tiempo, **pero** vuelve **mañana** y hablaremos. **Al día siguiente, el** rabino Beroka llegó y nuevamente le **dijo: ¿Cuál es su ocupación?** El hombre le **dijo: soy un guardia de la prisión [** ***zandukana*** **], encarcelo a los hombres por separado y a las mujeres por separado, y** ***coloco*** **mi cama entre ellos para que no entren en transgresión. Cuando veo a una mujer judía sobre la cual los gentiles han puesto sus ojos, arriesgo mi vida para salvarla. Un día, había una joven prometida entre nosotros, a quien los gentiles habían puesto sus ojos. Tomé heces [** ***durdayya*** **] de vino tinto y las tiré en la parte inferior** de su vestido, **y dije: Ella está menstruando [** ***dastana*** **],** para que la dejen en paz.

רהט בתריה אמר ליה מאי עובדך אמר ליה זיל האידנא ותא למחר למחר אמר ליה מאי עובדך אמר ליה זנדוקנא אנא ואסרנא גברי לחוד ונשי לחוד ורמינא פורייאי בין הני להני כי היכי דלא ליתו לידי איסורא כי חזינא בת ישראל דיהבי נכרים עלה עינייהו מסרנא נפשאי ומצילנא לה יומא חד הוות נערה מאורסה גבן דיהבו בה נכרים עינייהו שקלי דורדייא דחמרא ושדאי לה בשיפולה ואמרי דשתנא היא

22a:6 El rabino Beroka le **dijo: ¿Cuál es la razón por la** que **no tienes hilos** de flecos rituales **y** por **qué usas zapatos negros?** El hombre le **dijo:** Como **voy y vengo entre gentiles,** me visto así **para que no sepan que soy judío. Cuando emiten un decreto, informo a los Sabios, rezan por misericordia y anulan el decreto.** El rabino Beroka luego preguntó: **¿Y cuál es la razón por la** que **cuando te dije: ¿Cuál es tu ocupación, me dijiste: vete ahora pero ven mañana?** El hombre le **dijo: En ese momento,** acababan de **emitir un decreto, y me dije** a mí mismo: **Primero** debo **ir e informar a los Sabios, para que recen por misericordia sobre** este **asunto.**

אמר ליה מאי טעמא לית לך חוטי ורמית מסאני אוכמי אמר ליה עיילנא ונפיקנא ביני נכרים כי היכי דלא לידעו דיהודאה אנא כי הוו גזרי גזירתא מודענא להו לרבנן ובעו רחמי ומבטלי לגזירתייהו ומאי טעמא כי אמינא לך אנא מאי עובדך ואמרת לי זיל האידנא ותא למחר אמר ליה בההיא שעתא גזרי גזירתא ואמינא ברישא איזיל ואשמע להו לרבנן דלבעי רחמי עלה דמילתא

22a:7 **Mientras tanto, dos hermanos llegaron** al mercado. Elijah le **dijo al** rabino Beroka: **Estos** dos **también tienen una participación en el mundo por venir.** El rabino Beroka **se acercó a** los hombres y les **dijo: ¿Cuál es su ocupación? Le dijeron: Somos bufones, y animamos a los deprimidos. Alternativamente, cuando vemos a dos** personas **que tienen una pelea entre ellos, nos esforzamos por hacer las paces.** Se dice que por este comportamiento uno disfruta de las ganancias de sus acciones en este mundo, y sin embargo su recompensa no se ve disminuida en el Mundo por Venir.

אדהכי והכי אתו הנך תרי אחי אמר ליה הנך נמי בני עלמא דאתי נינהו אזל לגבייהו אמר להו מאי עובדייכו אמרו ליה אינשי בדוחי אנן מבדחינן עציבי אי נמי כי חזינן בי תרי דאית להו תיגרא בהדייהו טרחינן ועבדינן להו שלמא

22a:8 § La mishná dice: **Por las siguientes** calamidades **suenan la alarma en todos los lugares. Los Sabios enseñaron: Para las siguientes** calamidades **, suenan la alarma en todos los lugares: para el tizón, para el moho, para las langostas, para las orugas,** un tipo de langosta que viene en grandes enjambres y desciende a un lugar determinado, **y para las bestias peligrosas. El rabino Akiva**

על אלו מתריעין בכל מקום כו׳ תנו רבנן על אלו מתריעין בכל מקום על השדפון ועל הירקון ועל ארבה וחסיל ועל חיה רעה

רבי עקיבא אומר על השדפון ועל הירקון בכל שהוא ארבה וחסיל אפילו לא נראה בארץ ישראל אלא כנף אחד מתריעין עליהן

dice: Para el tizón y el moho hacen sonar la alarma **sobre cualquier cantidad.** Para las **langostas y** para las **orugas, incluso** si **solo se vio un ala** de una de estas plagas **en** todo **Eretz Israel, hacen sonar la alarma sobre ellos,** ya que es una señal de que hay más en camino.

ועל חיה וכו׳ תנו רבנן חיה רעה שאמרו בזמן שהיא משולחת מתריעין עליה אינה משולחת אין מתריעין עליה אי זו היא משולחת ואי זו היא שאינה משולחת נראית בעיר משולחת בשדה אינה משולחת ביום משולחת בלילה אינה משולחת

22a:9 La mishna enseñó que hacen sonar la alarma **por** las **bestias** peligrosas que han invadido un pueblo. **Los sabios enseñó** en una *baraita* : El término **bestias peligrosas que dijeron** se refiere a una situación **que** no **es** un anormal **brote** de los animales en un área poblada (ver Levítico 26:22). En este caso, **hacen sonar la alarma sobre ellos.** Sin embargo, si no **es un brote, no hacen sonar la alarma sobre ellos.** La Gemara elabora: ¿Qué se considera **un brote y qué no es un brote?** Si se **ve** una bestia peligrosa **en la ciudad,** este es **un brote.** Si se ve **en el campo,** donde generalmente se encuentra, esto **no** es **un brote.** Si se ve **durante el día,** este es **un brote.** Si se ve **de noche,** este **no** es **un brote.**

ראתה שני בני אדם ורצתה אחריהן משולחת נחבאת מפניהן אינה משולחת טרפה שני בני אדם ואכלה אחד מהן משולחת אכלה שניהן אינה משולחת עלתה לגג ונטלה תינוק מעריסה משולחת

22a:10 La *baraita* continúa: si la bestia **vio a dos personas y las persiguió,** este es **un brote.** Si **se escondió de ellos,** esto **no** es **un brote.** Si **destrozó a dos personas y se comió a una de ellas, se** trata de **un brote,** ya que está claro que el animal no atacó simplemente por hambre. Si **se los comió a ambos,** esto **no** es **un brote,** ya que el animal evidentemente tenía hambre y actuaba de acuerdo con su naturaleza. Si **se subió al techo y sacó a un bebé de** su **cuna,** este es **un brote.** Esto concluye la cita de Gemara de la *baraita* .

הא גופה קשיא אמרת נראתה בעיר משולחת לא שנא ביום ולא שנא בלילה והדר אמרת ביום משולחת בלילה אינה משולחת

22a:11 La Gemara pregunta: **esta** *baraita* **es en sí misma difícil.** Inicialmente, **usted dijo** que si se **ve** una bestia peligrosa **en la ciudad, se** trata de **un brote, lo** que indica que no **es diferente** si se ve de día y **no es diferente** si se ve de noche. **Y luego dijiste:** si el animal se ve **durante el día,** este es **un brote;** Si se ve **de noche, no** se **trata de un brote.**

לא קשיא הכי קאמר נראתה בעיר ביום משולחת בעיר בלילה אינה משולחת אי נמי בשדה אפילו ביום אינה משולחת

22a:12 La Gemara resuelve esta dificultad: esto **no** es **difícil,** ya que **esto es lo que** *dice* la *baraita* **:** si se **ve en la ciudad durante el día,** es **un brote;** Si se ve **en la ciudad de noche, no** se **trata de un brote. Alternativamente,** si se ve **en el campo, incluso durante el día,** esto **no** es **un brote.** Si se ve en el campo por la noche, ciertamente no es un brote.

ראתה שני בני אדם ורצתה אחריהן משולחת הא עומדת אינה משולחת והדר אמרת נחבאת מפניהן אינה משולחת הא עומדת משולחת

22a:13 La Gemara pregunta por otra aparente contradicción: la *baraita* afirma que si la bestia **vio a dos personas y las persiguió,** esto es **un brote.** Esto indica que si **se mantiene** pero no se escapa, **no** se **trata de un brote. Y luego dijiste** que si se **escondía de ellos,** esto **no** es **un brote,** de lo que se puede inferir que si **se levanta** y no se escapa, es **un brote.**

לא קשיא כאן בשדה הסמוכה לאגם כאן בשדה שאינה סמוכה לאגם

22a:14 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que las dos secciones de la *baraita* describen situaciones diferentes. **Aquí,** donde es un brote, la bestia está de **pie en un campo cerca de un pantano.** Es natural que el animal se pare, ya que la bestia sabe que si la gente intenta atraparlo, puede toparse con el pantano. Por el contrario, **allí,** donde no es un brote, la bestia está de **pie en un campo que no está cerca de un pantano.** Como no tiene a dónde correr, estar de pie demuestra una falta de miedo antinatural.

טרפה שני בני אדם כאחד ואכלה אחד מהן משולחת שניהם אינה משולחת והא אמרת אפילו רצתה אמר רב פפא כי תני ההיא באגמא

22a:15 La *baraita* enseñó que si la bestia **destrozó a dos personas y se comió a una de ellas, se** trata de **un brote,** pero si se **comió a ambas, no** se **trata de un brote.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no dijiste** que **incluso** si el animal simplemente **persiguió a** dos personas, este es un brote? **Rav Pappa dijo: Cuando se enseña esa** decisión de una bestia que destrozó a dos personas **,** se refiere a un animal **en un pantano.** Como se encuentra en su propio hábitat, es natural que una bestia territorial ataque.

גופא עלתה לגג ונטלה תינוק מעריסה משולחת פשיטא אמר רב פפא ככוכי דציידי

22a:16 La Guemará vuelve a **la** cuestión de la *baraita* **sí.** Si un animal salvaje **trepó al techo y sacó a un bebé de** su **cuna,** este es **un brote.** La Gemara pregunta: **es obvio** que este animal está actuando de forma antinatural. ¿Por qué la *baraita* menciona este caso? **Rav Pappa dijo:** La *baraita* se refiere al techo del **escondite** de **un cazador.** Como esta cabaña está en un área salvaje, uno podría haber pensado que es natural que la bestia ataque. Por lo tanto, la *baraita* nos enseña que esto todavía se considera un brote.

על החרב וכו׳ תנו רבנן חרב שאמרו אינו צריך לומר חרב שאינו של שלום אלא אפילו חרב של שלום שאין לך חרב של שלום יותר מפרעה נכה ואף על פי כן נכשל בה המלך יאשיהו שנאמר

22a:17 § La mishna enseñó que **hacen sonar la alarma de la espada. Los Sabios enseñaron: Con** respecto a la **espada que mencionaron, no es necesario afirmar** que esto incluye **una espada que no es de paz,** es decir, un ejército enemigo que ha venido a librar una guerra contra los judíos. **Más bien, incluso** en un caso de **una espada de la paz,** cuando un ejército pasa a través sin la intención de hacer la guerra contra los Judios, pero no es más que en su camino a otro lugar, esto es suficiente para obligar a la corte para que suene la alarma, **como no tienes un mejor** ejemplo de **espada de paz que el faraón Neco.** Pasó por Eretz Israel para hacer la guerra con Nabucodonosor, **y sin embargo el rey Josías tro-**

pezó en este asunto, **como se dice:**

22b:1 **"Pero le envió embajadores diciéndole: ¿Qué tengo yo que ver contigo, rey de Judea? No vengo contra ti este día, sino contra la casa con la que estoy en guerra; y Dios me ha ordenado que me apresure. Evita entrometerte con Dios, que está conmigo, para que no te destruya "** (II Crónicas 35:21). Esto muestra claramente que el faraón Neco no tenía intención de involucrar a Josías en la batalla.

וישלח אליו מלאכים לאמר מה לי ולך מלך יהודה לא עליך אתה היום כי אל בית מלחמתי ואלהים אמר לבהלני חדל לך מאלהים אשר עמי ואל ישחיתך

22b:2 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de la frase **"Dios, quién está conmigo"? Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Esto** se refiere a la **idolatría** de Neco **,** que trajo para obtener ayuda. En otras palabras, es una referencia secular y debe leerse como: El dios que está conmigo, en mi poder. Josías **dijo: Como** él confía en la idolatría, **podré** vencerlo **.**

מאי אלהים אשר עמי אמר רב יהודה אמר רב זו עבודה זרה אמר הואיל וקא בטח בעבודה זרה יכילנא ליה

22b:3 Con respecto a la batalla de Josías con el faraón Neco, el versículo dice: **"Y los arqueros dispararon contra el rey Josías y el rey dijo a sus siervos:** Aleja-me **, porque estoy gravemente herido"** (II Crónicas 35:23). **¿Cuál es** el significado de la frase: **"Porque estoy gravemente herido"? Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Esto **enseña que** los arqueros egipcios **hicieron todo su cuerpo como un colador** de las muchas flechas que le dispararon.

וירו הירים למלך יאשיהו ויאמר המלך לעבדיו העבירוני כי החליתי מאד מאי כי החליתי מאד אמר רב יהודה אמר רב מלמד שעשו כל גופו ככברה

22b:4 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Por qué** razón **fue castigado Josías? Porque debería haber consultado con** el profeta **Jeremías** para averiguar si debía ir a la guerra, **pero no consultó** con él. **¿Cómo interpretó** Josías los versos de la Torá? ¿Cómo lo llevaron a ir a la guerra? El versículo dice: **"Ni una espada atravesará tu tierra"** (Levítico 26: 6).

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מפני מה נענש יאשיהו מפני שהיה לו לימלך בירמיהו ולא נמלך מאי דרש וחרב לא תעבר בארצכם

22b:5 **¿Cuál es** el significado del término: **"Espada"? Si decimos** que se refiere a **una espada que no es de paz, pero ¿no está escrita** anteriormente en el mismo versículo: **"Y daré paz en la tierra"? Más bien,** el versículo debe significar que **incluso** una espada **de paz** no pasará por la tierra, y Josías trató de evitar este hecho, en cumplimiento de la bendición. **Pero él no sabía que su generación no merecía** estas bendiciones y, por lo tanto, no recibiría asistencia divina a este respecto.

מאי חרב אילימא חרב שאינה של שלום והכתיב ונתתי שלום בארץ אלא אפילו של שלום והוא אינו יודע שאין דורו דומה יפה

22b:6 La Gemara discute las reflexiones del lecho de muerte de Josiah. **Cuando** Josiah se **estaba muriendo, Jeremiah vio moverse sus labios.** Jeremías **dijo: Quizás, Dios no lo quiera, está diciendo algo inapropiado** y se queja del juicio de Dios **debido a su** gran **angustia.** Jeremías se **inclinó y escuchó que estaba justificando** el **juicio** de Dios **contra sí mismo.** Josías **dijo: "El Señor es justo, porque me he rebelado contra su palabra"** (Lamentaciones 1:18). **En ese momento,** Jeremías **comenzó** su elogio **para** Josías: **"El aliento de nuestras fosas nasales, el ungido del Señor,** quedó atrapado en sus fosas" (Lamentaciones 4:20).

כי הוה ניחא נפשיה חזא ירמיהו שפוותיה דקא מרחשן אמר שמא חס ושלום מילתא דלא מהגנא אמר אגב צעריה גחין ושמעיה דקא מצדיק עליה דינא אנפשיה אמר צדיק הוא ה׳ כי פיהו מריתי פתח עליה ההיא שעתא רוח ׳אפינו משיח ה

22b:7 § La mishna enseñó: **se** produjo **un incidente** en el **que los ancianos descendieron de Jerusalén a sus ciudades** y decretaron un ayuno en toda la tierra porque se vio una pequeña cantidad de plaga en la ciudad de Ashkelon, suficiente para llenar la boca de un horno. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Significaban suficiente **grano para llenar** un **horno** completo **, o tal** vez significaban suficiente grano para preparar **pan para llenar un horno?** Esto es mucho menos, ya que el pan está pegado a las paredes del horno y no llena su área interna.

מעשה וירדו זקנים מירושלים לעריהם כו׳ איבעיא להו כמלא תנור תבואה או דלמא כמלא תנור פת

22b:8 La Gemara responde: **Ven** y **escucha** la frase de la Mishná: Suficiente **para llenar la boca de un horno.** Esto indica que el pan mencionado no llena todo el horno, sino que cubre la boca del horno. La Gemara además pregunta: **Y aún puedes plantear este dilema ante ellos:** ¿Se está refiriendo la mishna al pan **de la tapa del horno? Quizás** se esté refiriendo **a una fila de pan alrededor de la boca del horno.** No se encontró ninguna resolución, y la Gemara afirma que el dilema **permanecerá** sin resolver.

תא שמע כמלא פי תנור ועדיין תיבעי להו ככיסויא דתנורא או דלמא כי דרא דריפתא דהדר ליה לפומא דתנורא תיקו

22b:9 § La mishna enseñó: **Y además, decretaron un ayuno porque los lobos se habían comido a dos niños** en Transjordania. **Ulla dijo en nombre del rabino Shimon ben Yehotzadak: se** produjo **un incidente** en el **que los lobos se tragaron a dos niños y los excretaron. Y el incidente se presentó ante los Sabios** para un fallo. Se les preguntó si los restos eran ritualmente impuros incluso después de haber atravesado el tracto digestivo del animal, **y declararon que la carne era ritualmente pura,** ya que había sido digerida, pero **declararon que** los **huesos** intactos eran **ritualmente impuros.**

ועוד גזרו תענית על שאכלו זאבים כו׳ אמר עולא משום רבי שמעון בן יהוצדק מעשה ובלעו זאבים שני תינוקות והקיאום דרך בית הרעי ובא מעשה לפני חכמים וטיהרו את הבשר וטמאו את העצמות

22b:10 § La mishná enseñó además: **por las siguientes** calamidades **hacen sonar la alarma** incluso **en Shabat:** por una ciudad que está rodeada de tropas gentiles, por un lugar en peligro de ser inundado por un río que ha crecido en sus orillas, o por un barco arrojado sobre en el mar. **Los Sabios enseñaron:** en el caso de **una ciudad que está rodeada de** tropas **gentiles o de un río** que ha crecido más allá de sus orillas, y esto también se aplica **tanto a un barco arrojado en el**

על אלו מתריעין בשבת כו׳ תנו רבנן עיר שהקיפוה נכרים או נהר ואחד ספינה המיטרפת בים ואחד יחיד שנרדף מפני נכרים או מפני לסטין ומפני רוח רעה

mar como a un individuo que es perseguido por gentiles o por ladrones, o por un espíritu maligno, que puede llevarlo a hacerse daño, **hacen sonar la alarma** incluso **en Shabat. Y en todos estos** casos, **se permite que un individuo se aflija ayunando** para anular los decretos malignos en su contra.

מתריעין בשבת ועל כולן יחיד רשאי לסגף את עצמו בתענית

22b:11 **El rabino Yosei dice: No se permite que un individuo se aflija a sí mismo al ayunar, para** que **no** se debilite demasiado para trabajar y **esté en deuda con otros seres, y** esos **seres no tendrán piedad de él. Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: ¿Cuál es la razón del rabino Yosei?** Es **como está escrito: "Y el hombre se convirtió en un alma viviente"** (Génesis 2: 7). El rabino Yosei interpreta este verso como una orden: **el alma que puse dentro de ti,** consérvala y **mantenla.**

רבי יוסי אומר אין היחיד רשאי לסגף את עצמו בתענית שמא יצטרך לבריות ואין הבריות מרחמות עליו אמר רב יהודה אמר רב מאי טעמא דרבי יוסי דכתיב ויהי האדם לנפש חיה נשמה שנתתי בך החייה

22b:12 § La mishna enseñó que **Shimon el Timnita dice:** Uno puede gritar en Shabat **incluso por pestilencia,** pero los rabinos no estaban de acuerdo con él. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Significa esto que **los rabinos no estaban de acuerdo con él** con respecto a gritar en estos casos **sobre Shabat,** pero si ocurren **en un día laborable, lo aceptaron? O tal vez no estuvieron de acuerdo con él en absoluto,** ya que sostienen que uno nunca grita por la peste.

שמעון התימני אומר אף על הדבר כו׳ איבעיא להו לא הודו לו חכמים בשבת אבל בחול הודו לו או דלמא לא הודו לו כלל

22b:13 La Gemara responde: **Ven** y **escucha, como se enseña** en una *baraita* : **Uno clama por** una plaga de **pestilencia en Shabat, y no hace falta decirlo de lunes a viernes. El rabino ananan ben Pitom, el estudiante del rabino Akiva, dice en nombre del rabino Akiva: uno no clama por pestilencia en absoluto.** Esta opinión atribuida al rabino Akiva es la decisión de los rabinos en la mishná.

תא שמע דתניא מתריעין על הדבר בשבת ואין צריך לומר בחול רבי חנן בן פיטום תלמידו של רבי עקיבא משום רבי עקיבא אומר אין מתריעין על הדבר כל עיקר

22b:14 § La mishná afirma además que hacen sonar la alarma **a** causa de cualquier **problema que no debería afectar a la comunidad,** un eufemismo para problemas que pueden afectar a la comunidad, excepto por un exceso de lluvia. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **para cualquier problema que no debería afectar a la comunidad, hacen sonar la alarma, a excepción de un exceso de lluvia.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? **El rabino Yoḥanan dijo: Porque uno no reza por un exceso de bien.** Como la lluvia es generalmente buena para el mundo, no es apropiado rezar para que se detenga, incluso cuando cae en exceso.

על כל צרה שלא תבוא על הצבור כו׳ תנו רבנן על כל צרה שלא תבוא על הצבור מתריעין עליה חוץ מרוב גשמים מאי טעמא אמר רבי יוחנן לפי שאין מתפללין על רוב הטובה

22b:15 **Y el rabino Yoḥanan dijo: ¿De dónde** se deriva **que uno no reza por un exceso de bien?** Se **dice: "Trae todo el diezmo al almacén, para** que haya comida en mi casa, y pruébame ahora con esto, dijo el Señor de los ejércitos, si no te abro las ventanas del cielo y derramo para ti una bendición de que habrá más que suficiencia "(Malaquías 3:10). **¿Cuál** es el significado de la frase: **"Que habrá más que suficiencia [*ad beli dai*]"? Rami bar Ḥama dijo:** Significa que la abundancia será tan grande **que tus labios se desgastarán [*yivlu*],** similar a la palabra *beli* , **por decir lo suficiente [*dai*].** En otras palabras, incluso cuando se entrega una bendición en exceso, no se debe rezar para que cese, ya que el versículo bendice a las personas con un exceso.

ואמר רבי יוחנן מניין שאין מתפללין על רוב הטובה שנאמר הביאו את כל המעשר אל בית האוצר וגו׳ מאי עד בלי די אמר רמי בר חמא עד שיבלו שפתותיכם מלומר די

22b:16 **Rami bar Rav Yud dijo:** Esto es cierto en Eretz Israel, pero en la Diáspora, es decir, Babilonia, **hacen sonar la alarma por** lluvia excesiva. La razón es que Babilonia se encuentra en una región baja, donde la lluvia excesiva representa un peligro real. **Esa** opinión **también se enseña** en una *baraita* : en **un año cuyas lluvias son abundantes, los miembros de la guardia sacerdotal** en el Templo **enviarían** un mensaje **a los miembros de la guardia no sacerdotal: pon los ojos en tus hermanos en la Diáspora** y tenlos en cuenta cuando ores, para **que sus casas** no se derrumben por la lluvia excesiva y se **conviertan en sus tumbas.**

אמר רמי בר רב יוד ובגולה מתריעין עליה תניא נמי הכי שנה שגשמיה מרובין אנשי משמר שולחין לאנשי מעמד תנו עיניכם באחיכם שבגולה שלא יהא בתיהם קבריהם

22b:17 **Pidieron Rabí Eliezer: ¿Cuánta lluvia debe caer** hasta **que** deben **rezar para que no caiga** más? **Les dijo a** modo de exageración: Debe llover lo suficiente **para que una persona se pare en** el colosal acantilado **Keren Ophel y sumerja sus pies en el agua.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que el rabino Eliezer dijo que debe poder poner **sus manos** en el agua? El rabino Eliezer podría responder: cuando **le dije** que debe poder colocar **sus pies,** quise decir **como sus manos,** es decir, el agua debe ser lo suficientemente alta como para que pueda sumergir sus manos y pies en el agua con facilidad.

שאלו את רבי אליעזר עד היכן גשמים יורדין ויתפללו שלא ירדו אמר להם כדי שיעמוד אדם בקרן אפל וישכשך רגליו במים והתניא ידיו רגליו כידיו קאמינא

22b:18 Con respecto a la altura de este gran acantilado, **Rabba bar bar Ḥana dijo: Yo** personalmente **vi a Keren Ophel,** y cuando miré hacia abajo vi **que un árabe estaba colocado debajo,** y **mientras montaba un camello y** sostenía **una lanza en su mano, él parecía un gusano [*iniva*].**

אמר רבה בר בר חנה לדידי חזיא לי קרן אפל דקם ההוא טייעא כי רכיב גמלא ונקיט רומחא בידיה מיתחזי איניבא

22b:19 **Los Sabios enseñaron: "Entonces daré tus lluvias en su tiempo"** (Levítico 26: 4). Esto significa que la tierra no estará **ni borracha ni sedienta; más bien,** caerá **una** cantidad **moderada** de lluvia. **Mientras las lluvias sean abundantes, enturbian** el suelo de **la tierra y no da** su **producto. Alternativamente,**

תנו רבנן ונתתי גשמיכם בעתם לא שכורה ולא צמאה אלא בינונית שכל זמן שהגשמים מרובין מטשטשין את הארץ ואינה מוציאה פירות דבר אחר

23a:1 **"En su temporada"** significa los **miércoles** por la noche **,** es decir, los martes por la noche, **y los días de Shabat,** es decir, los viernes por la noche, porque en estos momentos la gente no está en las calles, ya sea por temor a las fuerzas demoníacas que se pensaba que vagabundeaban Los martes por la noche o debido a la santidad de Shabat.

בעתם בלילי רביעיות ובלילי שבתות

23a:2 **Como descubrimos** en **los días de Shimon ben Shetaḥ, la lluvia caía** invariablemente **para ellos los miércoles por la noche y los días de Shabat, hasta que el trigo crecía** tan grande **como los riñones, y la cebada** tan grande **como los hoyos de aceituna, y las lentejas como dinares dorados. Y pusieron en** un poco **de** estos cultivos como **un ejemplo [*Dugma*] para** las futuras **generaciones, para transmitir** a ellos **cuánto** daño **pecado causas, como se dice:** "El Señor nuestro Dios, que da la lluvia, la lluvia temprana y la tardía , en su temporada que nos guarda las semanas señaladas de la cosecha. **Tus iniquidades han rechazado estas cosas, y tus pecados te han ocultado lo bueno "** (Jeremías 5: 24–25).

שכן מצינו בימי שמעון בן שטח שירדו להם גשמים בלילי רביעיות ובלילי שבתות עד שנעשו חטים ככליות ושעורים כגרעיני זיתים ועדשים כדינרי זהב וצררו מהם דוגמא לדורות להודיע כמה החטא גורם שנאמר עונותיכם הטו אלה וחטאתיכם מנעו הטוב מכם

23a:3 **Y encontramos asimismo** que **en los días de Herodes,** que **estaban ocupados en la construcción del templo, y la lluvia caerían en la noche. Y al día siguiente soplaría el viento, las nubes se dispersarían, el sol brillaría y la gente saldría a su trabajo. Y** como la lluvia caería solo en un momento en que no interferiría con su trabajo, la nación **sabía** que **el trabajo del Cielo** estaba siendo realizado **por sus manos.**

וכן מצינו בימי הורדוס שהיו עוסקין בבנין בית המקדש והיו יורדין גשמים בלילה למחר נשבה הרוח ונתפזרו העבים וזרחה החמה ויצאו העם למלאכתן וידעו שמלאכת שמים בידיהם

23a:4 § La mishna enseñó: ocurrió **un incidente** en el **que** la gente **envió** un mensaje **a Ḥoni HaMe'aggel.** Este evento está relacionado con mayor detalle en la siguiente *baraita* . **Los Sabios enseñaron: Una vez, la mayor parte del** mes de **Adar había pasado pero la lluvia** aún **no había caído. Enviaron** este mensaje **a Ḥoni HaMe'aggel: Oren, y la lluvia caerá. Rezó, pero no cayó lluvia. Dibujó un círculo** en el polvo **y se paró dentro de él, de la manera en que lo hizo el profeta Habacuc, como se dice: "Y me mantendré alerta y me fijaré en la torre,** y miraré para ver qué hace. me dirá, y lo que responderé cuando sea reprobado "(Habacuc 2: 1). Se considera que este versículo significa que Habacuc diseñó una especie de prisión para él donde estaba sentado.

מעשה ששלחו לחוני המעגל וכו׳ תנו רבנן פעם אחת יצא רוב אדר ולא ירדו גשמים שלחו לחוני המעגל התפלל וירדו גשמים התפלל ולא ירדו גשמים עג עוגה ועמד בתוכה כדרך שעשה חבקוק הנביא שנאמר על משמרתי אעמדה ואתיצבה ׳על מצור וגו

23a:5 Ḥoni **dijo ante** Dios: **Maestro del Universo, Tus hijos han vuelto sus caras hacia mí, como yo soy como un miembro de Tu familia.** Por lo tanto, **juro por tu gran nombre que no me moveré de aquí hasta que tengas piedad de tus hijos** y respondas a sus oraciones por lluvia. **La lluvia comenzó a** caer, pero solo en pequeñas gotas. **Sus alumnos le dijeron: Rabino, hemos visto** que **puedes** realizar grandes maravillas, **pero** esta cantidad de lluvia no es suficiente para garantizar que **no moriremos. Nos parece que cae** una pequeña cantidad de **lluvia solo** para permitirle **disolver su juramento,** pero no es suficiente para salvarnos.

אמר לפניו רבונו של עולם בניך שמו פניהם עלי שאני כבן בית לפניך נשבע אני בשמך הגדול שאיני זז מכאן עד שתרחם על בניך התחילו גשמים מנטפין אמרו לו תלמידיו רבי ראינוך ולא נמות כמדומין אנו שאין גשמים יורדין אלא להתיר שבועתך

23a:6 Honi **dijo** a Dios: **No pregunté por esto, pero** para la **lluvia para** llenar las **cisternas, zanjas, y cuevas.** La lluvia **comenzó a caer furiosamente, hasta que cada gota** fue tan grande **como la boca de un barril, y los Sabios estimaron que ninguna gota era menor que un** tamaño de ***tronco*** . **Sus alumnos le dijeron: Rabino, hemos visto** que **puedes** pedirle a Dios que haga milagros **y no moriremos,** pero ahora **nos parece que llueve solo para destruir el mundo.**

אמר לא כך שאלתי אלא גשמי בורות שיחין ומערות ירדו בזעף עד שכל טפה וטפה כמלא פי חבית ושיערו חכמים שאין טפה פחותה מלוג אמרו לו תלמידיו רבי ראינוך ולא נמות כמדומין אנו שאין גשמים יורדין אלא לאבד העולם

23a:7 Honi otra vez **dijo antes de** Dios: **Yo no pedí esta** lluvia perjudicial ya sea, **pero** por **la lluvia de la benevolencia, la bendición y la generosidad.** Posteriormente, las lluvias **cayeron en su forma habitual, hasta que todas las personas** buscaron un terreno más alto y **ascendieron al Monte del Templo debido a la lluvia. Le dijeron: Rabino, así como rezaste para que cayeran** las lluvias **, también reza para que se detengan. Él les dijo: Esta es** la tradición que **recibí, que no se reza por un exceso de bien.**

אמר לפניו לא כך שאלתי אלא גשמי רצון ברכה ונדבה ירדו כתיקנן עד שעלו כל העם להר הבית מפני הגשמים אמרו לו רבי כשם שהתפללת שירדו כך התפלל וילכו להם אמר להם כך מקובלני שאין מתפללין על רוב הטובה

23a:8 Ḥoni continuó: **Sin embargo, tráeme un toro.** Lo sacrificaré como **una ofrenda de agradecimiento** y rezaré al mismo tiempo. **Le trajeron un toro** para **una ofrenda de agradecimiento. Puso sus dos manos sobre su** cabeza **y dijo ante** Dios: **Maestro del Universo, Tu nación Israel, a quien sacaste de Egipto, no puede** soportar **un exceso de bien o un castigo. Te enojaste con ellos** y retenías la lluvia, **y ellos no pueden soportarlo** . **Les otorgó** demasiado **bien, y** tampoco **pudieron soportarlo** . **Que sea tu voluntad que la lluvia se detenga y que haya alivio para el mundo. Inmediatamente, el viento sopló, las nubes se dispersaron, el sol brilló y todos salieron a los campos y recogieron para sí trufas y hongos** que habían brotado en la fuerte lluvia.

אף על פי כן הביאו לי פר הודאה הביאו לו פר הודאה סמך שתי ידיו עליו ואמר לפניו רבונו של עולם עמך ישראל שהוצאת ממצרים אינן יכולין לא ברוב טובה ולא ברוב פורענות כעסת עליהם אינן יכולין לעמוד השפעת עליהם טובה אינן יכולין לעמוד יהי רצון מלפניך שיפסקו הגשמים ויהא ריוח בעולם מיד נשבה הרוח ונתפזרו העבים וזרחה החמה ויצאו העם לשדה והביאו להם כמהין ופטריות

23a:9 **Shimon ben Shetaḥ le transmitió a** Ḥoni HaMe'aggel: **Si no fueras Ḥoni, habría decretado el ostracismo sobre ti. Porque fueron** estos **años como los de Elijah, cuando las llaves de la lluvia** fueron confiadas **en las manos de Elijah,** y él juró que no llovería, **¿no se habría profanado el nombre del Cielo por su** juramento de no abandonar el círculo hasta que lloviera? ? Una vez que hayas pronunciado este juramento, el tuyo o el de Elijah deben ser falsificados.

שלח לו שמעון בן שטח אלמלא חוני אתה גוזרני עליך נידוי שאילו שנים כשני אליהו שמפתחות גשמים בידו של אליהו לא נמצא שם שמים מתחלל על ידך

23a:10 **Sin embargo, ¿qué puedo hacerte, cuando molestas a Dios y Él obedece, como un hijo que fastidia a su padre y** su padre **obedece ? Y** el hijo le **dice a** su padre: **Padre, llévame a bañarme en agua caliente; lávame con agua fría; dame nueces, almendras, duraznos y granadas. Y** su padre **le da. Acerca de ti, el versículo dice: "Tu padre y tu madre se alegrarán y la que te parió se alegrará"** (Proverbios 23:25).

אבל מה אעשה לך שאתה מתחטא לפני המקום ועושה לך רצונך כבן שמתחטא על אביו ועושה לו רצונו ואומר לו אבא הוליכני לרחצני בחמין שטפני בצונן תן לי אגוזים שקדים אפרסקים ורמונים ונותן לו ועליך הכתוב אומר ישמח אביך ואמך ותגל יולדתיך

23a:11 **Los Sabios enseñaron: ¿Qué** mensaje **enviaron a Ḥoni HaMe'aggel los miembros de la Cámara de la Piedra Cortada,** el Gran Sanedrín **?** Acerca de ti, el versículo dice: **"También decretarás un asunto, y se establecerá para ti; y la luz brillará sobre tus caminos.** Cuando se arrojen, dirás: Hay levantamiento, porque Él salva a la persona humilde. Él entregará al que no es inocente y será entregado a través de la limpieza de tus manos "(Job 22: 28–30).

תנו רבנן מה שלחו בני לשכת הגזית לחוני המעגל ותגזר אמר ויקם לך ועל דרכיך נגה אור ותגזר אמר

23a:12 Ellos interpretaron: **"También decretarás un asunto"; usted,** Ḥoni, **decreta desde abajo, y el Santo, Bendito sea Él, cumple su declaración desde arriba. "Y la luz brillará sobre tus caminos"; una generación que estaba en la oscuridad, se han iluminado** que **con su oración.**

אתה גזרת מלמטה והקדוש ברוך הוא מקיים מאמרך מלמעלה ועל דרכיך נגה אור דור שהיה אפל הארת בתפלתך

23a:13 **"Cuando se arrojen, dirás: hay levantamiento"; una generación que fue derribada, la alzaste con tu oración. "Porque salva a la persona humilde"; una generación que fue humilde en su transgresión, la salvaste a través de tu oración. "Él entregará al que no es inocente"; una generación que no era inocente, lo has entregado a través de tu oración. "Y él será entregado a través de la limpieza de tus manos"; ha entregado** una generación que no lo merece a **través del trabajo limpio de sus manos.**

כי השפילו ותאמר גוה דור שהיה שפל הגבהתו בתפלתך ושח עינים יושע דור ששח בעונו הושעתו בתפלתך ימלט אי נקי דור שלא היה נקי מלטתו בתפלתך ונמלט בבר כפיך מלטתו במעשה ידיך הברורין

23a:14 § La Gemara relata otra historia sobre Ḥoni HaMe'aggel. **El rabino Yoḥanan dijo: Todos los días** de la vida **de ese hombre justo,** Ḥoni, **estaba angustiado por** el significado de **este versículo: "Una canción de ascensiones: cuando el Señor trajo de regreso a los que regresaron a Sión, éramos como aquellos que sueñan "** (Salmos 126: 1). **Se dijo** a sí mismo: **¿hay** realmente una persona **que pueda dormir y soñar durante setenta años?** ¿Cómo es posible comparar el exilio de setenta años en Babilonia con un sueño?

אמר רבי יוחנן כל ימיו של אותו צדיק היה מצטער על מקרא זה שיר המעלות בשוב ה׳ את שיבת ציון היינו כחלמים אמר מי איכא דניים שבעין שנין בחלמא

23a:15 **Un día, estaba caminando por el camino** cuando **vio a cierto hombre plantando un algarrobo.** HONI **le dijo: Este** árbol, **después de cuántos años** va a **dar** fruto? El hombre le **dijo:** No producirá fruto **hasta que** hayan pasado **setenta años** . Ḥoni le **dijo: ¿Es obvio para ti que vivirás setenta años y** que esperas beneficiarte de este árbol? **Él le dijo: Ese hombre** mismo **encontró un mundo** lleno **de algarrobos. Así como mis antepasados plantaron para mí, yo también estoy plantando para mis descendientes.**

יומא חד הוה אזל באורחא חזייה לההוא גברא דהוה נטע חרובא אמר ליה האי עד כמה שנין טעין אמר ליה עד שבעין שנין אמר ליה פשיטא לך דחיית שבעין שנין אמר ליה האי גברא עלמא בחרובא אשכחתיה כי היכי דשתלי

23a:16 Ḥoni se **sentó y comió pan. El sueño lo venció y él durmió. Un acantilado se formó a su alrededor, y desapareció de la vista y durmió durante setenta años. Cuando despertó, vio a cierto hombre recogiendo** algarrobos de ese árbol. Ḥoni le **dijo:** ¿Eres **tú quien plantó** este árbol? El hombre le **dijo: yo soy el hijo de su hijo.** HONI **le dijo:** yo puedo **aprender de esto que me** he **dormido durante setenta años,** y de hecho **vio que su burro había engendrado varios rebaños** durante todos esos años.

לי אבהתי שתלי נמי לבראי
יתיב קא כריך ריפתא אתא
ליה שינתא נים אהדרא
ליה משוניתא איכסי מעינא
ונים שבעין שנין כי קם
חזייה לההוא גברא דהוא
קא מלקט מינייהו אמר ליה
את הוא דשתלתיה אמר
ליה בר בריה אנא אמר
ליה שמע מינה דניימי
שבעין שנין חזא לחמריה
דאתיילידא ליה רמכי רמכי

23a:17 Ḥoni **fue a su casa y dijo a** los miembros de la casa: **¿Está vivo el hijo de Ḥoni HaMe'aggel? Le dijeron: Su hijo** ya **no** está con nosotros, pero el **hijo de su hijo está** vivo. **Él les dijo: soy Ḥoni HaMe'aggel. No le creyeron. Fue a la sala de estudio,** donde **escuchó a los Sabios decir** acerca de un erudito: **sus *halakhot* son tan esclarecedores** y claros **como en los años de Ḥoni HaMe'aggel, porque cuando** Ḥoni HaMe'aggel **entrara en la sala de estudio, resolvería por los sabios cualquier dificultad que tenían.** Ḥoni les **dijo: Yo soy él, pero ellos no le creyeron y no le dieron el debido respeto.** Ḥoni **se enojó mucho, oró por misericordia y murió. Rava dijo: Esto** explica el dicho popular **que** dice **la gente: ya sea amistad o muerte,** ya que uno que no tiene amigos está mejor muerto.

אזל לביתיה אמר להו בריה
דחוני המעגל מי קיים
אמרו ליה בריה ליתא בר
בריה איתא אמר להו אנא
חוני המעגל לא הימנוהו
אזל לבית המדרש
שמעינהו לרבנן דקאמרי
נהירן שמעתתין כבשני
חוני המעגל דכי הוי עייל
לבית מדרשא כל קושיא
דהוו להו לרבנן הוה מפרק
להו אמר להו אנא ניהו ולא
הימנוהו ולא עבדי ליה
יקרא כדמבעי ליה חלש
דעתיה בעי רחמי ומית
אמר רבא היינו דאמרי
אינשי או חברותא או
מיתותא

23a:18 § La Gemara relata otra historia, esta vez sobre los descendientes de Ḥoni HaMe'aggel, quienes también fueron reconocidos por sus actos justos. **Abba Ḥilkiyya era el hijo del hijo de Ḥoni HaMe'aggel. Y cuando el mundo necesitaba lluvia, le enviaban sabios, y él rezaba por misericordia, y llovía. Una vez que el mundo estaba en la necesidad de la lluvia,** y **los Sabios envió un par de Sabios a él** por lo **que iba a orar por la misericordia y la lluvia caería. Fueron a su casa pero no lo encontraron** allí. **Fueron al campo y lo encontraron excavando** el suelo. **Lo saludaron**

אבא חלקיה בר בריה דחוני
המעגל הוה וכי מצטריך
עלמא למיטרא הוו משדרי
רבנן לגביה ובעי רחמי
ואתי מיטרא זימנא חדא
איצטריך עלמא למיטרא
שדור רבנן זוגא דרבנן
לגביה למבעי רחמי דניתי
מיטרא אזול לביתיה ולא
אשכחוהו אזול בדברא
ואשכחוהו דהוה קא רפיק
יהבו ליה שלמא

23b:1 **pero no les devolvió el saludo. Al anochecer, mientras recogía leña, colocó la madera y la azada en un hombro y su capa en el** otro **hombro.** Durante **todo el camino no usó sus zapatos,** pero **cuando llegó al agua se puso los zapatos. Cuando llegó a** un área llena de **arbustos y espinas, levantó su ropa. Cuando llegó a la ciudad, su esposa salió a saludarlo, adornada** con galas. **Cuando llegó a su casa, su esposa entró primero, él entró después, y luego entraron los** dos **Sabios. Se sentó y comió pan, pero no le dijo a los Sabios: Ven** y **come,** como era habitual y educado. **Dividió el pan a sus hijos; al** niño **mayor** le dio **una pieza y al menor** le dio **dos.**

ולא אסבר להו אפיה בפניא
כי הוה מנקט ציבי דרא
ציבי ומרא בחד כתפא
וגלימא בחד כתפא כולה
אורחא לא סיים מסאני כי
מטי למיא סיים מסאניה כי
מטא להיזמי והיגי דלינהו
למניה כי מטא למתא נפקה
דביתהו לאפיה כי מיקשטא
כי מטא לביתיה עלת
דביתהו ברישא והדר עייל
איהו והדר עיילי רבנן יתיב
וכריך ריפתא ולא אמר להו
לרבנן תו כרוכו פלג
ריפתא לינוקי לקשישא
חדא ולזוטרא תרי

23b:2 Abba Ḥilkiyya le **dijo a su esposa: Sé que estos Sabios han venido debido a la lluvia. Subamos al techo y recemos por misericordia. Quizás el Santo, Bendito sea, será apaciguado, y lloverá, y no recibiremos crédito** por la lluvia. **Subieron al techo. Él se paró en una esquina y ella se paró en** la otra **esquina. Las nubes comenzaron a formarse en ese lado donde estaba su esposa** . **Cuando descendió, dijo a** los Sabios: **¿Por qué han venido los Sabios? Le dijeron: Los** otros **sabios nos han enviado al Maestro,** para **que reces por misericordia por lluvia. Él les dijo: Bendito sea Dios, que no te exigió que** solicitaras a **Abba Ḥilkiyya,** ya que el cielo se ha llenado de nubes y la lluvia ciertamente está en camino.

אמר לה לדביתהו ידענא
דרבנן משום מיטרא קא
אתו ניסק לאיגרא וניבעי
רחמי אפשר דמרצי הקדוש
ברוך הוא וייתי מיטרא ולא
נחזיק טיבותא לנפשין סקו
לאיגרא קם איהו בחדא
זויתא ואיהי בחדא זויתא
קדים סלוק ענני מהך זויתא
דדביתהו כי נחית אמר להו
אמאי אתו רבנן אמרו ליה
שדרי לן רבנן לגבי דמר

למיבעי רחמי אמיטרא
אמר להו ברוך המקום
שלא הצריך אתכם לאבא
חלקיה

23b:3 Le dijeron: **Sabemos que ha llovido por cuenta del Maestro. Sin embargo, dejar que el Maestro** favor **digamos** y explicar **a nosotros en estos aspectos** de su comportamiento **que son desconcertantes para nosotros: ¿Cuál es la razón** de que **cuando nos saludamos el Maestro, el Maestro no respondió el saludo? Él les dijo: soy jornalero,** contratado por el día, **y me dije** a mí mismo que no puedo **retrasar** mi trabajo para responderle. Luego preguntaron: **¿Y cuál es la razón por la** que **el Maestro llevaba la leña en un hombro y** su **capa en** el otro **hombro? Él les dijo: era una túnica prestada. Lo tomé prestado para este** propósito, para usarlo, **y no lo tomé prestado para ese propósito,** para colocar madera sobre él.

אמרו ליה ידעינן דמיטרא
מחמת מר הוא דאתא אלא
לימא לן מר הני מילי
דתמיהא לן מאי טעמא כי
יהיבנא למר שלמא לא
אסבר לן מר אפיה אמר
להו שכיר יום הואי ואמינא
לא איפגר ומאי טעמא דרא
מר ציבי אחד כתפיה
וגלימא אחד כתפיה אמר
להו טלית שאולה היתה
להכי שאלי ולהכי לא
שאלי

23b:4 Los sabios continuaron preguntando a Abba Ḥilkiyya sobre su comportamiento inusual. **¿Cuál es la razón por la** que **todo el tiempo el Maestro no usó sus zapatos, pero cuando llegó al agua se puso los zapatos? Él les dijo: Todo el camino puedo ver** y tener cuidado donde camino, y por lo tanto no hay necesidad de que me ponga los zapatos, pero **en el agua no puedo ver.** Por lo tanto, me pongo los zapatos para evitar lastimarme. Preguntaron: **¿Cuál es la razón por la** que **cuando el Maestro alcanzó arbustos y espinas, levantó su ropa? Él les dijo: Esta** carne **sanará** si es arañada por las espinas, **pero esta** prenda **no sanará** si se rasga.

מאי טעמא כולה אורחא לא
סיים מר מסאניה וכי מטי
למיא סיים מסאניה אמר
להו כולה אורחא חזינא
במיא לא קא חזינא מאי
טעמא כי מטא מר להיזמי
והיגי דלינהו למניה אמר
להו זה מעלה ארוכה וזה
אינה מעלה ארוכה

23b:5 Luego preguntaron: **¿Cuál es la razón por la** que **cuando el Maestro llegó a la ciudad, la esposa del Maestro salió adornada** con sus galas? **Él les dijo:** Se viste así **para que** cuando camine por la ciudad **no vea a otra mujer.** Preguntaron: **¿Cuál es la razón por la** que **ella entró primero, y después entró el Maestro, y** solo **después entramos nosotros? Él les dijo: Porque no he sido revisado** por mí. No puedo estar seguro de cómo actuará y, por lo tanto, no quería que estuviera solo con mi esposa.

מאי טעמא כי מטא מר
למתא נפקא דביתהו דמר
כי מיקשטא אמר להו כדי
שלא אתן עיני באשה
אחרת מאי טעמא עיילא
היא ברישא והדר עייל מר
אבתרה והדר עיילינן אנן
אמר להו משום דלא
בדקיתו לי

23b:6 Los sabios no habían terminado con sus preguntas. **¿Cuál es la razón** de que **cuando el Maestro comió pan,** que **no dijo a nosotros: Ven** y **come?** Él respondió: **Porque no hay suficiente pan** para los invitados, **y me dije** a mí mismo que **no debería obtener crédito de los Sabios por nada,** ofreciéndole comida que no puedo servirle. Preguntaron: **¿Cuál es la razón por la** que **el Maestro le dio al niño mayor un pedazo** de pan **y al niño más pequeño dos? Él les dijo: Este** niño mayor se **queda en casa,** y si tiene hambre puede comer en cualquier momento, **pero este** niño más pequeño se **sienta** y estudia **en la sinagoga,** y por lo tanto tiene más hambre.

מאי טעמא כי כריך מר
ריפתא לא אמר לן איתו
כרוכו משום דלא נפישא
ריפתא ואמינא לא אחזיק
בהו ברבנן טיבותא בחנם
מאי טעמא יהיב מר לינוקא
קשישא חדא ריפתא
ולזוטרא תרי אמר להו האי
קאי בביתא והאי יתיב בבי
כנישתא

23b:7 Los dos Sabios tuvieron una serie final de consultas para Abba Ḥilkiyya. **¿Y cuál es la razón por la** que las **nubes comenzaron a formarse en ese lado donde estaba la esposa del Maestro** ante tu propio lado? Él explicó: **Debido a que mi esposa está frecuentemente en casa, y ella le da pan a los pobres, y** por **lo** tanto, **su** provisión de **beneficios** para los necesitados es **inmediata,** es decir, poco después de que llueva, ella puede proporcionar provisiones a los necesitados. En consecuencia, sus oraciones son respondidas sin demora. Por el contrario, **doy dinero** a los pobres **y** , en consecuencia, **el beneficio** de mi donación **no es inmediato,** es decir, toma mucho tiempo antes de que la lluvia resulte en mi capacidad de dar dinero a los pobres. **Alternativamente,** sus oraciones pueden haber sido respondidas primero porque cuando **ciertos hooligans [*biryonei*] vivían en nuestro vecindario, recé para que murieran, pero ella rezó para que se arrepintieran. Y de** hecho, **se arrepintieron.**

ומאי טעמא קדים סלוק
ענני מהך זויתא דהוות
קיימא דביתהו דמר לעננא
דידיה משום דאיתתא
שכיחא בביתא ויהבא
ריפתא לעניי ומקרבא
הנייתה ואנא יהיבנא זוזא
ולא מקרבא הנייתיה אי
נמי הנהו ביריוני דהוו
בשיבבותן אנא בעי רחמי
דלימותו והיא בעיא רחמי
דליהדרו בתיובתא ואהדרו

23b:8 § La Gemara relata otra historia sobre un descendiente de Ḥoni HaMe'aggel. **Ḥanan HaNeḥba era el hijo de la hija de Ḥoni HaMe'aggel. Cuando el mundo necesitaba lluvia, los Sabios le enviaban escolares, y lo agarraban por el borde de su capa y le decían: Padre, Padre, danos lluvia. Él dijo ante el Santo: Bendito sea Él: Maestro del Universo, actúa en nombre de estos** niños, **que no pueden distinguir entre** su **Padre** Celestial, **Quien puede proporcionar lluvia, y** el **padre que no puede proporcionar lluvia.** La Gemara pregunta: **¿Y por qué fue llamado Ḥanan HaNeḥba? Porque se escondería [*maḥbi*] en el baño** para que la gente no le otorgara honor.

חנן הנחבא בר ברתיה
דחוני המעגל הוה כי
מצטריך עלמא למיטרא הוו
משדרי רבנן ינוקי דבי רב
לגביה ונקטי ליה בשיפולי
גלימיה ואמרו ליה אבא
אבא הב לן מיטרא אמר
לפני הקדוש ברוך הוא
רבונו של עולם עשה
בשביל אלו שאין מכירין
בין אבא דיהיב מיטרא
לאבא דלא יהיב מיטרא

ואמאי קרי ליה חנן הנחבא מפני שהיה מחביא עצמו בבית הכסא

23b:9 La Gemara relata otra historia sobre personas justas orando por lluvia. **Rabino Zerika dijo a Rav Safra: Ven** y **ver cuál es la diferencia** entre **los hombres poderosos de la Tierra de Israel y los hombres piadosos de Babilonia.** Esta comparación sirve para resaltar la justicia de los grandes hombres de Eretz Israel. Por **los hombres piadosos de Babilonia,** me refiero a **Rav Huna y Rav Isda. Cuando el mundo necesita lluvia,** estos Sabios dicen: **reunámonos y oremos por misericordia,** y **tal vez el Santo, Bendito sea, será apaciguado y traerá lluvia.** De esta manera, los hombres piadosos de Babilonia publicitaron sus oraciones por lluvia.

אמר ליה רבי זריקא לרב ספרא תא חזי מה בין תקיפי דארעא דישראל לחסידי דבבל חסידי דבבל רב הונא ורב חסדא כי הוה מצטריך עלמא למיטרא אמרי ניכניף הדדי וניבעי רחמי אפשר דמירצי הקדוש ברוך הוא דייתי מיטרא

23b:10 Por el contrario, **los hombres poderosos de Eretz Israel, como el rabino Yona, el padre del rabino Mani,** actuaron de manera diferente. **Cuando el mundo necesitaba lluvia, entra a su casa y le dice a** su familia: **Dame mi saco [*gevalki*] y yo iré a comprarme un dinar de grano. Cuando salió, salió y se paró en un lugar bajo, como está escrito: "Desde lo profundo te he llamado, Señor"** (Salmos 130: 1). **Y se ponía de pie en un lugar apartado, y cubrir** el mismo **saco, y orar por la misericordia, y la lluvia llegaría. Cuando regresaba a casa, le decían:** ¿ **El Maestro trajo grano? El les dijo: Yo dije** a mí mismo, **ya que la lluvia ha** ya **llegado,** no habrá **alivio en el mundo** y los precios pronto bajar. De esta manera, escondió su grandeza incluso de su propia casa.

תקיפי דארעא דישראל כגון רבי יונה אבוה דרבי מני כי הוה מצטריך עלמא למיטרא הוה עייל לביתיה ואמר להו הבו לי גואלקי ואיזיל ואייתי לי בזוזא עיבורא כי הוה נפיק לברא אזיל וקאי בדוכתא עמיקתא דכתיב ממעמקים קראתיך ה׳ וקאי בדוכתא צניעא ומכסי בשקא ובעי רחמי ואתי מיטרא כי הוה אתי לביתיה אמרי ליה אייתי מר עיבורא אמר להו אמינא הואיל ואתא מיטרא השתא רווח עלמא

23b:11 **Y además,** el Gemara relata que el **rabino Mani,** el **hijo** del rabino Yona **, fue perseguido por** miembros **de la casa de los *Nasi* . Se postró sobre la tumba de su padre y le dijo** : **Padre, padre, estos hombres me persiguen. Un día,** esos hombres **pasaban allí,** junto a la tumba, y **las patas de sus caballos quedaron atrapadas** en el suelo **hasta que aceptaron no perseguir más al** Rabino Mani.

ותו רבי מני בריה הוו קא מצערי ליה דבי נשיאה ישתטח על קברא דאבוה אמר ליה אבא אבא הני מצערו לי יומא חד הוו קא חלפי התם אינקוט כרעא דסוסוותייהו עד דקבילו עלייהו דלא קא מצערו ליה

23b:12 **Y además,** el Gemara relata que el **rabino Mani fue encontrado con frecuencia antes del rabino Yitzḥak ben Elyashiv,** un conocido hacedor de milagros. Una vez, el rabino Mani le **dijo: Los miembros ricos de la casa de mi suegro me persiguen.** El rabino Yitzḥak **dijo: Que se vuelvan pobres,** para que ya no te dominen . **Y de** hecho, **se volvieron pobres.** Algún tiempo después, el rabino Mani le **dijo** a su maestro: Ahora que son pobres, **me están presionando** para obtener apoyo financiero. El rabino Yitzḥak **dijo: Que se vuelvan ricos de** nuevo. **Y de** hecho, **se hicieron ricos.**

ותו רבי מני הוה שכיח קמיה דרבי יצחק בן אלישיב אמר ליה עתירי דבי חמי קא מצערו לי אמר ליענו ואיענו אמר קא דחקו לי אמר ליעתרו ואיעתרו

23b:13 El rabino Mani le **dijo a** su maestra: **Los miembros de mi hogar,** es decir, mi esposa, **no son aceptables para mí,** ya que ella no es hermosa. El rabino Itzjak **dijo: ¿Cómo se llama?** El rabino Mana respondió: **Ḥana.** El rabino Yitzḥak declaró: **Deje que Ḥana crezca hermosa, y de** hecho **ella creció hermosa.** Después de un rato, el rabino Mani le **dijo** al rabino Itzjak: **Ella actúa con arrogancia hacia mí,** debido a su gran belleza. **Él le dijo: Si es así, deje que Ḥana regrese a su** aspecto **hogareño** , **y ella regresó a su** aspecto **hogareño** .

אמר לא מיקבלי עלי אינשי ביתי אמר ליה מה שמה חנה תתייפי חנה ונתייפת אמר ליה קא מגנדרא עלי אמר ליה אי הכי תחזור חנה לשחרוריתה וחזרה חנה לשחרוריתה

23b:14 La Gemara relata: **Estos dos estudiantes, que estaban sentados ante el Rabino Itzjak ben Elyashiv, le dijeron: Que el Maestro ore por misericordia en nuestro** nombre, para **que seamos muy sabios. Él les dijo:** Este poder **estaba** realmente **conmigo** en una etapa, ya que solía poder orar por asuntos de este tipo, **pero lo envié lejos.** Me encargué de nunca rezar por cambios en el orden mundial.

הנהו תרי תלמידי דהוו קמיה דרבי יצחק בן אלישיב אמרו ליה ניבעי מר רחמי עלן דניחכים טובא אמר להו עמי היתה ושלחתיה

23b:15 La Gemara cita otra historia que involucra una queja. **El rabino Yosei bar Avin fue encontrado frecuentemente antes que el rabino Yosei de Yokrat.** En algún momento **lo dejó y vino** a estudiar **ante Rav Ashi,** quien no lo reconoció.

רבי יוסי בר אבין הוה שכיח קמיה דרבי יוסי דמן יוקרת שבקיה ואתא לקמיה דרב אשי

24a:1 **Un día, el** rabino Yosei bar Avin **escuchó a** Rav Ashi **estudiar** y recitar la siguiente declaración. **Shmuel dijo:** Con respecto a **alguien que saca un pez del mar** en Shabat, **cuando** un área **en** la piel del pez **del tamaño de una** moneda ***sela se* ha secado,** es **responsable** de violar la prohibición de sacrificar un animal en Shabat. Un pez en esa condición no puede sobrevivir, y por lo tanto, uno que lo sacó del agua es responsable de matarlo. El rabino Yosei bar Avin le **dijo al** Rav Ashi: **Y que el Maestro diga** que este es el caso siempre que la

יומא חד שמעיה דקא גריס אמר שמואל השולה דג מן הים בשבת כיון שיבש בו כסלע חייב אמר ליה ולימא מר ובין סנפיריו אמר ליה ולא סבר לה מר דההיא רבי יוסי בן רבי אבין

piel que se secó esté **entre sus aletas.** El Rav Ashi le **dijo: ¿Y el Maestro no sostiene que el Rabino Yosei ben Rabino Avin dijo esta** decisión? ¿Por qué no lo dijiste en su nombre? El rabino Yosei bar Avin le **dijo: Yo soy él.**

אמרה אמר ליה אנא ניהו

24a:2 Rav Ashi le **dijo: ¿Y el Maestro no se** sentó **antes** y **frecuentaba** la sala **de** estudio **del Rabino Yosei de Yokrat?** El rabino Yosei bar Avin le **dijo: Sí.** Rav Ashi le **dijo: ¿Y cuál es la razón por la** que **el Maestro** lo **dejó y vino aquí?** El rabino Yosei bar Avin le **dijo:** Estaba preocupado y partí porque es muy severo e implacable. Es **un hombre que no tiene piedad de su** propio **hijo, ni piedad de su hija. ¿Cómo,** entonces, **podría tener misericordia de mí?**

אמר ליה ולאו קמיה דרבי יוסי דמן יוקרת הוה שכיח מר אמר ליה הין אמר ליה ומאי טעמא שבקיה מר ואתא הכא אמר ליה גברא דעל בריה ועל ברתיה לא חס עלי דידי היכי חייס

24a:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el incidente que involucra a **su hijo? Un día** rabino Yosei de Yokrat **contrató** día **obreros para** trabajar su **campo. Se hizo tarde y no les trajo comida.** Los trabajadores le **dijeron al hijo del** rabino Yosei de Yokrat: **Nos estamos muriendo de hambre. Estaban sentados debajo de una higuera,** entonces el hijo **dijo: higuera, higuera. Cede tus frutos** para que **los trabajadores de** mi **padre puedan comer.** La higuera **dio** fruto, **y comieron.**

בריה מאי היא יומא חד הוו אגרי ליה אגירי בדברא נגה להו ולא אייתי להו ריפתא אמרו ליה לבריה כפינן הוו יתבי תותי תאינתא אמר תאנה תאנה הוציאי פירותיך ויאכלו פועלי אבא אפיקו ואכלו

24a:4 **Mientras tanto, su padre vino** y **dijo a** los trabajadores: **No se enojen conmigo por llegar tarde, ya que estaba involucrado en una mitzva, y hasta ahora estaba viajando** con ese propósito y no podía llegar antes. **Le dijeron:** Que **el Misericordioso te satisfaga así como tu hijo nos satisfizo** y nos dio comida. **Él les dijo: ¿De dónde** encontró comida para darte? **Dijeron: Tal y tal incidente ocurrió.** El rabino Yosei de Yokrat le **dijo a** su hijo: Hijo **mío,** molestaste **a tu Creador** para que **el higo produjera su fruto no en** el **momento** adecuado **,** por lo que morirás joven. Y de hecho, su hijo **murió antes de su tiempo.**

אדהכי והכי אתא אבוה אמר להו לא תינקטו בדעתייכו דהאי דנגהנא אמצוה טרחנא ועד השתא הוא דסגאי אמרו ליה רחמנא לישבעך כי היכי דאשבען ברך אמר להו מהיכא אמרו הכי והכי הוה מעשה אמר לו בני אתה הטרחת את קונך להוציא תאנה פירותיה שלא בזמנה יאסף שלא בזמנו

24a:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el incidente que involucra a **su hija? Tenía** una **hija** muy **hermosa. Un día, el** rabino Yosei de Yokrat **vio a cierto hombre perforar un agujero en el seto que** rodeaba su propiedad **y miraba a** su hija. El rabino Yosei le **dijo: ¿Qué es esto?** El hombre le **dijo: Mi maestro, si no he merecido casarla** , ¿ **no** debería **merecer al** menos **mirarla? El rabino Yosei le dijo: Mi hija, estás causando angustia a la gente. Regresa a tu polvo y deja que la gente ya** no **tropiece** en pecado **debido a ti.**

ברתיה מאי היא הויא ליה ברתא בעלת יופי יומא חד חזיא להההוא גברא כריא בהוצא וקא חזי לה אמר לו מאי האי אמר ליה רבי אם ללוקחה לא זכיתי לראותה לא אזכה אמר לה בתי קא מצערת להו לברייתא שובי לעפריך ואל יכשלו ביך בני אדם

24a:6 § La Gemara relata otra historia que involucra al rabino Yosei de Yokrat. **Tenía un cierto burro que la gente contrataba todos los días** para trabajar. **Por la noche lo enviarían de regreso** con **el dinero para su alquiler en la espalda, y** el animal **iría a la casa de su dueño. Pero si sumaban o restaban** la suma apropiada, el burro **no iría. Un día,** alguien **olvidó un par de sandalias en** el burro, **y no se movió hasta que se quitaron** las sandalias **de la** espalda, **después de lo cual se disparó.**

הויא ליה ההוא חמרא כדהוו אגרי לה כל יומא לאורתא הוו משדרי לה אגרה אגבה ואתיא לבי מרה ואי טפו לה או בצרי לה לא אתיא יומא חד אינשו זוגא דסנדלי עלה ולא אזלה עד דשקלונהו מינה והדר אזלה

24a:7 La Gemara cita más historias sobre milagros que ocurrieron a individuos justos. **Cada vez que los recolectores de caridad veían a Elazar de** la aldea de **Birta, se escondían de él, como cualquier** dinero que Elazar **tuviera con él se los daría,** y no querían tomar todas sus propiedades. **Un día,** Elazar **fue al mercado a comprar** lo que necesitaba **para la dote de su hija. Los coleccionistas de caridad lo vieron y se escondieron de él.**

אלעזר איש בירתא כד הוו חזו ליה גבאי צדקה הוו טשו מיניה דכל מאי דהוה גביה יהיב להו יומא חד הוה סליק לשוקא למיזבן נדוניא לברתיה חזיוהו גבאי צדקה טשו מיניה

24a:8 **Fue y corrió tras ellos, diciéndoles: Te conjuro,** dime, **¿en qué** mitzva **estás comprometido? Le dijeron:** Estamos recaudando dinero para la boda **de un niño huérfano y una niña huérfana. Él les dijo:** Juro **por el servicio del Templo que tienen prioridad sobre mi hija. Tomó todo lo que tenía con él y se lo dio. Se quedó con un** solo **dinar,** con el que **se compró trigo, y** luego **ascendió** a su casa **y lo arrojó al granero.**

אזל ורהט בתרייהו אמר להו אשבעתיכו במאי עסקיתו אמרו ליה ביתום ויתומה אמר להן העבודה שהן קודמין לבתי שקל כל דהוה בהדיה ויהב להו פש ליה חד זוזא זבן ליה חיטי ואסיק שדייה באכלבא

24a:9 La **esposa** de Elazar **vino y le dijo a su hija: ¿Qué trajo tu padre? Ella le dijo a** su madre: **lo que sea que él trajo lo arrojó al granero. Fue a abrir la puerta del granero** y **vio que el granero estaba lleno de trigo,** tanto que **salía por el pomo de la puerta, y la puerta no se abría** debido **al trigo.** El granero milagrosamente se había llenado por completo. La **hija** de Elazar **fue a la sala de estu-**

אתאי דביתהו אמרה לה לברתיה מאי אייתי אבוך אמרה לה כל מה דאייתי באכלבא שדיתיה אתיא למיפתח בבא דאכלבא חזת

dio y le **dijo a** su padre: **Ven a ver qué ha hecho por ti el que te ama,** el Todopoderoso **. Él le dijo:** Juro **por el servicio del Templo,** en lo **que a usted** respecta, este trigo **es** propiedad **consagrada** , **y usted tiene** una participación **en él solo como uno de los pobres judíos.** Dijo esto porque no quería beneficiarse de un milagro.

אכלבא דמליא חיטי וקא נפקא בצינורא דדשא ולא מיפתח בבא מחיטי אזלא ברתיה לבי מדרשא אמרה ליה בא וראה מה עשה לך אוהבך אמר לה העבודה הרי הן הקדש עליך ואין לך בהן אלא כאחד מעניי ישראל

24a:10 La Gemara vuelve al tema del ayuno por lluvia. **El rabino Yehuda Nesia decretó un ayuno** y **oró por misericordia, pero no llovió. Él dijo,** lamentando: ¡ **Cuán grande** es la diferencia **entre** el profeta **Samuel de Rama,** por quien llueve incluso cuando oró por él en verano, **y** yo, **Yehuda ben Gamliel! ¡Ay de la generación que está atrapada** con este liderazgo; **¡Ay de él en cuyos días esto ha ocurrido! Se enojó y llegó la lluvia.**

רבי יהודה נשיאה גזר תעניתא בעי רחמי ולא אתא מיטרא אמר כמה איכא משמואל הרמתי ליהודה בן גמליאל אוי לו לדור שכן נתקע אוי לו למי שעלתה בימיו כך חלש דעתיה ואתא מיטרא

24a:11 La Gemara relata otra historia que involucra un decreto de *Nasi* de un ayuno para la lluvia. **En la casa de los *Nasi* se declaró un ayuno, pero no informaron al rabino Yoḥanan y Reish Lakish** del ayuno el día anterior. **Por la mañana les informaron. Reish Lakish le dijo al rabino Yoḥanan:** ¿Qué debemos hacer? **No aceptamos** este ayuno **sobre nosotros la noche anterior,** y un ayuno debe ser aceptado en el servicio de la tarde del día anterior al ayuno. El rabino Yoḥanan le **dijo: Nos atrae** la comunidad y, por lo tanto, cuando el *Nasi* declara un ayuno público, no hay necesidad de que un individuo lo acepte el día anterior.

דבי נשיאה גזר תעניתא ולא אודעינהו לרבי יוחנן ולריש לקיש לצפרא אודעינהו אמר ליה ריש לקיש לרבי יוחנן הא לא קבילנא עלן מאורתא אמר ליה אנן בתרייהו גררינן

24a:12 La Gemara afirma además que en otra ocasión **se declaró un ayuno en la casa de los *Nasi* , pero que no llovió. Oshaya, el** miembro **más joven del grupo** de Sabios, **les enseñó** una *baraita* . Está escrito: **"Entonces será, si la congregación comete un error, quedando oculto a sus ojos"** (Números 15:24). Este versículo indica que los líderes son considerados los ojos de la congregación.

דבי נשיאה גזר תעניתא ולא אתא מיטרא תנא להו אושעיא זעירא דמן חברייא והיה אם מעיני העדה נעשתה לשגגה

24a:13 Oshaya continuó: Hay **una parábola** que ilustra esto, que **involucra a una novia que está en la casa de su padre** y que aún no ha sido vista por su novio. **Mientras sus ojos sean hermosos, su cuerpo no necesita ser examinado,** ya que ciertamente es hermosa. Sin embargo, si **sus ojos están *nublados* [*terutot*], todo su cuerpo requiere un examen.** Así también, si los líderes de la generación tienen fallas, es una señal de que toda la generación no es digna.

משל לכלה שהיא בבית אביה כל זמן שעיניה יפות אין כל גופה צריכה בדיקה עיניה טרוטות כל גופה צריכה בדיקה

24a:14 Por medio de esta parábola, Oshaya insinuó que la lluvia fue retenida de toda la nación debido al mal cometido por la familia de los *Nasi* . Los **sirvientes** de los *Nasi* **vinieron y le colocaron una bufanda alrededor del cuello y lo atormentaron** como castigo por insultar la casa de los *Nasi* . **Sus habitantes del pueblo les dijeron: Déjenlo ser, ya que también nos causa dolor** con su dura reprimenda, pero **como vemos que todas sus acciones son por el bien del Cielo, no le decimos nada y lo dejamos. Tú también** deberías **dejarlo ser.**

אתו עבדיה ורמו ליה סודרא בצואריה וקא מצערו ליה אמרו להו בני מאתיה שבקיה דהא נמי מצער לן כיון דחזינן דכל מיליה לשום שמים לא אמרי ליה מידי ושבקינן ליה אתון נמי שבקוהו

24a:15 § La Gemara relata: el **rabino** Yehuda HaNasi **declaró un ayuno pero no llovió. Ilfa descendió** para dirigir el servicio **antes que él, y algunos dicen** que fue el **rabino Ilfi. Recitó: Quien hace soplar el viento, y el viento sopla de** hecho **.** Continuó recitando: Y **quién hace que llueva, y** posteriormente, **llueve.** El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: ¿Cuáles son tus** buenas **obras,** en cuyo mérito tus oraciones son respondidas tan rápidamente? **Él le dijo: Vivo en una ciudad empobrecida, en la que no hay vino para *kidush* o *havdala* . Me esfuerzo por llevar a** los residentes **vino para *kidush* y *havdala* , y** así les ***permito* cumplir con su deber.** En recompensa por esta mitzva, mis oraciones por la lluvia fueron respondidas.

רבי גזר תעניתא ולא אתא מיטרא נחית קמיה אילפא (ואמרי לה רבי אילפי) אמר משיב הרוח ונשב זיקא מוריד הגשם ואתא מיטרא אמר ליה מאי עובדך אמר ליה דיירנא בקוסטא דחיקא דלית ביה חמרא לקידושא ואבדלתא טרחנא ואתינא חמרא לקידושא ואבדלתא ומפיקנא להו ידי חובתייהו

24a:16 La Gemara relata un incidente similar. **Rav** llegó a **cierto lugar** donde **decretó un ayuno pero no llegó la lluvia. El líder de oración descendió** para dirigir el servicio **ante él** y **recitó: El que hace soplar el viento, y sopla el viento.** Él continuó y **dijo: ¿** Y **quién hace caer la lluvia, y vino la lluvia?** Rav le **dijo: ¿Cuáles son tus** buenas **obras? Él le dijo: Soy un maestro de niños, y enseño la Biblia a los niños de los pobres como a los hijos de los ricos, y** si hay **alguien que no puede** pagar, **no le quito nada. Y tengo un estanque de peces, y cualquier** niño **que descuida** sus estudios, **lo soborno con** el pez **y lo calmo, y lo calmo hasta que venga y lea.**

רב איקלע לההוא אתרא גזר תעניתא ולא אתא מיטרא נחית קמיה שליחא דצבורא אמר משיב הרוח ונשב זיקא אמר מוריד הגשם ואתא מיטרא אמר ליה מאי עובדך אמר ליה מיקרי דרדקי אנא ומקרינא לבני עניי כבני עתירי וכל דלא אפשר ליה לא שקלינא מיניה מידי ואית לי פירא דכוורי וכל מאן

דפשע משחדינא ליה
מינייהו ומסדרינן ליה
ומפייסינן ליה עד דאתי
וקרי

24a:17 La Gemara relata además: **Rav Naḥman decretó un ayuno, oró por misericordia, pero no llovió.** En su miseria, **dijo: Toma a Naḥman** y **tíralo de la pared al suelo,** ya que el ayuno que decretó evidentemente no tuvo ningún efecto. **Se enojó y llegó la lluvia.**

רב נחמן גזר תעניתא בעא
רחמי ולא אתא מיטרא
אמר שקלוה לנחמן חבוטו
מן גודא לארעא חלש
דעתיה ואתא מיטרא

24a:18 La Gemara relata: **Rabba decretó un ayuno. Rezó por piedad, pero no llovió. Le dijeron: Pero cuando** este **Rav Yehuda decretó un ayuno, vendría la lluvia. Él les dijo: ¿Qué puedo hacer? Si** la diferencia entre nosotros se **debe al estudio de la** Torá **, somos superiores a** la generación anterior, **como en los años de Rav Yehuda todo su aprendizaje**

רבה גזר תעניתא בעי רחמי
ולא אתא מיטרא אמרו ליה
והא רב יהודה כי הוה גזר
תעניתא אתא מיטרא אמר
להו מאי אעביד אי משום
תנויי אנן עדיפינן מינייהו
דבשני דרב יהודה כל תנויי

24b:1 **estaba** conectado a la orden **de *Nezikin* ,** mientras que en gran parte no estaban familiarizados con el resto de la Mishná, **y aprendemos** las **seis órdenes** de la Mishná. **Y cuando Rav Yehuda llegó al** tratado ***Uktzin* ,** que discute la medida en que varias frutas y verduras se consideran una parte integral del producto en términos de volverse ritualmente impuras, que es la base de la *halakha de* que **una mujer que encurtirá un vegetal en una olla ,** etc (*Teharot* 2: 1), **y algunos dicen** que cuando llegó a la *halajá* que **las aceitunas que están conservados en vinagre con sus hojas son ritualmente puros,** etc., ya que ya no se consideran parte de la fruta (*Uktzin* 2: 1) , **él diría:** Esas son **las disputas entre Rav y Shmuel que vemos aquí.** Sintió que era un pasaje extremadamente desafiante, tan difícil como los argumentos más complejos entre Rav y Shmuel.

בנזיקין הוה ואנן קא
מתנינן בשיתא סדרין וכי
הוה מטי רב יהודה
בעוקצין האשה שכובשת
ירק בקדירה ואמרי לה
זיתים שכבשן בטרפיהן
טהורין אמר הוייות דרב
ושמואל קא חזינא הכא

24b:2 **Y nosotros,** por el contrario, **aprendemos el** tratado ***Uktzin* en trece *yeshivot* , mientras que,** con respecto a los milagros, después de declarar un ayuno para rezar por una sequía, **cuando Rav Yehuda se quitara uno de sus zapatos** como señal de angustia, **la lluvia caería. venga de** inmediato **,** antes de que pueda quitarse su segundo zapato. **Y** sin embargo **, lloramos todo el día y nadie nos nota.** Rabba continuó: **Si** la diferencia entre las generaciones se **debe a hechos** inapropiados **, si hay** alguien **que me ha visto hacer algo** indebido, **que lo diga** . No tengo la culpa, **pero ¿qué pueden hacer los grandes** líderes **de la generación cuando su generación no es digna** y la lluvia se retiene debido a las transgresiones de la gente?

ואנן קא מתנינן בעוקצין
תליסר מתיבתא ואילו רב
יהודה כי הוה שליף חד
מסאנא אתי מיטרא ואנן
קא צווחינן כולי יומא
וליכא דאשגח בן אי משום
עובדא אי איכא דחזא מידי
לימא אבל מה יעשו גדולי
הדור שאין דורן דומה יפה

24b:3 La Gemara explica la referencia al zapato de Rav Yehuda. **Rav Yehuda vio a dos personas desperdiciando pan,** arrojándolo de un lado a otro. **Dijo: Yo** puedo **aprender** del hecho de que las personas están actuando como **este** que **hay mucho en el mundo. Echó una mirada** furiosa sobre el mundo, **y hubo una hambruna. Los Sabios le dijeron a Rav Kahana, hijo de Rav Neḥunya, el asistente de** Rav Yehuda: **El Maestro, que frecuentemente está presente** antes que Rav Yehuda, debería **convencerlo de que se vaya por la puerta más cercana al mercado,** para que vea lo terrible. efectos de la hambruna. Rav Kahana **persuadió a** Rav Yehuda, **y salió al mercado,** donde **vio una multitud.**

רב יהודה חזא הנהו בי תרי
דהוו קא פרצי בריפתא
אמר שמע מינה איכא
שבעא בעלמא יהיב עיניה
הוה כפנא אמרו ליה רבנן
לרב כהנא בריה דרב
נחוניא שמעיה מר דשכיח
קמיה ניעשייה דליפוק
בפתחא דסמוך לשוקא
עשייה ונפק לשוקא חזא
כנופיא

24b:4 **Él les dijo: ¿Qué es esta** reunión? **Le dijeron:** Estamos de pie **junto a un contenedor [*kuspa*] de fechas que está a la venta. Dijo:** Si tanta gente se agolpaba en torno a la compra de un solo contenedor de fechas, **yo** puedo **aprender de esto** que hay **una hambruna en el mundo. Le dijo a su asistente:** quiero ayunar sobre esto; **Quitarme los zapatos** como señal de angustia. **Se quitó uno de sus zapatos y llegó la lluvia. Cuando comenzó a quitarse el otro** zapato, **Elijah vino y le dijo: El Santo, Bendito Sea, dijo: Si te quitas** el **otro** zapato, **destruiré el mundo** entero para que no te angusties más.

אמר להו מאי האי אמרו
ליה אכוספא דתמרי קיימי
דקא מזדבן אמר שמע מינה
כפנא בעלמא אמר ליה
לשמעיה שלוף לי מסאניי
שלף ליה חד מסאנא ואתא
מיטרא כי מטא למישלף
אחרינא אתא אליהו ואמר
ליה אמר הקדוש ברוך הוא
אי שלפת אחרינא
מחריבנא לעלמא

24b:5 **Rav Mari, hijo de la hija de Shmuel, dijo:** En ese momento, **estaba parado en la orilla del río Pappa. Vi ángeles que aparecían como marineros trayendo arena y llenando barcos** con ella, **y se convirtió en harina fina. Todos vinieron a comprar** esta harina, pero **les dije: no compren esta** harina, **ya que es producto de milagros. Mañana, botes llenos de trigo vendrán de Parzina,** y usted puede comprar ese producto.

אמר רב מרי ברה דבת
שמואל אנא הוה קאימנא
אגודא דנהר פפא חזאי
למלאכי דאידמו למלחי
דקא מייתי חלא ומלונהו
לארבי והוה קמחא דסמידא
אתו כולי עלמא למיזבן
אמינא להו מהא לא
תיזבנון דמעשה נסים הוא
למחר אתיין ארבי דחיטי

24b:6 § La Gemara relata otra historia. **Rava pasó** a venir **a** la ciudad de **Hagrunya. Decretó un ayuno, pero no llovió. Dijo a** los residentes locales: **Todos, continúen su ayuno** y no coman esta noche. **A la mañana siguiente les dijo: Quien tuvo un sueño anoche, que lo diga** . **El rabino Elazar de Hagronya les dijo:** Lo siguiente me **fue recitado en mi sueño. Buenos saludos a un buen maestro de un buen Señor, que en su bondad hace bien por su pueblo.** Rava **dijo: Yo** puedo **aprender de esto** que **es un tiempo propicio para orar por la misericordia. Rezó por la misericordia y vino la lluvia.**

דפרזינא
רבא איקלע להגרוניא גזר
תעניתא ולא אתא מיטרא
אמר להו ביתו כולי עלמא
בתעניתייכו למחר אמר
להו מי איכא דחזא חילמא
לימא אמר להו רבי אלעזר
מהגרוניא לדידי אקריון
בחלמי ׳שלם טב לרב טב
מריבון טב דמטוביה מטיב
לעמיה אמר שמע מינה עת
רצון היא מבעי רחמי בעי
רחמי ואתי מיטרא

24b:7 La Gemara relata otra historia que trata con la oración por la lluvia. Hubo **un cierto hombre que fue sentenciado a ser azotado por la corte de Rava porque tenía relaciones con una mujer gentil. Rava azotó** al hombre **y murió** como resultado. Cuando **se escuchó** este **asunto** en **la casa del rey** persa **Shapur, quiso castigar a Rava** por imponer la pena de muerte, como pensaba, sin el permiso del rey. **Ifra Hormiz, madre del rey Shapur, le dijo a su hijo: No interfieras** ni pelees **con los judíos, ya que lo que le piden a** Dios, **su Maestro, Él les da.**

ההוא גברא דאיחייב נגדא
בבי דינא דרבא משום
דבעל נכרית נגדיה רבא
ומית אשתמע מילתא בי
שבור מלכא בעא לצעורי
לרבא אמרה ליה איפרא
הורמיז אימיה דשבור
מלכא לברה לא ליהוי לך
עסק דברים בהדי יהודאי
דכל מאן דבעיין ממרייהו
יהיב להו

24b:8 **Él le dijo: ¿Qué es esto** que les concede? Ella respondió: **rezan por misericordia y llega la lluvia. Él le dijo:** Esto no prueba que Dios escuche sus oraciones, **ya que eso** ocurre simplemente **porque es el momento de la lluvia,** y sucede que la lluvia cae después de la oración. **Más bien,** si quieres probar que Dios contesta las oraciones de los judíos, **déjalos rezar por misericordia ahora, en** la **temporada de** verano **de Tamuz, y deja que llueva.** Ifra Hormiz **envió** un mensaje **a Rava: Dirija su atención y ore por misericordia para que pueda llover. Rezó por piedad, pero no llovió.**

אמר לה מאי היא בעין
רחמי ואתי מיטרא אמר לה
ההוא משום דזימנא
דמיטרא הוא אלא לבעו
רחמי האידנא בתקופת
תמוז וליתי מיטרא שלחה
ליה לרבא כוין דעתך ובעי
רחמי דליתי מיטרא בעי
רחמי ולא אתי מיטרא

24b:9 **Él dijo ante** Dios: **Maestro del Universo,** está escrito: **"Oh Dios, hemos escuchado con nuestros oídos, nuestros padres nos han dicho, qué trabajo hiciste en sus días, en los días antiguos"** (Salmos 44: 2) , **pero no lo hemos visto con nuestros** propios **ojos.** Tan pronto como dijo esto, la **lluvia llegó hasta que las canaletas de Meḥoza se** desbordaron y se **vertieron en el** río **Tigris** . El **padre** de Rava **vino** y se le **apareció en un sueño y le dijo: ¿Hay** alguien **que moleste tanto** al **Cielo** para pedirle lluvia fuera de su estación? En su sueño, su padre le **dijo** además **: Cambia tu lugar** de descanso por la noche. **Cambió de lugar, y al día siguiente descubrió que su cama había sido cortada con cuchillos.**

אמר לפניו רבונו של עולם
אלהים באזנינו שמענו
אבותינו ספרו לנו פעל
פעלת בימיהם בימי קדם
ואנו בעינינו לא ראינו אתא
מיטרא עד דשפוך מרזבי
דמחוזא לדיגלת אתא אבוה
איתחזי ליה בחלמיה ואמר
ליה מי איכא דמיטרח קמי
שמיא כולי האי אמר ליה
שני דוכתיך שני דוכתיה
למחר אשכחיה דמרשם
פורייה בסכיני

24b:10 La Gemara relata: **Rav Pappa decretó un ayuno, pero no llovió. Su corazón se *debilitó*** por el hambre, por lo **que se tragó [*seraf*] un tazón [*pinka*] de gachas y rezó por piedad, pero la lluvia** aún **no venía. Rav Naḥman bar Ushpazti le dijo: Si el Maestro se traga otro plato de gachas, vendrá la lluvia.** Se estaba burlando de Rav Pappa por comer mientras todos los demás estaban ayunando. Rav Pappa estaba **avergonzado y molesto, y llegó la lluvia.**

רב פפא גזר תעניתא ולא
אתא מיטרא חלש ליביה
שרף פינכא דדייסא ובעי
רחמי ולא אתא מיטרא
אמר ליה רב נחמן בר
אושפזתי אי שריף מר
פינכא אחריתי דדייסא אתי
מיטרא איכסיף וחלש
דעתיה ואתא מיטרא

24b:11 La Gemara cuenta otra historia sobre la oración por la lluvia. **El rabino Hanina ben Dosa viajaba por una carretera** cuando **se** empezó **a llover. Él dijo ante** Dios: **Maestro del Universo, el mundo entero está cómodo,** porque necesitaban lluvia, **pero inaanina está sufriendo,** ya que él se está mojando. **La lluvia cesó. Cuando llegó a su casa, dijo ante** Dios: **Maestro del Universo, todo el mundo está sufriendo** porque la lluvia se detuvo, **y Ḥanina se siente cómoda. La lluvia** comenzó a **venir de** nuevo.

רבי חנינא בן דוסא הוה קא
אזיל באורחא אתא מיטרא
אמר לפניו רבונו של עולם
כל העולם כולו בנחת
וחנינא בצער פסק מיטרא
כי מטא לביתיה אמר לפניו
רבונו של עולם כל העולם
כולו בצער וחנינא בנחת
אתא מיטרא

24b:12 **El Rav Yosef dijo,** en reacción a esta historia: **¿Qué efecto tiene la oración del Sumo Sacerdote contra** la del **Rabino inaanina ben Dosa? Como aprendimos** en una mishná: después de dejar el Lugar Santísimo en Iom Kipur, el Sumo Sacerdote **recitaba una breve oración en la cámara exterior.** La Guemará pregunta: **¿Cuál** sería **que orar? Ravin bar Adda y Rava bar Adda dicen en nombre de Rav Yehuda** que esta fue su oración: **Que sea Tu voluntad, Señor**

אמר רב יוסף מאי אהניא
ליה צלותא דכהן גדול לגבי
רבי חנינא בן דוסא דתנן
היה מתפלל תפלה קצרה
בבית החיצון מאי מצלי
רבין בר אדא ורבא בר

nuestro Dios, que este año sea lluvioso y caluroso. La Gemara expresa sorpresa ante esta solicitud: **¿el calor es un buen** asunto? **Por el contrario, es desfavorable.** ¿Por qué debería pedir que el año sea caluroso?

אדא דאמרי תרוייהו משמיה דרב יהודה יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו שתהא השנה הזו גשומה ושחונה שחונה מעלייתא היא אדרבה גריעותא היא אלא אם שחונה תהא גשומה וטלולה ואל יכנס לפניך תפילת עוברי דרכים רב אחא בריה דרבא מסיים משמיה דרב יהודה לא יעדי עביד שולטן מדבית יהודה ואל יהו עמך ישראל צריכין להתפרנס זה מזה ולא לעם אחר

24b:13 **Más bien,** diga que recitó lo siguiente: **si** el próximo año es **caluroso, que** también **sea lluvioso y húmedo** con rocío, para que el calor no dañe los cultivos. El Sumo Sacerdote también rezaría: **Y no permitas que la oración de los viajeros entre en Tu presencia. Rav Aḥa, hijo de Rava, en nombre de Rav Yehuda, concluyó** la redacción de esta oración: **Que la regla del poder no se aleje de la casa de Judea. Y que Tu nación Israel no dependa unos de otros para su sustento, ni de otra nación.** En cambio, deben ser sostenidos por el producto de su propia tierra. Evidentemente, la oración del Sumo Sacerdote para que Dios no escuchara la oración de los viajeros individuales no se tuvo en cuenta en el caso del rabino inaanina ben Dosa.

24b:14 § La Gemara continúa discutiendo sobre el justo Rabino Ḥanina ben Dosa y las maravillas que realizó. **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Todos los días una Voz Divina emerge** del Monte Horeb **y dice: El mundo entero está sostenido por** el mérito de **Mi hijo Ḥanina** ben Dosa, **y** sin embargo para **Ḥanina, Mi hijo, un *kav* de algarrobos,** un Una cantidad muy pequeña de alimento inferior **es suficiente** para mantenerlo durante una semana entera, **desde** una **víspera de Shabat hasta** la próxima **víspera de Shabat.** La Gemara cuenta: la **esposa** del rabino Ḥanina ben Dosa calentaba **el horno cada víspera de Shabat y creaba** una gran cantidad de **humo,**

25a:1 **debido a la vergüenza,** para que pareciera que estaba horneando, a pesar de que no había pan en su casa. **Tenía cierto vecino malvado** que se **decía** a sí misma: **Ahora, sé que no tienen nada.** Entonces, **¿qué es todo este** humo? **Fue y llamó a la puerta** para averiguar qué había en el horno. La esposa del rabino inaanina ben Dosa estaba **avergonzada, y ella ascendió a una habitación interior [*inderona*].**

25a:2 **Se realizó un milagro para** la esposa del rabino inaanina ben Dosa, **ya que** su vecina **vio el horno lleno de pan y el recipiente de amasado lleno de masa. Le dijo a** la esposa del rabino Ḥanina, llamándola por su nombre: **tal y tal, tal y tal, trae una pala, ya que tu pan se está quemando. Ella le dijo a** su vecino: **yo también entré con ese** mismo propósito. Una *tanna* **enseñó: ella también había entrado en** la habitación interior **para traer una pala, porque** estaba **acostumbrada a los milagros** y anticipaba que ocurriría uno para evitar su vergüenza.

אמר רב יהודה אמר רב בכל יום ויום בת קול יוצאת ואומרת כל העולם כולו ניזון בשביל חנינא בני וחנינא בני דיו בקב חרובים מערב שבת לערב שבת הוה רגילא דביתהו למיחמא תנורא כל מעלי דשבתא ושדייא אקטרתא משום כיסופא הוה לה הך שיבבתא בישתא אמרה מכדי ידענא דלית להו ולא מידי מאי כולי האי אזלא וטרפא אבבא איכספא ועיילא לאינדרונא איתעביד לה נסא דחזיא לתנורא מלא לחמא ואגנא מלא לישא אמרה לה פלניתא פלניתא אייתי מסא דקא חריך לחמיך אמרה לה אף אנא להכי עיילי תנא אף היא להביא מרדה נכנסה מפני שמלומדת בנסים

25a:3 La Gemara relata además: la **esposa** del rabino Ḥanina le **dijo: ¿Hasta cuándo seguiremos sufriendo esta** pobreza? **Él le dijo: ¿Qué podemos hacer?** Ella respondió: **Ora por misericordia para que te den algo** del cielo. **Rezó por piedad** y algo **como** la **palma de una mano emergió y le dio una pata de una mesa dorada. Esa noche, su esposa vio en un sueño** que en **el futuro,** es decir, en el Mundo por Venir, **el justo comerá en una mesa dorada que tiene tres patas, pero** estará comiendo **en una mesa que tiene dos patas.**

אמרה ליה דביתהו עד אימת ניזיל ונצטער כולי האי אמר לה מאי נעביד בעי רחמי דניתבו לך מידי בעא רחמי יצתה כמין פיסת יד ויהבו ליה חד כרעא דפתורא דדהבא חזיא בחלמא עתידי צדיקי דאכלי אפתורא דדהבא דאית ליה תלת כרעי ואיהו אפתורא דתרי כרעי

25a:4 Cuando le contó esta historia a su esposo, **él le dijo: ¿Estás contenta de que todos coman en una mesa completa y que** comeremos **en una mesa defectuosa? Ella le dijo: ¿Pero qué podemos hacer? Ora por misericordia, para que te** quiten la pata de la mesa dorada **. Rezó por piedad, y se la quitaron** . Una *tanna* **enseñada** en una *baraita* : **el último milagro fue mayor que el primero, ya** que **se aprende** como una tradición que el Cielo da pero **no quita.**

אמר לה ניחא לך דמיכל אכלי כולי עלמא אפתורא דמשלם ואנן אפתורא דמיחסר אמרה ליה ומאי נעביד בעי רחמי דנשקלינהו מינך בעי רחמי ושקלוהו תנא גדול היה נס אחרון יותר מן הראשון דגמירי דמיהב יהבי מישקל לא שקלי

25a:5 La Gemara relata que **una noche de** Shabat **, el** rabino inaanina ben Dosa **vio que su hija estaba triste. Él le dijo: Hija mía, ¿por qué estás triste? Ella le dijo: confundí un recipiente de vinagre con un recipiente de aceite y encendí** la **lámpara de Shabat con** vinagre. Pronto la lámpara se apagará y nos dejaremos en la oscuridad. **Él le dijo: Hija mía, ¿qué te preocupa** ? **Quien le dijo al aceite** que debería **arder puede decirle al vinagre** que debería **arder.** Un *tanna* **enseñó:** esa lámpara **ardía continuamente todo el día, hasta que trajeron luz para *havdala* .**

חד בי שמשי חזייה לברתיה דהוות עציבא אמר לה בתי אמאי עציבת אמרה ליה כלי של חומץ נתחלף לי בכלי של שמן והדלקתי ממנו אור לשבת אמר לה בתי מאי אכפת לך מי שאמר לשמן וידלוק הוא יאמר לחומץ וידלוק

תנא היה דולק והולך כל
היום כולו עד שהביאו
ממנו אור להבדלה

25a:6 **El rabino inaanina ben Dosa tenía algunas cabras.** Sus vecinos le **dijeron:** Tus cabras **están dañando** nuestra propiedad al comer en nuestros campos. **Él les dijo: si están causando daño, que se los coman los osos. Pero si** se **no** comiendo su propiedad, dejar que **cada uno de ellos,** esta **noche, traer un oso** empalado **entre sus cuernos.** Esa **noche, cada uno trajo un oso** empalado **entre sus cuernos.**

רבי חנינא בן דוסא הוו ליה
הנך עיזי אמרו ליה קא
מפסדן אמר אי קא מפסדן
ניכלינהו דובי ואי לא כל
חדא וחדא תיתי לאורתא
דובא בקרנייהו לאורתא
אייתי כל חדא וחדא דובא
בקרנייהו

25a:7 El rabino inaanina ben Dosa **tenía cierto vecino que estaba construyendo una casa, pero las vigas del techo no** eran **lo** suficientemente largas como para **llegar** de una pared a otra. **Ella se presentó ante el** rabino inaanina ben Dosa y le **dijo: Construí mi casa, pero** las **vigas del** techo **no llegan a las paredes. Él le dijo: ¿Cómo te llamas? Ella le dijo:** Mi nombre es **Ikku.** Él dijo: **Si es así [*ikku*], que tus rayos lleguen a** tus paredes.

הוה ליה ההיא שיבבתא
דקא בניא ביתא ולא מטו
כשורי אתיא לקמיה אמרה
ליה בניתי ביתי ולא קמטו
כשוראי אמר לה מה שמך
אמרה ליה איכו אמר איכו
נימטו כשוריך

25a:8 Un *tanna* **enseñó: las** vigas se alargaban de tal manera que no solo **llegaban a** las paredes, sino que continuaban **hasta que sobresalían un codo de este lado y un codo de ese lado. Y algunos dicen** que **se extendieron con segmentos [*senifin*],** agregando nuevas paredes en ambos extremos de las vigas. **En** una *baraita se enseña* que el sabio **Palaimo dice: Vi esa casa, y sus vigas sobresalían un codo de este lado y un codo del otro lado. Y me dijeron: Esta** es la **casa que el rabino inaanina ben Dosa techó por medio de su oración.**

תנא הגיעו עד שיצאו אמה
לכאן ואמה לכאן ויש
אומרין סניפין עשאום
תניא פלימו אומר אני
ראיתי אותו הבית והוו
קורותיו יוצאות אמה לכאן
ואמה לכאן ואמרו לי בית
זה שקירה רבי חנינא בן
דוסא בתפלתו

25a:9 La Gemara hace una pregunta sobre uno de los detalles de esta historia. **Y el rabino Ḥanina ben Dosa, ¿de dónde tenía cabras? ¿No era pobre,** como se dijo anteriormente? **Y además, los Sabios** han **dicho: No se puede criar animales pequeños y domesticados en Eretz Israel,** ya que destruyen los campos y las propiedades de los demás. ¿Cómo, entonces, podría el rabino Ḥanina ben Dosa criar cabras? **Rav Pineḥas** dijo que así sucedió: ocurrió **un incidente** en el que **cierto hombre pasó por la entrada de** la **casa del** rabino Ḥanina **y dejó gallinas allí. Y la esposa del rabino inaanina ben Dosa los encontró** y los cuidó.

ורבי חנינא בן דוסא מהיכן
הוו ליה עזים והא עני הוי
ועוד אמרו חכמים אין
מגדלין בהמה דקה בארץ
ישראל אמר רב פנחס
מעשה ועבר אדם אחד על
פתח ביתו והניח שם
תרנגולין ומצאתן אשתו
של רבי חנינא בן דוסא

25a:10 **Y el** rabino inaanina le **dijo: No comas de sus huevos,** ya que no son nuestros. **Y** las gallinas **pusieron muchos huevos, y las gallinas** nacieron de los huevos. **Y** como el ruido y el desorden de los pollos **los angustiaban, los vendieron y compraron cabras con sus ganancias. Una vez, el mismo hombre que perdió las gallinas pasó y le dijo a su compañero: Aquí es donde dejé mis gallinas. El rabino inaanina escuchó** esto y le **dijo: ¿Tienes alguna señal** para identificarlos **? Él le dijo: sí. Le dio la señal y tomó las cabras.** La Gemara concluye: **Y estas son las mismas cabras que trajeron osos** empalados **entre sus cuernos.**

ואמר לה אל תאכלי
מביציהן והרבו ביצים
ותרנגולין והיו מצערין
אותם ומכרן וקנה בדמיהן
עזים פעם אחת עבר אותו
אדם שאבדו ממנו
התרנגולין ואמר לחבירו
בכאן הנחתי התרנגולין
שלי שמע רבי חנינא אמר
לו יש לך בהן סימן אמר לו
הן נתן לו סימן ונטל את
העיזין והן הן עיזי דאייתו
דובי בקרנייהו

25a:11 § La Gemara relata más historias de individuos justos desesperadamente pobres. **El rabino Elazar ben Pedat estaba en apuros** por dinero. Una vez se realizó **un acto** de derramamiento de sangre **sobre él, pero no tuvo nada que probar** después. **Tomó un diente de ajo y se lo puso en la boca. Su corazón se debilitó y se durmió. Los sabios vinieron a preguntar** sobre **su** bienestar. Lo **vieron llorando y riendo, y un rayo de luz brillaba en su frente.**

רבי אלעזר בן פדת דחיקא
ליה מילתא טובא עבד
מלתא ולא הוה ליה מידי
למטעם שקל ברא דתומא
ושדייה בפומיה חלש לביה
ונים אזול רבנן לשיולי ביה
חזיוהו דקא בכי וחייך ונפק
צוציתא דנורא מאפותיה

25a:12 **Cuando despertó le dijeron: ¿Cuál es la razón por la que te reías y llorabas? Él les dijo:** La razón es **que** en mi sueño **el Santo, Bendito Sea, estaba sentado conmigo, y le dije: ¿Hasta cuándo sufriré** tanta pobreza **en este mundo? Y me ha dicho: Elazar, hijo mío,** ¿es más **conveniente** para **usted que regrese al mundo a su** muy **comenzar? Quizás nazcas en una hora de sustento** y no seas pobre.

כי אתער אמרו ליה מאי
טעמא קבכית וחייכת אמר
להו דהוה יתיב עמי הקדוש
ברוך הוא ואמרי ליה עד
מתי אצטער בהאי עלמא
ואמר לי אלעזר בני ניחא
לך דאפכיה לעלמא מרישא
אפשר דמתילדת בשעתא
דמזוני

25a:13 **Dije ante Él:** Sugieres hacer **todo esto,** para devolver el mundo a su comienzo, **e** incluso entonces ¿es solo **una posibilidad de** que las cosas sean diferentes, no una certeza? **Yo le he dicho:** ¿Son los años **que he** ya **vivido más** numerosos, **o** son **que viviré** más numerosos? **Él me dijo:** Esos años **que has vivi-**

אמרי לקמיה כולי האי
ואפשר אמרי ליה דחיי טפי
או דחיינא אמר לי דחיית
אמרי לקמיה אם כן לא

do son mayores. **Dije ante Él: si es así, no quiero** que recrees el mundo por unos pocos años.

בעינא

25a:14 **Él me dijo: Como recompensa por decir: no quiero, te daré en el mundo por venir trece ríos de aceite de bálsamo puro tan grandes como el Eufrates y el Tigris para que disfrutes. Dije delante de él: ¿Esto y nada más? Él me dijo: Pero** si te doy más, **¿qué les daré a tus colegas? Le dije: ¿Y le pido** esto **a una persona que no tiene suficiente?** Eres omnipotente **Él** juguetonamente **chasqueó los dedos [*askutla*] en la frente y me dijo: Elazar, mi hijo, mis flechas** echo **sobre vosotros, mis flechas.** Este toque hizo que el rayo de luz brillara en su frente.

אמר לי בהאי אגרא דאמרת לא בעינא יהיבנא לך לעלמא דאתי תליסרי נהרוותא דמשחא אפרסמון דכיין כפרת ודיגלת דמענגת בהו אמרי לקמיה האי ותו לא אמר לי ולחברך מאי יהיבנא אמרי ליה ואנא מגברא דלית ליה בעינא מחיין באסקוטלא אפותאי ואמר לי אלעזר ברי גירי בך גירי

25a:15 La Gemara vuelve al tema del ayuno por lluvia. **El rabino barama bar Ḥanina decretó un ayuno pero no llovió. Le dijeron: ¿No ordenó el rabino Yehoshua ben Levi un ayuno y llegó la lluvia? Él les dijo: Este soy yo; Este es un hijo de un levita,** es decir, somos dos personas diferentes de estatura desigual. **Le dijeron: vengamos y enfoquemos nuestras mentes. Quizás los corazones de** los miembros de **la comunidad se rompan y llueva. Rezaron por misericordia, pero no llovió.**

רבי חמא בר חנינא גזר תעניתא ולא אתא מיטרא אמרו ליה והא רבי יהושע בן לוי גזר תעניתא ואתי מיטרא אמר להו הא אנא הא בר ליואי אמרו ליה דניתי וניכוין דעתין אפשר דתברי ציבורא לבייהו דאתי מיטרא בעון רחמי ולא אתי מיטרא

25a:16 El rabino barama bar Ḥanina les **dijo: ¿Están contentos de que llueva en nuestra cuenta** y por nuestro mérito? **Le dijeron: sí. Él dijo: Cielos, cielos, cubre tu rostro** con nubes. El cielo **no** estaba **cubierto** de nubes. **Él dijo** en reprensión: **Qué insolente es la faz del cielo,** ignorarme. El cielo se **cubrió** de nubes **y llegó la lluvia.**

אמר להו ניחא לכו שיבא מטר בשבילנו אמרו ליה הן אמר רקיע רקיע כסי פניך לא איכסי אמר כמה עזין פני רקיע איכסי ואתא מיטרא

25a:17 La Gemara relata una historia similar. **Levi decretó un ayuno pero no llegó la lluvia. Él dijo ante** Dios: **Maestro del universo, has ascendido y te has sentado alto, y no tienes misericordia de tus hijos. Llegó la lluvia, pero** como castigo por su dura declaración hacia Dios, Levi se **volvió cojo.** En consecuencia, **Rav Elazar dijo: Una persona nunca debe emitir declaraciones** duras **hacia** Dios en lo **alto, como una gran persona hace declaraciones hacia** Dios en lo **alto, y se vuelve cojo. ¿Y quién era** este individuo? **Levi**

לוי גזר תעניתא ולא אתא מיטרא אמר לפניו רבונו של עולם עלית וישבת במרום ואין אתה מרחם על בניך אתא מיטרא ואיטלע אמר רבי אלעזר לעולם אל יטיח אדם דברים כלפי מעלה שהרי אדם גדול הטיח דברים כלפי מעלה ואיטלע ומנו לוי

25a:18 La Guemará pregunta: **Y** lo hizo **este** comentario de Levi **causa de él** para convertirse cojo? **Pero** se afirma que **Levi demostró *kidda* ,** un tipo particular de reverencia en la cara, realizado por el Sumo Sacerdote, **ante el Rabino** Yehuda HaNasi, **y** como resultado **se volvió cojo** (ver *Megilla* 22b). La Gemara explica: tanto **esto como aquello causaron su** cojera. Como castigo por actuar incorrectamente, sufrió una lesión mientras intentaba una hazaña física difícil y era vulnerable.

הא גרמא ליה והא לוי אחוי קידה קמיה דרבי ואיטלע הא והא גרמא ליה

25a:19 La Gemara relata: el **rabino Ḥiyya bar Lulyani escuchó estas nubes que se decían unas a otras: vamos a traer agua para Ammon y Moab** en Transjordania. **Él dijo ante** Dios: **Maestro del Universo, cuando entregaste** tu **Torá a tu nación Israel, te acercaste a todas las naciones del mundo** para ver si aceptaban la Torá, **y ellos no la aceptaron. Y** sin embargo, **ahora les estás dando lluvia. Tira** el agua **aquí.** Las nubes **arrojaron la lluvia en su lugar** en Eretz Israel.

רבי חייא בר לולייני שמעינהו להנך ענני דקאמרי ניתו וניתבי מיא בעמון ומואב אמר לפניו רבונו של עולם כשנתת תורה לעמך ישראל חזרת על כל אומות העולם ולא קיבלוה ועכשיו אתה נותן להם מטר שדו הכא שדיוה אדוכתיהו

25a:20 Como el Gemara ha mencionado al rabino Ḥiyya bar Lulyani, cita una declaración en su nombre. **El rabino Ḥiyya bar Lulyani enseñó: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "El justo florecerá como la palmera; crecerá como cedro en el Líbano "** (Salmos 92:13)? **Si se dice "palmera", ¿por qué dice "cedro", y si se dice "cedro", por qué dice "palmera"?** ¿Qué agrega esta doble comparación? Él explica: **Si se dijera "palmera" y si no se dijera "cedro", diría** que **al igual que** en el caso de **una palmera,**

דרש רבי חייא בר לולייני מאי דכתיב צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה אם נאמר תמר למה נאמר ארז ואם נאמר ארז למה נאמר תמר אילו נאמר תמר ולא נאמר ארז הייתי אומר מה תמר

25b:1 **sus brotes no se reabastecen** cuando se corta su muñón, **así que, Dios no lo quiera,** con respecto a **una persona justa, sus brotes no se repondrán** , es decir, no podrá recuperarse de la desgracia. **Por lo tanto, se dice "cedro"** en el verso. Así como el cedro crece nuevos brotes después de que se corta su muñón, también, un individuo justo prosperará nuevamente. Por el contrario, si **se decla-**

אין גזעו מחליף אף צדיק חס ושלום אין גזעו מחליף לכך נאמר ארז אילו נאמר ארז ולא נאמר תמר הייתי אומר מה ארז אין עושה

ra "cedro" y si no se dice "palmera", diría que **al igual que** en el caso de **un cedro, no produce fruto, así también, un hombre justo, Dios no lo quiera, no produce fruta,** es decir, no tendrá recompensa en el mundo por venir. **Por lo tanto, se dice "palmera" y** también se **dice "cedro".**

פירות אף צדיק חס וחלילה אין עושה פירות לכך נאמר תמר ונאמר ארז

25b:2 § La Guemará pregunta: **¿Y** qué **brotes de un cedro** muy **reponer** a sí mismos? **Pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a **alguien que compró un árbol de otro para cortarlo** para obtener madera, sin adquirir la propiedad total del árbol, debe **levantar** su hacha **a mano y cortarla** allí para permitir el árbol para volver a crecer? Sin embargo, **en** un caso en el que compró **un sicómoro grande,** debe dejar **dos anchos de mano. En** el caso de **un sicómoro sin recortar,** debe dejar **tres anchos de mano. En** una situación en la que uno **compra cañas o vides,** puede cortar solo **desde el** primer **nudo y más arriba. En** el caso de **las palmas o cedros,** uno puede **excavar y arrancar de raíz** que, **como sus brotes** se **no reponer los** mismos. Esta *baraita* indica que los cedros no crecerán nuevos brotes después de que hayan sido cortados.

וארז גזעו מחליף והתניא הלוקח אילן מחבירו לקוץ מגביהו מן הקרקע טפח וקוצץ בסדן השקמה שני טפחים בבתולת השקמה שלשה טפחים בקנים ובגפנים מן הפקק ולמעלה בדקלים ובארזים חופר למטה ומשריש לפי שאין גזעו מחליף

25b:3 La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí? Con otras especies de cedros.** Esto está **de acuerdo con** la opinión de **Rabba bar Huna, como dijo Rabba bar Huna: Hay diez especies de cedros, como se dice: "Plantaré en el desierto el cedro, el árbol de acacia y el mirto** y el árbol de aceite; Pondré en el ciprés del desierto, el plátano y el alerce juntos "(Isaías 41:19). Las siete especies mencionadas en este versículo se llaman cedros, al igual que tres especies adicionales.

הכא במאי עסקינן בשאר מיני ארזים כדרבה בר הונא דאמר רבה בר הונא עשרה מיני ארזים הן שנאמר אתן במדבר ארז ׳שטה והדס וגו

25b:4 **Los Sabios enseñaron:** ocurrió **un incidente que involucró al rabino Eliezer, quien decretó** un ciclo completo de **trece ayunos sobre la congregación, pero la lluvia no cayó. Al** final del **último** ayuno, **la congregación comenzó a salir de** la sinagoga. **Él les dijo: ¿Han preparado tumbas para ustedes?** Si no llueve, todos moriremos de hambre. **Toda la gente se echó a llorar y cayó la lluvia.**

תנו רבנן מעשה ברבי אליעזר שגזר שלש עשרה תעניות על הצבור ולא ירדו גשמים באחרונה התחילו הצבור לצאת אמר להם תקנתם קברים לעצמכם געו כל העם בבכיה וירדו גשמים

25b:5 Hubo **otro incidente que involucró al** rabino Eliezer, **quien descendió** para servir como líder de oración **ante el arca** en un día de ayuno. **Y recitó veinticuatro bendiciones, pero no fue respondido. El rabino Akiva descendió ante el arca** detrás de él **y dijo: Nuestro Padre, nuestro Rey, no tenemos otro rey** que **Tú. Nuestro Padre, nuestro Rey, por Tu bien, ten piedad de nosotros. Y la lluvia cayó** inmediatamente **. Los sabios susurraban** entre ellos que el rabino Akiva fue respondido mientras que su maestro, el rabino Eliezer, no. **Una voz divina surgió y dijo:** No es **porque este** sabio, el rabino Akiva, **es mayor que ese, el** rabino Eliezer, **sino que este es indulgente y no es indulgente.** Dios respondió a la naturaleza indulgente del rabino Akiva en especie enviando lluvia.

שוב מעשה ברבי אליעזר שירד לפני התיבה ואמר עשרים וארבע ברכות ולא נענה ירד רבי עקיבא אחריו ואמר אבינו מלכנו אין לנו מלך אלא אתה אבינו מלכנו למענך רחם עלינו וירדו גשמים הוו מרנני רבנן יצתה בת קול ואמרה לא מפני שזה גדול מזה אלא שזה מעביר על מידותיו וזה אינו מעביר על מדותיו

25b:6 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿Cuánta lluvia debe caer para que la comunidad cese su ayuno** por lluvia? Si la lluvia penetra en el suelo **por la** profundidad **total** de la cuchilla de **un arado** hasta el lugar donde se **dobla,** pueden dejar de ayunar; Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen** una medida diferente: si la tierra está completamente **seca,** el suelo debe humedecerse a la profundidad de una sola mano **.** Para el suelo **promedio** , deben esperar hasta que la humedad alcance una profundidad de **dos anchos de mano.** Si se trata de tierra **trabajada** , es decir, tierra que ha sido arada, la humedad debe alcanzar una profundidad de **tres anchos de mano.**

תנו רבנן עד מתי יהו הגשמים יורדין והצבור פוסקין מתעניתם כמלא ברך המחרישה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים בחרבה טפח בבינונית טפחיים בעבודה שלשה טפחים

25b:7 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Shimon ben Elazar dice: No hay** lluvia de mano **desde arriba hacia la cual** el agua del **abismo no se eleva tres manos.** La Gemara plantea una objeción: ¿ **pero no se enseña** en otra *baraita* que el agua de las profundidades se eleva **dos mangos?** La Gemara explica: Esto **no** es **difícil. Aquí,** en la primera *baraita* , se refiere **a la** tierra **trabajada** , que el agua penetra más rápido, mientras que **allí,** en la segunda *baraita* , se refiere **a la** tierra no **trabajada** , cuya agua no penetra tan fácilmente, y por lo tanto, el agua de las profundidades se eleva solo dos anchos de mano.

תניא רבי שמעון בן אלעזר אומר אין לך טפח מלמעלה שאין תהום יוצא לקראתו שלשה טפחים והא תניא טפחיים לא קשיא כאן בעבודה כאן בשאינה עבודה

25b:8 **El rabino Elazar dijo: Cuando se derramó la** libación de **agua durante el festival** de *Sucot* , estas aguas del **abismo dicen a las otras** aguas del abismo: **deja que fluya tu agua, mientras escucho las voces de dos** de nuestros **amigos,** la libación del vino y la libación de agua, que se vierten en el altar. **Como se dice: "Las llamadas profundas a las profundidades al sonido de tus canales,** todas tus olas y tus olas se han ido sobre mí" (Salmos 42: 8), es decir, las aguas superiores de la llamada profunda a las aguas inferiores de la profundo cuando escuchan el sonido de las libaciones.

אמר רבי אלעזר כשמנסכין את המים בחג תהום אומר לחבירו אבע מימיך קול שני ריעים אני שומע שנאמר תהום אל תהום ׳קורא לקול צנוריך וגו

25b:9 **Rabba dijo: He visto a este** ángel a cargo del agua, **Ridya, en forma de ternero cuyos labios estaban separados, de pie entre las** aguas **inferiores** de las **profundidades y las** aguas **superiores** de las **profundidades. A las** aguas **superiores** de las **profundidades, dijo: destila tu agua** y deja que llueva. **A las** aguas **más bajas** de las **profundidades, dijo: Dejen que su agua fluya** desde abajo, **como se dice: "Las flores aparecen en la tierra;** ha llegado el momento del canto, y la voz de la tórtola [*tur*] se escucha en nuestra tierra "(Cantar de los Cantares 2:12). La aparición de flores en este versículo alude a las libaciones, ya que tanto la floración de las flores como el vertido de estas libaciones son eventos anuales. El momento del canto se refiere al canto del Festival. Finalmente, el término *tur* en arameo también puede significar un buey; En este contexto, se interpreta como una referencia al ángel Ridya.

אמר רבה לדידי חזי לי האי רידיא דמי לעיגלא ופירסא שפוותיה וקיימא בין תהומא תתאה לתהומא עילאה לתהומא עילאה אמר ליה חשור מימיך לתהומא תתאה אמר ליה אבע מימיך שנאמר הנצנים נראו בארץ וגו׳

25b:10 § La mishna enseña: si **estaban ayunando** por la lluvia **y la lluvia caía sobre ellos antes del amanecer,** no necesitarían completar su ayuno hasta la noche. **Los Sabios enseñaron:** si **estaban ayunando** por la lluvia **y la lluvia caía sobre ellos antes del amanecer,** no necesitan **completar** su ayuno, ya que la obligación de ayunar no entra en vigencia hasta el amanecer. Sin embargo, si la lluvia cayó **después del amanecer,** deben **completar** su ayuno. Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Si la lluvia cayó **antes del mediodía,** no necesitan **completar** su ayuno; sin embargo, si llueve **después del mediodía,** deben **completar** su ayuno.

היו מתענין וירדו גשמים קודם הנץ החמה כו׳ תנו רבנן היו מתענין וירדו להם גשמים קודם הנץ החמה לא ישלימו לאחר הנץ החמה ישלימו דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר קודם חצות לא ישלימו לאחר חצות ישלימו

25b:11 El rabino Yosei dice: Si la lluvia cae **antes de la novena hora,** tres horas después de la tarde, no necesitan **completar** su ayuno; si llueve **después de la novena hora** del día, deben **completar** su ayuno, **como encontramos con respecto a Acab, rey de Israel, que ayunó desde la novena hora en adelante,** como se **dice:** "Y sucedió, cuando Acab escuchó estas palabras, que alquiló sus ropas, y puso cilicio sobre su carne, y ayunó, y se acostó en cilicio, y se fue suavemente. Y la palabra del Señor vino a Elías el tishbita diciendo: **¿Ves cómo Acab se humilla delante de mí? "** (I Reyes 21: 27–29). Según la tradición, esto ocurrió en la novena hora.

רבי יוסי אומר קודם ט׳ שעות לא ישלימו לאחר תשע שעות ישלימו שכן מצינו באחאב מלך ישראל שהתענה מתשע שעות ולמעלה שנאמר הראית כי נכנע אחאב וגו׳

25b:12 **El rabino Yehuda Nesia decretó un ayuno y cayó lluvia para ellos después del amanecer. Pensó completar** el ayuno, pero el **rabino Ami le dijo** que **aprendimos: antes del mediodía y después del mediodía,** es decir, el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda. **Shmuel HaKatan decretó un ayuno, y la lluvia cayó sobre ellos antes del amanecer. La gente pensó decir:** Esta **es** una señal de **la alabanza de la comunidad,** ya que merecíamos lluvias incluso antes de orar.

רבי יהודה נשיאה גזר תעניתא וירדו להם גשמים לאחר הנץ החמה סבר לאשלומינהו אמר ליה רבי אמי קודם חצות ואחר חצות שנינו שמואל הקטן גזר תעניתא וירדו להם גשמים קודם הנץ החמה כסבורין העם לומר שבחו של צבור הוא

25b:13 **Él les dijo: les contaré una parábola. ¿A qué es comparable este asunto? A** una situación en la que hay **un esclavo que solicita una recompensa de su amo,** ya sea comida o medios de vida, **y** el amo le **dice a** sus ministros: **Dale** lo que pide **y no dejes que escuche su voz,** ya que preferiría no tener que hacerlo. Escúchalo a él. Aquí también, evidentemente, Dios no desea escuchar nuestras oraciones.

אמר להם אמשול לכם משל למה הדבר דומה לעבד שמבקש פרס מרבו אמר להם תנו לו ואל אשמע קולו

25b:14 **Nuevamente,** en otra ocasión, **Shmuel HaKatan decretó un ayuno, y la lluvia cayó sobre ellos después del atardecer.** Con base en su respuesta anterior, **la gente pensó decir:** Esta **es** una señal de **la alabanza de la comunidad,** ya que Dios escuchó nuestras oraciones todo el día. **Shmuel** HaKatan les **dijo: No es** una señal de **la alabanza de la comunidad. Más bien, te contaré una parábola. ¿A qué es comparable este asunto? A** una situación en la que existe **un esclavo que solicita una recompensa de su maestro, y** el maestro **le dice a** sus ministros: **Esperar hasta que languidece y sufre, y después dar** que **a él.** Aquí también, la demora no es para el crédito de la congregación.

שוב שמואל הקטן גזר תעניתא וירדו להם גשמים לאחר שקיעת החמה כסבורים העם לומר שבחו של צבור הוא אמר להם שמואל לא שבח של צבור הוא אלא אמשול לכם משל למה הדבר דומה לעבד שמבקש פרס מרבו ואמר להם המתינו לו עד שיתמקמק ויצטער ואחר כך תנו לו

25b:15 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **según** la opinión de **Shmuel HaKatan,** ¿qué se considera **el elogio de la comunidad? ¿En qué circunstancias** se muestra la aprobación del Cielo? La Gemara explica: Cuando el líder de oración **recita: Quien hace soplar el viento y sopla el viento;** y cuando **recita:** Y **cae la lluvia, y cae la lluvia.**

ולשמואל הקטן שבחו של צבור היכי דמי אמר משיב הרוח ונשב זיקא אמר מוריד הגשם ואתא מיטרא

25b:16 La mishna enseña: ocurrió **un incidente** en el **que** la corte **decretó un ayuno en Lod,** y cuando cayó la lluvia comieron y bebieron, y luego recitaron *hallel* . La Gemara pregunta: **Y *recitemos hallel* desde el principio,** sin demora. ¿Por qué fueron primero a casa y comieron? **Abaye y Rava dijeron: Porque uno recita *hallel***

מעשה וגזרו תענית בלוד כו׳ ונימא הלל מעיקרא אביי ורבא דאמרי תרווייהו לפי שאין אומרים הלל

26a:1 **solo con un alma satisfecha y un estómago lleno.** En consecuencia, es preferible regresar a casa para comer y beber para recitar el *saludo* en el estado de áni-

אלא על נפש שבעה וכרס מלאה איני והא רב פפא

איקלע לבי כנישתא דאבי גובר וגזר תענית וירדו להם גשמים עד חצות ואמר הלל ואחר כך אכלו ושתו שאני בני מחוזא דשכיחי בהו שכרות

mo adecuado. La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero Rav Pappa** llegó a **la sinagoga de Avi Govar** en Meḥoza, **y decretó un ayuno, y cayó lluvia para ellos antes del mediodía, y** sin **embargo recitó el *saludo*** inmediatamente, **y** solo después **comieron y bebieron.** La Gemara explica: **Los habitantes de** la ciudad de **Meḥoza son diferentes, ya que la embriaguez es común entre ellos.** Si Rav Pappa les hubiera dicho que fueran a casa a comer y beber, se habrían emborrachado y no habrían podido rezar.

26a:2 הדרן עלך סדר תעניות אלו

26a:3 מתני׳ בשלשה פרקים בשנה כהנים נושאין את כפיהן ארבע פעמים ביום בשחרית במוסף במנחה ובנעילת שערים בתעניות ובמעמדות וביום הכפורים

MISHNA: Tres veces al año, los sacerdotes levantan la mano para recitar la Bendición Sacerdotal **cuatro veces en** un solo **día, en la oración de la mañana, en la oración adicional, en la oración de la tarde y** en la noche **al cerrar las puertas,** es decir, la oración *ne'ila* . Y estas son las tres veces: **durante** los **ayunos** comunales celebrados por falta de lluvia, en los que se recita la oración de clausura; **y durante las vigilias no sacerdotales [*ma'amadot*],** cuando los miembros israelitas de la guardia paralelos a la vigilia sacerdotal vienen y leen el acto de Creación de la Torá, como se explica a continuación; **y en Iom Kipur.**

26a:4 אלו הן מעמדות לפי שנאמר צו את בני ישראל את קרבני לחמי וכי היאך קרבנו של אדם קרב והוא אינו עומד על גביו

Estas son las **vigilias no sacerdotales: como se dice: "Ordena a los hijos de Israel** y diles: **Mi ofrenda de comida,** que me es presentada por un fuego, de un dulce sabor para mí, guardarás el sacrifíqueme en su debido tiempo "(Números 28: 2), este versículo enseña que la ofrenda diaria era una obligación comunitaria que se aplicaba a cada miembro del pueblo judío. La mishná pregunta: **¿Pero cómo se puede sacrificar la ofrenda de una persona cuando no está de pie junto a ella?**

26a:5 התקינו נביאים הראשונים עשרים וארבעה משמרות על כל משמר ומשמר היה מעמד בירושלים של כהנים של לוים ושל ישראלים

La mishna explica: dado que es imposible que toda la nación esté presente en Jerusalén cuando se trae la ofrenda diaria, **los primeros profetas,** Samuel y David, **instituyeron** la división de los sacerdotes en **veinticuatro vigías sacerdotales,** cada una de las cuales sirvió para aproximadamente una semana, dos veces al año. **Para cada guardia sacerdotal había** una correspondiente **guardia no sacerdotal en Jerusalén de sacerdotes, levitas e israelitas** que apoyarían las ofrendas comunales para ese día para representar a la comunidad.

26a:6 הגיע זמן המשמר לעלות כהנים ולוים עולים לירושלים וישראל שבאותו משמר מתכנסין לעריהן וקוראין במעשה בראשית ואנשי המעמד היו מתענין ארבעה ימים בשבוע מיום שני ועד יום חמישי ולא היו מתענין ערב שבת מפני כבוד השבת ולא באחד בשבת כדי שלא יצאו ממנוחה ועונג ליגיעה ותענית וימותו

Cuando llegara el **momento** de que los miembros de cierta **guardia sacerdotal ascendieran,** los **sacerdotes y levitas** de esa guardia **ascenderían a Jerusalén** para realizar el servicio del Templo. **Y en** cuanto a **los israelitas** asignados **a esa guardia sacerdotal,** algunos de ellos subieron a Jerusalén, mientras que el resto se **reunieron en sus ciudades y leyeron el acto de la Creación. Y los miembros de la guardia no sacerdotal,** que representaban a toda la comunidad esa semana, **ayunarían cuatro días a la semana, de lunes a jueves. Y no ayunarían en la víspera de Shabat, en deferencia a Shabat,** ya que no deseaban iniciar Shabat mientras ayunaban. **Y** lo hicieron **no** rápido el domingo, **a fin de no pasar de descanso y deleite** de inmediato **al esfuerzo y el ayuno, y** correr el riesgo de que pudieran **morir** como resultado del cambio brusco.

26a:7 ביום הראשון בראשית ויהי רקיע בשני יהי רקיע ויקוו המים בשלישי יקוו המים ויהי מארת ברביעי יהי מארת וישרצו המים בחמישי ישרצו המים ותוצא הארץ בששי תוצא הארץ ויכלו השמים

¿Qué partes de la Torá leerían los miembros de la iglesia no sacerdotal cada día? **El domingo** leían las porciones que comenzaban con: **"En el principio" y "Que haya un firmamento"** (Génesis 1: 1-8). **El lunes** decían: **"Que haya un firmamento" y "Que se junten las aguas"** (Génesis 1: 9-13). **El martes** leían: **"Que se junten las aguas" y "Que se hagan las luces"** (Génesis 1: 14–19). **El miércoles: "Que haya luces" y "Que las aguas pululan"** (Génesis 1: 20–23). **El jueves: "Que las aguas pululan" y "Que brote la tierra"** (Génesis 1: 24–31). **El viernes: "Produzca la tierra"** y **"Y el cielo** y la tierra **se terminaron"** (Génesis 2: 1–3).

26a:8 פרשה גדולה קורין אותה בשנים והקטנה ביחיד בשחרית ובמוסף ובמנחה נכנסין וקורין על פיהן כקורין את שמע ערב שבת במנחה לא היו נכנסין מפני כבוד השבת

Dos personas **leen un pasaje largo, que** consta de seis versículos o más, **y uno** lee **un** pasaje **corto ,** ya que uno no puede leer menos de tres versículos de la Torá juntos. Leen de la Torá **en la oración de la mañana y en la oración adicional. Por la tarde,** los miembros de la guardia no sacerdotal **entran a** la sinagoga **y leen** la porción diaria **de memoria, tal como se recita *Shema*** todos los días. En la **víspera del Shabat en la oración de la tarde, no entrarían a** la sinagoga para las lecturas comunales de la Torá, **en deferencia al Shabat.**

26a:9 כל יום שיש בו הלל אין מעמד בשחרית קרבן מוסף אין בנעילה קרבן עצים אין במנחה דברי רבי עקיבא

La mishná establece un principio: en **cualquier día que tenga** la recitación de ***hallel* ,** pero en el que no se sacrificó la ofrenda adicional, por ejemplo, Hanukkah, **no hay** lectura de la Torá por la **guardia no sacerdotal en la oración de la mañana.** En los días que tienen tanto *hallel* y **una ofrenda adicional,** como festivales, la guardia no sacerdotal **tampoco** leería de la Torá **en la oración de clausura.** Cuando se traía **una ofrenda de madera** , como se explica a continuación, no **había** vigilancia no sacerdotal **en la oración de la tarde.** Esta es **la declaración del rabino Akiva.**

26a:10 **Ben Azzai le dijo al** rabino Akiva que **así es como el rabino Yehoshua le enseñaría** esta *halakha* : en los días en **que** se sacrificaba **una ofrenda adicional** , no **había** vigilancia no sacerdotal **en la oración de la tarde.** Cuando se traía **una ofrenda de madera** , no **había** vigilancia no sacerdotal **en la oración de clausura.** Al escuchar esto, el **rabino Akiva se retractó de** su decisión y comenzó **a enseñar de acuerdo con** la opinión de **ben Azzai.**

אמר לו בן עזאי כך היה רבי יהושע שונה קרבן מוסף אין במנחה קרבן עצים אין בנעילה חזר רבי עקיבא להיות שונה כבן עזאי

26a:11 La mishna detalla los **tiempos** para **la** ofrenda **de madera de los sacerdotes y la gente.** Estas fueron vacaciones privadas específicas para ciertas familias, en las cuales sus miembros ofrecían voluntariamente una ofrenda de madera para el altar. Hubo **nueve de** esos días y familias: **el primero de Nisan, los descendientes de Araḥ ben Yehuda; el día veinte de Tamuz, los descendientes de David ben Yehuda; en el quinto de Av, los descendientes de Parosh ben Yehuda; en el séptimo de** Av, **los descendientes de Jonadab ben Rechab; el diez de** Av, **los descendientes de Sena'a ben Binyamin; el día quince de** Av, **los descendientes de Zattu ben Yehuda.**

זמן עצי כהנים והעם תשעה באחד בניסן בני ארח בן יהודה בעשרים בתמוז בני דוד בן יהודה בחמשה באב בני פרעוש בן יהודה בשבעה בו בני יונדב בן רכב בעשרה בו בני סנאה בן בנימין בחמשה עשר בו בני זתוא בן יהודה

26a:12 **E** incluido **con** este grupo de descendientes de Zattu ben Yehuda **había** otros **sacerdotes; y levitas; y cualquiera que haya cometido un error con respecto a su tribu,** es decir, israelitas que no sabían de qué tribu eran, **y los descendientes de quienes engañaron a** las autoridades **con una mano de mortero; y los descendientes de aquellos que empacaron higos secos.** Estos últimos grupos y sus descripciones se explican en la Gemara.

ועמהם כהנים ולוים וכל מי שטעה בשבטו ובני גונבי עלי ובני קוצעי קציעות

26a:13 La mishna reanuda su lista. **El día veinte de** Av, **los descendientes de Paḥat Moav ben Yehuda; el día veinte de Elul, los descendientes de Adin ben Yehuda; el primero de Tevet, los descendientes de Parosh regresaron** para traer madera por **segunda** vez; Del mismo modo, **el primero de Tevet, no había vigilancia no sacerdotal, ya** que es Hanukkah, **en la que se** recita el ***hallel*** , **y** es la Luna Nueva, en la que se sacrifica **una ofrenda adicional** , **y** también había **una ofrenda de madera.**

בעשרים בו בני פחת מואב בן יהודה בעשרים באלול בני עדין בן יהודה באחד בטבת שבו בני פרעוש שניה באחד בטבת לא היה בו מעמד שהיה בו הלל וקרבן מוסף וקרבן עצים

26a:14 La Mishná discute los cinco días principales de ayuno comunitario. **Cinco asuntos** calamitosos **ocurrieron a nuestros antepasados el diecisiete de Tamuz, y** otros **cinco** desastres ocurrieron **el noveno de Av. El diecisiete de Tamuz**

חמשה דברים אירעו את אבותינו בשבעה עשר בתמוז וחמשה בתשעה באב בשבעה עשר בתמוז

26b:1 Moisés **rompió las tablillas** cuando vio que los judíos habían hecho el becerro de oro; **la ofrenda diaria fue anulada** por las autoridades romanas y nunca más fue sacrificada; **se rompieron los** muros de **la ciudad** de Jerusalén **;** el general **Apostemos quemó** públicamente **un rollo de Torá; y** Manasés **colocó un ídolo en el santuario.**

נשתברו הלוחות ובטל התמיד והובקעה העיר ושרף אפוסטמוס את התורה והעמיד צלם בהיכל

26b:2 **En el Noveno de Av se decretó sobre nuestros antepasados que** todos morirían en el desierto y **no entrarían en Eretz** Israel; **y el Templo fue destruido la primera vez,** en los días de Nabucodonosor, **y la segunda,** por los romanos; **y Beitar fue capturado; y la ciudad** de Jerusalén **fue arada,** como una señal de que nunca sería reconstruida.

בתשעה באב נגזר על אבותינו שלא יכנסו לארץ וחרב הבית בראשונה ובשניה ונלכדה ביתר ונחרשה העיר

26b:3 No solo uno ayuna en el Noveno de Av, sino que **desde que comienza** el mes de **Av, uno disminuye los** actos de **regocijo.** Durante **la semana en que ocurre el Noveno de Av, está prohibido cortarse el cabello y lavar la** ropa, **pero** si el Noveno de Av ocurre un viernes, **el jueves se permiten** estas acciones **en deferencia al Shabat.** En **la víspera del Noveno de Av, una persona no puede comer dos platos cocinados** en una comida. Además, no se puede **comer carne ni beber vino. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Uno debe **ajustar** y disminuir la cantidad que come. **El rabino Yehuda obliga a uno a volcar la cama** y dormir en el suelo como uno en estado de luto, **pero los rabinos no estaban de acuerdo con él.**

משנכנס אב ממעטין בשמחה שבת שחל תשעה באב להיות בתוכה אסור מלספר ומלכבס ובחמישי מותרין מפני כבוד השבת ערב תשעה באב לא יאכל אדם שני תבשילין לא יאכל בשר ולא ישתה יין רבן שמעון בן גמליאל אומר ישנה רבי יהודה מחייב בכפיית המטה ולא הודו לו חכמים

26b:4 El mishna cita un pasaje que concluye su discusión del mes de Av, así como todo el tratado de *Ta'anit* , en una nota positiva. **Rabán Shimón ben Gamliel dijo: No hubo días tan alegres para el pueblo judío como el 15 de Av y como Iom Kipur, ya que en ellos las hijas de Jerusalén salían vestidas de blanco,** y cada mujer **tomaba prestada** de otra. ¿Por qué fueron prestados? Hicieron esto **para no avergonzar a alguien que no tenía** sus propias prendas blancas. **Todas las prendas** que las mujeres tomaron prestadas **requieren inmersión,** ya que quienes las usaron anteriormente podrían haber sido ritualmente impuras.

אמר רבן שמעון בן גמליאל לא היו ימים טובים לישראל כחמשה עשר באב וכיום הכפורים שבהן בנות ירושלים יוצאות בכלי לבן שאולין שלא לבייש את מי שאין לו כל הכלים טעונין טבילה

26b:5 **Y las hijas de Jerusalén salían y bailaban en los viñedos. ¿Y qué dirían ellos? Joven, por favor, levanta los ojos y mira lo que eliges para ti** como esposa. **No fijes tus ojos en la belleza, sino los ojos en** una buena **familia,** como dice el versículo: **"La gracia es engañosa y la belleza es vana, pero una mujer que teme al Señor, será alabada"** (Proverbios 31:30) , **y** además **dice: "Dale el fruto de sus manos y deja que sus obras la alaben en las puertas"** (Pro-

ובנות ירושלים יוצאות וחולות בכרמים ומה היו אומרות בחור שא נא עיניך וראה מה אתה בורר לך אל תתן עיניך בנוי תן עיניך במשפחה שקר החן והבל

verbios 31:31).

היפי אשה יראת ה׳ היא תתהלל ואומר תנו לה מפרי ידיה ויהללוה בשערים מעשיה

26b:6 **Y de manera similar, dice** en otro versículo: **"Salgan, hijas de Sión, y contemplen al Rey Salomón, la corona con la que su madre lo coronó el día de su boda, y el día de la alegría de su corazón".** (Canción de canciones 3:11). Este versículo se explica como una alusión a días especiales: **"El día de su boda"; Esta es la entrega de la Torá a** través del segundo conjunto de tabletas en Iom Kipur. El nombre del Rey Salomón en este contexto, que también significa rey de la paz, se interpreta como una referencia a Dios. **"Y en el día de la alegría de su corazón"; Este es el edificio del Templo, que pueda reconstruirse rápidamente en nuestros días.**

וכן הוא אומר צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו ביום חתנתו זה מתן תורה וביום שמחת לבו זה בנין בית המקדש שיבנה במהרה בימינו

26b:7 **GEMARA:** La mishna enseñó: **tres veces al año, los sacerdotes levantan la mano** para recitar la Bendición Sacerdotal cuatro veces en un solo día: en ayunos comunales, vigilias no sacerdotales e Iom Kipur. La Gemara pregunta: ¿Cómo recitan la Bendición Sacerdotal cuatro veces en estos días? **¿Los días de ayuno y las** reuniones de **relojes no sacerdotales tienen una oración adicional?** La Gemara explica que la mishna **está incompleta y está enseñando lo siguiente: tres veces al año, los sacerdotes levantan la mano cada vez que rezan, y en algunos de** ellos bendicen **cuatro veces al día,** en **la oración de la mañana,** en **la oración adicional. ,** en **la oración de la tarde, y en el cierre de las puertas,** es decir, la oración *ne'ila* . **Y estas son** las **tres veces: ayunos** comunales **, relojes no sacerdotales y Iom Kipur.**

גמ׳ בשלשה פרקים בשנה כהנים נושאין את כפיהם כו׳ תעניות ומעמדות מי איכא מוסף חסורי מיחסרא והכי קתני בשלשה פרקים כהנים נושאין את כפיהן כל זמן שמתפללין ויש מהן ארבעה פעמים ביום שחרית ומוסף מנחה ונעילת שערים ואלו הן שלשה פרקים תעניות ומעמדות ויום הכפורים

26b:8 **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo: Esta** mishná **es la declaración del rabino Meir. Sin embargo, los rabinos dicen: La oración de la mañana y la oración adicional tienen** la bendición sacerdotal de **la elevación de las manos,** mientras que **la oración de la tarde y la oración de cierre [*ne'ila*] no tienen la elevación de las manos.**

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה זו דברי רבי מאיר אבל חכמים אומרים שחרית ומוסף יש בהן נשיאת כפים מנחה ונעילה אין בהן נשיאת כפים

26b:9 La Gemara pregunta: **¿Quiénes son** estos **rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Meir? **Es** la opinión del **rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : **la oración de la mañana, la oración adicional, la oración de la tarde y *ne'ila* tienen** la bendición sacerdotal de **la elevación de las manos.** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice: La oración de la mañana y la oración adicional tienen** el levantamiento de las manos, mientras que **la oración de la tarde y el *ne'ila* no tienen el levantamiento de las manos. El rabino Yosei dice: *Ne'ila* tiene la mano levantada; la oración de la tarde no tiene el levantamiento de las manos.**

מאן חכמים רבי יהודה היא דתניא שחרית ומוסף מנחה ונעילה כולן יש בהן נשיאת כפים דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר שחרית ומוסף יש בהן נשיאת כפים מנחה ונעילה אין בהן נשיאת כפים רבי יוסי אומר נעילה יש בה נשיאת כפים מנחה אין בה נשיאת כפים

26b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio están en **desacuerdo? El rabino Meir sostiene: ¿Cuál es la razón por la** cual los **sacerdotes no extienden sus manos** para bendecir a la gente **todos los días en la oración de la tarde?** Esto se **debe a la** posible **embriaguez,** ya que las personas ocasionalmente se intoxican durante el almuerzo, y está prohibido que un sacerdote ebrio bendiga. Sin embargo, **ahora,** en un día de ayuno, **no hay** preocupación por la **embriaguez** y **,** por lo tanto, los sacerdotes pueden recitar la Bendición Sacerdotal incluso en la oración de la tarde.

במאי קמיפלגי רבי מאיר סבר כל יומא טעמא מאי לא פרשי כהני ידייהו במנחתא משום שכרות האידנא ליכא שכרות

26b:11 Por el contrario, el **rabino Yehuda sostiene** que con respecto a **la oración de la mañana y la oración adicional, cuando la embriaguez no es común en todos** los **días** ordinarios **, los Sabios no emitieron un decreto para** que se omita la Bendición Sacerdotal **durante ellos.** Sin embargo, con respecto a **la oración de la tarde y *ne'ila* , cuando la borrachera es común todos los días, los Sabios emitieron un decreto de** que la Bendición Sacerdotal no debería recitarse **durante ellos, a** pesar de que la intoxicación no es una preocupación en un día de ayuno. .

רבי יהודה סבר שחרית ומוסף דכל יומא לא שכיח שכרות לא גזרו בהו רבנן מנחה ונעילה דכל יומא שכיחא שכרות גזרו בהו רבנן

26b:12 Finalmente, el **Rabino Yosei sostiene** que con respecto a **la oración de la tarde, que se** recita **todos los días, los Sabios emitieron un decreto al respecto,** mientras que con respecto a ***ne'ila* , que no se** recita **todos los días, los Sabios no emitieron** ni aplicaron sus *decídalo* **,** ya que no hay preocupación de que la gente pueda confundirse entre *ne'ila* y una oración de la tarde de un día laborable regular.

רבי יוסי סבר מנחה דאיתה בכל יומא גזרו בה רבנן נעילה דליתה בכל יומא לא גזרו בה רבנן

26b:13 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir. Y el rabino Yoḥanan dijo: La gente actúa de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir. Y Rava dijo: La costumbre está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.**

אמר רב יהודה אמר רב הלכה כרבי מאיר ורבי יוחנן אמר נהגו העם כרבי מאיר ורבא אמר מנהג כרבי מאיר

26b:14 La Gemara aclara estas declaraciones. **El que dijo** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir** significa **que** esta decisión **se enseña**

מאן דאמר הלכה כרבי מאיר דרשינן לה בפירקא

מאן דאמר מנהג מידרש לא דרשינן אורויי מורינן ומאן דאמר נהגו אורויי לא מורינן ואי עביד עביד ולא מהדרינן ליה

en las conferencias públicas sobre Shabat. **Quien dijo** que **la costumbre** está de acuerdo con la opinión del rabino Meir significa que **uno no enseña** esto en público, pero si alguien viene a pedir una decisión práctica, **uno les instruye** en privado que esta es la *halakha* . **Y quien dijo** que las personas **actúan** de acuerdo con la opinión del rabino Meir significa que **uno ni** siquiera le dice a alguien que se trata de la *halakha* , **pero** si **actúa** de acuerdo con el rabino Meir, ha **actuado** de manera válida **y nosotros no** requiera **que regrese** y recite la oración nuevamente.

26b:15 ורב נחמן אמר הלכה כרבי יוסי והלכה כרבי יוסי והאידנא מאי טעמא פרשי כהני ידייהו במנחתא דתעניתא כיון דבסמוך לשקיעת החמה קא פרשי כתפילת נעילה דמיא

Y Rav Naḥman dijo que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei.** La Gemara concluye: **Y de** hecho, **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei.** La Gemara pregunta: **Y hoy en día, ¿cuál es la razón por la** que los **sacerdotes extienden sus manos** para bendecir a la gente **en la oración de la tarde de un ayuno?** La Gemara explica: **Dado que extendieron** sus manos **cerca del atardecer,** se **considera como *ne'ila* ,** y por lo tanto, el decreto de los Sabios no se aplica.

26b:16 דכולי עלמא מיהת שכור אסור בנשיאת כפים מנהני מילי אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא למה נסמכה פרשת כהן מברך לפרשת נזיר לומר מה נזיר אסור ביין אף כהן מברך אסור ביין

En cualquier caso, según lo anterior, **todos están de acuerdo en** que **está prohibido** que **un** sacerdote **borracho levante la mano** y recite la Bendición Sacerdotal. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Yehoshua ben Levi dijo en nombre del bar Kappara: ¿Por qué la porción del sacerdote que recita la bendición** (vea Números 6: 22–27) **yuxtapuesta con la porción de la nazareo** (vea Números 6: 1–21)? Están yuxtapuestos **para decir** que **así como está prohibido** que **un nazareo** tome **vino, así también está prohibido que un sacerdote que recita la bendición** tome **vino.**

26b:17 מתקיף לה אבוה דרבי זירא ואמרי לה אושעיא בר זבדא אי מה נזיר אסור בחרצן אף כהן מברך אסור בחרצן אמר רבי יצחק אמר קרא לשרתו ולברך בשמו מה משרת מותר בחרצן אף כהן מברך מותר בחרצן

El padre del rabino Zeira, y algunos dicen que fue **Oshaya bar Zavda, se opone firmemente a esta** explicación. **Si** desea comparar estos dos casos, puede argumentar de la siguiente manera: **así como está prohibido** que **una nazirita** coma **huesos** de uva **,** ya que no puede participar de ninguno de los productos de una vid, **así también** debería estar **prohibido Un sacerdote que recita la bendición** de comer **pozos de** uva **.** Ciertamente, a un sacerdote no se le prohíbe levantar las manos después de comer unas pocas uvas. Más bien, el **rabino Itzjak dijo** que **el versículo dice: "Para ministrarle y bendecir en su nombre"** (Deuteronomio 10: 8). **Del mismo modo** que **se permite** a un sacerdote **que ministra** a Dios en el templo para participar **de** uva **pozos, así también,** que **se permite** para **un sacerdote que recita la bendición** de participar **de** uva **pozos.**

27a:1 אי מה משרת בעל מום לא אף כהן מברך בעל מום לא הא איתקש לנזיר

La Guemará pregunta: **Si** es así, entonces **al igual que** un cura que **los ministros** en el templo pueden **no** ser físicamente **manchada, así también, un sacerdote que recita la bendición** puede **no** ser **manchada.** La Guemará rechaza esta sugerencia: El sacerdote que recita la bendición **es** también **yuxtapone a un nazareo,** que no se ve afectado por una mancha.

27a:2 ומאי חזית דמקשת לקולא אקיש לחומרא אסמכתא נינהו מדרבנן ולקולא

La Gemara pregunta: **¿Y qué vio que yuxtapuso** los casos **a** favor de **una clemencia?** Tal vez deberías **yuxtaponer una exigencia,** comparando al sacerdote que recita la bendición con un nazareo con respecto a las uvas, y comparándolo con un sacerdote que ministra en el Templo en relación con la prohibición de recitar la bendición si tiene una mancha física. . La Gemara explica: Estas pruebas **se** citan simplemente como **apoyo** para el *halakhot* que se aplica **por la** ley **rabínica y** , en consecuencia, se interpretan **como una indulgencia,** no una exigencia.

27a:3 אלו הן מעמדות לפי שנאמר צו את בני ישראל׳ כו׳ מאי קאמר הכי קאמר אלו הן מעמדות ומה טעם תיקנו מעמדות לפי שנאמר צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי

§ La mishna enseñó que **estas son** las **vigilias no sacerdotales: como se dice: "Comanda a los hijos de Israel".** La Gemara pregunta: **¿Qué dice** la mishná acerca de las vigilias no sacerdotales? ¿Cómo se relaciona el verso con los relojes? La Gemara explica que la mishná **dice lo siguiente:** Estas son las **vigilias no sacerdotales,** que se explicarán más adelante. **¿Y cuál es la razón por la que instituyeron relojes no sacerdotales? Como se dice: "Ordena a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda de comida, que me es presentada por un fuego,** de un dulce sabor, me observarás sacrificándome a su debido tiempo". (Números 28: 2).

27a:4 והיאך קרבנו של אדם קרב והוא אינו עומד על גביו התקינו נביאים הראשונים עשרים וארבעה משמרות על כל משמר ומשמר היה מעמד בירושלים של כהנים ושל לוים ושל ישראלים הגיע זמן משמר לעלות כהנים ולוים עולין לירושלים

La mishna continúa: **¿Pero cómo se puede sacrificar la ofrenda de una persona cuando no está de pie junto a ella? Los primeros profetas,** Samuel y David, **instituyeron veinticuatro vigías sacerdotales. Para cada guardia sacerdotal había** una **guardia** correspondiente **en Jerusalén de sacerdotes, levitas e israelitas.** Cuando **llegara** el **momento de ascender** los miembros de una determinada **guardia sacerdotal,** los **sacerdotes y levitas** de esa guardia **ascenderían a Jerusalén.**

27a:5 תנו רבנן עשרים וארבעה משמרות בארץ ישראל

Los sabios enseñaron: Había **veinticuatro vigías sacerdotales en Eretz Israel, y doce en Jericó.** La Gemara expresa sorpresa ante esta afirmación: ¿ **Doce en**

Jericó? En ese caso **hay demasiados,** ya que esto hace un total de treinta y seis relojes. **Más bien,** la *baraita* debe leerse de la siguiente manera: había veinticuatro en total, **doce de los cuales estaban en Jericó.** ¿Cómo es eso? **Cuando llegara** el **momento de ascender** los miembros de una determinada **guardia sacerdotal, la mitad de la guardia sacerdotal ascendería de** todo **Eretz Israel a Jerusalén, y la mitad de la guardia sacerdotal ascendería de Jericó, para proporcionar agua y comida a sus hermanos en Jerusalén** desde Jericó.

ושתים עשרה ביריחו
שתים עשרה ביריחו נפישן
להו טובא אלא שתים
עשרה מהן ביריחו הגיע
זמן המשמר לעלות חצי
המשמר היה עולה מארץ
ישראל לירושלים וחצי
המשמר היה עולה מיריחו
כדי שיספקו מים ומזון
לאחיהם שבירושלים

27a:6 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Sacerdotes, levitas e israelitas** son **indispensables para la ofrenda** y, en consecuencia, todos deben estar presentes cuando se sacrifica la ofrenda diaria. **En una *baraita se enseña*** que el **rabino Shimon ben Elazar** dice: **Sacerdotes, levitas e instrumentos musicales son indispensables para la ofrenda.** La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio están en **desacuerdo? Un sabio,** Shmuel, **sostiene** que **el** aspecto **principal de** la **canción de** los levitas que acompañó las ofrendas es **vocal, y un sabio, el** rabino Shimon ben Elazar, **sostiene** que **el** aspecto **principal de** su **canción** es instrumental, interpretado **con un vaso,** y por lo tanto Los levitas y sus instrumentos deben estar presentes para la ofrenda diaria.

אמר רב יהודה אמר
שמואל כהנים ולוים
וישראלים מעכבין את
הקרבן במתניתא תנא רבי
שמעון בן אלעזר כהנים
ולוים וכלי שיר מעכבין את
הקרבן במאי קמיפלגי מר
סבר עיקר שירה בפה ומר
סבר עיקר שירה בכלי

27a:7 **Rav Ḥama bar Gurya dijo** que **Rav dijo: Moisés** inicialmente **instituyó para los judíos ocho vigilias sacerdotales, cuatro de** los descendientes de **Elazar y cuatro de** los descendientes de **Itamar. Samuel vino y los estableció como dieciséis,** y **David vino y los estableció como veinticuatro, como se dice,** después de que se enumeran los relojes: **"En el cuadragésimo año del reinado de David fueron buscados, y se encontraron entre esos valientes hombres valientes en Jazer de Galaad "** (I Crónicas 26:31).

אמר רב חמא בר גוריא
אמר רב משה תיקן להם
לישראל שמונה משמרות
ארבעה מאלעזר וארבעה
מאיתמר בא שמואל
והעמידן על שש עשרה בא
דוד והעמידן על עשרים
וארבעה שנאמר בשנת
הארבעים למלכות דויד
נדרשו וימצא בהם גבורי
חיל ביעזיר גלעד

27a:8 La Gemara **plantea una objeción** contra esta opinión de una *baraita* . **Moisés instituyó para los judíos ocho vigilias sacerdotales, cuatro de Elazar y cuatro de Itamar. Y David y Samuel vinieron y los establecieron como veinticuatro, como se dice: "A quien David y Samuel el vidente ordenaron en su puesto establecido"** (I Crónicas 9:22). Esta *baraita* indica que David y Samuel juntos establecieron las veinticuatro *vigías* . La Gemara explica: **Esto es lo que** *dice* la *baraita* **: a través de su ordenación de David y Samuel de Rama,** los relojes sacerdotales aumentaron gradualmente en número hasta **que los establecieron como veinticuatro.**

מיתיבי משה תיקן להם
לישראל שמונה משמרות
ארבעה מאלעזר וארבעה
מאיתמר ובא דוד ושמואל
והעמידן על עשרים וארבע
שנאמר המה יסד דויד
ושמואל הראה באמונתם
הכי קאמר מיסודו של דוד
ושמואל הרמתי העמידום
על עשרים וארבע

27a:9 **Se enseña** en **otra** *baraita* : **Moisés instituyó para los judíos dieciséis relojes sacerdotales, ocho de Elazar y ocho de Itamar. Y cuando los descendientes de Elazar se hicieron más numerosos que los descendientes de Itamar, él dividió a** los descendientes de Elazar **y los estableció** junto con los descendientes de Itamar **como veinticuatro** relojes, **como se dice: "Y se encontraron más hombres principales de los hijos de Elazar que de los hijos de Itamar, y se dividieron así: de los hijos de Elazar había dieciséis jefes de casas paternas, y de los hijos de Itamar, según las casas de sus padres, ocho "** (I Crónicas 24: 4). **Y dice: "La casa de un padre tomada por Elazar, y proporcionalmente por Itamar"** (1 Crónicas 24: 6).

תניא אידך משה תיקן להם
לישראל שש עשרה
משמרות שמונה מאלעזר
ושמונה מאיתמר וכשרבו
בני אלעזר על בני איתמר
חלקום והעמידום על
עשרים וארבע שנאמר
וימצאו בני אלעזר רבים
לראשי הגברים מן בני
איתמר ויחלקום לבני
אלעזר ראשים לבית אבות
ששה עשר ולבני איתמר
לבית אבותם שמונה ואומר
בית אב אחד אחז לאלעזר
ואחז אחז לאיתמר

27a:10 **La Gemara pregunta: ¿Qué es: Y dice?** ¿Por qué fue necesario citar un segundo verso? La Gemara explica: **Y si usted dijera** que **así como aumentaron los descendientes de Elazar, también lo hicieron los descendientes de Itamar,** y los **ocho** relojes **eran inicialmente cuatro,** como afirma Rav Ḥama bar Gurya, entonces **vengan** y **escuchen: "Uno la casa del padre tomada por Elazar, y proporcionalmente por Itamar ", lo** que indica que los descendientes de Itamar se quedaron como estaban. Este versículo es aparentemente **una refutación concluyente de** la opinión de **Rav Ḥama bar Gurya,** quien dice que Moisés estableció solo ocho vigilias sacerdotales.

מאי ואומר וכי תימא כי
היכי דנפישי בני אלעזר
הכא נמי דנפישי בני
איתמר שמונה מעיקרא
ארבעה הוו תא שמע בית
אב אחד אחז לאלעזר ואחז
אחז לאיתמר תיובתא דרב
חמא בר גוריא

27a:11 La Gemara responde: **Rav Ḥama bar Gurya** podría **haberles dicho** que la orden inicial de las vigilias sacerdotales **es** una disputa entre ***tanna'im* ,** como lo indicó la *baraita* anterior , **y** *expresé* mi opinión **de acuerdo con esa *tanna* que dijo** que Moisés instituyó **ocho** relojes sacerdotales.

אמר לך רב חמא בר גוריא
תנאי היא ואנא דאמרי כי
האי תנא דאמר שמונה

27a:12 **Los sabios enseñaron:** solo cuatro **vigilias sacerdotales ascendieron del exilio** babilónico **,** mientras que las otras veinte se quedaron en Babilonia. **Y estos son** los relojes que regresaron: los descendientes de **Jedaiah, Harim, Pashhur e Immer. Los profetas entre** los que regresaron se **levantaron**

תנו רבנן ארבעה משמרות עלו מן הגולה ואלו הן ידעיה חרים פשחור ואימר עמדו נביאים שביניהם

27b:1 **y los dividió y los estableció como veinticuatro** relojes. Lo lograron escribiendo los nombres de estos nuevos veinticuatro relojes en trozos de papel, **mezclándolos y colocándolos en un recipiente [*kalfei*]** del que se extrajeron los lotes. Un representante de la familia de **Jedaiah vino y sacó su porción y el lote de otros** cinco relojes, para un total de **seis. Harim vino y** también **sacó su porción y el lote de otros** cinco relojes, un total de **seis. Y asimismo Pashhur, y también Immer.**

וחלקום והעמידום על עשרים וארבעה בללום ונתנום בקלפי בא ידעיה ונטל חלקו וחלק חבריו שש בא חרים ונטל חלקו וחלק חבריו שש וכן פשחור וכן אימר

27b:2 **Y de la misma manera, los profetas entre ellos estipularon que incluso** si los descendientes de **Joiarib, que** originalmente **encabezaban las guardias sacerdotales, ascendieran** a Eretz Israel, **Jedaiah no sería degradado de su lugar** como el primero de los vigilantes. Más bien, la guardia de **Jedaiah** conservaría **precedencia, y Joiarib** estaría **subordinado a ella.**

וכן התנו נביאים שביניהם שאפילו יהויריב ראש משמרת עולה לא ידחה ידעיה ממקומו אלא ידעיה עיקר ויהויריב טפל לו

27b:3 § La mishna enseñó: **Y los israelitas de esa guardia sacerdotal se reunieron en sus pueblos y leyeron el acto de la Creación.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde es este asunto,** que deben leer esta porción específica, derivada? **Rabino Yaakov bar AHA dijo** que **Rav Asi dijo: Si no fuera por** el **no-sacerdotal relojes** y el templo servicio, **el cielo y la tierra no continuaría existiendo, como se dice: "Y él dijo: Señor Dios, por lo ¿Sabré que lo heredaré? "** (Génesis 15: 8).

וישראל שבאותו משמר מתכנסין בעריהן וקורין במעשה בראשית מנהני מילי אמר רבי יעקב בר אחא אמר רב אסי אלמלא מעמדות לא נתקיימו שמים וארץ שנאמר ויאמר ה׳ אלהים במה אדע כי אירשנה

27b:4 La Gemara explica este verso. **Abraham le dijo: Maestro del Universo, tal vez los Judios** será **pecado delante de Ti.** ¿Los **tratarás como** hiciste con **la generación del diluvio y la generación de la dispersión,** y los destruirás? Dios le **dijo: No.** Abraham **dijo ante** Dios: **Maestro del universo, dime, ¿con qué lo heredaré?** ¿Cómo pueden mis descendientes asegurarse de que mantendrás el mundo? Dios le **dijo a** Abraham: **"Toma para mí una novilla de tres años,** una **cabra de** tres años, un carnero de tres años, una tórtola y una paloma joven" (Génesis 15: 9) . Dios estaba aludiendo a las ofrendas, en cuyo mérito, el pueblo judío, y a través de ellos el mundo entero, se librará del castigo divino.

אמר אברהם רבונו של עולם שמא ישראל חוטאין לפניך אתה עושה להם כדור המבול וכדור הפלגה אמר ליה לאו אמר לפניו רבונו של עולם הודיעני במה אירשנה אמר ליה קחה לי עגלה משלשת ועז ׳משלשת וגו

27b:5 Abraham **dijo ante** Dios: **Maestro del Universo,** esto **funciona bien cuando el Templo está parado,** pero **cuando el Templo no está parado, ¿qué será de ellos?** Dios le **dijo: ya les he promulgado el orden de las ofrendas. Cuando los lean delante de mí, les atribuiré** crédito **como si los hubieran sacrificado delante de mí y los perdonaré por todas sus transgresiones.** Dado que las ofrendas aseguran la existencia continua del pueblo judío y del resto del mundo, el acto de la Creación se lee en su honor.

אמר לפניו רבונו של עולם תינח בזמן שבית המקדש קיים בזמן שאין בית המקדש קיים מה תהא עליהם אמר לו כבר תקנתי להם סדר קרבנות בזמן שקוראין בהן לפני מעלה אני עליהם כאילו הקריבום לפני ואני מוחל להם על כל עונותיהם

27b:6 § **Los Sabios enseñaron: Los miembros de la guardia sacerdotal rezarían por las ofrendas de sus hermanos,** la ofrenda diaria, para **que se aceptara con favor. Mientras** tanto, **los miembros de** la **guardia no sacerdotal** permanecían en sus ciudades y se **reunían en la sinagoga y observaban cuatro ayunos: el lunes de** esa **semana, el martes, el miércoles y el jueves. El lunes** ayunarían **para la gente de mar,** que deberían ser rescatados del peligro, ya que el mar fue creado el lunes. **El martes** ayunarían **por aquellos que caminan en el desierto,** ya que la tierra seca se creó el martes.

תנו רבנן אנשי משמר היו מתפללין על קרבן אחיהם שיתקבל ברצון ואנשי מעמד מתכנסין לבית הכנסת ויושבין ארבע תעניות בשני בשבת בשלישי ברביעי ובחמישי בשני על יורדי הים בשלישי על הולכי מדברות ברביעי על אסכרא שלא תיפול על התינוקות בחמישי על עוברות ומיניקות עוברות שלא יפילו מיניקות שיניקו את בניהם ובערב שבת לא היו מתענין מפני כבוד השבת קל וחומר בשבת עצמה

27b:7 **El miércoles** lo harían rápida **sobre la grupa, que no debe caer sobre los niños,** como en el cuarto día los cuerpos de luz [*Me'orot* fueron creados], un texto alusión a maldiciones [*me'erot*]. **El jueves** ayunarían **para mujeres embarazadas y mujeres lactantes,** ya que los seres vivos se crearon por primera vez en este día. Para **las mujeres embarazadas** que ayunarían **que deberían no abortan,** mientras que para **las mujeres lactantes** que les rápido **que ellos** deberían ser capaces de **amamantar a sus hijos** adecuadamente. **Y en la víspera de Shabat no ayunarían, en deferencia a Shabat,** y ***a fortiori*** no ayunarían **en Shabat mismo.**

27b:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por** la que **no** ayunarían **el domingo? El rabino Yoḥanan dijo: Debido a los cristianos,** ya que el domingo es su día de descanso, y afirman que incluso los judíos atribuyen importancia a su día especial. **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo: Porque es el tercer día después de la creación** del hombre, que fue creado el viernes, y el tercer día de recuperación de una herida o enfermedad, en este caso la propia creación, se considera la más dolorosa.

באחד בשבת מאי טעמא לא אמר רבי יוחנן מפני הנוצרים רבי שמואל בר נחמני אמר מפני שהוא שלישי ליצירה

27b:9 **Reish Lakish dijo:** No **ayunarían** el domingo **debido al alma agregada, como Reish Lakish dijo: Se le da un alma adicional al hombre en la víspera de Shabat,** y **al concluir Shabat se la quita, como se dice: "Dejó de trabajar y descansó** [***vayinafash***]" (Éxodo 31:17), que expone de la siguiente manera: **Dado que uno ha descansado** y Shabat ha pasado, **¡ay del alma [*vai nefesh*]** que está **perdida,** el alma agregada que cada uno abandonos individuales. En consecuencia, uno todavía está débil por esta pérdida el domingo.

ריש לקיש אמר מפני נשמה יתירה דאמר ריש לקיש נשמה יתירה ניתנה בו באדם בערב שבת במוצאי שבת נוטלין אותה ממנו שנאמר שבת וינפש כיון ששבת וי אבדה נפש

27b:10 La mishna enseñó que **el domingo** leerían las porciones que comienzan con: **"En el principio"** (Génesis 1: 1–5) **y "Que haya un firmamento"** (Génesis 1: 6–8). Se **enseña** en una *baraita* : la sección: **"Al principio"** es leída **por dos** personas, mientras que **"Que haya un firmamento"** es leída **por una.** La Gemara pregunta: **Por supuesto,** el pasaje **"Que haya un firmamento"** es leído **por un** individuo, ya **que tiene tres versos de** largo, y uno que es llamado a la Torá lee al menos tres versos. **Sin embargo, ¿cuál es la razón por la cual dos** personas leen la sección **"Al principio"** ? Tiene cinco versos de largo, **y se enseña** en una *mishna* (*Meguila* 22a): **Quien lee de la Torá no** puede leer **menos de tres versos.** ¿Cómo, entonces, dos versos leen dos individuos?

ביום הראשון בראשית ויהי רקיע׳ תנא בראשית בשנים יהי רקיע באחד בשלמא יהי רקיע באחד תלתא פסוקי הוו אלא בראשית בשנים מאי טעמא חמישה פסוקי הויין ותניא הקורא בתורה אל יפחות משלשה פסוקים

27b:11 La Gemara cita dos respuestas. **Rav dijo:** El primer lector lee los primeros tres versos, y el segundo lector **repite** el último verso leído por el primero, y continúa con los dos últimos versos. **Y Shmuel dijo:** Se **dividieron** el verso media en dos, de manera que cada uno del par lee la mitad de ella. La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **Rav, quien dijo** que uno **repite, ¿cuál es la razón por la** que **no dijo** que debían **dividir** un verso? La Gemara responde que Rav **sostiene** que con respecto a **cualquier versículo que no haya sido dividido por Moisés, no lo dividimos.**

רב אמר דולג ושמואל אמר פוסק ורב דאמר דולג מאי טעמא לא אמר פוסק קסבר כל פסוקא דלא פסקיה משה אנן לא פסקינן ליה

27b:12 **Y Shmuel dijo** que uno **divide** el verso del medio en dos. La Gemara pregunta: ¿ **Y se puede dividir** un solo verso? **Pero no Rabino Ḥanina Kara,** el experto de la Biblia, que enseñaba la Biblia para niños en edad escolar, **decir: Yo tenía un gran problema con el rabino Ḥanina el Grande** cuando le hice esta pregunta, **y él me permitió dividir** versos largos en dos **sólo para** la beneficio de los **escolares, ya que se realiza para** ayudarlos a **aprender. Y Shmuel** puede responder que **¿cuál es la razón allí,** en el caso de los escolares, de que se permite dividir versos? **Porque no es posible** proceder de ninguna otra manera. **Aquí también, no es posible** que dos personas lean cinco versículos aparte de dividir uno de ellos en dos.

ושמואל אמר פוסק ומי פסקינן והאמר רבי חנינא קרא צער גדול היה לי אצל רבי חנינא הגדול ולא התיר לי לפסוק אלא לתינוקות של בית רבן הואיל ולהתלמד עשוין ושמואל התם טעמא מאי משום דלא אפשר הכא נמי לא אפשר

27b:13 La Gemara cuestiona esta última conclusión. **Y Shmuel dijo** que uno **divide** el verso del medio en dos. **¿Cuál es la razón por la** que **no dijo** que **repite** uno de los versos, de acuerdo con la opinión de Rav? La Gemara explica: Es un **decreto** rabínico **debido a quienes ingresan a** la sinagoga en medio de la lectura, y **un decreto debido a quienes se van** en el medio. Si alguien entró o salió en medio de la lectura y escuchó tres versos completos, podría pensar que uno de los lectores había leído menos de tres versos completos, lo que podría llevarlo a concluir que está permitido leer menos de tres versos.

ושמואל אמר פוסק מאי טעמא לא אמר דולג גזירה משום הנכנסין וגזרה משום היוצאין

27b:14 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **un capítulo que** consta **de seis versos** puede **ser leído por dos** personas, **y** un capítulo **de cinco** versos debe ser leído **por uno. Y si el primer** individuo **lee tres** versículos del capítulo de cinco versículos, **el segundo** lee los **dos** últimos versículos **de ese capítulo y uno** más de **otro capítulo. Y algunos dicen** que se leen **tres** versículos del próximo capítulo, **ya que uno no puede comenzar a leer un capítulo** por **menos de tres versículos.**

מיתיבי פרשה של ששה פסוקים קורין אותה בשנים ושל חמשה ביחיד ואם הראשון קורא שלשה השני קורא שנים מפרשה זו ואחד מפרשה אחרת ויש אומרים שלשה לפי שאין מתחילין בפרשה פחות משלשה פסוקין

27b:15 La Gemara explica la objeción: de **acuerdo con el que dijo** que **repiten** el versículo del medio, **que** el segundo lector también **repita** un versículo aquí. **Y según el que dijo** que **dividieron** un verso, aquí también, **que** lo **separen** . Aparentemente, la *baraita* contradice las opiniones de Rav y Shmuel. La Gemara responde: **es diferente allí,**

למאן דאמר דולג לידלוג ולמאן דאמר פוסק ליפסוק שאני התם

28a:1 **como** el segundo lector **tiene espacio,** es decir, tiene la opción de leer el párrafo siguiente.

דאית ליה רווחא

28a:2 § La mishna enseñó: **dos** personas **leen un pasaje largo** , y leen de la Torá **en la oración de la mañana y en la oración adicional. Y en la oración de la tarde leen** la porción diaria **de memoria,** tal como se recita *Shema* . **Un dilema se planteó ante** los Sabios: Con respecto a **lo que** el caso **es** el *tanna* **hablando?** ¿Quiere decir que **en la oración de la mañana y en la oración adicional leen** la porción **de** un **rollo de** Torá **, pero en la oración de la tarde** cada individuo **lee de memoria, tal como se recita *Shema* ? O tal vez esto es lo que se enseña: en la oración de la mañana lo leyeron de** un **rollo de** Torá **, pero en la oración adicional y en la oración de la tarde** lo leyeron **de memoria, tal como se recita *Shema* .**

פרשה גדולה קורין אותה בשנים בשחרית ובמוסף ובמנחה קורין על פיהן כו׳ איבעיא להו היכי קאמר בשחרית ובמוסף קורין אותה בספר ובמנחה קורין אותה על פה כקורין את שמע או דלמא הכי קתני בשחרית קורין אותה בספר ובמוסף ובמנחה קורין

אותה על פה כקורין את שמע

28a:3 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha, como se enseña** en una *baraita* : **en la oración de la mañana y en la oración adicional** , **entrarían a la sinagoga y leerían** la Torá **de la manera en que leen durante todo el año. Sin embargo, en la oración de la tarde,** una sola **persona** podría **leer** la porción para ese día **de memoria. El rabino Yosei dijo: ¿Pero puede un individuo leer de memoria los asuntos de la Torá en** presencia de **la comunidad? Más bien, todos entran y leen** la porción de ese día juntos, **tal como se recita *Shema* .** Esta *baraita* indica claramente que leerían de memoria solo en el servicio de la tarde.

תא שמע דתניא בשחרית ובמוסף נכנסין לבית הכנסת וקורין כדרך שקורין כל השנה ובמנחה יחיד קורא אותה על פה אמר רבי יוסי וכי יחיד יכול לקרות דברי תורה על פה בציבור אלא כולן נכנסין וקורין אותה על פה כקורין את שמע

28a:4 La mishna enseñó: en **cualquier día que tenga** la recitación de ***hallel* ,** pero en el cual la ofrenda adicional no fue sacrificada, **no tiene** lectura de la Torá por la **guardia no sacerdotal** en el servicio de la mañana. En los días que tienen tanto *hallel* y una ofrenda adicional, no hubo lectura en la oración de la tarde. Cuando se traía una ofrenda de madera, no había lectura en la oración final. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la **diferencia entre esto y aquello,** un día en que se sacrifica una ofrenda adicional y un día en el que se trae una ofrenda de madera? La Guemará explica: **estos** días, en los que se trae una ofrenda adicional, se aplican **por la ley de la Torá, pero en estos** días, en los que se trae una ofrenda de madera, se aplican **por la ley rabínica,** y por lo tanto, anula solo la oración final.

כל יום שיש בו הלל אין בו מעמד כו׳ מה הפרש בין זה לזה הללו דברי תורה והללו דברי סופרים

28a:5 La mishna continúa con una lista de los **tiempos** para la **ofrenda de madera de los sacerdotes y la gente. Los Sabios enseñaron: ¿Por qué era necesario establecer** los **tiempos** para la **ofrenda de madera de los sacerdotes y la gente? En** respuesta **dijeron** que esto es lo que sucedió: **cuando la gente del exilio ascendió** a Jerusalén al comienzo del período del Segundo Templo, **no encontraron** suficiente madera **en** la **cámara** del Templo para las necesidades del altar. **Y estas** familias se **levantaron y donaron de su propia** madera al Templo.

זמן עצי כהנים והעם כו׳ תנו רבנן למה הוצרכו לומר זמן עצי כהנים והעם אמרו כשעלו בני הגולה לא מצאו עצים בלשכה ועמדו אלו והתנדבו משלהם

28a:6 **Y los profetas entre ellos estipularon lo siguiente, que incluso** si toda la **cámara** estuviera **llena de madera,** los descendientes de **estas** familias **donarían madera de su propia** propiedad en estos días específicos, **como se dice: "Y echamos suertes, los sacerdotes , los levitas y el pueblo, para la ofrenda de leña, para llevarlo a la casa de nuestro Dios, según las casas de nuestros padres, en momentos determinados año por año, para quemar sobre el altar del Señor nuestro Dios, como es escrito en la Torá "** (Nehemías 10:35). Aunque estas donaciones no siempre fueron necesarias, se estableció que todas las generaciones observarían estos días.

וכך התנו נביאים שביניהן שאפילו לשכה מלאה עצים יהיו אלו מתנדבין משלהן שנאמר והגורלות הפלנו על קרבן העצים הכהנים הלוים והעם להביא לבית אלהינו לבית אבותינו לעתים מזמנים שנה בשנה לבער על מזבח ה׳ אלהינו ככתוב בתורה

28a:7 La mishna enseñó además que el día 15 de Av, los descendientes de Zattu ben Yehuda trajeron madera, **y con** este grupo **había** otros **sacerdotes y levitas, y cualquiera** que se equivocara con respecto a su tribu, es decir, israelitas que no sabían qué de la tribu de donde provenían, y los descendientes de aquellos que engañaron a las autoridades con una mano de mortero, y los descendientes de aquellos que empacaron higos secos. **Los sabios enseñaron: ¿Quiénes eran los descendientes de quienes engañaron a** las autoridades **con una mano de mortero y los descendientes de quienes empacaron higos secos?**

ועמהם כהנים ולוים וכל מי כו׳ תנו רבנן מה היו בני גונבי עלי ובני קוצעי קציעות

28a:8 **Dijeron** en explicación: una **vez, el malvado reino** de Grecia **emitió** un decreto **de apostasía contra los judíos, que no pueden traer madera para la disposición** del altar **y que no** pueden **traer los primeros frutos a Jerusalén. Y colocaron guardias [*prozda'ot*] en los caminos, de la misma manera que Jeroboam, hijo de Nevat, colocó** guardias, para **que los judíos no** pudieran **ascender al Festival de** peregrinos **.**

אמרו פעם אחת גזרה מלכות הרשעה שמד על ישראל שלא יביאו עצים למערכה ושלא יביאו בכורים לירושלים והושיבו פרוזדאות על הדרכים כדרך שהושיב ירבעם בן נבט שלא יעלו ישראל לרגל

28a:9 **¿Qué hicieron los dignos y el pecado temeroso de** las personas **de esa generación hacen? Trajeron cestas de primicias, las cubrieron con higos secos y las tomaron con una mano de mortero sobre sus hombros. Y cuando llegaron a los guardias,** los guardias les **dijeron: ¿A dónde vas? Y les dijeron:** Vamos **a preparar dos tortas redondas de higos secos con el mortero que es** por el camino **antes que nosotros y con la mano del mortero que** estamos realizando en **nuestros hombros. Tan pronto como pasaron a** los guardias, **decoraron las canastas** de primicias **y los llevaron a Jerusalén.**

מה עשו כשרין ויראי חטא שבאותו הדור הביאו סלי בכורים וחיפום בקציעות ונטלום ועלי על כתפיהן וכיון שהגיעו אצל פרוזדאות אמרו להם להיכן אתם הולכין אומרין להם לעשות שני עגולי דבילה במכתשת שלפנינו ובעלי שעל כתפינו כיון שעברו מהן עיטרום בסלים והביאום לירושלים

28a:10 Un sabio **enseñó: esto** fue algo que se realizó de manera similar por **los descendientes de Salmai de Netophat.** La Gemara explica este comentario citando una *baraita* . **Los sabios enseñaron: ¿Quiénes son los descendientes de Salmai de Netophat?** Dijeron en explicación: una **vez, el malvado reino** de Grecia **emitió** un decreto **de apostasía contra los judíos, para que no pudieran traer madera para la disposición** del altar. Y colocaron guardias en los caminos, de la manera en que Jeroboam, hijo de Nevat, colocó guardias, para **que los judíos no** pudieran **ascender al Festival de** peregrinos **.**

תנא הן הן בני סלמאי הנתופתי תנו רבנן מה הן בני סלמאי הנתופתי אמרו פעם אחת גזרה מלכות הרשעה שמד על ישראל שלא יביאו עצים למערכה והושיבו פרוזדאות על הדרכים כדרך שהושיב ירבעם בן נבט על הדרכים שלא יעלו ישראל לרגל

28a:11 **¿Qué hicieron los** individuos **temerosos del pecado de esa generación? Ellos trajeron sus piezas de madera y escaleras preparadas [*sulamot*], y se colocan** las escaleras **sobre sus hombros y se fueron** a Jerusalén. **Cuando llegaron a** los guardias, los guardias les **dijeron: ¿A dónde vas? Les dijeron:** Vamos **a** bajar **palomas del palomar que se** encuentra en el camino **delante de nosotros y con estas escaleras que están sobre nuestros hombros. Tan pronto como pasaron a** los guardias, **desmantelaron** las escaleras **y los llevaron a Jerusalén.** El nombre Salmai alude a la palabra hebrea para escalera, *sulam* .

מה עשו יראי חטא שבאותו הדור הביאו גזיריהן ועשו סולמות והניחו על כתפיהם והלכו להם כיון שהגיעו אצלן אמרו להם להיכן אתם הולכין אמרו להם להביא גוזלות משובך שלפנינו ובסולמות שעל כתפינו כיון שעברו מהן פירקום והביאום והעלום לירושלים

28a:12 **Y sobre estas** familias que proporcionaron estas donaciones **y** otras **como ellas,** el versículo **dice: "El recuerdo de los justos será para bendición"** (Proverbios 10: 7), ya que son recordados por el bien a lo largo de las generaciones. **Y sobre Jeroboam, hijo de Nevat, y su especie, se dice: "Pero el nombre de los impíos se pudrirá"** (Proverbios 10: 7).

ועליהם ועל כיוצא בהם הוא אומר זכר צדיק לברכה ועל ירבעם בן נבט וחבריו נאמר ושם רשעים ירקב

28a:13 § La mishna enseñó: **el día veinte de** Av, **los descendientes de Pahath Moab ben Yehuda** trajeron la ofrenda de madera **.** Un *tanna* **enseñó: Los descendientes de Pahath Moab ben Yehuda son los descendientes de David ben Yehuda.** Se llama Moab porque Ruth la Moabita era la abuela del padre de David, Yishai. Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yosei dice: Estos son los descendientes de Joab, hijo de Sarvia,** cuya madre era la hija de Yishai y, por lo tanto, también descendía de Rut.

בעשרים בו בני פחת מואב בן יהודה תנא בני פחת מואב בן יהודה הן הן בני דוד בן יהודה דברי רבי מאיר רבי יוסי אומר הן הן בני יואב בן צרויה

28a:14 La mishna enseñó además: **el día veinte de Elul, los descendientes de Adin ben Yehuda** trajeron su ofrenda de madera. **Los sabios enseñaron: Los descendientes de Adin ben Yehuda son los descendientes de David ben Yehuda,** que se llamaba Adin. Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei dice: Estos son los descendientes de Joab, hijo de Sarvia.**

בעשרים באלול בני עדין בן יהודה וכו׳ תנו רבנן בני עדין בן יהודה הן הן בני דוד בן יהודה דברי רבי יהודה רבי יוסי אומר הן הן בני יואב בן צרויה

28a:15 La mishna enseñó: **el primero de Tevet, los descendientes de Parosh regresaron** para traer madera por **segunda** vez. La Gemara pregunta: **¿Quién es** el autor de esta opinión de **la mishna?** Es **no** la opinión de **Rabí Meir, ni** la de **Rabí Yehuda, ni** la de **Rabí Yosei.** La Gemara explica: **si** representa la opinión del **rabino Meir, que enseñe,** con respecto al vigésimo de Av, que **los descendientes de David ben Yehuda regresaron** por **segunda** vez. Según el rabino Meir, los descendientes de Pahath Moab son los descendientes de David, y en consecuencia regresarían por segunda vez en esa fecha.

באחד בטבת שבו בני פרעוש שניה כו׳ מני מתני לא רבי מאיר ולא רבי יהודה ולא רבי יוסי אי רבי מאיר ליתני שבו בני דוד בן יהודה שניה

28a:16 La Gemara continúa: **si** representa la opinión del **rabino Yehuda, que enseñe** que **los descendientes de David ben Yehuda regresaron** por **segunda** vez en una fecha diferente, el vigésimo de Elul, ya que él sostiene que los descendientes de Adin ben Yehuda son los descendientes de David. **Y si** la mishná representa la opinión del **rabino Yosei, que enseñe** que los **descendientes de Joab, hijo de Sarvia, regresaron** por **segunda** vez, ya que sostiene que los descendientes de Pahath Moab y los descendientes de Adin ben Yehuda son ambos descendientes. de Joab

אי רבי יהודה ליתני שבו בני דוד בן יהודה שניה אי רבי יוסי ליתני שבו בני יואב בן צרויה שניה

28a:17 La Gemara responde: **En realidad,** la mishna representa la opinión del **Rabino Yosei, y** hay **dos *tanna'im*** cuya opinión está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yosei.** Un *tanna* sostiene que solo los descendientes de Pahath Moab son descendientes de Joab, mientras que el otro afirma que solo los descendientes de Adin ben Yehuda son descendientes de Joab. Según ambas opiniones, ninguno de los dos grupos se repitió por segunda vez, y por lo tanto la mishna no representa una dificultad para ninguno de los dos.

לעולם רבי יוסי ותרי תנאי אליבא דרבי יוסי

28a:18 § La mishna enseñó que **el primero de Tevet no había ninguna vigilancia no sacerdotal** , ya que había una ofrenda adicional, un *saludo* y una ofrenda de madera. **Mar Kashisha, hijo de Rav Isda, le dijo a Rav Ashi:**

באחד בטבת לא היה בו מעמד כו׳ אמר ליה מר קשישא בריה דרב חסדא לרב אשי

28b:1 **Lo que es diferente** acerca ***hallel* que anula su propio** reloj, es decir, el reloj en el servicio de la mañana, cuando *hallel* se recita; **¿Y qué hay de diferente** en **la oferta adicional, que no anula su propio** reloj del servicio de la mañana, sino que anula el reloj del servicio de la tarde y la oración de clausura?

מאי שנא הלל דדחי דידיה ומאי שנא מוסף דלא דחי דידיה

28b:2 **Rav Ashi le dijo: Ahora,** como la ofrenda adicional **anula** el reloj del servicio de la tarde, **que no es el suyo,** ¿no es aún **más importante para** que tenga prioridad sobre **su propio** reloj? Rav Ḥisda le **dijo a** Rav Ashi: quise decir lo contrario, ya que esto **es lo que te estoy diciendo:** no debería tener prioridad sobre otra guardia, la de la oración de clausura; más bien, **deje que anule solo su propio** reloj, el realizado en el servicio adicional.

אמר ליה רב אשי השתא דלאו דידיה דחי דידיה לא כל שכן אמר ליה הכי קאמינא לך לא לידחי אלא דידיה

28b:3 El Rav Ashi le **dijo: Hay un Rabino Yosei, que sostiene de acuerdo con su** opinión, **como se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Yosei dice:** En **cualquier día en que haya una ofrenda adicional, hay una guardia no sacerdotal.** La Gemara aclara: ¿ **A qué reloj no sacerdotal** se refiere? **Si decimos** que el rabino Yosei se refiere a **la vigilancia no sacerdotal de la oración de la mañana, pero el primer *tanna* también lo dijo. Más bien, el** rabino Yosei debe significar la **vigilancia no sacerdotal de la oración adicional.** Sin embargo, esto también es problemático; ¿Es posible que la oferta adicional **no anule** incluso **su propio** reloj, durante el servicio adicional en sí?

אמר ליה איכא רבי יוסי דקאי כוותך דתניא רבי יוסי אומר כל יום שיש בו מוסף יש בו מעמד מעמד דמאי אילימא מעמד דשחרית הא תנא קמא נמי הכי קאמר אלא מעמד דמוסף דידיה נמי לא דחי

28b:4 **Más bien, el** rabino Yosei debe estar refiriéndose al reloj **de la oración de la tarde.** Sin embargo, esto también es desconcertante, ya que si **la oferta de madera anula** el reloj del servicio de la tarde, la oferta adicional ciertamente debería tener prioridad sobre ella. **Por el contrario, ¿no es** el caso que el rabino Yosei está hablando de la guardia **en la oración final?** Se puede **aprender de esto** que la oferta adicional **anula su propio** reloj, pero **no anula** un reloj **que no es el suyo.** La Gemara concluye: De hecho, **aprenda de esto** que este es el caso.

אלא דמנחה קרבן עצים דחי אלא לאו דנעילה שמע מינה דידיה דחי דלאו דידיה לא דחי שמע מינה

28b:5 La Gemara pregunta: **Y que** la mishna **también enseñe: el primero de Nisan no hubo vigilancia no sacerdotal porque** es un día **en el que se** recita el ***hallel*** , **y** es la Luna Nueva, en la que se sacrifica **una ofrenda adicional** , **y** También había **una ofrenda de madera.** Rava dijo: **Esto quiere decir** que **el *hallel*** recitado **en una Luna Nueva** es **que no** requiere **por ley de la Torá** , pero es una costumbre.

וליתני נמי באחד בניסן לא היה בו מעמד מפני שיש בו הלל וקרבן מוסף וקרבן עצים אמר רבא זאת אומרת הלילא דבריש ירחא לאו דאורייתא

28b:6 **Como dijo el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Shimon ben Yehotzadak:** en **dieciocho días al año, el individuo completa** el ***saludo*** completo **. Y son: los ocho días del festival** de *Sucot* , incluido el octavo día de la asamblea; **los ocho días de Janucá; el primer** día **del festival de la Pascua; y el** día **del festival de la Asamblea,** es decir, *Shavuot* . **Y en la Diáspora,** donde se agrega un segundo día a cada Festival debido a la incertidumbre sobre la fecha correcta, hay **veintiún días, y son: Los nueve días del festival** de *Sucot* , incluido el último día, conocido como el Celebración de la Torá, **los ocho días de Hanukkah, los primeros dos días de la Pascua y los dos** días **de la Asamblea del Festival .**

דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יהוצדק שמונה עשר יום בשנה יחיד גומר בהן את הלל ואלו הן שמונת ימי החג ושמונת ימי חנוכה ויום טוב הראשון של פסח ויום טוב של עצרת ובגולה עשרים ואחד יום ואלו הן תשעת ימי החג ושמונת ימי חנוכה ושני ימים הראשונים של פסח ושני ימים טובים של עצרת

28b:7 Sobre este tema, la Gemara relata: **Rav** vino a **Babilonia,** donde **vio que estaban recitando *hallel* en una Luna Nueva.** No familiarizado con esta práctica, **pensó en detenerlos,** ya que supuso que estaban recitando el *saludo* innecesariamente. **Una vez que vio que estaban omitiendo** porciones, **dijo:** Puedo **aprender de esto** que **mantienen la costumbre de sus antepasados,** es decir, saben que es una costumbre, no una obligación. Se **enseña** en una *baraita* : **un individuo no debe comenzar a** recitar *hallel* en una Luna Nueva, **pero si ha comenzado, debe completarlo** .

רב איקלע לבבל חזינהו דקא קרו הלילא בריש ירחא סבר לאפסוקינהו כיון דחזא דקא מדלגי דלוגי אמר שמע מינה מנהג אבותיהם בידיהם תנא יחיד לא יתחיל ואם התחיל גומר

28b:8 § La mishna enseñó: **Cinco asuntos** calamitosos se les **ocurrieron a nuestros antepasados el diecisiete de Tamuz,** uno de los cuales fue que **las tabletas estaban rotas.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que las tabletas se rompieron en este día? **Como se enseña** en una *baraita* : **el sexto del mes** de Sivan, **los Diez Mandamientos fueron dados al pueblo judío. El rabino Yosei dice:** fue **el séptimo de ese** mes. Los comentarios de Gemara: Según **el que dijo** que **se les dio el sexto** de Sivan, **se les dio el sexto, y el séptimo Moisés ascendió** al Monte Sinaí.

חמשה דברים אירעו את אבותינו בשבעה עשר בתמוז וכו׳ נשתברו הלוחות מנלן דתניא בששה לחדש ניתנו עשרת הדברות לישראל רבי יוסי אומר בשבעה בו מאן דאמר בששה ניתנו בששה ניתנו ובשבעה עלה משה

28b:9 Según **el que dijo** que los Diez Mandamientos **fueron dados el séptimo** de Sivan, **fueron dados el séptimo, y el séptimo Moisés ascendió** al Monte Sinaí, **como está escrito: "Y llamó a Moisés el séptimo día.** de en medio de la nube "(Éxodo 24:16), **y está escrito:" Y Moisés entró en medio de la nube, y subió al monte, y Moisés estuvo en el monte cuarenta días y cuarenta noches. "** (Éxodo 24:18). El cálculo es el siguiente: quedaban **veinticuatro** días **en Sivan, más** los primeros **dieciséis días de Tamuz,** que **son cuarenta** días.

מאן דאמר בשבעה בשבעה ניתנו ובשבעה עלה משה דכתיב ויקרא אל משה ביום השביעי וכתיב ויבא משה בתוך הענן ויעל אל ההר ויהי משה בהר ארבעים יום וארבעים לילה עשרים וארבעה דסיון ושיתסר דתמוז מלו להו ארבעין

28b:10 **El diecisiete de Tamuz,** Moisés **descendió, vino,** observó a la gente que adoraba al Becerro de Oro **y rompió las tablillas. Y está escrito: "Y sucedió que, tan pronto como se acercó al campamento, vio el becerro y el baile, y la ira de Moisés ardió, y arrojó las tabletas de sus manos, y las rompió. debajo del monte "** (Éxodo 32:19). Esto muestra que las tabletas se hicieron añicos el 17 de Tamuz.

בשיבסר בתמוז נחית אתא ותברינהו ללוחות וכתיב ויהי כאשר קרב אל המחנה וירא את העגל וישלך מידיו את הלחות וישבר אתם תחת ההר

28b:11 § La mishna enseñó que el diecisiete de Tamuz **la** anulación de **la ofrenda diaria.** La Gemara explica: Es **una tradición** que esto ocurriera en esa fecha.

בטל התמיד גמרא

28b:12 La mishna enseñó además que el diecisiete de Tamuz **se rompieron los** muros de **la ciudad** de Jerusalén **.** La Gemara pregunta: **¿Fue** esta tragedia algo que ocurrió **el diecisiete** de Tamuz? **Pero no está escrito: "En el cuarto mes, el noveno del mes, la hambruna fue severa en la ciudad"** (Jeremías 52: 6), **y está escrito** inmediatamente **después: "Entonces se hizo una brecha en la ciudad "** (Jeremías 52: 7), que indica claramente que la ciudad fue violada el noveno.

הובקעה העיר בשבעה עשר והכתיב בחדש הרביעי בתשעה לחדש ויחזק הרעב בעיר וכתיב ׳בתריה ותבקע העיר וגו

28b:13 **Rava dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que **aquí** el verso se refiere **al Primer** Templo, mientras que **allí,** en la Mishná, describe la destrucción **del Segundo** Templo, **como se enseña** en una *baraita* : Tras la destrucción **del Primer** Templo , **las** murallas de **la ciudad se rompieron en el noveno de Tamuz;** y en la destrucción **del Segundo** Templo fueron violados **el diecisiete de** Tamuz.

אמר רבא לא קשיא כאן בראשונה כאן בשניה דתניא בראשונה הובקעה העיר בתשעה בתמוז בשניה בשבעה עשר בו

28b:14 La mishna enseñó además que el diecisiete de Tamuz **Apostemos quemó** públicamente **un rollo de Torá.** La Gemara explica: Esto también es **una tradición.**

שרף אפוסטמוס את התורה גמרא

28b:15 La mishna también declaró que el 17 de Tamuz Manasés **colocó un ídolo en el Santuario.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que esto ocurrió el diecisiete de Tamuz? **Como está escrito: "Y desde el momento en que la ofrenda diaria será quitada y la abominación que causa espanto se establece"** (Daniel 12:11), lo que indica que un ídolo fue colocado en el Templo el mismo día que la ofrenda diaria fue suspendida.

העמיד צלם בהיכל מנלן דכתיב ומעת הוסר התמיד ולתת שקוץ שמם

28b:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y** solo **había un** ídolo colocado allí? **Pero, ¿no está escrito: "Y sobre el ala de las cosas detestables habrá algo que cause espanto"** (Daniel 9:27)? El plural, "cosas detestables", indica la presencia de al menos dos ídolos. **Rava dijo:** Inicialmente **hubo dos** ídolos, **pero uno cayó sobre el otro y se rompió la mano.** Como solo un ídolo estaba completo, la mishna menciona solo a ese. Rava continúa: **Y** se encontró una inscripción en el ídolo roto **que decía:**

וחד הוה והכתיב ועל כנף שקוצים משמם אמר רבא תרי הוו ונפל חד על חבריה ותבריה ליה לידיה ואשתכח דהוה כתיב

29a:1 **Quieres destruir el templo; Te he dado tu mano.** Es como si un ídolo le dijera al otro: Estás tratando de destruir el Templo haciendo que Israel te ore; Yo también te doy una mano para ayudarte.

אנת צבית לחרובי ביתא ידך אשלימת ליה

29a:2 § La mishna enseñó: **el noveno de Av, se decretó sobre nuestros antepasados que no entrarían en Eretz** Israel. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? **Como está escrito: "Y sucedió que en el primer mes del segundo año, el primer día del mes, se erigió el Tabernáculo"** (Éxodo 40:17). **Y el Maestro dijo:** En el **primer año** después de salir de Egipto, **Moisés construyó el Tabernáculo.** Al comienzo del **segundo** año, **Moisés erigió el Tabernáculo y envió a** los **espías. Y está escrito: "Y sucedió que en el segundo año del segundo mes, el vigésimo día del mes, la nube fue levantada del Tabernáculo del Testimonio"** (Números 10:11).

בתשעה באב נגזר על אבותינו שלא יכנסו לארץ מנלן דכתיב ויהי בחדש הראשון בשנה השנית באחד לחדש הוקם המשכן ואמר מר שנה ראשונה עשה משה את המשכן שניה הקים משה את המשכן ושלח מרגלים וכתיב ויהי בשנה השנית בחדש השני בעשרים בחדש נעלה הענן מעל משכן העדת

29a:3 **Y está escrito** además **: "Y partieron del monte del Señor tres días de viaje"** (Números 10:33). **El rabino barama bar Ḥanina dijo: Ese** mismo **día, se alejaron de Dios** al mostrar su ansiedad por abandonar el Monte Sinaí. **Y está escrito: "Y la multitud mixta que estaba entre ellos cayó en la lujuria, y los hijos de Israel también lloraron de su parte,** y dijeron: Ojalá nos dieran carne para comer" (Números 11: 4). **Y está escrito** que los judíos comieron la carne **"por un mes entero"** (Números 11:20). Si uno agrega a los primeros veinte días un viaje adicional de tres días, **estos son** veintitrés días. En consecuencia, el mes subsiguiente de veintinueve días de comer carne terminó **el vigésimo segundo de Sivan.**

וכתיב ויסעו מהר ה׳ דרך שלשת ימים אמר רבי חמא בר חנינא אותו היום סרו מאחרי ה׳ וכתיב והאספסף אשר בקרבו התאוו תאוה וישבו ויבכו גם בני ישראל וגו׳ וכתיב עד חדש ימים וגו׳ דהוו להו עשרין ותרתין בסיון

29a:4 Después de esto, los judíos viajaron a Hazeroth, donde Miriam fue afectada por la lepra, **y está escrito: "Y Miriam fue excluida del campamento durante siete días,** y la gente no viajó hasta que trajeron a Miriam nuevamente" (Números 12 :15). Incluidos **estos** siete días, permanecieron en Hazeroth hasta **el vigésimo noveno de Sivan** antes de viajar a Paran, **y está escrito** inmediatamente después: **"Envíenos hombres, para que espíen la tierra de Canaán"** (Números 13: 2) .

וכתיב ותסגר מרים שבעת ימים דהוו להו עשרין ותשעה בסיון וכתיב שלח לך אנשים

29a:5 **Y** este cálculo **se enseña** en una *baraita* : **el 29 de Sivan, Moisés envió a** los **espías. Y está escrito: "Y volvieron de espiar la tierra al final de cuarenta días"** (Números 13:25), lo que significa que volvieron el Noveno de Av. La Gemara pregunta: **Son cuarenta días menos uno.** Los días restantes de los días de Sivan, todo el mes de Tamuz y ocho días de Av suman un total de treinta y nueve días, no cuarenta.

ותניא בעשרים ותשעה בסיון שלח משה מרגלים וכתיב וישבו מתור הארץ מקץ ארבעים יום הני ארבעים יום נכי חד הוו

29a:6 **Abaye dijo: El mes de Tamuz de ese año fue un** mes **completo** de treinta días. En consecuencia, hay exactamente cuarenta días hasta el Noveno de Av. **Y a** esto se alude en el siguiente verso, **como está escrito: "Él ha llamado un tiempo señalado contra mí para aplastar a mis jóvenes"** (Lamentaciones 1:15). Esto indica que se agregó un día designado adicional, es decir, una Luna Nueva, para que esta calamidad caiga específicamente en el Noveno de Av.

אמר אביי תמוז דההיא שתא מלויי מליוה דכתיב קרא עלי מועד לשבר בחורי

29a:7 **Y está escrito** además **: "Y toda la congregación levantó la voz y lloró y la gente lloró esa noche"** (Números 14: 1). **Rabba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Esa noche fue la noche del Noveno de Av. El Santo, Bendito sea Él, les dijo: Lloraste innecesariamente** esa noche **y** , por lo tanto, **estableceré para ti** una verdadera tragedia sobre la cual habrá **llanto en** las **generaciones** futuras **.**

וכתיב ותשא כל העדה ויתנו את קולם ויבכו העם בלילה ההוא אמר רבה אמר רבי יוחנן אותו לילה ליל תשעה באב היה אמר להם הקדוש ברוך הוא אתם בכיתם בכיה של חנם ואני קובע לכם בכיה לדורות

29a:8 § La mishna enseñó además que en el Noveno de Av **el Templo fue destruido la primera vez.** La Guemará explica que así es **como está escrito: "Y en el quinto mes, el séptimo día del mes, que era el año diecinueve del rey Nabucodonosor, rey de Babilonia, Nabuzaradán, capitán de la guardia, un servidor del Rey de Babilonia, vino a Jerusalén. Y quemó la casa del Señor "** (II Reyes 25: 8–9). **Y está** también **escrito: "Y en el mes quinto, a los diez días del mes, que era el año diecinueve de Nabucodonosor, rey de Babilonia, Nabuzaradán, capitán de la guardia, que sirvió al rey de Babilonia, entró en Jerusalén.** Y quemó la casa del Señor "(Jeremías 52: 12–13).

חרב הבית בראשונה דכתיב ובחדש החמישי בשבעה לחדש היא שנת תשע עשרה שנה למלך נבכדנאצר מלך בבל בא נבוזראדן רב טבחים עבד מלך בבל ירושלם וישרף את בית ה' וגו' וכתיב ובחדש החמישי בעשור לחדש היא שנת תשע עשרה שנה למלך נבוכדנאצר מלך בבל בא נבוזראדן רב טבחים עמד לפני מלך בבל בירושלם וגו'

29a:9 **Y se enseña** en una *baraita* : **es imposible decir** que el Templo fue quemado **el séptimo** de Av, **como ya se ha dicho,** en Jeremías, que fue destruido **el décimo. Y es** también **imposible decir** que el templo fue quemado **en el décimo** de Av, **como ya se ha dicho** que fue destruido **en el séptimo,** en II Reyes 25: 8-9. **Cómo es eso;** ¿Qué ocurrió realmente? **En el séptimo** de Av, los **gentiles entraron al Santuario, y el séptimo y el octavo comieron** allí **y lo profanaron,** participando en actos de fornicación.

ותניא אי אפשר לומר בשבעה שהרי כבר נאמר בעשור ואי אפשר לומר בעשור שהרי כבר נאמר בשבעה הא כיצד בשבעה נכנסו נכרים להיכל ואכלו וקלקלו בו שביעי שמיני

29a:10 **Y** en **el noveno, adyacente al anochecer, le prendieron fuego, y ardió continuamente todo el día, como se dice: "¡Ay de nosotros, porque el día ha disminuido, porque las sombras de la noche se han extendido"** (Jeremías 4: 6). Este versículo se interpreta como una profecía sobre la noche en que se quemó el Templo. **Y esto es** lo que el **rabino Yoḥanan** quiso decir cuando **dijo: Si hubiera estado** vivo **en esa generación, habría establecido** el ayuno **solo en la décima parte** de Av **porque la mayor parte del Santuario fue quemado ese** día. **Y los Sabios,** que establecieron el ayuno el noveno, ¿cómo responden a ese comentario? Sostienen que es **preferible** marcar **el comienzo de la tragedia.**

ותשיעי סמוך לחשיכה הציתו בו את האור והיה דולק והולך כל היום כולו שנאמר אוי לנו כי פנה היום כי ינטו צללי ערב והיינו דאמר רבי יוחנן אלמלי הייתי באותו הדור לא קבעתיו אלא בעשירי מפני שרובו של היכל בו נשרף ורבנן אתחלתא דפורענותא עדיפא

29a:11 **Y** la mishna enseñó además que el Templo fue destruido **por segunda vez** también en el Noveno de Av. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que el Segundo Templo fue destruido en esta fecha? **Se enseña** en una *baraita* : se *produce* **un** asunto **meritorio en un día auspicioso, y un** asunto **perjudicial en un día desfavorable,** por ejemplo, el Noveno de Av, en el que ya habían ocurrido varias tragedias.

ובשניה מנלן דתניא מגלגלין זכות ליום זכאי וחובה ליום חייב

29a:12 Los Sabios **dijeron: Cuando el Templo fue destruido por primera vez, ese día era el Noveno de Av; y fue la conclusión de Shabat; y fue el año después de un año sabático; y era la semana de la guardia sacerdotal de Joiarib; y los levitas cantaban** la **canción y se paraban en su plataforma. ¿Y qué canción estaban cantando?** Cantaban el versículo: **"Y trajo sobre ellos su propia iniquidad, y los cortará en su propio mal"** (Salmos 94:23). **Y no lograron recitar** el final del versículo: **"El Señor nuestro Dios los cortará", antes de que los gentiles vinieran y los conquistaran. Y del mismo modo,** lo mismo sucedió **cuando el Segundo** Templo fue destruido.

אמרו כשחרב בית המקדש בראשונה אותו היום תשעה באב היה ומוצאי שבת היה ומוצאי שביעית היתה ומשמרתה של יהוירים היתה והלוים היו אומרים שירה ועומדין על דוכנם ומה שירה היו אומרים וישב עליהם את אונם וברעתם יצמיתם ולא

הספיקו לומר יצמיתם ה׳ אלהינו עד שבאו נכרים וכבשום וכן בשניה נלכדה ביתר גמרא

29a:13 La mishna enseña que **Beitar fue capturado** en el Noveno de Av. La Gemara explica que esto es conocido por la **tradición.**

נחרשה העיר תניא כשחרש טורנוסרופוס הרשע את ההיכל נגזרה גזרה על רבן גמליאל להריגה בא אותו הגמון ועמד בבית המדרש ואמר בעל החוטם מתבקש בעל החוטם מתבקש שמע רבן גמליאל אזל טשא מינייהו

29a:14 § La mishna enseñó que en el Noveno de Av **la ciudad** de Jerusalén **fue arada. Se enseña** en una *baraita* : **cuando el malvado Turnus Rufus aró el Santuario, se emitió un decreto contra Rabban Gamliel para su ejecución. Un cierto oficial romano vino y se paró en la sala de estudio y dijo** subrepticiamente: **se busca al hombre de la nariz; Se busca al hombre de la nariz.** Este fue un indicio de que Rabban Gamliel, quien se destacó en su generación como una nariz que sobresale de una cara, fue buscado por el gobierno. Rabban Gamliel **escuchó y se escondió.**

אזל לגביה בצנעא אמר ליה אי מצילנא לך מייתית לי לעלמא דאתי אמר ליה הן אמר ליה אשתבע לי אשתבע ליה סליק לאיגרא נפיל ומית וגמירי דכי גזרי גזירתא ומית חד מינייהו מבטלי לגזרתייהו יצתה בת קול ואמרה אותו הגמון מזומן לחיי העולם הבא

29a:15 El oficial romano **fue a él en privado y le dijo: Si te salvo** de la muerte, **¿me traerás al Mundo por Venir?** Rabban Gamliel le **dijo: Sí.** El oficial le **dijo a** Rabban Gamliel: **Júrame. Se lo juró.** El oficial **ascendió al techo, cayó y murió. Y** los romanos tenían la **tradición de que cuando emitieran un decreto y uno** de sus asesores **muriera, cancelarían el decreto.** El sacrificio del oficial salvó la vida de Rabban Gamliel. **Una Voz Divina surgió y dijo: Ese oficial está designado para** la **vida del Mundo por Venir.**

תנו רבנן משחרב הבית בראשונה נתקבצו כיתות כיתות של פרחי כהונה ומפתחות ההיכל בידן ועלו לגג ההיכל ואמרו לפניו רבונו של עולם הואיל ולא זכינו להיות גזברין נאמנים יהיו מפתחות מסורות לך וזרקום כלפי מעלה ויצתה כעין פיסת יד וקיבלתן מהם והם קפצו ונפלו לתוך האור

29a:16 **Los Sabios enseñaron: Cuando el Templo fue destruido por primera vez, muchos grupos de jóvenes sacerdotes se reunieron con las llaves del Templo en sus manos. Y ascendieron al techo del Santuario y dijeron ante** Dios: **Maestro del Universo, ya que no merecíamos ser fieles tesoreros,** y el Templo está siendo destruido, **que te entreguen las llaves** del Templo **. Y los arrojaron hacia arriba, y una especie de palma de la mano emergió y recibió** las llaves **de ellos. Y los jóvenes sacerdotes saltaron** del techo **y cayeron al fuego** del Templo en llamas.

ועליהן קונן ישעיהו הנביא משא גיא חזיון מה לך אפוא כי עלית כלך לגגות תשאות מלאה עיר הומיה קריה עליזה חלליך לא חללי חרב ולא מתי מלחמה אף בהקדוש ברוך הוא נאמר מקרקר קר ושוע אל ההר

29a:17 **Y el profeta Isaías se lamentó sobre ellos: "La carga del Valle de la Visión. ¿Qué te pasa ahora que todos subiste a los tejados? Ustedes que estaban llenos de alboroto, una ciudad tumultuosa, un pueblo alegre, sus muertos no son asesinados con la espada, ni muertos en la batalla "** (Isaías 22: 1–2). Esto se refiere a los jóvenes sacerdotes que murieron arrojándose del techo al fuego. **E incluso con respecto al Santo, Bendito sea Él, se afirma:** "Porque es un día de problemas, de pisoteos y de confusión para el Señor de los ejércitos, en el Valle de la Visión; **un grito sobre las paredes y un clamor a la montaña "** (Isaías 22: 5). Este versículo indica que incluso Dios grita por la destrucción del Templo.

משנכנס אב ממעטין בשמחה וכו׳ אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב כשם שמשנכנס אב ממעטין בשמחה כך משנכנס אדר מרבין בשמחה

29a:18 § La mishna enseña que **desde** que **comienza** el mes de **Av, uno disminuye los** actos de **regocijo. Rav Yehuda, hijo de Rav Shmuel bar Sheilat, dijo en nombre de Rav: así como cuando Av comienza uno disminuye la alegría, así también cuando comienza** el mes de **Adar, uno aumenta la alegría.**

אמר רב פפא הלכך בר ישראל דאית ליה דינא בהדי נכרי לישתמיט מיניה באב דריע מזליה ולימצי נפשיה באדר דבריא מזליה

29b:1 **Rav Pappa dijo: Por lo tanto,** en el caso de **un judío que tiene un litigio con un gentil, que lo evite en** el mes de **Av, cuando** la **fortuna de** los judíos **es mala, y debería estar disponible en Adar, cuando su fortuna es bueno.**

לתת לכם אחרית ותקוה אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב אלו דקלים וכלי פשתן ויאמר ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה׳ אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב כריח שדה של תפוחים

29b:2 La Gemara menciona un par de otras declaraciones en nombre de los mismos Sabios mencionados anteriormente. Primero, cita un verso que se refiere al exilio babilónico. **"Para darte un futuro y una esperanza"** (Jeremías 29:11). **Rav Yehuda, hijo de Rav Shmuel bar Sheilat, dijo en nombre de Rav: Estas son palmeras y prendas de lino,** que son duraderas y brindan beneficios mientras existan. Con respecto al comentario de Isaac sobre Jacob: **"Y él dijo: Mira, el olor de mi hijo es como el olor de un campo que el Señor ha bendecido"** (Génesis 27:27), **Rav Yehuda, hijo de Rav Shmuel bar Sheilat, dijo en nombre de Rav:** Este **olor** era como el **de un campo de manzanos.**

29b:3 § La mishna enseñó: Durante **la semana en que ocurre el Noveno de Av, está prohibido cortarse el cabello y lavar la** ropa. **Rav Naḥman dijo: Ellos enseñaron** que está prohibido **lavar y usar** ropa limpia antes del Noveno de Av; **sin embargo,** si se desea **lavar** prendas **y** dejarlas a **un lado,** esto está **permitido. Y Rav Sheshet dijo: Incluso para el blanqueo de** ellos **y establecer** ellos **a un lado, está prohibido. Rav Sheshet dijo: Sepa** que estoy en lo correcto, **ya que los lavadores de la casa de Rav estuvieron inactivos** durante esta semana, lo que demuestra que el lavado en sí mismo está prohibido.

שבת שחל תשעה באב להיות בתוכה אסורין לספר ולכבס אמר רב נחמן לא שנו אלא לכבס וללבוש אבל לכבס ולהניח מותר ורב ששת אמר אפילו לכבס ולהניח אסור אמר רב ששת תדע דבטלי קצרי דבי רב

29b:4 **Rav Hamnuna planteó una objeción** contra la decisión de Rav Naḥman de la mishná: el **jueves,** estas acciones **están permitidas en deferencia a Shabat.** La Gemara aclara: ¿ **A qué** acciones se refiere esto? **Si decimos** que está permitido **lavar y usar** ropa de inmediato, **¿qué deferencia tiene Shabat** al usar una prenda el jueves?

מתיב רב המנונא בחמישי מותרים מפני כבוד השבת למאי אילימא לכבס וללבוש מאי כבוד שבת איכא

29b:5 **Más bien,** debe significar que uno puede lavar y **dejar a un lado** la prenda hasta Shabat, **y** este lavado **está permitido** solo **el jueves; sin embargo,** durante el resto de **la semana está prohibido.** La Gemara rechaza esta afirmación: en **realidad,** la mishna le permite a uno **lavar y usar** una prenda inmediatamente el jueves, **y** esta decisión se refiere **a alguien que solo tiene una camisa [*ḥaluk*].** Este lavado también se considera en deferencia a Shabat porque si uno no se lava la camisa ahora, el jueves, no tendrá la oportunidad de hacerlo más tarde, ya que la mishna se refiere a un caso cuando el Noveno de Av ocurre un viernes . **Como dijo el rabino Asi** que el **rabino Yoḥanan dijo: A quien tiene una sola camisa se le permite lavarla en los días intermedios de un festival,** cuando normalmente está prohibido hacerlo. **También se dijo** que el **rabino Binyamin dijo** que el **rabino Elazar dijo: enseñaron** que está prohibido **lavar y usar de** inmediato; **sin embargo,** si uno lanza **para** dejarlo **a un lado,** esto está **permitido.**

אלא להניח ובחמישי הוא דשרי אבל השבת כולה אסור לעולם לכבס וללבוש וכשאין לו אלא חלוק אחד דאמר רב אסי אמר רבי יוחנן מי שאין לו אלא חלוק אחד מותר לכבסו בחולו של מועד איתמר נמי אמר רבי בנימין אמר רבי אלעזר לא שנו אלא לכבס וללבוש אבל להניח מותר

29b:6 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **está prohibido lavar antes del Noveno de Av, incluso** si uno tiene la intención **de guardar** la ropa **hasta después del Noveno de Av. Y nuestro buen lavado [*gihutz*]** en Babilonia **es como su simple lavado** en Eretz Israel. Pero nuestro simple lavado en Babilonia no se considera lavado en absoluto, y está permitido. **Y** con respecto a las **prendas de lino,** el proceso **de lavado fino no se aplica a ellas,** ya que esta categoría se aplica solo a las prendas de lana. En cualquier caso, esta *baraita* indica que está prohibido lavar la ropa y *dejarla* a un lado, lo que significa que es **una refutación concluyente** de la opinión de Rav Naḥman.

מיתיבי אסור לכבס לפני תשעה באב אפילו להניח לאחר תשעה באב וגיהוץ שלנו ככיבוס שלהן וכלי פשתן אין בהם משום גהוץ תיובתא

29b:7 **Rav Yitzḥak bar Giyorei envió a nombre del rabino Yoḥanan: Aunque** los **sabios** dijeron que con respecto a las **prendas de lino,** el proceso **de lavado fino no se aplica a ellos; aún así, está prohibido usarlos** durante **la semana en que ocurre el Noveno de Av.**

שלח רב יצחק בר גיורי משמיה דרבי יוחנן אף על פי שאמרו כלי פשתן אין בהם משום גהוץ אבל אסור ללובשן בשבת שחל תשעה באב להיות בתוכה

29b:8 Con respecto a estas restricciones y prohibiciones, que se aplican durante la semana del Noveno de Av, **Rav dijo: Enseñaron** que estas prohibiciones se aplican **solo antes** del Noveno de Av, **pero después** del lavado rápido está **permitido. Y Shmuel dijo: Incluso después** del Noveno de Av, el lavado **también** está **prohibido** hasta el final de la semana. La Gemara **plantea una objeción:** durante **la semana en que ocurre el Noveno de Av,** está prohibido **cortarse el cabello y lavar la** ropa, **pero el jueves se permiten** estas acciones **en deferencia a Shabat. ¿Cómo es eso?** Si el Noveno de Av **ocurre un domingo, se permite lavar toda la semana** anterior **.**

אמר רב לא שנו אלא לפניו אבל לאחריו מותר ושמואל אמר אפילו לאחריו נמי אסור מיתיבי שבת שחל תשעה באב להיות בתוכה אסור לספר ולכבס ובחמישי מותרין מפני כבוד השבת כיצד חל להיות באחד בשבת מותר לכבס כל השבת כולה

29b:9 Si el Noveno de Av ocurre **un lunes, martes, miércoles o jueves,** en los días **previos** al Noveno de Av, el lavado está **prohibido,** pero **después** del ayuno está **permitido.** Si el Noveno de Av **ocurre un viernes,** se **permite lavar el jueves en deferencia a Shabat. Y si,** por alguna razón, **uno no lavó el jueves de** esa **semana, se le permite lavar el viernes** desde un ***mínimo de*** tiempo en **adelante, a** pesar de que es el Noveno de Av. **Abaye, y algunos dicen que Rav Aḥa bar Ya'akov, maldijo a** los que hacen **esto.**

בשני בשלישי ברביעי ובחמישי לפניו אסור לאחריו מותר חל להיות בערב שבת מותר לכבס בחמישי מפני כבוד השבת ואם לא כבס בחמישי בשבת מותר לכבס בערב שבת מן המנחה ולמעלה לייט עלה אביי ואיתימא רב אחא בר יעקב אהא

29b:10 La Guemara reanuda su cita de la *baraita* : si el Noveno de Av se **produce un lunes o un jueves,** se llama a **tres** personas a **leer** la Torá, como en una semana normal, **y una** de ellas **recita la porción de los Profetas.** Si el Noveno de Av ocurre **un martes o un miércoles, un** individuo **lee** la Torá **y** el mismo **recita la porción de los Profetas. El rabino Yosei dice: En realidad, tres** personas están llamadas a **leer,** sin importar el día de la semana, **y una** de ellas **recita la porción de los Profetas** para el Noveno de Av. En cualquier caso, la *barai-*

חל להיות בשני ובחמישי קורין שלשה ומפטיר אחד בשלישי וברביעי קורא אחד ומפטיר אחד רבי יוסי אומר לעולם קורין שלשה ומפטיר אחד תיובתא דשמואל

ta aparentemente presenta **una refutación concluyente de** la opinión de **Shmuel,** ya que establece claramente que se permite lavar durante los días laborables siguientes al Noveno de Av.

29b:11 **Shmuel** podría ***haberte* dicho:** Esta **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : en el caso del **Noveno de Av que ocurre en Shabat, y también,** en **la víspera del Noveno de Av que ocurre en Shabat,** uno no necesita reducir la cantidad de comida que come; más bien, **puede comer y beber todo lo que necesite y poner en su mesa una comida como la del** Rey **Salomón en su tiempo. Y está prohibido cortarse el cabello y lavarse desde la Luna Nueva hasta** después **del ayuno.** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Estas actividades están **prohibidas durante todo el mes. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Están **prohibidos solo** durante **esa semana** del Noveno de Av.

אמר לך שמואל תנאי היא דתניא תשעה באב שחל להיות בשבת וכן ערב תשעה באב שחל להיות בשבת אוכל ושותה כל צרכו ומעלה על שולחנו אפילו כסעודת שלמה בשעתו ואסור לספר ולכבס מראש חדש ועד התענית דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר כל החדש כולו אסור רבן שמעון בן גמליאל אומר אינו אסור אלא אותה שבת בלבד

29b:12 **Y se enseña** en otra *baraita* : **Y** uno debe **observar** los ritos de **luto desde la Luna Nueva hasta** después **del ayuno;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Estas actividades están **prohibidas durante todo el mes. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Están **prohibidos solo** durante **esa semana.** Estos *baraitot* muestran que hay al menos dos *tanna'im* , el rabino Yehuda y el rabino Shimon ben Gamliel, que prohíben ciertas actividades incluso después del ayuno, como Shmuel.

ותניא אידך ונוהג אבל מראש חדש ועד התענית דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר כל החדש כולו אסור רבן שמעון בן גמליאל אומר אינו אסור אלא אותה שבת בלבד

29b:13 **El rabino Yoḥanan dijo: Y** estos **tres** *tanna'im* **derivaron** sus opiniones de **un verso,** del cual sacaron conclusiones diferentes, **como está escrito: "Y haré cesar toda su alegría, su Festival, su Luna Nueva y su Shabat "** (Oseas 2:13). **El que dijo** que estas actividades están prohibidas **desde la Luna Nueva hasta** después **del ayuno, el** rabino Meir,

30a:1 deriva **de** la frase **"su Festival"** que los actos de alegría y regocijo están prohibidos en la Luna Nueva, que se considera como un Festival. **Y el que dijo** que estas actividades están **prohibidas** durante **todo el** mes se entera de esto **a partir de** la frase **"su Luna Nueva." Y el que dijo** que los actos de alegría están **prohibidos** durante **toda la semana** de la Novena de Av, se deriva este **de** la frase **"su Shabat",** que también significa una semana.

אמר רבי יוחנן ושלשתן מקרא אחד דרשו דכתיב והשבתי כל משושה חגה חדשה ושבתה מאן דאמר מראש חדש ועד התענית מחגה ומאן דאמר כולו אסור מחדשה ומאן דאמר כל השבת כולה אסור משבתה

30a:2 Con respecto al *halakha* mismo, **Rava dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel. Y Rava** también **dijo** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.** Las observaciones de Gemara: **Y** estas dos decisiones tienen la intención de **ser indulgentes. Y** es **necesario** que Rava establezca ambas decisiones, **ya que si nos hubiera enseñado** solo que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, habría dicho** que las prácticas de duelo son obligatorias **incluso desde la Luna Nueva,** según lo sostenido por el rabino. Meir Por lo tanto, Rava **nos enseña** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel,** que las restricciones de duelo no se aplican hasta la semana del Noveno de Av.

אמר רבא הלכה כרבן שמעון בן גמליאל ואמר רבא הלכה כרבי מאיר ותרוייהו לקולא וצריכא דאי אשמועינן הלכה כרבי מאיר הוה אמינא אפילו מראש חדש קמשמע לן הלכה כרבן שמעון בן גמליאל

30a:3 **Y si nos hubiera enseñado** solo que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, habría dicho** que las prohibiciones se aplican **incluso después** del ayuno, hasta el final de la semana. En consecuencia, Rava **nos enseña** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.** Las prohibiciones se aplican solo hasta el Noveno de Av, no después.

ואי אשמועינן הלכה כרבן שמעון בן גמליאל הוה אמינא אפילו לאחריו קמשמע לן הלכה כרבי מאיר

30a:4 § La mishna enseñó: en **la víspera del Noveno de Av, una persona no puede comer dos platos cocinados** en una comida. **Rav Yehuda dijo: Ellos enseñaron** que no se puede participar de una comida con dos platos **solo a partir de las seis horas** del día en **adelante,** pero a **partir de las seis horas y antes** está **permitido. Y Rav Yehuda** también **dijo: Enseñaron** que está prohibido comer dos platos **solo en la comida final** antes de comenzar el ayuno. **Sin embargo, en una comida no concluyente** se **permite** comer dos platos cocinados.

ערב תשעה באב לא יאכל אדם שני תבשילין כו׳ אמר רב יהודה לא שנו אלא משש שעות ולמעלה אבל משש שעות ולמטה מותר ואמר רב יהודה לא שנו אלא בסעודה המפסיק בה אבל בסעודה שאינו מפסיק בה מותר

30a:5 Los comentarios de Gemara: **Y** estas dos decisiones tienen la intención de **ser indulgentes. Y** es **necesario** que Rav Yehuda los declare a ambos, **ya que si nos hubiera enseñado** que esta *halakha* se refiere solo **a la comida final, habría dicho** que esto se aplica **incluso desde las seis horas y antes.** Rav Yehuda, por lo tanto, **nos enseña** que solo se aplica a **partir de las seis horas en adelante. Y si nos hubiera enseñado** solo que está prohibido comer dos platos a **partir de las seis horas en adelante, habría dicho** que esto se aplica **incluso a una comida en la que no deja de** comer. Rav Yehuda, por lo tanto, **nos enseña** que solo se aplica **a la comida final.**

ותרוייהו לקולא וצריכא דאי אשמעינן בסעודה המפסיק בה הוה אמינא אפילו משש שעות ולמטה קמשמע לן משש שעות ולמעלה ואי אשמעינן משש שעות ולמעלה הוה אמינא אפילו בסעודה שאינו מפסיק בה קמשמע

לן בסעודה המפסיק בה

30a:6 Los comentarios de Gemara: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con la primera versión,** y **se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con la segunda versión.** La Gemara elabora: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con la segunda versión, de la** siguiente manera: Con respecto a **quien cena en la víspera del Noveno de Av, si va a comer otra comida, se le permite comer carne y Beber vino** durante esta primera comida. **Pero si** no **tiene la** intención de comer otra comida, tiene **prohibido comer carne y beber vino.**

תניא כלישנא קמא תניא כלישנא בתרא תניא כלישנא בתרא הסועד ערב תשעה באב אם עתיד לסעוד סעודה אחרת מותר לאכול בשר ולשתות יין ואם לאו אסור לאכול בשר ולשתות יין

30a:7 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con la primera versión:** en **la víspera del Noveno de Av, una persona no puede comer dos platos cocinados.** Además, no se puede **comer carne ni beber vino. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Uno debe **ajustar** y disminuir la cantidad que come. El rabino Yehuda dijo: ¿Cómo debería **uno ajustar** su comida? **Si está acostumbrado a comer dos platos cocinados** en cada comida, debe **comer** solo **un tipo** de comida; **y si está acostumbrado a cenar** en compañía **de diez personas,** debería **cenar con** solo **cinco;** y si **está acostumbrado a beber diez copas** de vino, debería **beber** solo **cinco copas. ¿En qué** caso **se dice esta declaración? A partir de las seis horas en adelante; sin embargo, a partir de las seis horas y antes,** todas estas prácticas están **permitidas.**

תניא כלישנא קמא ערב תשעה באב לא יאכל אדם שני תבשילין לא יאכל בשר ולא ישתה יין רבן שמעון בן גמליאל אומר ישנה אמר רבי יהודה כיצד משנה אם היה רגיל לאכול שני תבשילין יאכל מין אחד ואם היה רגיל לסעוד בעשרה בני אדם סועד בחמשה היה רגיל לשתות עשרה כוסות שותה חמשה כוסות במה דברים אמורים משש שעות ולמעלה אבל משש שעות ולמטה מותר

30a:8 **Se enseña** en **otra** *baraita* : en **la víspera del Noveno de Av, una persona no puede comer dos platos cocinados,** y no **puede comer carne ni beber vino;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** uno debe **ajustar y reducir** su consumo **de carne y vino. ¿Cómo se reduce** la carne y el vino? **Si está acostumbrado a comer un litro de carne** en su comida, debe **comer medio litro;** si **está acostumbrado a beber un *tronco* de vino,** debería **beber medio *tronco* de vino; y si no está acostumbrado** a comer carne o beber vino **,** está **prohibido** que lo haga. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Si está acostumbrado a comer un rábano o un** plato **salado después de** su comida, **tiene permiso** para hacerlo en la víspera del Noveno de Av, ya que no se consideran un plato adicional.

תניא אידך ערב תשעה באב לא יאכל אדם שני תבשילין לא יאכל בשר ולא ישתה יין דברי רבי מאיר וחכמים אומרים ישנה וממעט בבשר וביין כיצד ממעט אם היה רגיל לאכול ליטרא בשר יאכל חצי ליטרא היה רגיל לשתות לוג יין ישתה חצי לוג יין ואם אינו רגיל כל עיקר אסור רבן שמעון בן גמליאל אומר אם היה רגיל לאכול צנון או מליח אחר סעודתו הרשות בידו

30a:9 **Se enseña** en **otra** *baraita* : en **cualquier** comida que se come **debido al** ayuno del **Noveno de Av,** está **prohibido comer carne; y** está **prohibido beber vino; y** también está **prohibido bañarse** en anticipación del ayuno. Sin embargo, en **cualquier** comida que es **no se debe a la novena de Av,** es decir, uno está comiendo la comida con el fin de que no debe ser hambre en el Nueve de Av, se **permitió comer carne y beber vino, pero** se Sin embargo, está **prohibido bañarse** en ese momento. **El rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, dijo en nombre de su padre:** durante **todo el tiempo que a uno se le permite comer carne,** también se le **permite bañarse.**

תניא אידך כל שהוא משום תשעה באב אסור לאכול בשר ואסור לשתות יין ואסור לרחוץ כל שאינו משום תשעה באב מותר לאכול בשר ולשתות יין ואסור לרחוץ רבי ישמעאל ברבי יוסי אומר משום אביו כל שעה שמותר לאכול בשר מותר לרחוץ

30a:10 **El Sabios enseñaron: Todas las mitzvot practicada por un doliente están** asimismo **practicada en el Nueve de Av:** Está **prohibido** a participar **en la comida y en la bebida y en manchas** de aceite en el cuerpo de uno, **y en el uso de zapatos, y en las relaciones conyugales.** Está **prohibido** leer **de la Torá, de los Profetas y de los Escritos, o estudiar de la Mishná, de la Guemará, del midrash y de** colecciones de ***halakhot*** **y de** colecciones de ***aggadot*** **.**

תנו רבנן כל מצות הנוהגות באבל נוהגות בתשעה באב אסור באכילה ובשתיה ובסיכה ובנעילת הסנדל ובתשמיש המטה ואסור לקרות בתורה בנביאים ובכתובים ולשנות במשנה בתלמוד ובמדרש ובהלכות ובאגדות

30a:11 **Sin embargo, uno puede leer desde un lugar** de la Biblia **que no está acostumbrado a leer,** ya que será difícil para él y no obtendrá placer de él, **y también** puede **estudiar desde un lugar** del Talmud al **que no está acostumbrado estudiando. Y uno puede leer del** libro de **Lamentaciones; del** libro de **Job; y de los asuntos malvados en Jeremías,** es decir, sus profecías de fatalidad. **Y los escolares interrumpen** sus estudios por el día **porque se dice: "Los preceptos del Señor son correctos, alegrando el corazón"** (Salmos 19: 9).

אבל קורא הוא במקום שאינו רגיל לקרות ושונה במקום שאינו רגיל לשנות וקורא בקינות באיוב ובדברים הרעים שבירמיה ותינוקות של בית רבן בטלין משום שנאמר פקודי ה׳ ישרים משמחי לב

30a:12 **El rabino Yehuda dice:** Uno **ni siquiera** puede **leer en un lugar** de la Biblia **que no está acostumbrado a leer, ni** puede **estudiar desde un lugar** del Talmud **que no está acostumbrado a estudiar.** Sin embargo, **uno puede leer de Job, y de Lamentaciones, y de los asuntos malvados de Jeremías. Y los**

רבי יהודה אומר אף אינו קורא במקום שאינו רגיל לקרות ואינו שונה במקום שאינו רגיל לשנות אבל

escolares interrumpen sus estudios **ese** día **porque se dice: "Los preceptos del Señor son correctos, alegrando el corazón"** (Salmos 19: 9).

קורא הוא באיוב ובקינות ובדברים הרעים שבירמיהו ותינוקות של בית רבן בטלים בו משום שנאמר פקודי ה׳ ישרים משמחי לב

30a:13 § La mishna enseñó que no se puede **comer carne ni beber vino.** Un *tanna* **enseñado** en el *Tosefta* : **Sin embargo, uno puede comer carne** muy **salada y beber vino de su prensa,** es decir, vino que no ha terminado de fermentar. La Gemara pregunta: Con respecto a la **carne salada, ¿cuánto tiempo** debe permanecer esta carne en sal antes de que se permita? **Rav Ḥinnana bar Kahana dijo en nombre de Shmuel: Mientras sea como ofrendas de paz,** que se pueden comer durante dos días y una noche después de ser sacrificadas. Una vez transcurrido este tiempo, ya no se llama carne. Por lo tanto, si fue salado por más tiempo, se puede comer en la víspera del Noveno de Av.

לא יאכל בשר ולא ישתה יין תנא אבל אוכל הוא בשר מליח ושותה יין מגתו בשר מליח עד כמה אמר רב חיננא בר כהנא משמיה דשמואל כל זמן שהוא כשלמים

30a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y** con respecto al **vino de su prensa, hasta cuándo** se considera el vino de su prensa? **Mientras esté fermentando.** Un *tanna* **enseñado** en un *baraita* : **Vino que se fermenta** qué **no tiene** un problema **con respecto a los expuestos** líquidos, ya que no hay preocupación de que una serpiente dejará su veneno en el vino. **Y cuánto tiempo** está **de su fermentación de** tiempo? **Tres días** desde el momento en que se prensaron las uvas.

ויין מגתו עד כמה כל זמן שהוא תוסס תנא יין תוסס אין בו משום גילוי וכמה תסיסתו שלשה ימים

30a:15 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Esta era la costumbre del rabino Yehuda, hijo del rabino Ilai.** En **la víspera de la Nueve de Av,** cerca de la tarde, **que** se **traerlo rancio pan con sal, y** él se **sentará**

אמר רב יהודה אמר רב כך היה מנהגו של רבי יהודה ברבי אילעאי ערב תשעה באב מביאין לו פת חרבה במלח ויושב

30b:1 **entre** el **horno y la estufa,** que se consideraba el lugar menos respetable de la casa. **Y él** sería **comer** su pan, **y beber una jarra [*kiton*] de agua con él, y** , al hacerlo, podría **parecerse a uno cuya fallecido** relativa **se presenta** sin enterrar **delante de él.**

בין תנור לכיריים ואוכל ושותה עליה קיתון של מים ודומה כמי שמתו מוטל לפניו

30b:2 § **Aprendimos** en un mishna **allí:** en **un lugar donde la** gente **estaba acostumbrada a realizar labores en el Noveno de Av, uno realiza** labores. En **un lugar donde la** gente **estaba acostumbrada a no realizar trabajos,** uno **no realiza** trabajos. **Y en todos los lugares, los eruditos de la Torá están inactivos** y no realizan labores en el Noveno de Av. **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Con respecto al Noveno de Av, **una persona siempre debe comportarse** como **un erudito de la Torá** y abstenerse de realizar trabajos. **Esto también se enseña** en una *baraita* : **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Una persona siempre debe comportarse** como **un erudito de la Torá, para que pueda** sentir las dificultades del **ayuno.**

תנן התם מקום שנהגו לעשות מלאכה בתשעה באב עושין מקום שנהגו שלא לעשות אין עושין ובכל מקום תלמידי חכמים בטלים רבן שמעון בן גמליאל אומר לעולם יעשה כל אדם עצמו כתלמיד חכם תניא נמי הכי רבן שמעון בן גמליאל אומר לעולם יעשה אדם עצמו כתלמיד חכם כדי שיתענה

30b:3 **Se enseña** en **otra** *baraita* que **Rabán Shimon ben Gamliel dice: Quien come y bebe en el Nueve de Av,** a pesar de la prohibición fue instituido por los Profetas, es **como si él come y bebe en Iom Kipur. El rabino Akiva dice: Quien realiza labores en el Noveno de Av nunca ve una señal de bendición** de ese trabajo.

תניא אידך רבן שמעון בן גמליאל אומר כל האוכל ושותה בתשעה באב כאילו אוכל ושותה ביום הכפורים רבי עקיבא אומר כל העושה מלאכה בתשעה באב אינו רואה סימן ברכה לעולם

30b:4 **Y los Sabios dicen: Quien realice labores en el Noveno de Av y no llore por Jerusalén no verá su alegría** futura **, como se dice: "Alégrate con Jerusalén y alégrate con ella, todos los que la aman; Alégrate de alegría con ella, todos los que lloran por ella "** (Isaías 66:10). **A partir de aquí se afirma: quien llora por Jerusalén tendrá mérito y verá su alegría** futura **, y quien no llore por Jerusalén no verá su alegría futura. Esto también se enseña** en una *baraita* : **Quien come carne o bebe vino en** la comida antes **del Noveno de Av, acerca de él, el versículo dice: "Y cuyas iniquidades están sobre sus huesos,** porque el terror de los poderosos estaba en la tierra del viviendo "(Ezequiel 32:27).

וחכמים אומרים כל העושה מלאכה בתשעה באב ואינו מתאבל על ירושלים אינו רואה בשמחתה שנאמר שמחו את ירושלים וגילו בה כל אהביה שישו אתה משוש כל המתאבלים עליה מכאן אמרו כל המתאבל על ירושלים זוכה ורואה בשמחתה ושאינו מתאבל על ירושלים אינו רואה בשמחתה תניא נמי הכי כל האוכל בשר ושותה יין בתשעה באב עליו הכתוב אומר ותהי עונותם על עצמתם

30b:5 § El mishna enseñó: el **rabino Yehuda obliga a uno a volcar la cama, pero los rabinos no estaban de acuerdo con él. En** una *baraita se enseña* que **los rabinos le dijeron al rabino Yehuda: Según tu declaración, las mujeres embara-**

רבי יהודה מחייב בכפיית המטה ולא הודו לו חכמים תניא אמרו לו לרבי יהודה

zadas y las mujeres lactantes, que no pueden dormir en el suelo, **¿qué será de ellas?** El rabino Yehuda les **dijo: Yo también hablé solo con respecto a** los **que pueden.**

לדבריך עוברות ומניקות מה תהא עליהן אמר להם אף אני לא אמרתי אלא ביכול

30b:6 **Esto también se enseña** en otro *baraita* : **Rabí Yehuda concede a los rabinos con respecto a** uno **que es incapaz** de dormir en el suelo, **y los rabinos conceder al rabino Yehuda, en lo que se refiere a aquel que es capaz** de hacerlo. La Gemara pregunta: Si es así, **¿cuál es** la diferencia práctica **entre ellos?** El Gemara explica: La diferencia práctica **entre ellos** es el estado de **otras camas.**

תניא נמי הכי מודה רבי יהודה לחכמים בשאינו יכול ומודים חכמים לרבי יהודה ביכול מאי בינייהו איכא בינייהו שאר מטות

30b:7 **Como se enseña** en una *baraita* : **cuando** los rabinos **dijeron** que se requiere que un doliente *voltee* **la cama,** querían decir que **no solo** *voltea* **su propia cama, sino** que **también** debe **volcar todas las camas** de la casa. El rabino Yehuda sostiene que también se deben volcar todas las camas de la casa en la Novena de Av. **Rava dijo: La *halajá* está de acuerdo con** la opinión de **la *tanna*** de **nuestra** Mishná, **y los rabinos no concedió a** Rabí Yehuda **en absoluto,** incluso con respecto a aquel que es capaz. Por lo tanto, no hay ningún requisito para volcar la cama en la Novena de Av.

כדתניא כשאמרו לכפות המטה לא מטתו בלבד הוא כופה אלא כל המטות כולן הוא כופה אמר רבא הלכתא כתנא דידן ולא הודו לו חכמים כל עיקר

30b:8 § La mishna enseñó que **Rabban Shimon ben Gamliel dijo: No hubo días tan felices para el pueblo judío como el decimoquinto de Av y como Yom Kippur.** La Gemara pregunta: De **acuerdo, Yom Kippur** es un día de alegría **porque tiene** los elementos de **perdón y perdón,** y además, es el **día en que se les dio el último** par de **tabletas.**

אמר רבן שמעון בן גמליאל לא היו ימים טובים לישראל כחמשה עשר באב וכיום הכפורים בשלמא יום הכפורים משום דאית ביה סליחה ומחילה יום שניתנו בו לוחות האחרונות

30b:9 **Sin embargo, ¿cuál es** la alegría especial del **decimoquinto de Av? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Este fue el **día en que a** los miembros de diferentes **tribus se les permitió entrar en la** tribu de **los demás** , por matrimonio. Inicialmente se prohibió casarse entre tribus, para mantener cada parcela de tierra dentro de la porción de la tribu que originalmente la heredó. Esta *halakha* fue instituida por la Torá a raíz de una queja de los familiares de las hijas de Zelophehad, quienes estaban preocupados de que si estas mujeres se casaran con hombres de otras tribus, la herencia de Zelophehad se perdería de su tribu (ver Números 36: 1–12).

אלא חמשה עשר באב מאי היא אמר רב יהודה אמר שמואל יום שהותרו שבטים לבוא זה בזה

30b:10 **¿Qué expusieron,** en apoyo de su conclusión de que esta *halakha* ya no estaba vigente? El versículo dice: **"Este es el asunto que el Señor ha ordenado con respecto a las hijas de Zelofehad,** diciendo: Dejen que se casen con quien les parezca mejor; solo en la familia de la tribu de su padre se casarán "(Números 36: 5). Derivaron del versículo que **este asunto se practicará solo en esta generación,** cuando Eretz Israel se dividió entre las tribus, pero luego se permitió a los miembros de diferentes tribus casarse. El día que se eliminó esta barrera que separaba a las tribus, los Sabios establecieron un día permanente de regocijo.

מאי דרוש זה הדבר אשר צוה ה' לבנות צלפחד וגו' דבר זה לא יהא נוהג אלא בדור זה

30b:11 **Rav Yosef dijo** que **Rav Naḥman dijo:** El decimoquinto de Av fue el **día en que a la tribu de Benjamin se le permitió ingresar a la congregación** del pueblo judío. Después del trágico incidente en Gabaa, por el cual se culpaba a la tribu de Benjamín, las otras tribus los excluyeron del ostracismo. Hicieron un juramento para prohibirse casarse con un miembro de la tribu de Benjamín, **como se dice: "Y los hombres de Israel habían jurado en Mizpa, diciendo: Ninguno de nosotros dará a su hija a Benjamín como esposa"** (Jueces 21: 1). La Gemara pregunta: **¿Qué expusieron** que les permitió disolver este juramento? **Rav dijo:** Entendieron el versículo literalmente, ya que dice: "Ninguno **de nosotros", y no:** Ninguno **de nuestros hijos,** es decir, el juramento se aplicó solo a la generación que hizo el juramento, no a sus descendientes.

אמר רב יוסף אמר רב נחמן יום שהותר שבט בנימין לבוא בקהל שנאמר ואיש ישראל נשבע במצפה לאמר איש ממנו לא יתן בתו לבנימן לאשה מאי דרוש אמר רב ממנו ולא מבנינו

30b:12 **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** El decimoquinto de Av fue el **día en que cesaron las muertes** de los judíos **en el desierto.** La generación entera que había salido de Egipto había fallecido, **como dijo el Maestro:** después del pecado de los espías, por lo cual los judíos de esa generación fueron condenados a morir en el desierto, **siempre y cuando la muerte** de los judíos **en el desierto no había cesado** de Dios **discurso no** vienen **a Moisés, como se dice: "y aconteció que, cuando todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de entre el pueblo, que el Señor me habló, diciendo:"** (Deuteronomio 2: 16-17). Esto indica que solo entonces, después de que el último miembro de esa generación había muerto, me fue entregado el **discurso de Dios,** es decir, Moisés, pero no de antemano. Cuando los judíos se dieron cuenta de que el decreto de que Dios no hablaría con Moisés había sido levantado, establecieron ese día como un día permanente de regocijo.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן יום שכלו בו מתי מדבר דאמר מר עד שלא כלו מתי מדבר לא היה דבור עם משה שנאמר ויהי כאשר תמו כל אנשי המלחמה למות וידבר ה' אלי אלי היה הדבור

30b:13 **Ulla dijo:** El quince de Av fue el **día en que** el rey **Oseas, hijo de Ela, canceló** los **guardias que Jeroboam, hijo de Nevat, colocado en las carreteras pa-**

עולא אמר יום שביטל הושע בן אלה פרוסדיות

ra que los Judios podría **no subir** a Jerusalén **para el** peregrino **Festival. Y** Hoshea, hijo de Ela, **dijo**

שהושיב ירבעם בן נבט על הדרכים שלא יעלו ישראל לרגל ואמר

31a:1 para que **puedan ascender a donde quieran,** es decir, pueden ir a Jerusalén, Betel o Dan.

לאיזה שירצו יעלו

31a:2 **Rav Mattana dijo:** Hubo una salvación adicional en este día, ya que fue el **día en que los asesinados de Beitar fueron enterrados,** varios años después de la batalla en Beitar (ver *Gittin* 57a). **Y Rav Mattana dijo: El mismo día que enterraron a los muertos de Beitar, instituyeron** la bendición: **¿Quién es bueno y hace el bien en Yavne? Quién es bueno,** agradeciendo a Dios que los cadáveres **no se descompusieron** mientras esperaban el entierro, **y hace el bien,** agradeciendo a Dios **que** finalmente los **llevaron al entierro.**

רב מתנה אמר יום שנתנו הרוגי ביתר לקבורה ואמר רב מתנה אותו יום שנתנו הרוגי ביתר לקבורה תקנו ביבנה הטוב והמטיב הטוב שלא הסריחו והמטיב שנתנו לקבורה

31a:3 Es **Rabá y Rav Iosef que ambos dicen:** El quince de Av fue el **día en que se detuvieron tala de árboles para la disposición** de la madera que se quemó en el altar, **como se enseña** en un *baraita* que **el rabino Eliezer el Grande dice: De el quince de Av adelante, la fuerza del sol se vuelve más débil, y** desde esta fecha **que no se cortó** adicional **madera para la disposición, ya que** serían **no** estar adecuadamente **en seco,** y por lo tanto no sería apto para su uso en el templo.

רבה ורב יוסף דאמרי תרוייהו יום שפסקו מלכרות עצים למערכה דתניא רבי אליעזר הגדול אומר מחמשה עשר באב ואילך תשש כוחה של חמה ולא היו כורתין עצים למערכה לפי שאינן יבשין

31a:4 **Rav Menashya dijo: Y llamaron** al decimoquinto de Av el **día de la ruptura de la guadaña,** ya que a partir de esta fecha no se cortaron más árboles, y por lo tanto fue una celebración para los árboles. La Gemara agrega: **A partir** del 15 de **Av. En adelante,** cuando los días comiencen a acortarse, **uno que se suma** a su estudio nocturno de la Torá **agregará** años a su vida, **y el que no agregue [*mosif*] será reunido [*ye'asef*] .** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de la frase: **Él será reunido? Rav Yosef dijo:** Significa que **su madre lo enterrará,** ya que será llevado a su tumba (ver Génesis 49:33).

אמר רב מנשיא וקרו ליה יום תבר מגל מכאן ואילך דמוסיף יוסיף ודלא מוסיף יאסף מאי יאסף אמר רב יוסף תקבריה אימיה

31a:5 § La mishna enseñó: **como en ellas, las hijas de Jerusalén** salían vestidas de blanco, y el día quince de Av salían a los viñedos y bailaban. **Los sabios enseñaron** esta tradición con mayor detalle: **la hija del rey toma prestadas** prendas blancas **de la hija del Sumo Sacerdote; la hija del sumo sacerdote** toma prestada **de la hija del sumo sacerdote adjunto; la hija del diputado sumo sacerdote** toma prestada **de la hija del** sacerdote **ungido para la guerra,** es decir, el sacerdote que leería versos de la Torá y se dirigiría al ejército mientras se preparaban para la batalla; **la hija del** sacerdote **ungido para la guerra** toma prestada **de la hija de un sacerdote común; y todo el pueblo judío se toma prestado el uno del otro.** ¿Por qué iban a pedir prestadas todas las prendas? Hicieron esto **para no avergonzar a alguien que no tenía** sus propias prendas blancas.

שבהן בנות ירושלים כו׳ תנו רבנן בת מלך שואלת מבת כהן גדול בת כהן גדול מבת סגן ובת סגן מבת משוח מלחמה ובת משוח מלחמה מבת כהן הדיוט וכל ישראל שואלין זה מזה כדי שלא יתבייש את מי שאין לו

31a:6 La mishna enseñó además: **todas las prendas** que las mujeres tomaron prestadas **requieren inmersión,** ya que quienes las usaban anteriormente podrían haber sido ritualmente impuras. **El rabino Elazar dice: Incluso** si las prendas se **doblaron y se colocaron en una caja [*kufsa*],** una indicación de que no han sido tocadas durante mucho tiempo, sin embargo requieren inmersión ritual antes de ser usadas.

כל הכלים טעונין טבילה אמר רבי אלעזר אפילו מקופלין ומונחין בקופסא

31a:7 La mishna también declaró que **las hijas del pueblo judío** saldrían **a bailar en los viñedos.** Un *tanna* **enseñó: Uno que no tiene una esposa** que **recurrir a no** encontrar uno.

בנות ישראל יוצאות וחולות בכרמים תנא מי שאין לו אשה נפנה לשם

31a:8 Se enseña que **esas** mujeres **de distinguido linaje entre ellas dirían: Joven,** por favor **,** levanta los ojos y mira lo que eliges para una esposa. **Los Sabios enseñaron** esta práctica con mayor detalle en una *baraita* : **¿Qué dirían las hermosas mujeres entre ellos? Pon tus ojos en la belleza, ya que una esposa es solo por su belleza. ¿Qué dirían los de distinguido linaje entre ellos? Fije sus ojos en la familia, ya que una esposa es solo para niños,** y los hijos de una esposa de una familia distinguida heredarán su linaje. **¿Qué dirían los feos entre ellos? Adquiera su compra por el bien del cielo, siempre que nos adornen con joyas de oro** después de nuestro matrimonio para embellecernos.

מיוחסות שבהן היו אומרות בחור וכו׳ תנו רבנן יפיפיות שבהן מה היו אומרות תנו עיניכם ליופי שאין האשה אלא ליופי מיוחסות שבהן מה היו אומרות תנו עיניכם למשפחה לפי שאין האשה אלא לבנים מכוערות שבהם מה היו אומרות קחו מקחכם לשום שמים ובלבד שתעטרונו בזהובים

31a:9 El tratado concluye con una declaración relacionada con el tema de la danza. **Ulla,** de la ciudad de **Bira'a, dijo** que el **rabino Elazar dijo:** En el **futuro,** al final de los días, **el Santo, Bendito sea, organizará una danza de los justos, y** se **sentará entre ellos en** el **Jardín. del Edén, y todos y cada uno** de la justa voluntad **punto** a Dios **con el dedo, como se dice: "y se dirá en aquel día: He aquí, éste es nuestro Dios, por quien hemos esperado, para que pudiera salvar nosotros. Este es el señor; A quien esperamos. Nos alegraremos y nos regocijaremos en su salvación "** (Isaías 25: 9). Dios será revelado, para que cada individuo justo pueda decir: Este es nuestro Dios, como si lo estuvieran seña-

אמר עולא ביראה אמר רבי אלעזר עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות מחול לצדיקים והוא יושב ביניהם בגן עדן וכל אחד ואחד מראה באצבעו שנאמר ואמר ביום ההוא הנה אלהינו זה קוינו לו ויושיענו זה ה׳ קוינו לו נגילה ונשמחה

lando con el dedo.

31a:10

בישועתו
הדרן עלך בשלשה פרקים
וסליקא לה מסכת תענית